Revalscher Kalender 1933

Verwenden Sie im Haushalt:

LODIX Schuhcreme und -Politur

SIDOL Metall- und Fensterputz

SIGELLA Edel-Bohnerwachs MOP und -Politur

SOPAL Fleckenwasser

SIRAX Scheuerpulver

Es gibt nichts Besseres!

Hersteller: A.-G. Sidol Company, Reval, Soo 29

Spezialfirma für Asfaltarbeiten

Ing. J. Clausen, Kontor Tallinn, Narvsche Str. 16
Telephon 309-70

Übernehme das **Asfaltieren von Straßen, Trottoirs und Höfen mit Asfaltbeton, Asfaltmacadam, heisem und kaltem Asfalt** zu konkurrenzlosen Preisen. **Dauerhafte Haltbarkeit garantiert. Keine Reparaturen oder Schaden durch Frost.**

Chamottefabrik „Estošamott"

Ing. J. Clausen

Fabrik in Piusa
bei Petseri
Lager in Piusa und
Tallinn

E.Ch.F. pr.
EESTI

Alle Anfragen zu richten
an das Kontor in Tallinn,
Narvsche Str. 16
Telephon 309-70

Chamottesteine und Chamottelehm

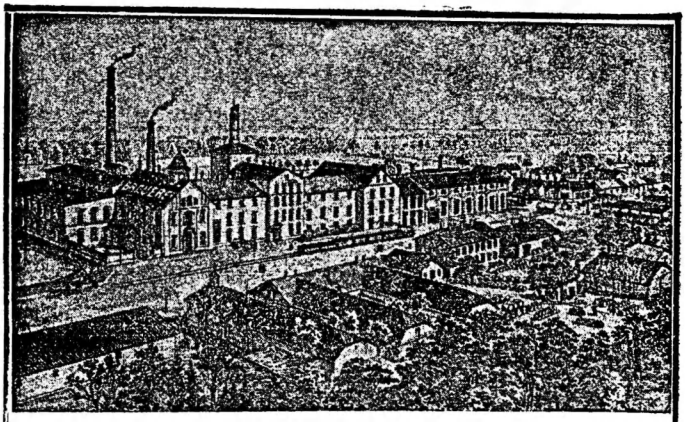
Schmelzpunkt von 1500° bis 1750° C.
Preise ausser jeglicher Konkurrenz



Waschblau „SOKOL"

**macht die Wäsche schneeweiß,
ist vorteilhaft und
schont den Stoff**

Überall erhältlich!



Bierbrauerei

SACK A.-G.

gegr. 1876

Aktienkapital Kr. 1.500.000.—

Sitz der Verwaltung:

REVAL

Bier und Met

in bekannter Güte

Est.A
TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU
30420

gegr. 1813

Kluge & Ströhm

REVAL, Langstraße 9. Tel. 429-46

Buchhandlung

Neuerscheinungen und ältere Werke. Belletristische und wissenschaftliche Literatur in deutscher, estnischer und russischer Sprache.

„Baltika"

Reichhaltiges Lager aller bedeutender Neuerscheinungen und gangbarer älterer Werke aller Literaturgebiete.

Leihbibliothek

in 4 Sprachen (Deutsch, Russisch, Englisch, Französisch). Bis auf die neueste Zeit ergänzt.

Schulbücher

für sämtliche Schulen Estlands.

Jugendschriften
Bilderbücher
Zeitschriften
Schreibwaren
Revaler Ansichten und Ansichtspostkarten

Kostenloser Versand von Katalogen und Literaturangaben. — Sachkundige Beratung. Schnellste Erledigung aller Aufträge.

Vertreter in allen größeren Kulturstaaten

TARTU ÜLIKOOL
RAAMATUKOGU

Estländische Pharmazeutische Handels-Aktien-Gesellschaft

„EPHAG"

Parfümerie- und Drogen-Grosshandlung

Verkauf en gros und en détail

Chemikalien
Pharmazeut. Spezialitäten
Verbandstoff
Mineralwässer
Kosmetische und
Hausbedarfsartikel
Medizinische Apparate

Reval
Schmiedestrasse 41
Narvsche Strasse 42

Dorpat
Kompaniestrasse 1

Fellin



S

Kostenloser Unterricht in Kunststickerei und Zuschneiderei

Das Neueste:

Elektrische Nähmaschinen und Motore für Familien- und Handwerker-Maschinen. Die Motore können mit jedem gew. elektrischen Licht verbunden werden.

Besichtigung erbeten

Stets auf Lager sämtliche Ersatzteile, Nadeln und bestes Maschinenöl. — Sorgfältige und prompte Ausführung von Reparaturen jeglicher Maschinensysteme.

Singer Sewing Machine Co.

Eigene Läden überall.
Verkaufsorganisationen überall auf dem Lande.



Photoapparate u. Zubehör

Aug. Tanseri

Tallinn-Reval, Vene (Rußstraße) 7. Tel. 430-98

Schnellste u. sorgfältigste
Ausführung sämtlicher
Liebhaber-Photo-Arbeiten

„EMLO"

LIKÖRE
COGNAC
SCHNÄPSE

in nur vorzüglichen Qualitäten

Erhältlich in allen Weinhandlungen und Restaurants

REVAL
Langstraße 17. Tel. 431-08

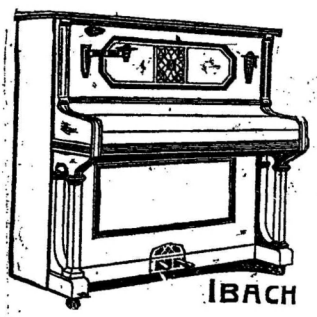
In- und ausländische Bücher und Zeitschriften

Schnellste Ausführung von Bestellungen aus allen Ländern. — Prospekte und Auskünfte kostenlos und unverbindlich.

F. WASSERMANN

Buchhandlung und Leihbibliothek

REVAL, Langstr. 7. Tel. 433-48



Eugen Brandt

Reval, Langstr. 29
Briefanschrift: Postfach 91

Grösstes Notenlager

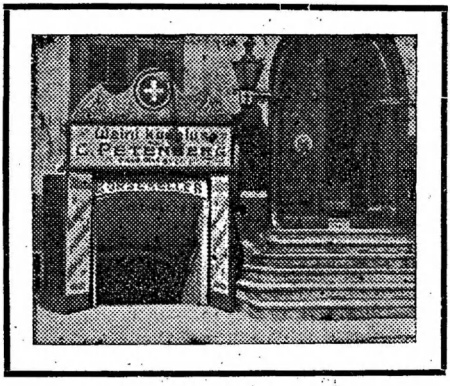
Musikbücher
Erstklassige
Sprechapparate u. Platten

PIANINOS

Gitarren, Mandolinen, Balalaikas
usw.

Freundliche Bedienung.
Prompte Erledigung.
Billige Preise.

C. PETENBERG



Weinhandlung

gegr. 1849

Börsenkeller

Reval, Langstrasse 17
Telephon 434-85

Versand nach auswärts
von 5 Flaschen an
franko

Vollständiges Lager einheimischer und ausländischer
Weine, Champagner, Liköre, Cognac, Schnäpse usw.
in bekannt bester Güte

C. A. Johannsen

gegründet 1851

Reval, Langstrasse 5. Telephon 433-33

empfiehlt in grosser Auswahl:

Leinen, Weisswaren,
Trikotagen, Wäsche,
Gardinen und Hüte.

Billige Preise!

Gegründet 1881

W. EICHHORN

REVAL
Mauerstrasse
Nr. 52
Telephone:
450-90
440-82

Wassermesser, Badeeinrichtungen aller Systeme, Gas-, Wasserleitungs-, Zentralheizungs- und Kanalisations-Anlagen. Pumpen- und Brunnen-Anlagen, Meiereieinrichtungen, Milchkühlwannen. Autogen-Schweissen. — Alle ins Baufach schlagende Schmiede- u. Schlosserarbeiten. Balkongeländer, Lifte etc.

Papier-, Schreibwaren-, Zeichenmaterialien- und Spielwaren-Handlung

Michael Schaefer

vorm. Chr. Köhler, gegr. 1875

Reval, Raderstrasse 5. Telephon 431-54

Große Auswahl in Kontobüchern in allen üblichen Größen, Aufbewahrungsmappen, Portefeuilles, Schreibwaren für den Bürobedarf, Schreib-, Post- u. Zeichenpapier, Pauspapier u. Pausleinen, Luxuspostpapier in Kartons u. Blocks, Goldfüllfedern in verschiedener Preislage, Bleistiftspitzmaschinen und kleine Anspitzer, Reißzeuge bis zur feinsten Ausführung, Reißschienen, Winkel, Maßstäbe, Aquarell- und Ölfarben, schwarze u. farbige Tusche usw. usw.

Gutassortiertes großes Spielwarenlager

E. GÜNTHER

gegr. 1854

REVAL, DORPAT, FELLIN

Farben
Chemikalien
Kosmetik
Haushaltsartikel

EN GROS **EN DÉTAIL**

Englisches Magazin
H. GUTKIN

Reval, Viru t. (Lehmstr.) 4 Tel. 436-46

Ständiges großes Lager in englischen Tuchen, Wollstoffen, Plüsch, Seide, Futter-, Sommer- und Wäschestoffen

Verkauf en détail und en gros

Café-Konditorei

H. Feischner

Reval

Harju (Schmiedestraße) 45
Telephon 445-00

CARL WIEGAND

REVAL, Langstrasse 27, W. 3. Tel. 444-79

Ständiges Lager von:

Schamottesteinen u.
Schamottelehm

Auto- u. Radio-Batterien
„NOACK“

Geschw. Böckler



Reval, Schuhstr. 6/8 (neben „Marcelle“)

Wäsche
Kindergarderobe
Strickwaren
Strümpfe
Taschentücher etc.

Billige Preise I-a Verarbeitung

Annahme von Bestellungen
Handarbeiten und Zutaten

Dorpater Bank

gegründet 1868

Älteste Bank Estlands

REVAL	DORPAT
Schuhstraße 1	**Großer Markt 20**
(eigenes Haus)	(eigenes Haus)
Tel. 425-93	**Telephon 3-18**

Telegramme: DORPATBANK

Zweig-Niederlassungen in

FELLIN, OBERPAHLEN, PERNAU

Überweisungen
Inkasso
Akkreditive

Ankauf ausländischer Valuta in bar und in Schecks

Alle sonstigen Bankoperationen

J. KOPF A.G.

REVAL, LANGSTRASSE 27. TELEPHON 441-21
GEGR. 1891



Schutzmarke
MÖNCH

JUWELEN
GOLD
SILBER
KRISTALL
NEUSILBER

Alleinvertretung der weltberühmten
ALPINA-UHREN

Eigene Fabrikation von Silber- u. Alpaccabestecken

Handels- und Technisches Kontor

„VIRONIA"

H. SIMM & Ko.

Reval, Alte Poststr. 5. — Telephon 446-98

Import.

Industriebedarf.

Leinen
Weißwaren
Badeartikel
Teppiche
Federn
Kissen
Bettdecken

Th. Stempel

gegründet 1867

Reval, Langstraße 15
Telephon 437-37

Spezialität:

Gardinen und Möbelstoffe

Revaler Vorschuss- und Sparkasse

gegr. 1872

Lehmstrasse 18, im eigenen Hause. Tel. 438-48
Geöffnet von 9—2 und 1/25—6 Uhr

Filiale in Nömme

Eisenbahnstrasse 56. Tel. Nömme 521-31
Geöffnet von 1/25—7 Uhr

Die Kasse empfängt laufende **Einlagen** auf Sparbücher und Einlagen mit festem Termin, erteilt **Darlehen** gegen Hypotheken, Wechsel und andere Werte und übernimmt das **Inkasso** von Wechseln und Frachtbriefen

Photographiert mit



Zu beziehen durch alle Photohandlungen

Vertretung für Estland

HANS PAULSEN

Reval, Karlspromenade 11. Tel. 453-65

H. STOLZMANN

Schneidermeister

Reval, Langstr. 41

gegründet im Jahre 1893

Empfiehlt sich zur Anfertigung von Herren-Garderobe nach den neuesten Moden bei tadelloser Ausführung. — Stets grosses Lager von prima englischen Stoffen. Schnellste Ausführung bei billigsten Preisen.

Die
QUALITÄTS-MASCHINEN

für Rotations-, Flach-, Stein-, Offset- und Tiefdruck

für Setzerei, Stereotypie und Reproduktion

für Buchbindereien

für Kartonagen-Fabriken

BAUER'SCHE SCHRIFTEN

finden Sie beim Fach-Vertreter

J. HÜLB, TALLINN MAAKRI 22 Tel. 308-09

Grosse Auswahl englischer Stoffe stets auf Lager

Carl Capral

Atelier englischer Herrenmoden

Reval, Raderstrasse Nr. 2

Tel. 433-22

Georg Stude

Reval, Langstraße 16. Tel. 442-76

Wochentags geöffnet von ½9–6
Im Sommer nur bis 5 Uhr



Konditorei
Marzipan
Schokolade

A. Stuttenmeister

Reval, Suur Karja 2
vorm. A. Malter. Tel. 444-98

Schuhe

für Herren, Damen, Knaben, Mädchen u. Kinder sind ein Qualitätserzeugnis, das nur aus zuverlässigen und besten Ledersorten der angesehensten in- und ausländischen Lederfabriken in eigener mechanischer Schuhfabrik in Reval, Langstr. 57 hergestellt ist und direkt ab Fabrik, also ***ohne*** *jeden Zwischenhandel an Sie zum Verkauf kommt.*

Nach Mass *wird Ihnen jedes Modell zum Lagerpreis ohne Preisaufschlag nach Ihrem Geschmack angefertigt. Sie können Form, Farbe und Absatz wählen.*

Für sämtliche Arbeiten wird garantiert.

Reparaturen mit prima Kernleder

gut — schnell — billig.



Mechanische Schnellbesohlungsanstalt

„KING"

in Reval, Grosse Karristrasse 2

übernimmt

Besohlungen und Reparaturen

von jeglicher Art

Schuhzeug und Galoschen

Verwendet wird nur prima Material, wobei die Arbeit schnell und gut ausgeführt wird.

Birk's Dampf-Färberei

Chem. (Benzin) Reinigung

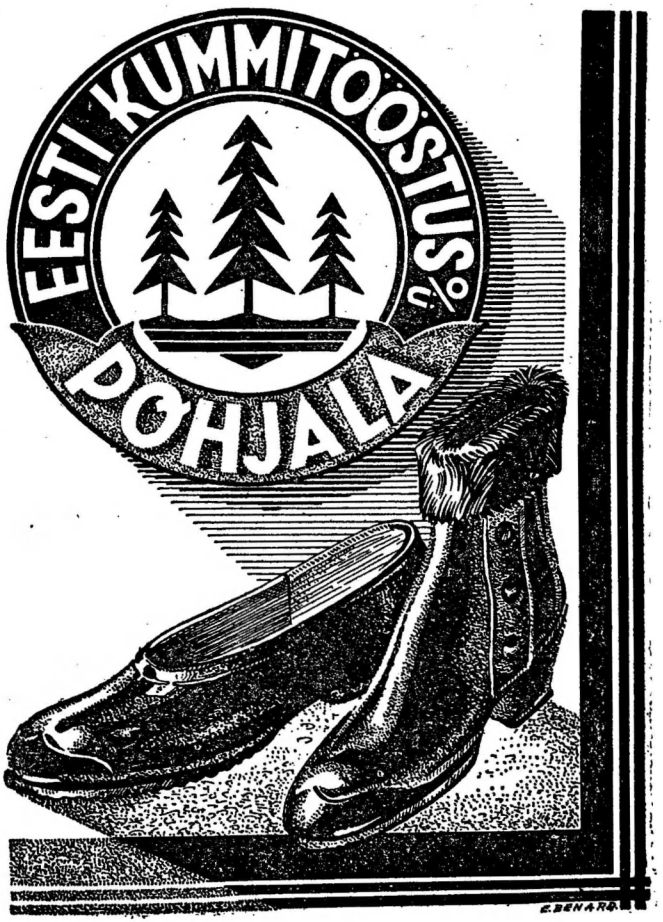
gegr. 1820

Fabrik: Makerstr. 23. Tel. 309-18
Annahme: Langstr. 33 u. Rathauspl. 13. Tel. 429-28

Dekatur, Appretur, Bleichen — alter Gewebe
Walken, Scheeren, Pressen, amerik. Schnell-
Bügelung jeder Art Garderobe

Lieferung erstklassig! **Preise mässig!**

Einheimische Arbeit!



Kontor und Lager:

Tallinn (Reval), Langstrasse (Pikk) 33
Telephon 443-12

A.-G. Spiritusrektifikations-Anstalten

Likör- u. Schnapsfabrik

Revaler  **Spritfabrik**

nebst Abteilung für

Parfümerie u. Kosmetik

Reval, Seepromenade 15. Tel. 304-26

GOLDENE MEDAILLE — Paris 1924
GRAND PRIX — Reval 1925

Kolonialwaren, Delikatessen, in- und ausländische Weine, Liköre in größter Auswahl, stets frische Ware. Eigene Pastila- u. Marmeladenfabrik. Wurstwarenabteilung mit nur prima Ware.

HANDELSHAUS

W. DEMIN

gegr. 1826

Alte erfahrene und sachkundige Bedienung

Erste estländische mechanische Zigaretten-, Hülsen- und Kartonagen-Fabrik

in Firma „GEORGI“

Gegründet 1897

Tallinn, Bahnhof-Boulevard 3. Tel. 434-27

Fabriziert ausser

ZIGARETTEN-HÜLSEN Nr. Nr. 7, 8, 10, 11, 12, 13 die verschiedensten SACHEN AUS PAPPE in bester Ausführung, wie: PAPPTELLER, KONFEKT-, TORTEN-, zusammenlegbare KUCHENSCHACHTELN, FALTSCHACHTELN, patentierte runde PUDERSCHACHTELN, POSTKISTEN, KLEIDERKARTONS, MILCHFLASCHENKORKEN usw. usw.

RESTAURANT
DANCING-REVUE-KABARETT

Gemütliche Räume
Allabendlich Musik
u. Revue-Kabarett

„SCHWARZE KATZE“
(„MUST KASS“)

Reval (Tallinn), Merepuiestee 10

Erstklassige Küche! **Speise-Bar!**

Zeitgemässe Preise!

Estländische Handels-A.-G. für Industriebedarf

Reval, V. Karja 1. Tel. 426-72 u. 426-73

1. **Abteilung Bauartikel.**
   Dachpappe eigener Fabrik, Kaltasphalt, Kaltleim „Tenax". Linoleum, Isolier-Korkplatten, Zement usw.
2. **Textilabteilung.**
   Flachstrickmaschinen, Rundstrickmaschinen, Wirkmaschinen, Bandwebstühle, Flechtmaschinen, Strumpfautomate. Sämtliche Zubehörmaschinen und Ersatzteile. **Englische Wollgarne.** Reichhaltiges Lager. Kunstseide.
3. **Abteilung Papier.**
   Sämtliche Erzeugnisse der größten Spezialfabrik Europas für gestrichene Kartons u. Papiere aller Art — Leonhardt, Sachsen. Zigerettenpapier von Braunstein Frères, Paris. Asphaltpapier, Parafinpapier, Cellophan.
4. **Abteilung für Graphik u. Buchbinderei.**
   Farben, Bronze, Einbandpapiere, Heftzwirn, Heftdraht, Oeser-Folien, sowie sämtliches Material für Lithographie, Zinkographie und Buchdruck.
5. **Technische Abteilung.**
   Diverse Maschinen, Apparate u. alle technischen Bedarfsartikel, **Ölfeuerungen,** Holzbearbeitungsmaschinen, Sägen, Pumpen, Kompressore und pneumat. Werkzeuge, Treibriemen, techn. Asbest- und Gummiartikel, Packungen, Platten und Schläuche, technische Öle und Fette, Drahtseile, Lagermetalle, elektr. u. Wärme-Isoliermaterialien, gelochte Bleche, Metallgewebe usw.

Dampffärberei, chemische Reinigungs-, Bleicherei-, Dekatur- und Appretur-Anstalt

B. SCHOCHER

V. Viru (Alte Lehmstr.) 13. Tel. 450-84

Empfängt zum Färben und Reinigen allerart Damen- und Herren-Kleider, wie Mäntel, Blusen, Anzüge usw. in getrenntem und im ganzen Zustande.

Daselbst werden auch verschiedene Felle, Portieren, Teppiche usw. gereinigt

Die Arbeit wird schnell und sorgfältig unter meiner persönlichen Aufsicht ausgeführt.
Konkurrenzlose Preise. — Geschäftsstunden v. 8—6.

Hochachtungsvoll **B. SCHOCHER**

---

12 I. Preise 12 I. Preise

Erste Revaler

FILZFABRIK

Reval, Heringstr. 4
Tel. 310-65

empfiehlt in großer Auswahl: Herren-, Damen- und Kinder-Filzstiefel, Filz-Galoschen (Botiki), Hausschuhe und Filze zu diversen Zwecken

Annahme von Bestellungen aus eigenem und unserem Material

Ankauf von in- und ausländischer Wolle

SEILE

für jeden Zweck:



Schlepptrossen
Transmissionsseile
Flößungstaue
Gerüststricke
Fuderstricke
Packstricke und
Schnüre

aus Hart- und Weichfaser,

sowie

geteertes TAUWERK für Schiffahrt und Fischerei empfiehlt in größeren Posten ab Lager und auf Bestellung

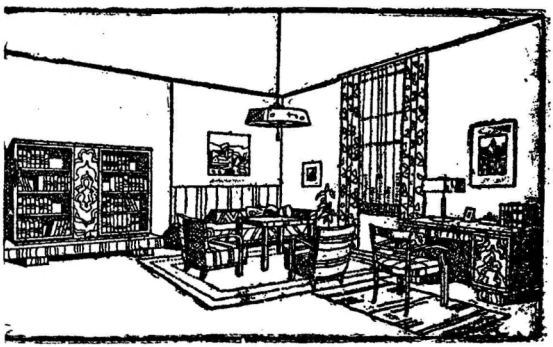
A.-G. Revaler Tauwerkfabrik

„John Carrs Erben"

REVAL

Koppelstraße 33 — Telefon 439-79

Möbelfabrik A.G. „Massoprodukt“



Wir bitten unsere Möbellager zu besuchen, auf der Fabrik:

Reval, Gr. Dörptsche Str. Nr. 73
Telephon 308-96

Moderne
Schlafzimmer-,
Speisezimmer- u.
Kabinetteinrichtungen sowie
Ledermöbel

Günstige Zahlungsbedingungen!

Import: Heringe, Salz

J. E. Kuhlmann A/G

REVAL, Kotzebue-Str. 13. Tel. 440-92

Engrosverkauf von Naftaprodukten:

Petroleum,
Benzin,
Nafta,
Motor- und
Maschinenöle

Benzin-Zapfstellen in Reval:

Kotzebue-Strasse 13. Tel. 440-92
Alte Lehmstr. und Gartenstrassen-Ecke. Tel. 452-40
„LUXUS", Karlskirchenpromenade 4. Tel. 450-02
Grosse Karristrasse 18

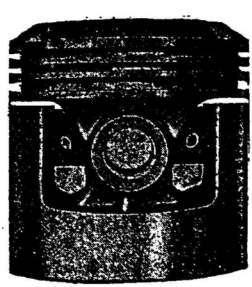


AUTO-TEILE



KARL BERTRAM

REVAL
Russischer Markt 1
Telefon 306-15



MUNDLOS

LIER & ROSSBAUM

gegr. in St. Petersburg 1898

REVAL, Lehmstrasse 7. Tel. 433-34

empfehlen folgende Artikel höchster Qualität:

Fahrräder: WANDERER, BRENNABOR, HOPPER, SWIFT.

Motorräder: RUDGE-WHITWORTH, TRIUMPH die rassigen Sport- und Tourenmaschinen.

Nähmaschinen: MUNDLOS-ORIGINAL-VICTORIA für Haus und Industrie. Zick-Zack-, Knopfloch, Hohlsaum-Maschinen usw.

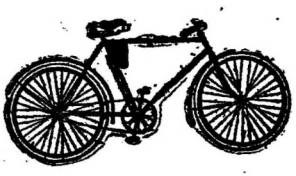
Schreibmaschinen: CONTINENTAL die vollkommenen Maschinen für Büro u. Reise. Modernste Konstruktion.

Büromaschinen aller Art. Vervielfältigungsapparate OPALOGRAPH, SCHAPIROGRAPH. — Heftmaschinen, Bleistiftspitzmaschinen, Kohlepapier, Farbbänder usw.

Rechenmaschinen: THALES, HAMANN, ASTRA die modernen Rechen- und Buchungsmaschinen.

Sichtkartei: ACME das rationelle amerikanische Kartensystem.

Verlangen Sie ausführliche Druckschriften und unverbindliche Vorführung.
Wir gewähren volle schriftliche Garantie für alle Waren.



I-A
43732

Revalscher Kalender

1933

nebst Adreßverzeichnis der Güter, Pastorate und Landstellen in Estland, der medizinischen Institute, Ärzte, Rechtsanwälte und Notare Estlands, Straßenverzeichnis Revals und Nömmes in den 3 örtlichen Sprachen usw.

Estländische Chronik

Bibliotheca Universitatis Tartuensis
1932:0827

131. Jahrgang

Reval, 1932
Estländische Druckerei A.-G. (vorm. J. H. Gressel)

Erste ärztliche Hilfe und Krankentransport: Tel. 04 — Feuermeldestelle: Tel. 03

Christi Beschneidung. Luk. 2, 21. Gal. 36, 23–29.

S.	*1	**Neujahr**	19
M.	2	Abel, Seth	20
D.	3	Leonhard	21
M.	4	Gunnar	22
D.	5	Simson	23
F.	*6	**Heil. 3 Könige**	24
S.	7	Julianus	25

Das Kind Jesus. Luk. 2, 41–52. Röm. 12, 1–6.

S.	8	**1. S. nach Ep.**	26
M.	9	Beatus	27
D.	10	Bertrad	28
M.	11	Ephraim	29
D.	12	Reinhold	30
F.	13	Hilarius	31
S.	14	Robert	1

Die Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1–11. Röm. 12, 7–16.

S.	15	**2. S. nach Ep.**	2
M.	16	Giesbrecht	3
D.	17	Antonius	4
M.	18	Axel	5
D.	19	Sigrid	6
F.	20	Fabian	7
S.	21	Agneta	8

Hauptmann zu Kapernaum. Matth. 8, 1–13. Röm. 12, 17–21

S.	22	**3. S. nach Ep.**	9
M.	23	Charlotte	10
D.	24	Timotheus	11
M.	25	Harry	12
D.	26	Polykarpus	13
F.	27	Chrysostomus	14
S.	28	Karl	15

Jesus stillt Wind und Meer. Matth. 8, 23–27. Röm. 13, 8–10.

S.	29	**4. S. nach Ep.**	16
M.	30	Adelgunde	17
D.	31	Virgilius	18

1. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,28. 11. S. Aufg. 9,12. S. U. 3,45.
21. S. Aufg. 8,56. S. U. 4,07.

M.	1	Brigitta	19
D.	2	Edeline ☽	20
F.	3	Hanna	21
S.	4	Veronika	22

Weizen und Unkraut a. d. Acker d. Welt bis zur Ernte. Matth. 13, 24—30. Kol. 3, 12—17.

S.	5	**5. S. nach Ep.**	23
M.	6	Dorothea	24
D.	7	Richard	25
M.	8	Gundomar	26
D.	9	Ada	27
F.	10	Scholastika ♒	28
S.	11	Else	29

Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1—16. 1. Kor. 9, 24—10, 5.

S.	12	**Septuagesimae**	30
M.	13	Elwine	31
D.	14	Valentin	1
M.	15	Vally	2
D.	16	Juliane	3
F.	17	Konstantia ☾	4
S.	18	Konkordia	5

Gleichnis v. Säemanne. Luk. 8, 4—15. 2 Kor. 11, 19—12, 9.

S.	19	**Sexagesimae**	6
M.	20	Eucharius	7
D.	21	Esaias	8
M.	22	Willimar	9
D.	23	Wilhelmine	10
F.	*24	**Jahrest. d. Republ.** ♓	11
S.	25	Viktor	12

Verkünd. der Leiden und Heilung des Blinden. Luk. 18, 31—43. 1. Kor. 13.

S.	26	**Estomihi**	13
M.	27	Nestor	14
D.	28	Leander Fastnacht	15

1. S. Aufg. 8,34. S. U. 4,35. 11. S. Aufg. 8,10. S. U. 4,59.
21. S. Aufg. 7,43. S. U. 5,20.

M.	1	Albin	16
D.	2	Medea	17
F.	3	Kunigunde	18
S.	4	Adrian ☽	19

Christi Versuchung. Matth. 4, 1—11. 2 Kor. 6, 1—10.

S.	5	**Invocavit**	20
M.	6	Gottfried	21
D.	7	Perpetua	22
M.	*8	**Buß- u. Bettag**	23
D.	9	Prudentius	24
F.	10	Roderich	25
S.	11	Konstantin	26

Das Kananäische Weib. Matth. 15, 21—28. 1 Thess. 4, 1—7.

S.	12	**Reminiscere** ♋	27
M.	13	Ernst	28
D.	14	Zacharias	1
M.	15	Longinus	2
D.	16	Alexander	3
F.	17	Gertrude	4
S.	18	Gabriel ☾	5

Christus treibt d. Teufel aus. Luk. 11, 14—28. Eph. 5, 1—9.

S.	19	**Oculi**	6
M.	20	Olga	7
D.	21	Benedikt **Frühl.-Anf.**	8
M.	22	Raphael	9
D.	23	Theodor	10
F.	24	Kasimir [Verk.	11
S.	25	Alfhild Mariä	12

Speisung der 5000 Mann. Joh. 6, 1—5. Gal. 4, 21—31.

S.	26	**Laetare** ♍	13
M.	27	Gustav	14
D.	28	Eugenie	15
M.	29	Eustachius	16
D.	30	Adonius	17
F.	31	Detlaus	18

1. S. Aufg. 7,21. S. U. 5,46. 11. S. Aufg. 6,52. S. U. 6,10.
21. S. Aufg. 6,23. S. U. 6,38.

S.	1	Theodora	19

Die nicht von Gott sind, hören nicht den ewigen Sohn Gottes. Joh. 8. 48–59. Hebr. 9, 11–15.

S.	2	**Judica**	20
M.	3	Ferdinand	21
D.	4	Ambrosius	22
M.	5	Maximus	23
D.	6	Zölestin	24
F.	7	Sixtus	25
S.	8	Liborius	26

Christi Einzug. Matth. 21, 1–9. Phil. 2, 5–11.

S.	9	**Palmsonntag**	27
M.	10	Ezechiel	28
D.	11	Leo	29
M.	12	Julius	30
D.	13	**Gründonnerstag**	31
F.	*14	**Karfreitag**	1
S.	15	Maja	2

Christi Auferstehung. Mark. 16, 1–8. 1. Kor. 5, 6–8.

S.	*16	**Ostern**	3
M.	*17	**2. Ostertag**	4
D.	*18	**3. Ostertag**	5
M.	19	Timeon	6
D.	20	Jakobina	7
F.	21	Adolar	8
S.	22	Kajus	9

Christus erscheint d. Jüngern. Joh. 20, 19–31. 1 Joh. 5, 4–10.

S.	23	**Quasimodo geniti**	10
M.	24	Albert	11
D.	25	Markus	12
M.	26	Manfred	13
D.	27	Anastasius	14
F.	28	Vitalis	15
S.	29	Raimund	16

Christus, der gute Hirte. Joh. 10, 12–16. 1 Petri 2, 21–25.

S.	30	**Misericordias Dom.**	17

1. S. Aufg. 5,51. S. U. 6,59. 11. S. Aufg. 5,22. S. U. 7,23.
21. S. Aufg. 4,53. S. U. 7,46.

M.	*1	**1. Mai**	18
D.	2	Sigismund	19
M.	3	Frieda	20
D.	4	Flavian	21
F.	5	Gotthard	22
S.	6	Susanna	23

Christus tröstet die Jünger über sein Weggehen. Joh. 16, 16—23. 1 Petri 2, 11—20.

S.	7	**Jubilate**	24
M.	8	Stanislaus	25
D.	9	Nikolai	26
M.	10	Gordian	27
D.	11	Pankratius	28
F.	12	Henriette	29
S.	13	Servatius	30

Christ. verheißt den heil. Geist. Joh. 16, 5—15. Jak. 1, 16—21.

S.	14	**Cantate**	1
M.	15	Sophie	2
D.	16	Peregrinus	3
M.	17	Anton	4
D.	18	Erik	5
F.	19	Aggäus	6
S.	20	Sibylla	7

Christus lehrt beten. Joh. 16, 23—30. Jak. 1, 22—27.

S.	21	**Rogate**	8.
M.	22	Emilie	9
D.	23	Desiderius	10
M.	24	Esther	11
D.	*25	**Christi Himmelf.**	12
F.	26	Eduard	13
S.	27	Ludolf	14

Christ. verheißt d. Tröster. Joh. 15, 26—16, 4. 1. Petri 4, 8—11.

S.	28	**Exaudi**	15
M.	29	Maximilian	16
D.	30	Wiegand	17
M.	31	Petronella	18

1. S. Aufg. 4,26. S. U. 8,10. 11. S. Aufg. 4,01. S. U. 8,34.
21. S. Aufg. 3,39. S. U. 8,56.

D.	1	Gottschalk ☽	19
F.	2	Marzellus	20
S.	3	Erasmus	21

Ausgießung d. heil. Geistes. Joh. 14, 23—31. Apost. 2, 1—13.

S.	*4	**Pfingsten**	22
M.	*5	**2. Pfingstfest**	23
D.	*6	**3. Pfingstfest**	24
M.	7	Lukretia	25
D.	8	Medardus ♍	26
F.	9	Bertram	27
S.	10	Flavius	28

Nikodemus über die Wiedergeburt belehrt. Joh. 3, 1—15. Röm. 11, 33—36.

S.	11	**Trinitatis**	29
M.	12	Basilides	30
D.	13	Tobias	31
M.	14	Valerius	1
D.	15	Titus ☾	2
F.	16	Justina	3
S.	17	Nikander	4

Der reiche Mann u. Lazarus. Luk. 16, 19—31. 1 Joh. 4, 16—21.

S.	18	**1. S. n. Tr.**	5
M.	19	Gervasius	6
D.	20	Florentin	7
M.	21	Rahel **Sommer-**	8
D.	22	Karoline **[anfang**	9
F.	23	Basilius ♎	10
S.	*24	**Johannes d. Täufer**	11

Beruf. z. großen Abendmahl. Luk. 14, 16—24. 1 Joh. 2, 13—18.

S.	25	**2. S. n. Tr.**	12
M.	26	Jeremias	13
D.	27	7 Schläfer	14
M.	28	Josua	15
D.	29	Peter	16
F.	30	Lucina ☽	17

1. S. Aufg. 3,19. S. U. 9,17. 11. S. Aufg. 3,09. S. U. 9,31.
21. S. Aufg. 3,06. S. U. 9,37.

S.	1	Theobald	18

Vom verlor. Schaf u. Groschen Luk. 15, 1–10.
1 Petri 5, 6–11.

S.	2	**3. S. n. Tr.**	19
M.	3	Kornelius	20
D.	4	Ulrich	21
M.	5	Anselm	22
D.	6	Hektor	23
F.	7	Demetrius	24
S.	8	Kilian	25

Seid barmherzig und richtet nicht.
Luk. 6, 36–42. Röm. 8, 18–23.

S.	9	**4. S. n. Tr.**	26
M.	10	Adelwin	27
D.	11	Eleonore	28
M.	12	Heinrich	29
D.	13	Margarete	30
F.	14	Bonaventura	1
S.	15	Leutfried	2

Petri Fischzug. Luk. 5, 1–11.
1 Petri 3, 8–15.

S.	16	**5. S. n. Tr.**	3
M.	17	Alexius	4
D.	18	Rosine	5
M.	19	Friederike	6
D.	20	Elias	7
F.	21	Daniel	8
S.	22	Armgard	9

P hariſ. Selbſtgerechtigkeit. Matth. 5, 20–26.
Röm. 6, 3–11.

S.	23	**6. S. n. Tr.**	10
M.	24	Chriſtine	11
D.	25	Ja'obus	12
M.	26	Anna	13
D.	27	Martha	14
F.	28	Pantaleon	15
S.	29	Beatrix	16

Speiſung der 4000 Mann. Mark. 8, 1–9.
Röm. 6, 19–23.

S.	30	**7. S. n. Tr.**	17
M.	31	Chriſtfried	18

1. S. Aufg. 3,11. S. U. 9,36. 11. S. Aufg. 3,24. S. U. 9,26.
21. S. Aufg. 3,42. S. U. 9,10.

D.	1	Ivo	19
M.	2	Hannibal	20
D.	3	Eleaſer	21
F.	4	Dominikus	22
S.	5	Oswald ♍	23

Gegen die falſchen Proph. Matth. 7, 15—23. Röm. 8, 12—17.

S.	6	**8. S. n. Tr.**	24
M.	7	Aline	25
D.	8	Gerhard	26
M.	9	Romanus	27
D.	10	Laurentius	28
F.	11	Hermann	29
S.	12	Klara	30

Vom ungerecht. Haushalter. Luk. 16, 1—9. 1 Kor. 10, 6—13.

S.	13	**9. S. n. Tr.** ☾	31
M.	14	Euſebius	1
D.	15	Emma	2
M.	16	Iſaak	3
D.	17	Willibald	4
F.	18	Helene	5
S.	19	Sebaldus	6

Zerſtörung Jeruſalems. Luk. 19, 41—48. 1 Kor. 12, 1—11.

S.	20	**10. S. n. Tr.**	7
M.	21	Ruth ♎	8
D.	22	Philibert	9
M.	23	Zachäus	10
D.	24	Bartholomäus	11
F.	25	Ludwig	12
S.	26	Irenäus	13

Phariſäer und Zöllner. Luk. 18, 9—14. 1 Kor. 15, 1—10.

S.	27	**11. S. n. Tr.**	14
M.	28	Auguſtinus ☽	15
D.	29	Kurt	16
M.	30	Benjamin	17
D.	31	Rebekka	18

1. S. Aufg. 4,06. S. U. 8,45. 11. S. Aufg. 4,28. S. U. 8,21.
21. S. Aufg. 4,51. S. U. 7,54.

F.	1	Egidius	19
S.	2	Elise	20

Heilung d. Taubstummen. Mark. 7, 31—37. 2 Kor. 3, 4—11.

S.	3	**12. S. n. Tr.**	21
M.	4	Theodosia	22
D.	5	Moses	23
M.	6	Magnus	24
D.	7	Regina	25
F.	8	Fanny	26
S.	9	Bruno	27

Vom barmherzigen Samariter. Lk. 10, 23—37. Gal. 3, 15—22.

S.	10	**13. S. n. Tr.**	28
M.	11	Kobald	29
D.	12	Erna	30
M.	13	Amatus	31
D.	14	Ralf	1
F.	15	Nikodemus	2
S.	16	Leontine	3

Von den zehn Aussätzigen. Luk. 17, 11—19. Gal. 5, 16—24.

S.	17	**14. S. n. Tr.**	4
M.	18	Gottlob	5
D.	19	Werner	6
M.	20	Fausta	7
D.	21	Matthäus	8
F.	22	Moritz	9
S.	23	Hoseas **Herbstanf.**	10

Sorget nicht für den andern Morgen. Matth. 6, 24—34. Gal. 5, 25—6, 10.

S.	24	**15. S. n. Tr.**	11
M.	25	Kleophas	12
D.	26	Traugott	13
M.	27	Adolf	14
D.	28	Wenzeslaus	15
F.	29	**Michaelistag**	16
S.	30	Hieronymus	17

1. S. Aufg. 5,17. S. U. 7,22. 11. S. Aufg. 5,39. S. U. 6,53.
21. S. Aufg. 6,02. S. U. 6,24.

Erweck. d. Jünglings zu Nain. Luk. 7, 11—17. Eph. 3, 13—21.

S.	1	**16. S. n. Tr.**	18
M.	2	Woldemar	19
D.	3	Jairus	20
M.	4	Franz	21
D.	5	Friedebert	22
F.	6	Luise	23
S.	7	Amalie	24

Von der rechten Sabbathheiligung und von der Demut. Luk. 14, 1—11. Eph. 4, 1—6.

S.	8	**Erntedankfest**	25
M.	9	Dionysius	26
D.	10	Melchior	27
M.	11	Burchard	28
D.	12	Walfried	29
F.	13	Thereſe	30
S.	14	Kalixtus	1

Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46. 1. Kor. 1, 4—9.

S.	15	**18. S. n. Tr.**	2
M.	16	Gallus	3
D.	17	Leonhard	4
M.	18	Lukas	5
D.	19	Lucius	6
F.	20	Emil	7
S.	21	Ursula	8

Vom Gichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8. Eph. 4, 22—28.

S.	22	**19. S. n. Tr.**	9
M.	23	Severin	10
D.	24	Salome	11
M.	25	Krispin	12
D.	26	Amandus	13
F.	27	Melita	14
S.	28	Simeon	15

Viele berufen, wenige auserw. Matth. 22, 1—14. Eph. 5, 15—21.

S.	29	**20. S. n. Trinit.**	16
M.	30	Absalom	17
D.	31	**Reformationsfest**	18

1. S. Aufg. 6,24. S. U. 5,54. 11. S. Aufg. 6,48. S. U. 5,25.
21. S. Aufg. 7,12. S. U. 4,57.

M.	1	Aller Heiligen	19
D.	2	Aller Seelen	20
F.	3	Gottlieb	21
S.	4	Otto	22

Vom Sohn d. Königischen. Joh. 4, 47—54.
Eph. 6, 10—17.

S.	5	**21. S. n. Tr.**	23
M.	6	Kaspar	24
D.	7	Balthasar	25
M.	8	Klaudius	26
D.	9	Jobst	27
F.	10	**Martin Luther**	28
S.	11	Martin	29

Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35.
Phil. 1, 3—11.

S.	12	**22. S. n. Tr.**	30
M.	13	Eugen	31
D.	14	Friedrich	1
M.	15	Leopold	2
D.	16	Edward	3
F.	17	Alphäus	4
S.	18	Gelasius	5

Von der Zinsmünze. Matth. 22, 15—22.
Phil. 3, 7—21.

S.	19	**23. S. n. Tr.**	6
M.	20	Amos	7
D.	21	Molly	8
M.	22	Cäcilie	9
D.	23	Klemens	10
F.	24	Josias	11
S.	25	Katharina	12

Das jüngste Gericht. Matth. 25, 31—46.
2. Petri 3, 3—14

S.	26	**Totenfest**	13
M.	27	Jeanette	14
D.	28	Günther	15
M.	29	Eberhard	16
D.	30	Andreas	17

1. S. Aufg. 7,29. S. U. 4,28. 11. S. Aufg. 8,04. S. U. 4,03.
21. S. Aufg. 8,28. S. U. 3,43.

F.	1	Arnold	18
S.	2	Candidus	19

Kommen d. Herrn zu s. Volk. Matth. 21, 1—9. Röm. 13, 11—14.

S.	3	**1. Advent**	20
M.	4	Barbara	21
D.	5	Sabina	22
M.	6	John	23
D.	7	Antonia	24
F.	8	Ellen	25
S.	9	Joachim	26

Kommen d. Herrn zum Gericht. Luk. 21, 25—36. Röm. 15, 4—13.

S.	10	**2. Advent** ☾	27
M.	11	Damasius	28
D.	12	Ottilie	29
M.	13	Lucie	30
D.	14	Nikasius	1
F.	15	Johanna	2
S.	16	Albina	3

Wer ist der Herr. Matth. 11, 2—10. 1 Kor. 4, 1—5.

S.	17	**3. Advent** ●	4
M.	18	Christoph	5
D.	19	Lot	6
M.	20	Abraham	7
D.	21	Thomas	8
F.	22	Beate **Winteranf.**	9
S.	23	Dagobert ☽	10

Der Herr der Herrl. ist nahe. Joh. 1, 19—28. Phil. 4, 4—7.

S.	24	**4. Advent**	11
M.	*25	**Weihnacht**	12
D.	*26	**2. Christtag**	13
M.	*27	**3. „**	14
D.	28	Unschuld. Kinder	15
F.	29	Noah	16
S.	30	David	17

Christus gesetzt z. Fall u. Auferstehung Vieler. Luk. 2, 33—40. Gal. 4, 1—7.

S.	31	Silvester	18

1. S. Aufg. 8,51. S. U. 3,27. 11. S. Aufg. 9,08. S. U. 3,18.
21. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,19.

Röm.-Katholischer Kalender für 1933.

Jan.	1.	Beschn. d. Herrn.*
„	6.	Ersch. d. Herrn.*
Febr.	2.	Mariä Reinigung
„	28.	Fastnacht.
März	1.	Aschermittwoch.†
„	8.	10. 11. Quatemb.†
„	19.	Joseph.
„	25.	Mariä Verkündig.
April	13.	Gründonnerstag.†
„	14.	Karfreitag.†
„	15.	Karsamstag.†
„	16.	Ostersonntag.*
„	17.	Ostermontag.*
Mai	3.	Kreuz-Auffindung
„	25.	Christi Himmelf.*
Juni	4.	Pfingstsonntag.
„	5.	Pfingstmontag.
„	7.	9. 10. Quatemb.†
„	11.	Hl. Dreifaltigkeits-sonntag.
„	15.	Fronleichnam.*
Juni	23.	Herz Jesu.
„	24.	Joh. d. Täufer.
„	29.	Peter u. Paul.*
Juli	2.	Mariä Heimsuch.
Aug.	2.	Portiunkula.
„	6.	Christi Verklärung
„	15.	Mariä Himmelf.*
Sept.	3.	Schutzengelfest.
„	8.	Mariä Geburt
„	14.	† Erhöhung.
„	20.	22. 23. Quatemb.†
„	29.	Erzengel Michael.
Okt.	1.	Rosenkranzfest.
„	29.	Christus König.
Nov.	1.	Allerheiligen.*
„	2.	Allerseelen.
Dez.	8.	Mariä unbefleckte Empfängnis.*
„	20.	22. 23. Quatemb.†
„	25.	Heil. Weihnacht.*
„	26.	Erzm. Stephanus.

Die mit * bezeichneten Tage sind gebotene Feiertage.
Die mit † bezeichneten sind Fasttage.

Griechisch-Katholischer Kalender für 1933.

Jan.	1.	Christi Beschneidung.
„	6.	Göttl. Erschein. Christi.
Febr.	2.	Chr. Empf. im Tempel.
„	24.	Freitag d. Butterw.
„	25.	Sonnab. d. Butterw.
Mrz.	25.	Mariä Verkündigung.
Apr.	9.—15.	Stille Woche.
„	16.—22.	Osterwoche.
Mai	3.	† Erfindung.
„	9.	Nikolaos d. Wundertät.
„	25.	Christi Himmelfahrt.
Juni	4.	Tag d. Dreifaltigkeit.
„	5.	Tag d. Heil. Geistes.
„	24.	Johannes d. Täufer.
„	29.	Petrus u. Paulus.
Aug.	6.	Verklärung Christi.
„	15.	Entschl. d. Mutt. Gott.
„	29.	Johann. Enthauptung.
„	30.	Hl. Fürst Alex. Newsky.
Sept.	8.	Geb. d. Mutter Gottes.
„	14.	Kreuz-Erhöhung.
„	26.	Johannes Theologos.
Okt.	1.	Schutz- u. Fürbitte d. H. Mutter Gottes.
„	22.	Kasansches Bild der Mutter Gottes.
Nov.	21.	Mariä Eingang in den Tempel.
Dez.	6.	Nikolaos d. Wundertät.
„	25.—27.	Christi Geburt.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

5693.		Kalender der Juden.		1933.
Tebeth	10.	Faſten. Belager. Jeruſalems	Jan.	9.
Schebat	1.	. . . . .	„	28.
Adar	1.	. . . . .	Febr.	27.
„	11.	Faſten Eſther	März	9.
„	14.	Purim	„	12.
„	15.	Schuſchan Purim	„	13.
Niſſan	1.	. . . . .	„	28.
„	15.	Paſſah* Anf.	April	11.
„	16.	Paſſah 2.* Feſttag . . .	„	12.
„	21.	Paſſah 7.* „	„	17.
„	22.	Paſſah 8.* „ Totenfeier	„	18.
Ijar	1.	. . . . .	„	27.
„	18.	Lag B'omer	Mai	14.
Sivan	1.	. . . . .	„	26.
„	6.	Schabuoth*	„	31.
„	7.	2. Schabuoth*, Totenfeier .	Juni	1.
Thamuz	1.	. . . . .	„	25.
„	17.	Tempel-Eroberung, Faſten .	Juli	11.
Ab	1.	. . . . .	„	24.
„	9.	Tempelzerſtörung*, Faſten .	Aug.	1.
Elul	1.	. . . . .	„	23.
Tiſchri 5694.	1.	Roſch Haſchana*, Neujahrsf.	Sept.	21.
„	2.	2. Roſch Haſchana . . .	„	22.
„	4.	Faſten Gedalja	„	23.
„	10.	Jom Kippur.* Gr. Verſöh-nungstag	„	30.
„	15.	Suckoth.* Laubhüttenfeſt .	Oktob.	5.
„	16.	2. Suckoth*	„	6.
„	21.	Hoſchaana Rabba. Palmenf.	„	11.
„	22.	8. Suckoth, Laubh.-Feſt Ende	„	12.
„	23.	Simchath Thora. Geſ. Freude	„	13.
Marcheſchwan	1.	. . . . .	„	21.
Kislev	1.	. . . . .	Nov.	19.
„	25.	Chanuka. Tempelweihe . .	Dez.	13.
Tebeth	1.	. . . . .	„	19.
„	10.	Faſten. Belager. Jeruſalems	„	28.

Die mit * bezeichneten Feſte werden ſtreng gefeiert.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Oster- und Pfingst-Tabelle

für die folgenden 10 Jahre.

	Ostern:	Pfingsten:		Ostern:	Pfingsten:
1934	den 1. April.	den 20 Mai.	1939	den 9. April.	den 28. Mai.
1935	den 21. April.	den 9. Juni.	1940	den 24. März	den 12. Mai.
1936	den 12. April.	den 31. Mai.	1941	den 13. April	den 1. Juni.
1937	den 28. März.	den 16. Mai.	1942	den 5. April.	den 24. Mai.
1938	den 17. April.	den 5. Juni.	1943	den 25. April.	den 13. Juni.

Differenz der wirklichen Tageszeiten.

Wenn es in Reval 12 Uhr mittags Lokalzeit ist, so ist es in:

	Vormittag. (Von 12 Uhr mittern. bis 12 Uhr mittags.) Uhr M. Sek.	Nachmittag. (Von 12 Uhr mittags bis 12 Uhr mittern.) Uhr M. Sek.
Baltischport	11 57 —	
Dorpat		12 7 55
Narva		12 13 48
Pernau	11 59 18	
Wesenberg		12 7 —
Amsterdam	10 40 33	
Athen	11 55 55	
Berlin	11 14 35	
Bern	10 50 46	
Bremen	10 56 16	
Dresden	11 16 1	
Hamburg	11 — 54	
Jerusalem		12 41 46
Kalkutta		4 14 21
Kasan		1 37 32
Königsberg	11 43 —	
Konstantinopel		12 16 56
Kopenhagen	11 11 20	
Leipzig	11 10 30	
Libau	11 45 —	
London	10 20 23	
Lübeck	11 16 30	
Madrid	10 6 12	
Mexiko	3 44 39	
Mitau	11 55 54	
Moskau		12 51 17
München	11 7 26	
Neapel	11 18 —	
Newyork	5 24 56	
Odessa		12 23 59
Paris	10 30 21	
Peking		6 6 55
Petersburg		12 22 27
Riga	11 57 24	
Rio Janeiro	7 28 20	
Rom	11 10 55	
Stockholm	11 33 4	
Warschau	11 45 7	
Washington	5 12 50	
Wien	11 26 32	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Sonnen- und Mondfinsternisse d. Jahres 1933.

Im Jahre 1933 finden nur zwei ringförmige Sonnenfinsternisse statt.

Die erste Finsternis, am 24. Februar, ist sichtbar an der Südspitze von Arabien, in Zentralafrika, auf dem Atlantischen Ozean und in Argentinien.

Die zweite Finsternis, am 21. August, ist sichtbar in Ägypten, Vorderindien, auf den Südseeinseln und in Australien.

Mondfinsternisse finden im Jahre 1933 nicht statt.

Planeten.

Vier innere:

☿ Merkur. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 88 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse gleich eines Umlaufs um die Sonne.

♀ Venus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 225 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 21 Min. 22 Sek.; vielleicht aber auch, wie einige namhafte Autoren behaupten, ebenfalls gleich der Zeit eines Umlaufs um die Sonne.

♁ Erde. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 365 Tage 48 M. 48 Sek. Zeit einer Umdrehung um d. Achse: 23 St. 56. M. 4 S.

Der Mond läuft um die Erde in 27 Tagen 8 Stunden. Die Dauer eines völligen Mondwechsels, d. h. der Periode von einem Neumond bis zum nächsten beträgt 29 Tage 12½ Stunden.

♂ Mars. Zeit eines Umlaufs um die Sonne 1 Jahr 322 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 1 Tag 37 Min. 20 Sek

über 750 mittlere kleine Planeten, gen. Asteroiden.

Vier äußere:

♃ Jupiter. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 11 J., 315 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 9 St. 55 M. 34 Sek. Hat 9 Monde.

♄ Saturn. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 29 J., 167 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 10 St. 10 Min. Hat 9 Monde und 1 Ring.

♅ Uranus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 84 J. 6 Tage. Hat 4 Monde.

♆ Neptun. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 164 Jahre, 225 Tage.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gesetzliche Feiertage.

Als Staats-Feier- und Ruhetage gelten nachstehende Tage: Neujahr (1. Januar), Dreikönigstag (6. Januar), Unabhängigkeitstag (24. Februar). Buß- und Bettag, Karfreitag, Ostern (3 Tage), 1. Mai-Feier, Himmelfahrt, Pfingsten (3 Tage), Johanni (24. Juni), Weihnachten (3 Tage).

Erklärung der Kalenderzeichen.

🌑 Neumond. ☽ Erstes Viertel. 🌕 Vollm. ☾ Letztes Viertel.
S. Aufg. = Sonnen-Aufgang,
S. U. = Sonnen-Untergang.

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+10	+ 8	+ 50
—35	—28,0	—31,0	+12	+ 9,6	+ 55,6
—33	—26,4	—27,4	+14	+11,2	+ 57,2
—31	—24,8	—23,8	+16	+12,8	+ 60,8
—30	—24,0	—22,0	+18	+14,4	+ 64,4
—28	—22,4	—18,4	+20	+16	+ 68
—26	—20,8	—14,0	+22	+17,6	+ 71,6
—24	—19,2	—11,2	+24	+19,2	+ 75,2
—22	—17,6	— 7,6	+26	+20,8	+ 78,8
—20	—16,0	— 4,0	+28	+22,4	+ 82,4
—18	—14,4	+ 0,4	+30	+24	+ 86
—16	—12,8	+ 3,2	+32	+25,6	+ 89,6
—14	—11,2	+ 6,8	+34	+27,2	+ 93
—12	— 9,6	+10,4	+35	+28	+ 95
—10	— 8,0	+14,0	+40	+32	+104
— 8	— 6,4	+17,6	+45	+36	+113
— 6	— 4,8	+21,2	+50	+40	+122
— 4	— 3,2	+24,0	+55	+44	+131
— 2	— 1,6	+28,4	+60	+48	+140
+ 0	+ 0	+32	+65	+52	+149
+ 2	+ 1,6	+35,6	+70	+58	+158
+ 4	+ 3,2	+38,2	+75	+60	+167
+ 6	+ 4,8	+41,8	+80	+64	+176
+ 8	+ 6,4	+46,4	+85	+68	+185

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Gewichte.

Russ. Gewicht in metr. Gewicht 1000 Pf. russ. = 409,512 Kilogr.				Metr. Gewicht in russ. Gewicht 1000 Kilogr. = 2441,034 Pfund russ.				
Lot	Gramm	Pfund	Kilogr.	Gramm	Lot	Kilogr.	Pfund	Lot
1	12,8	20	8,190	1	0,08	1	2	14,1
2	25,6	25	10,238	2	0,16	2	4	28,3
3	38,4	30	12,285	3	0,23	3	7	10,4
4	51,2	35	14,333	4	0,31	4	9	24,6
5	64,0	40	16,380	5	0,39	5	12	6,7
6	76,8	45	18,428	6	0,47	6	14	20,8
7	89,6	50	20,476	7	0,55	7	17	3,0
8	102,4	55	22,524	8	0,63	8	19	17,1
9	115,2	60	24,571	9	0,70	9	21	31,3
10	128,0	65	26,618	10	0,78		Pfund	
11	140,8	70	28,666	15	1,17	10	24,419	
12	153,6	75	30,713	20	1,56	15	36,629	
Pf.		80	32,761	25	1,95	20	48,839	
1/4	102,4	85	34,809	30	2,34	25	61,048	
1/8	136,5	90	36,856	35	2,73	30	73,258	
1/2	204,8	100	40,951	40	3,13	35	85,468	
1	409,5	Pud		45	3,52	40	97,677	
2	819,0	1	16,380	50	3,91	45	109,887	
	Kilogr.	2	32,761	55	4,30	50	122,097	
3	1,229	3	49,151	60	4,69	55	134,306	
4	1,638	4	65,522	65	5,08	60	146,516	
5	2,048	5	81,902	70	5,47	65	158,726	
6	2,457	6	98,284	75	5,86	70	170,935	
7	2,867	7	114,638	80	6,25	75	183,145	
8	3,276	8	131,044	85	6,64	80	195,355	
9	3,686	9	147,124	90	7,03	85	207,564	
10	4,095	10	163,805	95	7,42	90	219,774	
11	4,505	20	327,609	100	7,81	100	244,193	
12	4,914	30	491,414	150	11,72	200	488,387	
13	5,324	40	655,218	200	15,62	300	732,580	
14	5,733	50	819,023	250	19,54	400	976,774	
15	6,143	60	982,828	300	23,44	500	1220,967	
16	6,552	70	1149,632	350	27,35	600	1465,160	
17	6,962	80	1310,437	400	31,26	700	1709,354	
18	7,371	90	1474,242	450	35,16	800	1953,546	
19	7,781	100	1638,046	500	39,07	900	2197,740	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Längenmaße.

Russ. Maß in metr. Maß

1000 Fuß russ. = 304,724 Meter

Linien	Millim.	Fuß	Millim.
1	2,5	1	304,8
2	5,1	2	609,6
3	7,6	3	914,4
4	10,2		Meter
5	12,7	4	1,119
6	15,2	5	1,524
7	17,8	6	1,829
8	20,3	7	2,134
9	22,9	8	2,438
10	25,4	9	2,745
11	27,9	10	3,048
12	30,5	11	3,353
13	34,0	12	3,657
14	35,6	13	3,962
15	38,0	14	4,267
Zoll		Faden	
1	25,4	1	2,134
2	50,8	2	4,267
3	76,2	3	6,401
4	101,6	4	8,434
5	127,0	5	10,668
6	152,4	6	12,801
7	177,8	7	14,935
8	203,2	8	17,068
9	228,6	9	19,202
10	254,0	10	21,336
11	279,4	11	23,469
12	304,8	12	25,602
13	330,2	13	27,736
14	355,6	14	29,869
15	381,0	15	32,003
16	406,4	16	34,136
17	431,8	17	36,270
18	457,2	18	38,403
19	492,6	19	40,538
20	508,0	20	42,671

Metrisches Maß in russ. Maß

1000 Meter = 3280,399 Fuß

Mm.	Linien
1	0,39
2	0,79
3	1,18
4	1,58
5	1,97
6	2,36
7	2,76
8	3,15
9	3,54
10	3,94
11	4,33
12	4,72
13	5,12
14	5,51
15	5,91
16	6,30
17	6,69
18	7,09
19	7,48
20	7,87
21	8,27
22	8,66
23	9,06
24	9,45
Cm.	
1	3,94
2	7,87
	Zoll Lin.
3	1 1,8
4	1 5,8
5	1 9,7
6	2 3,5
7	2 7,6
8	3 1,5
9	3 5,4
10	3 9,4

Cm.	Fuß	Zoll	Lin.
15		5	9,1
20		7	8,7
25		9	8,4
30		11	8,1
35	1	1	7,8
40	1	3	7,5
45	1	5	7,2
50	1	7	6,9
55	1	9	6,5
60	1	11	6,2
65	1	3	5,6
70	2	5	5,3
80	2	7	5,0
90	2	11	4,2
Meter			
1	3	3	3,7
2	6	6	7,4
3	9	10	1,1
4	13	1	4,8
5	16	4	6,9
6	19	8	2,8
7	22	11	6,0
8	26	2	9,7
9	29	6	3,4
10	32	9	7,1
	Fuß		
10	32,809		
20	65,618		
30	98,427		
40	131,236		
50	164,045		
60	196,854		
70	231,279		
80	262,472		
90	295,281		
100	328,090		

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die russischen Maße und Gewichte.

1. Längenmaße.

1 Werst = 500 Faden = 1500 Arschin = 3500 Fuß = 1066,78 m.
1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 48 Werschok = 2,133 m.
1 Arschin = 2⅓ Fuß = 16 Werschok = 28 Zoll = 0,71 m.
1 Elle = ¾ Arschin = 12 Werschok = 21 Zoll = 53,34 cm.
1 Fuß = 6,86 Werschok = 12 Zoll = 30 cm 4,79 mm.
1 Werschok = 1¾ Zoll = 4 cm 44 mm.

2. Flächenmaße.

1 Dessjätine (ein Rechteck von 60 Faden Länge und 40 Faden Breite) = 2400 Quadratfaden (ca. 1,0925 Hektar = 2,94 Lofstellen = 6 estl. Lofstellen).
1 Quadratfaden = 9 Quadratarschin = 49 Quadratfuß.

3. Körper und Hohlmaße.

a) Flüssigkeitsmaße.

1 Tonne = 40 Wedro.
1 Wedro = 10 Kruschken = 20 Flaschen = 100 Tscharken.

b) Getreidemaße.

1 Last = 12 Tschetwert.
1 Tschetwert = 2 Osmina = 8 Tschetwerik.
1 Tschetwerik = 8 Garnez.
(1 Kul enthält 8 bis 10 Tschetwerik.)

c) Schiffsmaße.

1 Schiffslast = 2 Tons = 200 Kubikfuß.

4. Gewichte.

1 Berkowez (Schiffpfund) = 10 Pud = 163,804 Kilogramm.
1 Pud = 40 Pfund = 2 Liespfund = 16,3804 Kilogramm.
1 Pfund = 32 Lot = 96 Solotnik = 0,40951 Kilogramm.
1 Lot = 3 Solotnik = 12,77 Gramm.
1 Solotnik = 96 Doli = 4,27 Gramm.

Die metrischen Maße und Gewichte, verglichen mit den russischen.

Die metrischen Maße und Gewichte sind in den meisten europäischen Staaten üblich. Um bei der auf dem Dezimalsystem beruhenden Einteilung der metrischen Maße und Gewichte die Beziehung zum Grundmaß und Grundgewicht leicht erkennen zu lassen, bezeichnet man:

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

durch ein vorgesetztes (griechisches) Deka das 10-fache,
" " " " Hekto " 100 "
" " " " Kilo " 1000 "
ferner durch ein vorgesetztes (lateinisches) Dezi den 10. Teil,
" " " " Zenti " 100. "
" " " " Milli " 1000. "

1. Längenmaße. Ein Meter (oder Stab) beträgt 3,28 russische Fuß (1,4 Arschin). 1 Dekameter (oder Kette) = 10 Meter, 1 Hektometer = 100 Meter, 1 Kilometer = 1000 Meter. — 1 Dezimeter = 1/10 Meter, 1 Zentimeter (oder Neuzoll) = 1/100 Meter, 1 Millimeter (oder Strich) = 1/1000 Meter. — Eine russische Werst = 1066,7 Meter, d. h. 1 Kilometer 6 Dekameter 6 Meter 7 Dezimeter. 1 metrische Meile (Neumeile) = 7500 Meter d. h. 7½ Kilometer; 1 geograph. oder deutsche Meile = 7422,44 Meter; 1 Seemeile (bei allen Völkern dieselbe) = 1852 Meter.

2. Flächen- oder Feldmaße. Ein Quadrat, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Quadratmeter (oder Quadratstab). Das Ar ist ein Quadrat von 10 Metern Länge und 10 Meter Breite, also = 100 Quadratmeter. 1 Hektar = 100 Ar = 10,000 Quadratmeter und beträgt 0,915 Dessjätinen. 1 russischer Quadratzoll = 6,45 Quadratzentimeter; ein russischer Quadratfaden = 4,55 Quadratmeter. 1 Hektar = 4 Morgen = 2,69108 Livl. Lofstellen. 1 Livl. Lofstelle = 0,3716 Hektar. 1 Estl. Lofstelle = 0,7283 Hektar.

3. Körper- und Hohlmaße. Ein Würfel, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Kubikmeter. Die Einheit ist das Liter (oder die Kanne) d. h. ein Würfel von 1/10 Meter Länge, Breite und Höhe. 1 Liter (Kanne) beträgt 0,038 Tschetwerik; 1 Dekaliter = 10 Liter = 0,38 Tschetwerik; 1 Hektoliter (oder Faß) = 100 Liter = 3,81 Tschetwerik. 1 Deziliter = 1/10 Liter; 1 Zentiliter = 1/100 Liter. (Bei Flüssigkeiten kann man außerdem für ½ Liter den Ausdruck „Schoppen", beim Getreide u. dgl. für ½ Hektoliter d. h. 50 Liter den Ausdruck „Scheffel" gebrauchen.)

4. Gewichte. Die Einheit ist das Gramm, welches soviel wiegt, wie ein Würfel Wasser, dessen Länge, Breite und Höhe 1 Zentimeter beträgt, also ein tausendstel Liter Wasser. Das Kilogramm (oder bloß Kilo genannt und abgekürzt K° geschrieben) d. h. 1000 Gramm, wiegt also soviel, wie ein Liter Wasser (2 frühere Zollpfund). 1 Gramm beträgt 22½ Doli; 1 Dekagramm (oder Neulot) = 10 Gramm, 1 Hektogramm = 100 Gramm, 1 Kilogramm = 1000 Gramm = 2 Pfund 42 Solotnik 40 Doli russisch. 1 Dezigramm = 1/10, 1 Zentigramm = 1/100, 1 Milligramm = 1/1000 Gramm. Ein halbes Kilogramm (d. h. 500 Gramm, dem bisherigen Zollpfund gleich) kann auch „Pfund", 50 Kilogramm (oder 100 Pfund) „Zentner", 100 Kilogramm „Doppelzentner", 1000 Kilogramm „Tonne" genannt werden.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Währungstabelle.

Die estländische Währung ist eine Goldkronenwährung. Die Münzeinheit heißt Krone und hat einen gesetzlich fixierten Wert von $^{100}/_{248}$ Gr. Feingold. Die Krone zerfällt in 100 Cents.

Durchschnittliche Valutakurse der Revaler Börse im ersten Halbjahr 1932.

1	Dollar	3,75
1	Pfund Sterling	13,00
100	Reichsmark	89,70
100	Finnmark	5,50
100	Französische Francs	14,80
100	Belgische Francs	52,50
100	Schweizer Francs	72,80
100	Italienische Lire	19,80
100	Schwedische Kronen	70,00
100	Dänische Kronen	67,00
100	Norwegische Kronen	65,00
100	Tschechische Kronen	11,20
100	Holländische Gulden	150,90
100	Lettische Lat	72,40
100	Tschervonez-Rubel	194,25
100	Österreichische Schillings	53,00
100	Ungarische Pengö	66,00
100	Polnische Zloty	42,40
100	Litauische Lit	37,30
100	Danziger Gulden	73,20

Sämtliche Buchdruckarbeiten, von der einfachen Karte bis zum Mehrfarbendruck, sowie Kataloge, Zeitschriften, Werkdruck, Massenauflagen, werden zur Ausführung von uns übernommen.

Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.
Estländische Druckerei A.-G., Reval.

Einkommensteuer.

In allen Städten sind von der Einkommensteuer befreit die Einkommen:

von Verheirateten bis zu 900 Kr. und von Unverheirateten (Ledigen, Verwitweten und Geschiedenen) bis zu 600 Kr.; an allen übrigen Orten — von jenen bis zu 600 Kr. und von diesen bis zu 400 Kr., wobei die für die Unverheirateten geltenden Sätze auch auf diejenigen Verheirateten zur Anwendung gelangen, die getrennt besteuert werden. Diese Summen werden bei der Berechnung der Einkommensteuer von der Einkommensumme des Steuerpflichtigen abgezogen. Außerdem werden vom Einkommen in Gestalt von Gehalt noch 20%, jedoch nicht über 600 Kr., abgezogen. Die genannten Abzüge werden bei juristischen Personen nicht gemacht. Von den Einkommen, die nach den durch das gegenwärtige Gesetz gestatteten Abzügen verbleiben, wird die Steuer wie folgt erhoben:

von den ersten angefangenen oder vollen
1.000 Kr. (bis 1.000) — 5%

von den folgenden

1.000	Kr.	(1.000— 2.000)	— 6%
1.000	„	(2.000— 3.000)	— 8%
1.000	„	(3.000— 4.000)	— 10%
1.000	„	(4.000— 5.000)	— 12%
1.000	„	(5.000— 6.000)	— 14%
1.500	„	(6.000— 7.500)	— 16%
2.500	„	(7.500—10.000)	— 18%
5.000	„	(10.000—15.000)	— 22%
5.000	„	(15.000—20.000)	— 25%
5.000	„	(20.000—25.000)	— 28%
5.000	„	(25.000—30.000)	— 32%

vom weiteren Einkommen
über 30.000 Kr. — 36%

Laut Gesetz (Staatsanz. Nr. 46 v. J. 1930) wird der Steuerbetrag, der sich nach vorstehender Staffel ergibt, um 10% vermindert.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Eine Steuer bis zu 10 Kr. wird in runden Zehncentsummen angesetzt, wobei 5 und mehr Cent als 10 gerechnet und Summen unter 5 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer von 10—100 Kr. wird in runden 50-Centsummen angesetzt, wobei 25 und mehr Cent als 50 gerechnet und Summen unter 25 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer über 100 Kr. wird in runden 1-Kr.-Summen angesetzt, wobei 50 und mehr Cent als eine Kr. gerechnet u. Summen unter 50 Cent nicht berücksichtigt werden.

Eine Einkommensteuer unter 2 Kr. wird nicht erhoben.

Von der Einkommensteuer werden für den Unterhalt jedes Familiengliedes des Steuerpflichtigen, das unter 17 oder über 60 Jahre alt ist oder ärztlich als arbeitsunfähig anerkannt worden ist, in allen Städten 300 Kr. und an allen anderen Orten je 200 Kr. in Abzug gebracht.

Laut Gesetz (Staatsanz. 24. III. 1932) wird die Einkommensteuer um 50% für Landwirte ermäßigt in dem Falle, wenn das der Besteuerung unterliegende Einkommen, bevor die Abzüge laut § 19, 21 und 22 gemacht sind, zu 75% durch Landwirtschaft erworben ist.

Stempelsteuer-Tarif.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
Rechnungen unter 10 Kr.	Frei	
Rechnungen von 10 Kr. an. . . .	0,2%	vom Rechnungsbetrage
Abtretungen (Zessionen) von Rechten und Forderungen:		
a) Sofern ein Recht auf ein Immobil nicht später als 2 Monate nach Erwerb d. Rechts abgetreten wird	0,8%	des Entgeldbetrages, der für die Abtretung des Rechts oder der Forderung festgesetzt ist
b) Sofern ein Recht auf ein Immobil nach Ablauf der unter a vorgesehenen Frist abgetreten wird	1%	
c) Sofern ein Pachtrecht auf Staatsländereien oder ein Recht auf erbliche Nutzung von der ersten Krepostierung abgetreten . .	1%	
d) in sonstigen Fällen	0,4%	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
Vorverträge	1/5	des Stempelsteuerbetrages für den entgültigen Betrag
Werkverträge	0,5%	des Wertbetrages der übernomm. Arbeit
Sicherstellung von Rechten und Forderungen:		
Über Haftung (Bürgschaft), Sicherstellung (Garantie), Zahlung von Abstandsgeld, Verpfändung, Kaution sowie Handgeld	0,2%	d. sichergestellten Betrages
Hypotheken (Obligationen oder Pfandbriefe, die auf Immobilien aufgenommen sind)	1%	des Hypothekenbetrages
Hypotheken, welche auf den Namen Estländ. Hypothekenbanken lauten	0,5%	
Schiffshypotheken	0,2%	
Versicherungsverträge:		
a) Feuerversicherung	0,05%	des Versicherungsbetrages
b) Lebens- und Einkommenversicherung	0,2%	
c) Transportversicherung	1%	der Versicherungsprämie
d) Unfallsversicherung	2%	
Schenkungsurkunden:		
a) Auf Immobilien	1%	des Preises des geschenkten Vermögens
b) Auf bewegliches Vermögen . .	1%	
Kaufverträge:		
a) Über unbewegliches Vermögen und Rechte auf dieses	1%	des Kaufpreises, einschliessl. des Wertes der Nebenbedingungen
b) Über bewegliches Vermögen .	1%	
c) Über Waren, welche zum Weiterverkauf bestimmt sind . .	0,2%	des Kaufpreises
d) Über Wertpapiere und Valuta .	0,05%	„ „
Bittschriften etc. (Eingaben) an Behörden usw.	25 Ct.	für jeden Bogen
Abschriften, Dublikate, Auszüge oder Exzerpte, die der Steuer unterliegen	25 Ct.	für jeden Bogen
Testamente und Kodizille	2 Kr.	für jedes Dokument
Beglaubigungen:		
a) von Unterschriften	10 Ct.	für jede Beglaubigung
b) von Abschriften seitens der Staats- und Selbstverwaltungsbehörden und deren Beamten .	25 Ct.	für jeden Bogen

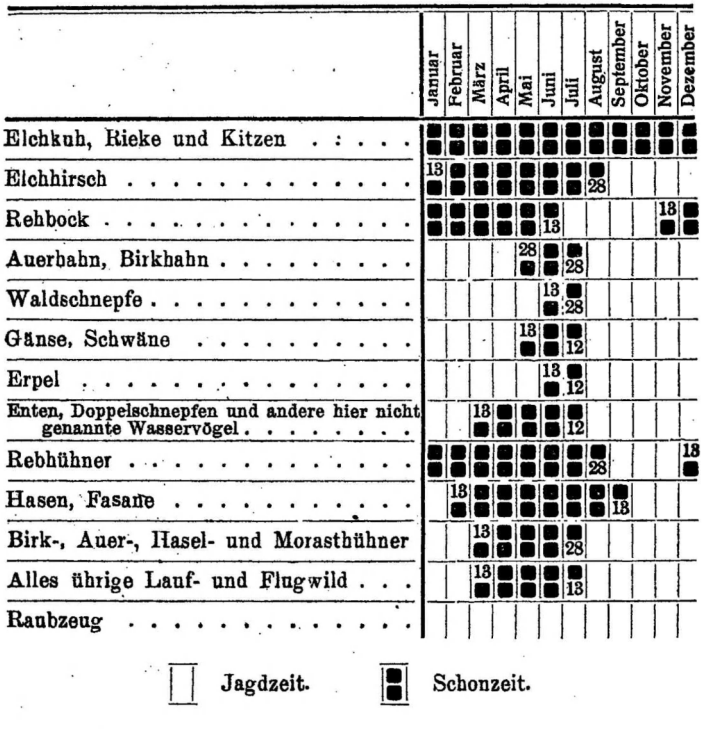
ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
c) von Übersetzungen aus fremden Sprachen in die estnische Sprache und umgekehrt . . .	25 Ct.	für jeden Bogen
Wechsel jeder Art	2 Ct.	für je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
Wechselproteste	2 Ct.	
Schuldscheine	0,2%	des Schuldbetrages
Vollmachten:		
a) Spezialvollmachten für eine einzelne Handlung	25 Ct.	
b) Gesamtvollmachten zur Führung von Angelegenheiten einer bestimmten Art, sowie Vollmachten zur Führung aller Sachen in Gerichten und Behörden . .	1 Kr.	
c) Generalvollmacht	2 Kr.	
Prolongationen von Schuldscheinen bei gesonderten Dokumenten . . .	2 Ct.	von je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
Miet- und Pachtverträge:		
a) von unbeweglichem Hab und Gut bei Jahresmiete oder Pacht über 50 bis 200 Kr.	0,2%	des Betrages der Miet- oder Pachtzahlung, für die volle Dauer des Vertrages
„ 200 „ 400 „	0,4%	
„ 400 „ 800 „	0,6%	
„ 800 „ 1000 „	0,8%	
„ 1600 „	1%	
b) von beweglichem Hab und Gut bei einer jährlichen Miete oder Pacht über 50 Kr.	0,5%	der Miet- oder Pachtsumme
Verträge über unentgeltlichen Besitz u. Nutzung v. unentgeltlichen Gut:		
a) Sofern das Gut ein Einkommen zu gewähren vermag	1%	d. Einkommensumme für die ganze Zeit
b) Sofern das Gut kein Einkommen zu geben vermag	1 Kr.	für jeden Vertrag
Quittungen:		
a) von 10 Kr. bis 100 Kr. . . .	5 Ct.	für jede Quittung
b) über 100 Kr.	10 Ct.	„ „ „
c) Quittungen, in denen außer Bestätigung des Empfanges eines gewissen Geldbetrages Waren, Güter, geleistete Arbeiten usw. aufgezählt sind, für welche das Geld entrichtet worden ist, werden wie Rechnungen verstempelt	0,2%	d. Rechnungsbetrages

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jagdkalender.

(Staatsanzeiger v. 26. Juli 1920, Nr. 101, 102.)



Jagdzeit. Schonzeit.

Anmerkung 1. Das Jagen in den Staatswäldern ist nur auf Grund von den Oberförstern ausgestellter Jagdscheine gestattet.

Anmerkung 2. Sowohl zum Empfang von Jagdscheinen seitens der Oberförster, als auch zum Jagen auf dem eigenen Grund und Boden oder auf gepachteten Privatländereien ist eine Jagderlaubnis seitens der Kreisverwaltung erforderlich.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Europäische, Asiatische und Amerikanische Staaten.

Name	Staats-form	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Abessinien	Monarchie	Kaiser Haie Selassie	1.120.400	10.000.000	Addis Abeba 150.000
Afghanistan	Königreich	König Mohammed Nadir	731.000	10.000.000	Kabul 140.000
Albanien	Königr.	König Achmed Zogu I.	30.000	1.000.000	Tirana 14.000
Amerika Ver. Staaten	Vereinig. von 48 Staaten	Präsident Fr. Roosevelt	10.000.000	137.440.000	Washington 487.000 New York 6.930.000
Argentinien	Republik	Präsident General Justo	3.000.000	10.000.000	Buenos-Ayres 2.000 000
Belgien	Königr.	König Albert	30.000	8.000.000	Brüssel 750.000
Kolonien Kongostaat			2.500.000	17.000.000	
Bolivien	Demokr. Freistaat	Präsident Dr. Daniel Salamanca	1.330.000	3.000.000	La Paz 42.000
Brasilien	Bundesfreistaat	Präsident Vargas	8.500.000	40.000.000	Rio de Janeiro 1.157.000
Bulgarien	Königr.	König Boris III.	100.000	5.500.000	Sofia 213.000
Chile	Freistaat	Präsident Juan Esteban Montero	750.000	4.287.000	Santiago 712.533
China	Freistaat	Vorsitzender Tschiang-Kaischek	5.839.483	482.000.000	Nanking 500.000
Dänemark	Königr.	König Christian X.	42.000	3.500.000	Kopenhagen 750.000
Deutsches Reich	Republik	Reichspräsident Generalfeldm. P.v Hindenburg	472.000	63.000.000	Berlin mit Vorstädt. 4.000.000
Domingo	Freistaat	Präsident Rafael Trufillo Molina	48.711	897.000	Santo Domingo 30.947

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staats-form	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Ecuador	Freistaat	Prov. Präsid. Dr. Baquerizo Moreno	451.180	2.000.000	Quito 80.700
Estland	Republik	Staatsältester Konst. Päts	49.000	1.115.000	Reval 130.000
Finnland	Republik	Präsident Svinhufvud	388.000	3.600.000	Helsingfors 250.000
Frankreich u. Kolonien	Republik	Präsident Lebrun	550.000	41.000.000	Paris ohne Vorst. 3.000.000
Griechenland	Republik	Präsident Al. Zaïmis	130.000	6.000.000	Athen 459.000
Grossbritannien m Nordirland u. Kolonien	Königr.	König Georg V.	242.000	47.000.000	London 7.800.000
			38.000.000	433.000.000	
Haiti	Freistaat	Präsid. Steenio Vinzent	28.676	2.291.000	Port au Prince 125.000
Honduras	Freistaat	Präsident Dr. Mejia Colindres	154.000	859.000	Tegucigalpa 26.716
Irak	Königr.	König Fessal	370.000	2.850.000	Bagdad 145.000
Irischer Freistaat	Britisches Dominion	Präsident De Valera	68.895	2.972.000	Dublin 316.000
Italien	Königr.	König Viktor Emanuel III	310.000	41.000.000	Rom 1.000.000
u. Kolonien			2.000.000	2.000.000	
Japan	Kaiserreich	Mikado Showa Hirohito	382.000	64.000.000	Tokio 2.070.529
u. Kolonien			300.000	22.000.000	
Kolumbien	Freistaat	Präsident Enrique Olaya Herrera	1.150.220	8.00.0000	Bogotá 150.000
Kostarika	Freistaat	Präsident Cleto Gonzales	58.000	504.000	San José 163.000
Kuba	Freistaat	Präsident Ger. Machado y Moroales	114.500	3.607.000	Habana 950.000

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Lettland	Republik	Präsident A. Kwiesis	65.790	1.900.000	Riga 384.000
Litauen	Republik	Präsident A. Smetona	55.000	2.220.128	Kowno 11.682
Luxemburg	Grossherzogtum	Grossherzogin Charlotte	2.586	300.000	Luxemburg 60.000
Mexiko	Bundesfreistaat	Präsident Abelard Rodrigez	2.000.000	16.000.000	Mexiko 500.000
Niederlande	Königr.	Königin Wilhelmine	34.000	7.000.000	d. Haag 436.500 Amsterdam
u. Kolonien			2.000.000	50.000.000	750.000
Nikaragua	Freistaat	Präsident José Maria Moncada	118.000	638.000	Managua 74.600
Norwegen	Königr.	König Haakon VII.	324.000	2.800.000	Oslo (Christiania) 250.000
Österreich	Bundesfreistaat	Präsident Dr. Wilhelm Miklas	83.838	6.500.000	Wien 1.865.780
Päpstlich. Stuhl		Papst Pius XI.			Rom
Paraguay	Freistaat	Präsident	250.000	1.000.000	Asunçion 125.000
Persien	Verfassungsm. Monarchie	Resa Schah Pahlawi	1.647.000	10.500.000	Teheran 320.000
Peru	Freistaat	Präsident Louis Sanchez Gerro	1.378.360	7.500.000	Lima 200.000
Polen	Republik	Präsident Ignaz Moscicki	388.000	30.000.000	Warschau 1.115.000
Portugal	Freistaat	Präsident Anton. de Fragoso Carmona	92.000	6.000.000	Lissabon 500.000
u. Kolonien			2.000.000	8.000.000	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Rumänien	Königreich	König Carol II.	295.000	17.500.000	Bukarest 600.000
Russland Sowjetunion	Vereinigte Sowjetrepubliken	Oberhaupt der Sowjetregierungen M.-Kalinin	21.000.000	161.282.000	Moskau 2.000.000
Salvador	Freistaat	Präsident Arturo Araujo	34.126	1.437.600	San Salvador 30.043
Schweden	Königr.	König Gustav V.	450.000	6.000.000	Stockholm 502.200
Schweiz	Republik. Bundesstaat	Präsident Dr J.M. Musy	41.000	4.000.000	Bern 110.000
Siam	Königr.	König Prajadhipok	518.000	11.000.000	Bangkok 931.170
Spanien	Republik	Präsident Alcala Zamora	505.150	24.000.000	Madrid 883.000
u. Kolonien			339.900	890.000	
Südslawien	Königr.	König Alexander I.	250.000	12.000.000	Belgrad 111.000
Tschechoslowakei	Republik	Präsident Dr. phil. J. G. Masaryk	140.000	13.500.000	Prag 848.000
Türkei	Republik	Präsident Mustapha Kemal Pascha	762.000	14.726.000	Angora 74.000 Istanbul 1.000.000
Ungarn	Unabhäng. Königr.	Landesverweser Nikolaus Horthy	93 900	8.500.000	Budapest 1.420.000
Uruguay	Freistaat	Präsident Dr. Gabriel Terra	187.000	1.956.000	Montevideo 450.000
Venezuela	Bundesfreistaat	Militär. Dikt. Juan Vic. Gomez	912.050	3.000.000	Carácas 135.000

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Revals denkwürdigste Jahre.

Waldemar II. v. Dänemark zerstört die estn. Feste Lindanisa und gründet die Dänenburg (Tallinn) im Lande Revele	1219
Die Schwertritter besetzen sie	1227
Erste Erwähnung der Stadt Reval	1237
Reval wird dänisch	1238—1346
Erste Erwähnung der Domkirche	1240
Dominikanermönche siedeln sich an	1246
Ihr Kloster (St. Katharinen) zuerst erwähnt	1264
Einführung des Lübischen Rechts	1248
Stiftung des Zisterzienser-Nonnenklosters St. Michaelis	1249
Erste Erwähnung der Olaikirche	1267
Reval tritt der Hansa bei	um 1285
Erste Erwähnung der Nikolaikirche	1316
„ „ „ Domschule	1319
„ „ „ Kanutigilde	1326
„ „ „ Olaigilde	1341
Aufstand der Esten in Harrien	23. April 1343
Herrschaft des Deutschen Ritterordens	1346—1561
Erste Erwähnung der Grossen Gilde (Kindergilde)	1363
Erste Erwähnung der Schwarzenhäupter	1400
Erbauung des Brigittenklosters	seit 1407
Päpstliche Bewilligung einer städtischen Pfarrschule	1424
Stadt und Dom brennen ab	1433
Untergang des Komtors zu Nowgorod	1494
Reformation in Reval	seit 1524
Das Mönchkloster brennt ab, grosses Sterben	1532
Johann Uexküll von Riesenberg wird enthauptet	1535
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1553
Einfall der Russen im Baltikum	1558
Scharmützel an der Pernauschen Strasse	1560
Die Schweden beschiessen den Dom 6 Wochen	1561
Schwedische Herrschaft	1561—1710
Beschiessung Revals durch eine dänisch-lübische Flotte	1569
Reval von d. Russen 30 Wochen erfolglos belagert	1570—1571
„ „ „ 7 „ „	1577
Zerstörung des Brigittenklosters	1577
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1581
Pest	1591 u. 1592
Schreckliche Hungersnot	1602
Die Olaikirche brennt ab	1625
Stiftung des Gustav Adolf-Gymnasiums	1631
Pest	1657
Der Dom mit Ausnahme des Schlosses und weniger Häuser brennt ab	1684
Vereinigung der Olaigilde mit der Kanutigilde	1698
Pest, Zerstörung der Karlskirche, russische Belagerung	1710

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kapitulation zu Hark, am 29. September 1710
Erster Besuch Kaiser Peters d. Gr. in Reval (13. Dez.) 1711
Erbauung des „Peterhäuschens" 1714
Erbauung des Schlosses Katharinental 1718
Nystädter Frieden (30. Aug.) 1721
Reorganisation der Domschule 1725
Abschluss der russisch-österreichischen Allianz . . . 1746
„Revalsche wöchentliche Nachrichten" 1772
Einwohnerzahl Revals auf 10.000 geschätzt 1774
Einführung der Statthalterschaftsverfassung in Estland 1782/83
Einführung der allgemeinen russischen Städteordnung 1785
Begründung des Krankenhauses durch das Kollegium der allgemeinen Fürsorge 1786
Seesieg der russischen Flotte (Tschitschagow) über die Schweden vor Reval (2. Mai) 1790
Aufhebung der Statthalterschaftsverfassung. Wiederherstellung der Revaler Ratverfassung 1796
Generalgouvernement Estland . . . . . 1808—1819
Erstes Theatergebäude in Reval (A. v. Kotzebue) . . 1809
Eine englische Flotte blockiert Reval (Sommer) . 1809
Aufhebung der Leibeigenschaft in Estland 1816
Brand der St. Olaikirche 1820
Erste Dampfschiffsverbindung Reval-Lübeck 1831
Krimkrieg, eine englisch-französische Flotte blockiert die Revaler Reede 1854/55
Begründung der „Revalschen Zeitung" 1860
Begründung der Freiwilligen Feuerwehr 1862
Entfestigung Revals, seit 1867
Einführung der Gasbeleuchtung 1865
Wasserleitung aus dem Oberen See 1867
Einweihung der Johanniskirche 1867
Eröffnung der Eisenbahn Baltischport-Reval-Petersburg 1870
Einweihung der Karlskirche 1870
Einführung der russischen Städteordnung in Reval . . 1877
Eröffnung der städtischen Petri-Realschule 1881
Russifizierung des Schulwesens Revals, seit 1887
Russische Justizreform 1889
Eröffnung der Eisenbahn Taps-Riga 1889
Besuch Kaiser Wilhelms II. in Reval 1890
Volkszählung, Einwohnerzahl Revals 64.000 Seelen . . 1897
Eröffnung der Schmalspurbahn Reval-Moisekül-Walk-Pernau 1900
Die Stadtverwaltung Revals estnisch 1905
Unruhen in Reval (Okt.) 1905
Manifest über die Einberufung der Reichsduma (17. X) 1905
Zusammentreffen König Edwards VII. und des Präsidenten Fallières mit Kaiser Nikolai II. auf der Revaler Reede 1908

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

200jähriges Jubiläum der Zugehörigkeit Revals zum Russischen Reich (29. Sept.)	1910
Einwohnerzahl Revals ca. 150.000 Seelen	1914
Ausbruch des Weltkrieges (19. Juli a. St.)	1914
Deutscher Flieger wirft Bomben auf Reval (30. Juli)	1916
Einberufung des „Maapäew", Einbeziehung Nordlivlands zu Estland (1. Juli)	1917
Sprengung des „Maapäew", Bolschewistenherrschaft in Reval (16. November)	1917
Die Olaikirche zum Volkshaus der Bolschewisten erklärt (Dez.)	1917
Proklamierung der Estländischen Republik (24. Febr.)	1918
Einzug der deutschen Truppen in Reval (25. Febr.)	1918
Estnische Temporäre Regierung (11. Nov.)	1918
Abzug der deutschen Truppen aus Reval (seit Nov.)	1918
Einfall bolschewistischer Truppen in Estland, Organisation des estnischen Volksheeres	1918
Bildung des Baltenregiments	1918
Vertreibung der bolschewistischen Scharen aus Estland	1919
700jähriges Jubiläum der Stadt Reval (28. Juni)	1919
Eröffnung d. Konstituierenden Versammlung (23. Apr.)	1919
Einwohnerzahl Revals ca. 105.000 Seelen	1919
Friedensschluss mit Ssowjetrussland in Dorpat (1. Febr.)	1920
Erste Wahlen zum Riigikogu (27.—29. Nov.)	1920
Erste Wahlen in den Deutschen Kulturrat (3.—5. Okt.)	1925
Der König von Schweden besucht Reval (27. u. 28. Juni)	1929
Der Turm der Olaikirche wird durch Blitzschlag in Brand gesetzt (27. Juli)	1931
Der Kronprinz von Schweden besucht Reval (29. Juni—3. Juli)	1932

Familiendrucksachen

für Verlobungen
Vermählungen
Taufen und
Beerdigungen

Die Stadtteile Revals

nach denen Feuerschäden signalisiert werden:

I. Stadtteil: Fischermai-Vorstadt. Begrenzung: Vom Bahnhofsboulevard, längs der gemeinsamen Grenze des V. Stadteils bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, längs d. Meeresufer, Ziegelskoppel und Karlos umfassend, bis zur Uferstraße bei d. elektrischen Zentrale, von dort sich an die Grenze d. II. Stadtteils anschließend.

II. Stadtteil: Narvsche Vorstadt. Begrenzung: Seeboulevard Simeon u. Hollandstr., Retschka bis zum Meer, Meeresufer bis zur Mündung des Brigittenschen Baches, Grenzen d. Güter Wiems und Jaeht bis zum Laksberge, von dort gemeinsam mit der Grenze d. III. u. VI. Stadtteils bis zum Seeboulevard.

III. Stadtteil: Dörptsche Vorstadt. Begrenzung: Russischer Markt, Dörptsche Str., die linke Häuserreihe derselben einschließend, Schubbestr., die Jakobson (Wladimir)-, Sänger- u. Wilms (Riesenkampff) straße durchquerend, Kalkstr., Laksbergstraße bis zur Narvschen Straße, Abhang des Laksberges bis zur Grenze des Gutes Jaeht, Grenzen der Güter Laakt, Johannishof u. Moik bis zur Grenze d. Gutes Tournal, von dort gemeinsam mit d. Grenze des IV. u. VI. Stadtteiles bis zum Estonia (Lehmpforten) boulevard.

IV. Stadtteil: Pernausche Vorstadt. Begrenzung: Estonia- (Lehmpforten) boulevard, K. Dörptsche Str., Lembit (Balesnoi)-straße, Breite Sandstr., Gr. Joachimstalstr., Neue Kirchhofstraße, Grenze des Alexander-Newski Kirchhofes, denselben einschließend, Felliner Bahnstrang, Grenze d. Militärkirchhofs, von dort in gerader Linie über d. Oberen See bis zur Stadtgrenze Revals, Grenzen der Güter Tournal, Jelgimäggi und Habers, Südgrenze der städtischen Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karlsboulevard, Freiheitsplatz, Freiheits- u. Estoniabouleb.

V. Stadtteil. Domvorstadt. Begrenzung: Bahnhofsboulevard, Eisenbahn und Grasstraße, Strang der Baltischen Bahn und Zweigbahn zur Baltischen Baumwollspinnerei, Grenze d. genannten Fabrik bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, Meeresufer, linkes Ufer des Schwarzenbeckschen Baches, rechte Seite d. Baltischportschen Straße, Grenze d. Gutes Habers, Südgrenze d. städt. Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls- und Bahnhofsboulevard.

VI. Stadtteil: Innenstadt. Begrenzung: Frühere Karpowsche Speicher, Bahnhofsboulevard, Süsternstraße, Landparzelle der Baltischen Bahn, Strandpforten- und Seeboulevard, Russischer Markt, Estonia- u. Freiheitsboulevard, Freiheitsplatz, Karls-, Dom- und Bahnhofsboulevard.

Hafenstadtteil. Begrenzung: Simeonstraße, Seeboulevard, Strandpforten (Thronfolger) boulevard, elektr. Zentrale, von dort längs d. Uferstr. d. Hafen umfassend bis zur Mündung d. Retschka. Weiter fällt d. Grenze mit d. Nordgrenze d. II. Stadtt. zusammen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Feuermeldestelle: Tel. 427-85 oder 03

Feueralarm
durch die elektrischen Glocken.

Stadtteil.		Gegend des Brandes.
	—	Gasfabrik
I.	— ●	Girgensohn-Str.
	— ● ●	Koppel-Str.
	— —	Hafen
II.	— — ●	Koidula-(Stift-)Str.
	— — ● ●	Kompaß-Str.
	— — —	Maker-Str.
III.	— — — ●	Dachpappen-Str.
	— — — ● ●	Gilden-Str.
	— — — —	Hospital-Str.
IV.	— — — — ●	Antonisberg
	— — — — ● ●	Luthersche Fabrik
	— — — — —	Karls-Kirche
V.	— — — — — ●	Baltischportsche Str.
	— — — — — ● ●	Ziegel-Str.
	— — — — — —	Olai-Kirche
VI.	— — — — — — ●	Dom
	— — — — — — ● ●	Post-Str.

Anmerkung: — bedeutet ein langes Signal.
● „ „ kurzes „

Feuermeldestelle: Tel. 427-85 oder 03

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vom deutschen Leben in Estland.

Von der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Die Deutsche Kulturselbstverwaltung ist eine öffentlich-rechtliche Institution, die in Estland nun schon seit 7 Jahren besteht. Alle deutschen Staatsbürger des Landes, welche sich in das deutsche Nationalregister haben eintragen lassen, bilden, unabhängig von ihrem Wohnort, eine Gemeinschaft, die das Recht hat, ihr deutsches Schul- und Kulturwesen selbst zu verwalten.

Zu diesem Zwecke wählten die zur obigen Volksgemeinschaft zusammengeschlossenen Deutschen am 24., 25. u. 26. Oktober 1931 zum drittenmal für vier Jahre den aus 42 Mitgliedern bestehenden deutschen Kulturrat. Letzterer wählte wiederum als führendes und ausübendes Organ, die deutsche Kulturverwaltung mit dem Präsidenten derselben an der Spitze.

Um die Tätigkeit der Kulturverwaltung möglichst erfolgreich zu gestalten, gliedert sie sich in einzelne Ämter. Die bisherigen Erfahrungen führten zum weiteren inneren Ausbau der letzteren.

Das Amt für Kataster und Statistik führt das deutsche Nationalregister. Dieses besteht aus dem Verzeichnis aller Deutschen, die sich zur deutschen Volksgemeinschaft bekannt haben und die damit haben sagen wollen, daß sie zu dem großen deutschen Muttervolke, das 100 Mill. Menschen umfaßt, und seinem Kulturkreis gehören wollen. Die Eintragung in das Nationalregister hat aber nicht nur eine rein ideelle Bedeutung, sie ist auch von praktischem Wert, wird sie doch im Laufe weniger Jahre das einzige Beweismaterial für die Zugehörigkeit zur deutschen Nationalität sein. Wie wichtig aber die Beibringung eines Zeugnisses über die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Nationalität ist, das erleben die Eltern schulpflichtiger Kinder, für die die Zulassung zur Schulung in einer deutschen Schule direkt von diesem Beweise abhängt. Auch beim Auslandstudium hängen manche Erleichterungen für den Studenten von der Möglichkeit ab, seine Deutschstämmigkeit zu beweisen.

Im Nationalregister waren am 1. Sept. 1932 13.935 Personen verzeichnet (1931: 13.996), davon 39% Männer (1931: 38,8%). Verstorben sind 200 Personen, ausgetreten 53. Neuaufnahmen fanden 121 statt, durch Geburten hat das Kataster 70 Kinder zugenommen. Die Abnahme (61 Personen) ist eine natürliche, d. h. der Verlust im Kataster ist auf die hohe Sterblichkeit infolge der ungünstigen Geschlechtsverteilung und des unnormalen Altersaufbaues zurückzuführen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Das Finanz- und Steueramt beschafft die für das deutsche Schul- und Kulturwesen nötigen Mittel. Zu diesem Zwecke hat der deutsche Kulturrat allen im Nationalregister verzeichneten Personen, die das 20. Lebensjahr erreicht haben, eine Steuer auferlegt, die sich je nach der Höhe des Jahreseinkommens staffelt. Diese Steuereinnahmen sind durch den Rückgang der privaten Einkommen infolge der Wirtschaftskrise stark gesunken, auch mußten Stundungen und Ermäßigungen vorgenommen werden. Außer den Steuern sind aber doch auch Spenden eingelaufen, so daß das Budget der Kulturselbstverwaltung ordnungsgemäß ohne Defizit realisiert worden ist.

Aus dem Haushaltsplan der deutschen Kulturverwaltung für das Jahr 1932/33 ergibt sich folgendes Bild. Von den Gesamtausgaben in der Höhe von 411.949 Kr. (im Jahre 1931/32 435.890 Kr.) entfallen auf den Unterhalt des Schulwesens 357.539 Kr. Der Rest geht auf die Ausgaben der von den übrigen Ämtern bearbeiteten Belange, die Kulturkuratorien u. s. w.

Von den Einnahmen werden 75.000 Kr. durch die Steuer zum Besten der Kulturselbstverwaltung aufgebracht. Der Staat und die Kommunen geben 228.110 Kr. für den Unterhalt des öffentlichen deutschen Schulwesens (inkl. das Gehalt des Schulrats).

Durch freiwillige Selbstbesteuerung und durch div. Subventionen werden 74.312 Kronen aufgebracht.

Den Rest der Einnahmen bilden die Schulgelder der privaten deutschen Schulen und diverse kleinere Einnahmen.

Die Zinsen der Zweckstiftung von 40.000 Kr. werden für Schulungsstipendien vom Lande stammender deutscher Kinder verwandt.

Das Deutsche Schulamt verwaltet das öffentliche und private deutsche Schulwesen des ganzen Landes und ist eine öffentlich-rechtliche Schulbehörde und hat dieselben Rechte und Pflichten, wie die estnischen kommunalen Schulverwaltungen.

Als Organe des Schulamts seien erwähnt:

1) der Schulrat, der die deutschen Schulen revidiert,

2) der Bildungsausschuß — das beratende und Wahl-Organ des Schulamts.

Das Schulamt registriert Schulen und Lehrer resp. stellt dieselben dem Bildungs- und Sozialministerium zur Registrierung vor, wählt die Lehrer der öffentlichen Schulen, führt die Dienstlisten der Lehrer, bearbeitet die Frage der Lehrbücher, führt die Listen der deutschen schulpflichtigen Kinder und genehmigt den häuslichen Unterricht derselben, beschafft Mittel von der Regierung und den Kommunen für die deutschen öffentlichen Schulen, arbeitet die Stundentafeln und Lehrpläne der deutschen Schulen aus und stellt dieselben dem Bildungs- und Sozialministerium zur Bestätigung vor, führt die Beschlüsse des Kulturrats und der Kulturverwaltung in Schulsachen aus und verwaltet die Krankenkasse der Kulturselbstverwaltung. Auch werden alle Anträge der Kultur-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

verwaltung im Kulturrat, die sich mit Schulangelegenheiten befassen, im Schulamt ausgearbeitet.

Dem Schulamt sind unterstellt:

16 öffentliche Grundschulen mit 86 Klassen, die zu 53 sogenannten Klassenkomplexen zusammengezogen sind.

3 öffentliche Mittelschulen mit 15 Klassen.

1 öffentliche Ergänzungsschule (2 Kl.) und eine darauf aufgebaute private Handelsschulklasse (Hansaschule).

4 private Grundschulen mit 14 Klassen (16 Klassenkomplexe).

11 private Mittelschulen mit 49 Klassen (52 Klassenkomplexe).

1 private Frauenschule.

Die meisten Grundschulen bilden eine Einheit mit den auf dieselben aufgebauten Mittelschulen, so daß dem Schulamt im ganzen 22 Schuleinheiten mit 171 Kl. in 142 Klassenkomplexen unterstellt sind.

Die Gesamtschülerzahl beträgt 3005, davon in den öffentl. Grundschulen 1468, priv. Grundschulen 273, öffentl. Mittelschulen 503, priv. Mittelschulen 677, Fachschulen 84.

In den öffentlichen Grundschulen, Ergänzungsklassen, sowie den priv. Grundschulen auf dem Lande genießen die Kinder kostenlosen Unterricht.

Im ganzen arbeiten an deutschen Schulen 135 Mittelschul- und 128 Grundschullehrer, die allerdings nicht alle vollamtlich beschäftigt sind.

In den öffentlichen Schulen in den Städten zahlt der Staat 80% der Lehrergehälter, auf dem Lande 90% (Heimtal u. Wiisuft).

Den übrigen Teil der Gehälter sowie die übrigen Unterhaltskosten sind die örtlichen Kommunen verpflichtet zu tragen. Im Laufe von 7 Jahren ist es gelungen, fast alle Kommunen zu veranlassen, dieser Pflicht nachzukommen.

Gemäß dem Voranschlag für das Jahr 1932/33 zahlt der Staat 107.408 Kr. an Lehrergehältern und die Kommunen 109.289 Kr. Der kostenlose Grundschulunterricht ist von der Kulturverwaltung durchgeführt worden, so daß heute 1519 Kinder (im Jahre 1925 — 835 Kinder) kostenfreien Schulunterricht genießen.

Zum Zweck der weiteren Ausbildung haben 20 Lehrkräfte Stipendien bezw. Zuschüsse erhalten; außerdem sind sechs Fortbildungskurse veranstaltet oder subventioniert worden.

Auf dem Lande und in einigen Städten bestehen 58 Hausschulen, in welchen 99 schulpflichtige Kinder privaten häuslichen Unterricht erhalten. Da die Kinder auf dem Lande nicht die Möglichkeit haben, die kostenlose deutsche Grundschule zu besuchen, bewilligt die Kulturverwaltung mittellosen Kindern Schulungsunterstützungen. Im Jahre 1932/33 sind 191 Kindern 13.481 Kr. bewilligt worden. Auch bestehen in Reval, Narva und Nömme 3 vom Schulamt registrierte Kindergärten, ferner von der Kulturverwaltung eingerichtete Tischlerkurse in Reval, in welchen für eine geringe Zahlung 51 Schüler Unterricht erhalten.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Gesamtausgaben der Schulen betragen im Jahre 1932/33 343.535 Kr. Die Einnahmen verteilen sich folgendermaßen: Staat: 107.408 Kr., Kommunen 109.289 Kr., Schulgeld in den öffentlichen Schulen: 22.500 Kr., diverse Einnahmen: 300 Kr. und zu Lasten der Kulturverwaltung: 104.038 Kr.

Das **Kulturamt** hat wiederum eine ganze Reihe von Vorträgen, Konzerten und Liederabenden veranstaltet, obwohl die wachsenden Schwierigkeiten bei der Berufung auswärtiger Gelehrter und Künstler verschiedene Einschränkungen zur Folge hatte.

Es fanden in Reval und Dorpat verschiedene Vorträge statt, und zwar sprachen: die Biologen Prof. Hartmann-Berlin und Prof. Freiherr von Uexküll-Hamburg; der Historiker Prof. Rothfels-Königsberg; der Theologe Lic. Iwand-Königsberg und der Literarhistoriker Geheimrat Prof. Walzel-Bonn. Im Auftrage des Kulturamts hielt Bibliotheksdirektor Dr. Diesch-Königsberg die Festrede auf der Goethe-Feier der Estl. Literärischen Gesellschaft. Am 3. und 4. März 1932 veranstaltete das Kulturamt zwei Goethefeiern (die Festrede wurde von Direktor W. Stillmark gehalten) für die deutschen Mittelschulen Revals.

Von den musikalischen Veranstaltungen wären die Konzerte der Sängerin Frau A. Bickerich und die Klavierabende der einheimischen Künstlerin Frau. E. Hoffmann-Knüpffer in Reval und in einer Reihe der kleinen Städte hervorzuheben. Ein musikalisches Ereignis besonderer Art bildete der Besuch des „Collegium musicum" der Königsberger Universität, unter Leitung von Prof. Müller-Blattau.

Eine erfreuliche Entwicklung nimmt nach wie vor das Büchereiwesen des Kulturamts. In der Wanderbücherei wurden vom 1. Okt. 1931 bis zum 1. Okt. 1932 9652 Bände ausgeliehen, gegenüber 9052 im Vorjahre, davon 4276 unterhaltenden und 5376 belehrenden Inhalts. Daß die Wanderbücherei immer mehr ihrer eigentlichen Aufgabe — der Versorgung des Deutschtums auf dem Lande und in den kleinen Städten — gerecht wird, zeigt das Anwachsen der Zahl der zur Versendung gelangten Bücherpakete auf 1021 gegenüber 732 im Vorjahr. Neuerworben wurden 251 Bände, der Bestand wuchs auf 3116 Bände an. Der Gesamtbestand der Volksbüchereien (Pernau, Narva, Hapsal, Weißenstein, Wesenberg, Werro, Walk, Arensburg, Heimtal) betrug zum 1. April 1932 — 11.934 gegenüber 11.642 im Vorjahr. Neuangeschafft wurden 370 Bände.

Neben den Volksbüchereien und der Wanderbücherei erfuhren auch die deutschen wissenschaftlichen Büchereien durch das Kulturamt weitgehende Förderung.

Das **Amt für Volkstumsarbeit** hat seine Tätigkeit in bisheriger Weise fortgesetzt und sein Augenmerk vornehmlich auf die Arbeit an der Jugend gerichtet. Vor allem ist der Sport in jeglicher Gestalt gefördert worden und wird derselbe immer mehr und mehr

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

zu einem wichtigen Faktor in der Erziehung unserer jungen Generation. — Das Wanderwesen hat sich weiter entwickelt und die Benutzung der Herbergen ist gestiegen. Dank einer Spende konnten mehrere ständige Herbergen an den meistbesuchten Orten (Narva, Wesenberg, Petschur, Heimtal, Werro, Kamby) eingerichtet werden. — Die Sammlung von Lichtbildserien ist weiter ergänzt worden, auch ist die Zahl der Verleihungen gestiegen. Der Geschäftsführer des Amtes hat in verschiedenen Schulen Lichtbildvorträge gehalten, wobei hauptsächlich baltische Themen behandelt wurden.

Wie in den vergangenen Jahren, wurden auch 1932 mehrere „Deutsche Abende" veranstaltet, die besonders in Dorpat starken Anklang fanden. — Eine wertvolle Anregung brachten die Liederabende des Konzertsängers E. Hudemann, der in allen Städten und Schulen des Landes seine Schulkonzerte gab.

Außerhalb der Arbeit der einzelnen Ämter hat das Sekretariat der Kulturverwaltung in steigendem Maße mit der Berufsberatung Jugendlicher, Vermittlung von verbilligten Studienpässen und Beschaffung von Reiseermäßigungen der in Deutschland Studierenden zu tun gehabt. —

Die Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Verzeichnis der Glieder des Kulturrats.

Kreis Harrien: Dir. Harry Koch, Rechtsanwalt Siegfried von Bremen, Baron Wilhelm Wrangell, Direktor Werner Stillmark, Dir. Jakob Hansen, Abg. Baron Carl Schilling, Rechtsanwalt Gerhard Kreß, Red. Siegmund Klau, Pastor Erich Walter, Direktor Emil Mussо, Bruno Meyer, Kurt Weiß, Dr. Bernd Ströhm, Prof. Friedrich Dreyer, Ing. Theodor Germann, Direktor Gustav Sternberg.

Kreis Dorpat: Dr. Heinrich von Zeddelmann, Direktor Karl von Zeddelmann, Baron Walter Stackelberg, Dr. Walter Hollmann, Direktor Alfred Walter, Red. Walter Meder, Rechtsanwalt Otto Luck, Prof. Ernst Blessig.

Kreis Pernau: Direktor Oskar Freymann, Rechtsanwalt Oskar von Böhtlingk, Arch. Erich von Wolffeldt.

Kreis Fellin: Dr. Bruno Sellheim, Dir. Felix Knüpffer.

Kreis Wierland: Baron Moritz Wrangell, Direktor Hermann von Berg.

Kreis Ösel: Direktor Roderich Greinert, Dr. Baron Arved Stackelberg.

Kreis Wiek: August von Schulmann, Direktor Bruno Fromhold-Treu.

Narvaer Wahlkreis: Pastor Wilfried Kraack, Dr. Kurt Hoffmann.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kreis Jerwen: Direktor Harry Thomson, Ewert von Renteln.
Kreis Walk: Rechtsanwalt Guido von Walter.
Kreis Werro-Petschur: Pastor Gerhard Plath, Direktor Egon Fischmann.

Ausschüsse des Kulturrats.

Ausschuß für allgemeine Angelegenheiten. Vorsitzender: Baron W. Wrangell.
Ausschuß für Schul- und Bildungsfragen. Vorsitzender: Dir. J. Hansen.
Ausschuß für Rechtsangelegenheiten. Vorsitzender: Rechtsanwalt S. von Bremen.
Ausschuß für Finanz- und Steuerfragen. Vorsitzender: Dr. B. Ströhm.

Die Kulturverwaltung.

Die Obliegenheiten des Präsidenten werden zeitweilig vom Vizepräsident W. Baron Wrangell erfüllt. Mitglieder: S. von Bremen, J. Hansen, H. Weiß, K. Weiß. Sekretär: O. Hartge.
Die Kulturverwaltung gliedert sich in folgende Ämter:

1) Das Amt für Kataster und Statistik. Leiter: S. von Bremen.

2) Das Finanz- und Steueramt. Leiter: K. Weiß.

3) Das Schulamt. Leiter: Vizepräsident W. Baron Wrangell.

4) Das Kulturamt. Leiter: Dr. H. Weiß.

5) Das Amt für Volkstumsarbeit. Leiter: Dir. J. Hansen.

Die Geschäftsstelle der Kulturverwaltung und der Ämter derselben befindet sich in Reval, Dom, Gerichtsstraße 6.
Telephone: allgem. — 434-56; Sekretär — 432-56; Schulamt u. Vizepräsident — 432-38.

Die Kulturkuratorien.

In Harrien erfüllt die Kulturverwaltung die Aufgaben eines Kulturkuratoriums.
Jeder Wahlkreis hat sein Kulturkuratorium, im ganzen sind es 11. Sie befinden sich in ff. Städten:

Dorpat: Schloßstraße 1.
Fellin: Poststraße 11.
Pernau: Neugasse 6.
Arensburg: Langstraße 26.
Hapsal: Wiedemannstraße 28.
Weißenstein: Pernausche Str. 39.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wesenberg: Deutsche Schule, J. Wilmsstr. 3.
Narva: Helsingerstraße 9.
Werro: Gartenstraße 3a.
Walk: Rigasche Str. 5.

Politische Jahresübersicht.

Das Jahr 1932 hat für Estland eine ganze Reihe innerpolitisch wichtiger Ereignisse mit sich gebracht. Im Vorfrühling des Jahres erfolgte der Zusammenschluß einer Reihe von politischen Parteien im Parlament. Und zwar vereinigte sich die bisher als selbständige Fraktion bestehende Partei der Landwirte mit der Partei der Ansiedler zur geeinten Agrarpartei auf der einen und die Arbeitspartei, die Volkspartei und die Christliche Volkspartei zur Nationalen Mittelpartei auf der anderen Seite. Dadurch gelangte Estland zu einem wesentlich vereinfachen Parteiensystem, im großen gesehen zu einem Dreiparteiensystem, in dem auf der Rechten die Vereinigte Agrarpartei sitzt, die als die Vertreterin der Bauernschaft angesehen werden kann; die Nationale Mittelpartei umfaßt vor allem das städtische bürgerliche Element und auch einen großen Teil der staatlichen Beamtenschaft, während die Sozialisten ihrer Anhängerschaft nach als eine halbstädtische, halblandische Partei, ihrer Führerschaft nach als so gut wie rein städtische Partei angesehen werden können.

Wenn anfangs gehofft werden konnte, daß dieser Parteienzusammenschluß die Möglichkeiten zur Schaffung stabiler Regierungskoalitionen ergeben würde, so muß man heute leider feststellen, daß diese Annahme getäuscht hat. Im Gegenteil, die weitere Entwicklung, insbesondere die Stärkung der Parteien hat nur dazu geführt, daß diese noch weniger zu Abstrichen an ihrem Parteiprogramm im staatspolitischen Interesse zu haben sind, als dies schon bisher der Fall war.

Durch das vereinfachte Dreiparteiensystem ist naturgemäß die Verantwortlichkeit der einzelnen Parteien ihrer Wählerschaft gegenüber noch deutlicher geworden, als früher. Auch dieser Umstand mag dazu beigetragen haben, daß das reine parteipolitische Interesse jetzt noch stärker in den Vordergrund getreten ist. Zudem kann festgestellt werden, daß die gesamte Entwicklung der jungen estländischen Parteigeschichte dazu geführt hat, daß die Parteien immer stärker im Sinne einer Organisation als solcher wirken. Wenn besonders zu Anfang der estländischen Selbständigkeit die einzelnen Persönlichkeiten mit ihren Anschauungen und ihren Auffassungen wesentlich stärker zur Geltung kamen und die Parteien tatsächlich hinter ihren Führern standen, so hat sich heute ein Zustand herausgebildet, in dem die Parteien, wenn man so sagen darf schon als solche durch ihr Schwergewicht allein wirken. Naturgemäß muß dieser Umstand dazu führen, daß die Parteien im-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

mer weniger und weniger staatspolitisches Denken und Handeln zeigen.

Die Wahlen, die im Mai dieses Jahres stattfanden, brachten, wie das bei dem estländischen Verhältniswahlgesetz ja auch nicht anders zu erwarten war, keine grundlegenden Veränderungen im bisherigen Bestand des Parlaments mit sich. Die Landwirte gewannen wohl 3 Sitze, doch konnten sie ihr Ziel, die absolute Mehrheit, nicht erreichen. Die Mittelpartei und die Sozialisten verloren einige Sitze. Die einzigen Gewinner bei der Wahl waren de Russen, die anstatt der bisherigen 2 Abgeordneten nun 5 Abgeordnete ins Parlament entsenden konnten.

Der Deutsch-Schwedische Wahlblock behält nach wie vor seine 3 Sitze, wenn er auch einen geringen Stimmenrückgang zu verzeichnen hatte, was vor allem darauf zurückzuführen ist, daß die Wahlmittel, die dem Deutsch-Schwedischen Wahlblock bei den letzten Wahlen zur Verfügung standen, in Ansehung der schweren Wirtschaftslage wesentlich geringer waren als bisher. Der Deutsch-Schwedische Wahlblock entsendet nach wie vor 2 Deutsche und einen Schweden ins Parlament. Die deutschen Abgeordneten wurden Baron C. Schilling, der nun schon bald 10 Jahre das Deutschtum im Parlament vertritt, und Rechtsanwalt Hermann Koch, der erste deutsche Volksminister und Führer der deutschen Fraktion der Konstituierenden Versammlung. Rechtsanwalt Koch trat an die Stelle des Abgeordneten W. Hasselblatt, der ja den ehrenden Ruf zur übernahme der Geschäftsführung des Verbandes der deutschen Volksgruppen Europas erhalten hatte, dem er auch nach Deutschland gefolgt ist. Der Dank des ganzen Deutschtums für seine langjährige Arbeit im Dienst unseres Volkstums begleitet Herrn Hasselblatt auf sein neues Tätigkeitsfeld. Schwedischer Abgeordneter blieb Herr Westerblom, mit dem sich eine angenehme und fruchtbare Zusammenarbeit ergeben hat.

Mitte August des Jahres fand die Volksabstimmung über die Verfassungsänderung statt. Estland besitzt ja eine Verfassung, die dem Parlament die unbeschränkte staatliche Macht zuerkannt hat. Estland kennt nicht das Institut der Präsidentschaft, so daß das Parlament das ungeteilte Recht der Verwaltung und der Gesetzgebung hat. Seit Jahr und Tag waren nun Bestrebungen lebendig, die darauf hinarbeiteten, die auf Grund der bestehenden Verhältnisse sich ergebende schrankenlose Parteiherrschaft — denn zu einer solchen mußte es ja kommen — einzuschränken. Anfänglich hat sich die Partei der Landwirte unter Führung des früheren Staatsältesten Päts besonders stark für die Verfassungsänderung eingesetzt. In der Presse und in der Öffentlichkeit war die Stimmung für die Verfassungsänderung auch eine sehr lebendige, so daß das Parlament sich schließlich genötigt sah, unter dem Druck der öffentlichen Stellungnahme einen Kompromißantrag zur Verfassungsänderung anzunehmen und diesen zur Volksabstimmung zu bringen. Dieser Antrag sah die Einführung des

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Präsidentschaftsinstituts vor, doch überließ er dem Parlament nach wie vor die entscheidende Macht im Staat. In der letzten Zeit vor der Volksabstimmung hat sich die sog. Freiheitskämpferbewegung im Sinne einer Verfassungsänderung besonders lebhaft betätigt. Die Freiheitskämpferbewegung, die in anderen Ländern unter verschiedenen Benennungen die Frontkämpfer zusammenfassen sucht, wie dies auch in Estland geschehen ist, hat in Estland bisher noch keine feste organisatorische Form angenommen; auch ihr politisches Programm ist noch nicht klar umrissen. Die Bewegung zeigt im Sinne der staatlichen Doktrin fascistische Züge und richtet sich ausgesprochen gegen die Parteiherrschaft. Dem Freiheitskämpferbund bot nun der vorliegende Verfassungsänderungsvorschlag anscheinend noch zu wenig, denn in letzten Stunde begann er gegen denselben heftige Opposition zu machen. Auch sonst mehrten sich die Stimmen, die darauf hinwiesen, daß der vorliegende Verfassungsänderungsantrag keine genügende Handhabe gegen die Parteiherrschaft enthalte. Auf der anderen Seite bemerkte man innerhalb der Parteien selbst ein merkliches Nachlassen der anfänglich vorhandenen Stimmung für die Verfassungsänderung. Dies mag wohl auf egoistische Parteiinteressen zurückzuführen sein, insbesondere im Rahmen des Ansiedlerflügels der Agrarpartei. Alle diese Umstände führten dazu, daß die Volksabstimmung negativ ausfiel, wenn auch die Anhänger der Verfassungsänderung mit nur wenigen Tausend Stimmen geschlagen wurden. Für die Verfassungsänderung sprachen sich 321.029 und gegen dieselbe 331.373 Stimmen aus. Die Abstimmung zeigt jedenfalls, daß so gut wie die Hälfte der stimmberechtigten Bürger Estlands gegen die jetzige Verfassung eingestellt ist. Man kann sicher damit rechnen, daß die Bewegung zur Verfassungsänderung nicht zum Stillstand kommen, sondern über kurz oder lang wiederum in Erscheinung treten wird. Die Unzufriedenheit mit der Parteiherrschaft nimmt wohl noch zu, und es ist keine Frage, daß eine Veränderung der bestehenden Verfassung in dieser oder der anderen Form ist notwendig, wenn nicht die Gefahr entstehen soll, das eine Bewegung ausgelöst wird, die auf nichtgesetzlichem Wege eine Minderung der Parteiherrschaft zu erzwingen suchen wird.

Im Sommer wurde nach längeren Verhandlungen im Parlament die Regierung unter dem bisherigen Parlamentspräsidenten Einbund geschaffen. Doch diese Regierung, die sich auf die Koalition zwischen Landwirten und Mittelpartei stützte, hat nicht allzulange regieren können. Eine Auseinandersetzung zwischen den Landwirten und der Mittelpartei führte zum Bruch der Koalition. Der Gang der Regierungskrisis und der ihr folgenden Verhandlungen zeigte noch einmal, wie unfähig die Parteien sind, sich von staatspolitischen Ideen leiten zu lassen.

Die Lage der Staatsfinanzen und der Privatwirtschaft hat sich infolge der immer noch wachsenden Wirtschaftskrisis wesent-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

lich verschlechtert. Das Budget ist viel zu groß angelegt und droht mit einem wesentlichen Unterschuß zu enden. Die Wirtschaftspolitik bedarf einer festen, folgerichtigen Hand, um die schlimmsten Folgen für unsere Privatwirtschaft zu verhüten. Diese brennenden Aufgaben der Staatsführung können natürlich nur gelöst werden, wenn eine Regierung gebildet wird, die tatsächlich in der Lage ist, auf längere Zeit hinaus zu bestimmen.

Für das Deutschtum in Estland ist die Frage der Reform der Selbstverwaltungen von besonderem Interesse, da ja die Kulturselbstverwaltung auf denselben gesetzlichen Grundlagen beruht, wie die örtlichen Kommunen. Aber auch sonst ist die Frage der Organisation der örtlichen Selbstverwaltungen von großer Wichtigkeit für das Land, da über die örtlichen Selbstverwaltungen hinweg die allmähliche Heranbildung einer von der Parteiherrschaft unabhängigen politischen Führerschaft gedacht werden kann. Im laufenden Jahr sind nun einige grundlegende Richtlinien für die Reform der Selbstverwaltungen ausgearbeitet worden, die in vieler Beziehung begrüßungswert sind. Der gesamte Verwaltungsapparat soll wesentlich vereinfacht und das Schwergewicht auf die Vertretung wirklich örtlicher Interessen gelegt werden, um damit dem Vorherrschen des Parteiensystems auch in den Selbstverwaltungen nach Möglichkeit vorzubeugen.

Wirtschaftliche Übersicht.

Der Abgang Englands vom Goldstandard und der Übergang einer großen Zahl von Ländern auf die Papierwährung hatte die Abwärtsbewegung der Preise auf dem Weltmarkt weiter gefördert. In diesem Stadium der Krise hatten diejenigen Länder am schwersten zu leiden, deren Währungskurse weiter an das Gold gebunden blieb. Zu diesen Staaten gehört auch unser Land, dessen Wirtschaftslage sich im Jahre 1932 wesentlich verschlechtert hat. In erster Linie hatte unsere Exportwirtschaft und die Landwirtschaft, soweit sie auf den Export angewiesen war, mit den größten Schwierigkeiten zu kämpfen. Die Preise für unsere landwirtschaftlichen Erzeugnisse sanken, wenn man ihr Niveau in den Jahren 1927—29 gleich 100 setzt, im 1. Vierteljahr des Jahres 1932 auf 50,0, im 2. auf 44,3 und im 3. Viertel auf 41,8. Das Preisniveau der landwirtschaftlichen Produktionsmittel und Konsumgüter (Waren, die der Landwirt kaufen muß) betrug entsprechend im 1. Viertel 1932 — 78 %, im 2. — 73,1 und im 3. — 74,6. Während also die landwirtschaftlichen Verkaufswaren im Preise weiter sanken, ist der Preis der Anschaffungen im Jahre 1932 gestiegen, wozu in erster Linie die mehrfachen Zollerhöhungen beigetragen haben. Diese „Preisschere" illustriert am besten die Verschlechterung der Lage unserer Landwirtschaft. Die Exportindustrie hat im Jahre 1932 durchweg mit Verlust gearbeitet und die Produktion bedeutend eingeschränkt. Der Rückgang der wirt-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

schaftlichen Aktivität zeigt sich am deutlichsten in der Außenhandelsbilanz, die für die ersten 8 Monate folgendes Bild aufweist:

	1932	1931
	8 Monate	
	Mill. Kr.	Mill. Kr.
Einfuhr	24,7	41,1
Ausfuhr	28,3	49,4
Umsatz	53,0	90,5
Bilanz	+3,6	+8,3

Die Einfuhr ist um 40% und die Ausfuhr um 43% zurückgegangen. Die Abnahme der Einfuhr hatte 3 Hauptgründe: der Rückgang der Kaufkraft in der Bevölkerung, 2) die Drosselung durch das Lizenzsystem und 3) die Einschränkung des Devisenverkaufs.

Die Kaufkraft der Bevölkerung sank wiederum aus 4 Hauptgründen. Einmal hat die Arbeitslosigkeit erheblich zugenommen. Ferner ist die Rentabilität der Wirtschaft zurückgegangen. Die Gehälter der Festbesoldeten sind erheblich gekürzt worden und schließlich hat sich eine gewisse Verteuerung des Lebens bemerkbar gemacht. Das Lizenzsystem bei der Wareneinfuhr hat eine bedeutende Verminderung der Umsätze von Importhandel herbeigeführt und der Kaufmannschaft große Schwierigkeiten in den Weg gelegt. Die größten Sorgen hatten indessen die Kaufleute auf dem Gebiet der Devisenbeschaffung. Der Devisenverkauf in der Eesti Bank wurde namentlich in der zweiten Hälfte des Jahres scharf eingeschränkt, so daß zahlreichen Importeuren die Möglichkeit genommen war, ihren ausländischen Verpflichtungen nachzukommen. Parallel mit der Einschränkung des amtlichen Devisenverkaufs wuchsen die Umsätze im illegalen Verkehr, wo die Devisenkurse zeitweilig bis um 25% stiegen. Im September wurden seitens des Innenministers gegen diese sog. „Schwarze Börse" schärfere Maßnahmen ergriffen, ohne daß aber gleichzeitig im amtlichen Devisenverkehr eine Erleichterung eintrat.

Die Devisenbewirtschaftung hat es nicht vermocht, eine Abnahme der Gold- und Devisenbestände der Eesti Bank zu verhindern. Diese sind seit Beginn des Jahres bis zum 30. September von 21,5 auf 18,5 Millionen Kronen zurückgegangen. Da die Handelsbilanz in den ersten 8 Monaten mit 3,6 Mill. Kronen aktiv war, so muß die Zahlungsbilanz eine passive gewesen sein. In der Tat, der staatliche Schuldendienst an das Ausland mußte aufrechterhalten werden und im Zusammenhang mit der Schrumpfung der Wirtschaft fand eine nicht unerhebliche Rückziehung kurzfristiger, privatwirtschaftlicher Auslandkredite statt. Der schwache Eingang der Exportdevisen und der Mangel der Möglichkeit einer Erfassung der Einnahmen aus dem unsichtbaren Export (Auslandschiffahrt usw.) wirkten ebenfalls derart, daß die

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Devisenbilanz eine passive war. Durch eine Einschränkung der an die Privatwirtschaft gewährten Kredite war es der Eesti Bank bis zum Oktober gelungen, das Verhältnis zwischen den Gold- und Devisenbeständen und den laufenden Verpflichtungen (Noten und Einlagen) über der gesetzlich vorgesehenen Norm von 40% zu halten. Belastet wurde die Eesti Bank andererseits durch die großen Ansprüche der Staatskasse, deren Lage im Laufe des Jahres 1932 eine durchaus angespannte war. Die ihr durch das Gesetz auferlegte Verpflichtung des Roggenankaufs hat mit dazu beigetragen, den Staatshaushalt aus dem Gleichgewicht zu bringen. Im Oktober wurde das Defizit im Staatshaushalt auf 5 Millionen Kronen geschätzt. Die Ausgaben sind zwar eingeschränkt worden, doch wiesen die Einnahmen einen schnelleren Rückgang auf. Trotz der schweren finanziellen Lage hat der Staat es doch vermocht, seinen finanziellen Verpflichtungen dem Ausland gegenüber pünktlich nachzukommen.

Bevölkerungsstatistisches aus Estland.

Das für die Bevölkerungspolitik Estlands katastrophale Jahr 1929 mit seinem natürlichen Bevölkerungsrückgang von 1,0 pro Tausend ist wohl als Ausnahme zu bewerten. Schon das nächste Jahr — 1930 — zeigt wieder eine Zunahme, die mehr als doppelt so groß ist, wie der durchschnittliche Zuwachs in den letzten 6 Jahren, der 1,2 pro Tausend beträgt. Der Rückgang im Jahre 1929 ist weniger auf die geringe Geburtenzahl — allerdings die geringste in den letzten 10 Jahren —, als auf die hohe Sterblichkeit infolge des kalten Winters und der damaligen Grippeepidemie zurückzuführen. Im Laufe der letzten 10 Jahre sind durchschnittlich 20,432 Kinder pro Jahr geboren worden, während 17.868 Todesfälle registriert wurden; das ergibt einen Geburtenüberschuß von 2.564 pro Jahr oder 2,3 pro Tausend.

Die Geburtenzahl ist trotz der kleinen Steigerung in den letzten zwei Jahren noch immer erschreckend gering. Es bleibt nur zu hoffen, daß das Jahr 1929 ein Wendepunkt gewesen ist. Anhalt zu dieser Hoffnung gibt der Umstand, daß 1930 die Zahl der im 2-ten und 10—14-ten Ehejahr Geborenen gestiegen ist. Die amtliche Statistik führt dieses auf einen Umschwung zu Gunsten der Geburtenfreudigkeit in einigen Bevölkerungsschichten zurück. Ob diese Erscheinung eine bleibende oder eine einmalige gewesen und der Geburtenrückgang infolge der sich immer mehr verschlechternden Wirtschaftslage weiter zunimmt, bleibt abzuwarten. Bis zur Drucklegung waren die diesbezüglichen detaillierten Daten noch nicht ausgearbeitet.

Die Geburtenzahl der Deutschen ist leider weiter gesunken und zwar auf 7,7 pro Tausend im Jahre 1930 (1927 — 11,2‰), die auch gleichzeitig die geringste unter allen übrigen Nationalitäten ist. Auch bei den Russen nimmt die Geburtenzahl ständig

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

ab: 1927 betrug sie 24,7 pro Tausend, 1930 nur 22,3 pro Tausend. Zugenommen hat sie bei den Esten, wo sie von 17,3 auf 17,5 gestiegen ist. Für ganz Estland betrug die Geburtenzahl für die Jahre 1930 und 1931 — 17,4 pro Tausend, so daß sich Estland unter die Länder mit der geringsten Geburtenzahl einreiht.

Das Sinken der Geburtenzahl bei den Deutschen im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung ist allerdings beachtlich. Untersucht man aber die deutsche Bevölkerung Estlands für sich gesondert, so bessert sich das Bild wesentlich. Zu beachten ist dabei, daß infolge der Kriegs- und Nachkriegszeiten der deutsche Bevölkerungsaufbau durch das starke Überwiegen der Frauen, speziell der höheren Altersklassen, gegenwärtig unnormal ist. Durch die relativ hohe Sterblichkeit der höheren Altersklassen der Deutschen wird allmählich ein gewisser Ausgleich und damit ein normalerer Aufbau geschaffen. Dann wird es sich auch zeigen, daß die Geburtenziffer nicht so tief liegt; eine nähere Untersuchung dieser Frage liegt aber nicht im Rahmen dieser Zeilen.

Ein bedenkliches Moment in der Bevölkerungsbewegung ist neben dem allgemeinen Geburtenrückgang die Zunahme der unehelichen Geburten, die von 8,1 im Jahre 1927 auf 9,0 pro Tausend Einwohner angestiegen sind; gleichzeitig sind die vorehelichen Geburten im selben Zeitraum von 0,8 auf 1,4 pro Tausend gestiegen.

Die Sterbeziffer ist in Estland eine periodisch schwankende, indem nach einem Jahr mit geringer Sterblichkeit ein solches mit hoher folgt. So entfielen auf 1000 Einwohner im Jahr 1928 — 15,9, 1929 — 18,1, 1930 — 14,9 und 1931 — 16,0 Todesfälle. Bemerkenswert ist, daß die Kindersterblichkeit regelmäßig zurückgeht; eine Ausnahme machen nur die Altersklassen von 7—9 und 15—19 Jahren, was wohl auf die erhöhte Ansteckungsgefahr in den Schulen zurückzuführen ist.

Die Sterblichkeit hat sich bei den Esten und Russen im Jahre 1930 um ein geringes verschlechtert, während sie bei den übrigen Nationalitäten etwas besser geworden ist. Bei den Deutschen ist sie als normal zu bezeichnen: die Sterbeziffer beträgt 16,6 pro Tausend gegenüber 16,7 bei der Gesamtbevölkerung. Eine Untersuchung der Bevölkerungsbewegung innerhalb des Nationalregisters der Deutschen Kulturselbstverwaltung bestätigt dieses.

Die Zahl der Eheschließungen ist im Jahr 1930 um ein ganz geringes gegen das Vorjahr gestiegen und zwar 7,9 pro Tausend auf 8,0 pro Tausend, die absoluten Zahlen — 8.807 und 8.897. Gleichzeitig hat sich die Zahl der Ehescheidungen von 655 auf 697 erhöht und kommen jetzt 78,3 auf 1000 Eheschließungen.

Das mittlere Heiratsalter hat sich im Laufe der letzten Jahre verbessert. Im Jahre 1927 betrug es für Männer 31,1, für Frauen — 26,7, nach 4 Jahren — 1930 lauten die Zahlen — 30,1 und 26,6. Eine Eheschließungsstatistik ist leider von der zuständigen Behörde nicht nach Nationalitäten geschieden worden.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Bevölkerungsbewegung in Estland.

Jahr	Geburten	Todesfälle	Natürlicher Zuwachs		Ein-	Aus-	Zuwachs durch Wanderung	Gesamter Zuwachs		Bevölkerungsstand am 1. Januar d. J.
			absolut	% %	wanderung			absolut	% %	
1919	18.456	28.800	— 10.344	— 9,7	...	...	...	— 10.344	— 9,7	1.069.344
1920	19.625	21.363	— 1.738	— 1,6	19.476	195	+ 19.281	+ 17.543	+ 16,4	1.059.000
1921	22.067	17.143	+ 4.924	+ 4,5	46.554	30.288	+ 16.266	+ 21.190	+ 19,7	1.076.543
1922	22.255	18.401	+ 3.854	+ 3,5	35.879	30.336	+ 5.543	+ 9.397	+ 8,5	1.097.733
1923	22.347	16.630	+ 5.717	+ 5,1	39.719	38.068	+ 1.651	+ 7.368	+ 6,6	1.107.130
1924	21.441	16.918	+ 4.523	+ 4,1	35.330	35.734	— 404	+ 2.232	+ 2,0	1.114.498
1925	20.445	16.680	+ 3.765	+ 3,4	35.994	39.219	— 3.225	+ 540	+ 0,5	1.116.730
1926	19.977	18.047	+ 1.930	+ 1,7	127.405	130.262	— 2.857	— 927	— 0,8	1.117.270
1927	19.705	19.356	+ 349	+ 0,3	192.690	194.441	1.751	— 1.402	— 1.3	1.116.343
1928	20.064	17.785	+ 2.279	+ 2,0	246.551	247.218	— 667	+ 1.612	+ 1,4	1.114.941
1929	19.110	20.178	— 1.068	— 1,0	260.640	261.378	— 738	— 1.806	— 1,6	1.116.553
1930	19.471	16.610	+ 2.861	+ 2,6	251.182	251.344	— 162	+ 2.699	+ 2.4	1.114.748
1931	19.509	18.077	+ 1.432	+ 1,4	237.813	237.351	+ 462	+ 1.894	+ 1,9	1.117.445
1932	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1.119.339

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ex bibl. Univ. Tart.

Die Wanderungsbewegung scheint sich ebenfalls zu ändern, denn im Jahre 1931 ist, erstmalig seit 1923 — nach Aufhören des Optantenzustromes aus Rußland —, eine Zuwanderung zu bemerken. Nimmt man, und mit einigem Recht, an, daß die Aus- und Einreise über Estlands Grenzen für gewöhnliche Reisende die Wage hält, so kann von einer Rückwanderung gesprochen werden. Pressenachrichten zufolge, ist dieses auch tatsächlich der Fall, in denen öfters von Rückwanderern, im besonderen von Amerika-Esten, die Rede ist. Grund hierzu ist wieder die schlechte Wirtschaftslage in der ganzen Welt. Diese Erscheinung hilft natürlich mit, den gesamten Bevölkerungszuwachs günstiger zu gestalten. Infolge der Auswanderung — man konnte vor 5—6 Jahren geradezu von einem Auswanderungsfieber sprechen — nahm die Bevölkerungszahl in Verbindung mit der Verringerung der Geburtenzahl im Laufe mehrerer Jahre ab.

Zur agraren Frage.

Das verflossene Kalenderjahr ist wie für das gesamte Wirtschaftsleben, so auch besonders für die Landwirtschaft verhängnisvoll gewesen. Nicht im Sinne der geernteten Erträge, aber ausgesprochen im Sinne ihrer Umsatzmöglichkeit durch das Fallen des Marktwertes fast aller landwirtschaftlichen Erzeugnisse. Durch die immer schärfere Kontingentierung des Imports in den für unsere Produkte in Betracht kommenden Ländern und durch das in ihnen gehandhabte Prinzip der Eigenbeschaffung und Selbstversorgung, sanken die Preise für unser wesentlichstes landwirtschaftliches Ausfuhrgut, nämlich Milchprodukte, bis unter die Grenze der Selbstunkosten. Dieselbe Erscheinung tritt im Baconexport zu Tage. Eine ganze Reihe von Meiereien, ihrerzeit durch verlockende staatliche Kreditgabe und Subvention im Gründereifer entstanden, brechen zusammen; genossenschaftliche Schlachthäuser desgleichen. Parteipolitische Verfügungen der Behörde hemmen oft die private, ruhig funktionierende Arbeit. Als Hilfsmittel gegen die Krise wird der Staat gezwungen, zu weiteren Exportprämien zu greifen, die wiederum gegenwirkend die vorhandene Kluft im Staatshaushalt zwischen Soll und Haben noch vertiefen. Das Kornmonopol hielt die Preise zu Gunsten der Produzenten, belastete aber infolge sehr diskutabler Ausführungsmethode die Staatskasse unverhältnismäßig schwer. Es ist verständlich, daß unter dem gemeinsamen schweren materiellen Druck die beiden bisher fast gegeneinander eingestellten agraren Schichten, die Altwirte und die Neusiedler, sich einander näherten. Ihr Zusammenschluß zu einer Parlamentsfraktion trug ihre Sorgen mitten hinein in das politische Getriebe mit fast schrankenloser Beanspruchung und Anforderung an die Staatskasse. Das bisher im besonderen den Neusiedlern gegenüber geübte System weitgehendster staatlicher Subventionierung auf Kosten anderer

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Steuerzahler zeitigte als bedenklichste Folge ein immer mehr zu Tage tretendes Schwinden der persönlichen Verantwortung. Die von der neuen agraren Partei eingebrachten Moratoriengesetze, die fast einer vollständigen Schuldenstreichung gleichkommen, zeitigten schließlich eine Opposition der Mittelparteien, und eines bedachteren Teiles in der agraren Fraktion selbst, und führte zu einer Reihe von Regierungskrisen unter der erkünstelten Losung: hie Stadt, hie Land!

Der deutsche Landwirt, der noch auf heimatlicher Scholle arbeitet, steht nach wie vor abseits vom Ausspiel seiner Sorgen in die parteipolitische Verzerrung. Er geht seinen schweren Weg, zwar mitbetroffen von den Unbilden der Zeit, aber ruhig im Bewußtsein, daß eigene Arbeitsleistung und Ordnung *im* Staate letzten Endes doch mehr gelten als Verordnungen *vom* Staate.

Die deutsche Presse des Landes.

Die deutsche Presse des Landes besteht aus 2 Tageszeitungen: der „Revalschen Zeitung" 59. (15.) Jahrgang (Chefred. A. de Vries) und der „Dorpater Zeitung", 9. Jahrgang (Chefred. Mag. jur. W. Meder), sowie dem wöchentlich erscheinenden „Der Aufstieg", 2. Jahrgang (Herausgeber: Hans von Schulmann).

Der deutsch-baltischen Wissenschaft dienen die „Beiträge zur Kunde Estlands", herausgegeben von der Estländischen Literärischen Gesellschaft. Allgemein-kulturelle Fragen behandelt die Monatsschrift „Aus deutscher Geistesarbeit" (Schriftleitung: Dr. E. Baron Engelhardt).

Als Beilage der „Revalschen Zeitung" erscheinen „Die Baltischen Landwirtschaftlichen Nachrichten" (2mal monatlich); herausgegeben unter Mitwirkung des Estländischen Landwirtschaftlichen Vereins-Reval und des Bundes deutscher Landwirte in Lettland.

Rein kirchlichen Fragen dient das „Deutsche Kirchenblatt", 14. Jahrgang, erscheint monatlich. (Herausgeber: Propst K. von Zur-Mühlen).

Aus der Arbeit der deutschen christlichen Jungmännervereine Estlands, Lettlands und Litauens berichtet die Monatsschrift „Wachet!", 2. Jahrgang (Herausgeber: Pastor A. Bidder, Reval).

Das deutsche Kirchenwesen.

Das deutsche Kirchenwesen in Estland ist im deutschen Propstbezirk und im Lutherverbande zusammengefaßt.

Der *deutsche Propstbezirk*, der zur Landeskirche Estlands gehört, ist im Jahre 1919 entstanden als Vereinigung der in Estland vorhandenen deutschen Gemeinden. Zu ihm gehören in Reval: Die Domgemeinde, die St. Nikolaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die St. Olaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die Diakonissenanstalt. In Dorpat: die Johannisgemeinde und die

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Universitätsgemeinde. In Pernau: die Nikolaigemeinde, in Narva: die St. Johannisgemeinde und in der Kolonie Heimtal: die Petrigemeinde.

Zum deutschen Propstbezirk gehören z. Zt. ca. 15.000 Personen. Dem Propste steht ein 10-gliedriger Arbeitsausschuß zur Seite, das Propstkapitel, welches die laufenden Sachen erledigt und die alljährlich stattfindende Synode vorbereitet. Auf ihr haben die Pastoren und die Delegierten der zum Propstbezirk gehörenden Gemeinden Sitz und Stimme.

Im Lutherverband, der 1928 aus dem Verband deutscher Gemeinden hervorgegangen ist, hat sich das deutsche Kirchenwesen eine Einheitsorganisation geschaffen, in der auch die nicht zum deutschen landeskirchlichen Propstbezirk gehörenden deutschen Gemeinden zusammengefaßt sind. — Ihm sind außer den oben genannten Gemeinden des deutschen Propstbezirks beigetreten: die deutschen Gemeinden zu Weißenstein, Wesenberg, Nömme, Bartholomäi bei Dorpat und als kirchliche Vereine Arensburg, Kertel, Hapsal und Leal. Nur die deutschen Gemeinden in Fellin und Werro stehen noch abseits. Zum Lutherverband gehören z. Zt. 16.985 Gemeindeglieder (6.477 männliche und 10.508 weibliche Personen); die Zahl der Geburten beträgt 146 (gegen 137 im Vorjahr), die Zahl der Todesfälle 442 (gegen 300 im Vorjahr), die Zahl der Trauungen 123 (gegen 108 im Vorjahr). Konfirmiert sind 321 (gegen 302 im Vorjahr). An Liebesgaben sind trotz der schweren wirtschaftlichen Lage Kr. 60.500.— (gegen 60.600.— im Vorjahre) eingegangen, was im Durchschnitt 3 Kr. 50 Ct. auf das einzelne Gemeindeglied ausmacht.

Die enge Verbindung von Propstbezirk und Lutherverband miteinander ist dadurch hergestellt, daß die Glieder des Vorstandes des letzteren immer zugleich die Glieder des Propstkapitels sind und daß die Generalsynode des Lutherverbandes immer mit der Tagung der deutschen Synode zusammenfällt.

Im Dienste der Gemeinden stehen 10 Gemeindepastoren, 8 Adjunkten und Vikare und Berufsarbeiter der Inneren Mission.

Im Ausschuß für Innere Mission (gegr. 1929) sind alle auf dem Gebiet der Inneren Mission arbeitenden deutschen Institutionen in Reval, Dorpat usw. zusammengefaßt. Seine Obliegenheiten sind die Vertretung der J. M. nach außen, der Kampf gegen die verschiedensten Notstände sittlicher, materieller und sozialer Art, die Schaffung neuer Arbeitszweige und die Werbetätigkeit für die Sache der J. M. in den Gemeinden Estlands.

Außer dem Ausschuß für Innere Mission und der Emeritalkasse gehören zum Lutherverband die Sektion zur Förderung des Theologiestudiums, das Psychologische Institut in Dorpat und die Abteilung für Evangelisation des Ausschusses für Rußlandhilfe. Ein von dieser estländischen Abteilung der Baltischen Rußlandarbeit in Tschorna am Peipus errichteter Kindergarten arbeitet mit Erfolg. Diese Arbeit bedeutet keine Propaganda für die lutherische Kirche,

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

sondern Dienst an den bedrängten Mitchristen einer anderen Konfession.

Der deutsche Propstbezirk.

Propst: K. v. Zur-Mühlen. Vizeprost: Pastor V. Speer.
Beratendes Organ: Propstkapitel.

Zum deutschen Propstbezirk gehören in Reval: die Domgemeinde — Pastor A. Bidder; St. Olaigemeinde — Pastor Erich Walter und Pastor V. Speer; St. Nikolaigemeinde — Propst K. v. Zur-Mühlen; die Diakonissenanstalt; Pastor R. Walter — Innere Mission.

In Dorpat: die St. Johannisgemeinde — Pastor J. Sedlatschek, und der deutsche Beichtkreis der Universitätsgemeinde — Pastor G. Knüpffer.

In Narva: die St. Johannisgemeinde — Pastor W. Kraack.

In Pernau: die St. Nikolaigemeinde — Pastor W. Kentmann und Pastor-Adj. W. Thomson.

In Heimtal: Petrigemeinde — Pastor G. Plath.

Der Lutherverband. Zu demselben gehören: 1) die obengenannten Gemeinden des deutschen Propstbezirks; 2) die autonomen Gemeinden: Weißenstein — Pastor H. Eisenschmidt, Wesenberg — Pastor W. v. Holst, Nönnme — Pastor G. Hoerschelmann; 3) die kirchlichen Vereine in Hapsal, Arensburg, Kertel und Leal.

Der Ausschuß für Innere Mission — Vorsitzender Pastor E. Walter-St. Olai, Geschäftsführer Pastor R. Walter (Reval).

Von der deutschen Frauenarbeit.

Die deutsche Frauenarbeit in Estland erstreckt sich auf 3 Hauptgebiete: 1) die Arbeit an den Kindern und der Jugend, 2) die Bekämpfung der Armut und Not innerhalb der Familien und unter der älteren Generation und 3) der Kampf um die Erhaltung und Wiederbelebung kultureller Güter.

Der „Estländische deutsche Frauenverband" in Reval (Vorsitzende: Frau Th. Koch) und seine 9 Ortsgruppen in den anderen Städten Estlands befassen sich mit national kultureller und mit sozialer Arbeit. Die Hauptarbeitsgebiete des Frauenverbandes liegen in der Kinder- und Jugendfürsorge, der Berufsberatung und Fortbildung. Er unterhält ein Kinderferienheim in Mariasee bei Werro für 63 Kinder und einen Kinderhort für 45 Kinder in Reval, arbeitet mit am Huhn'schen Kindergarten in Reval, an dem eine Kinderkrippe (1—4 jährige) eingerichtet worden ist, und hilft Kindern in besonderen Armuts- und Krankheitsfällen. Durch Heimarbeit (ca. 50 Arbeiterinnen), Stellen-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

vermittlung, Haushalthilfe, Beschaffung billiger Wohnungen und Austeilung von kostenlosen Mittagen ist der Frauenverband bemüht, der Not der einzelnen und der Not ganzer Familien zu steuern.

Innerhalb der Jugend werden Jugendabende und gemeinsame Wanderungen und Fahrten veranstaltet. Für die obersten Klassen der Mädchenschulen haben Berufsberatungsabende stattgefunden. Die Fortbildungskurse (kaufmännische und Sprachkurse) sind gut besucht gewesen und die Stellenvermittlung ist der Zeit entsprechend erweitert worden.

Die „Schreibstube" des Frauenverbandes hat stellen- und arbeitslosen Volksgenossen schriftliche Arbeiten vermittelt und zu einem Verdienst verholfen.

Die Abonnentenzahl der vom Frauenverband verwalteten Bibliotheken, sowohl in Reval als in den kleinen Städten nimmt ständig zu, wobei auch der Bücherbestand vergrößert worden ist. Die Stifte und Armenhäuser sind mit Lektüre versorgt worden.

Regelmäßige Tee- und Leseabende, sowie Vortrags- und gesellige Abende brachten viel Anregung und dienten dem inneren Zusammenhalt.

Im Hause des Frauenverbandes (Kleine Rosenkranzstr. 10) befindet sich ein Passantenheim für deutsche Frauen und Mädchen.

Aus dem Musikleben.

Einen Einblick in das Musikleben innerhalb der deutschen Gesangvereine und des Revaler Kammermusikvereins während der Saison 1931/32 gewährt folgende kurze Übersicht:

Revaler Verein für Männergesang (Vors.: Dr. J. Luchsinger; Dirigent: Musikdir. W. Seiwigh).

25. Okt. 1931 — Teilnahme am 80-jähr. Jubiläum des Dorpater Männergesangvereins.

22. Nov. 1931 — sang der Chor in der St. Olai-Kirche zum Totenfest-Gottesdienst.

5. Januar 1932 — traditionelle Weihnachtsfeier mit Chor- und Solovorträgen.

30. Januar 1932 — Auftreten des jungen Vereinsquartetts zum Familienabend der Kasinogesellschaft in Fellin.

26. Februar 1932 — Konzert im Börsensaale unter frdl. Mitwirkung von Frau E. Hoffmann-Knüpffer (Klavier) und Frl. Anna Tischler (Sopran).

28. Februar 1932 — Konzert in Pernau im Bürgerklub (wie oben).

28. Mai 1932 — interne Feier des 83. Stiftungstages mit Chor- u. Solovorträgen.

5. Juni 1932 — Beteiligung am 1. Deutschen Liedertag in Reval.

Revaler Liedertafel (Präses: A. Plaesterer; Dirigent: Kapellmeister Joh. Gohs).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

25. Okt. 1931 — Beteiligung eines Teils des Chors am 80. Stiftungstage des Dorpater Männergesangvereins.
21. Nov. 1931 — interne Feier des 77. Stiftungstages.
13. Dez. 1931 — Vereins-Weihnachtsfeier.
6. Januar 1932 — Beteiligung des Chors am 50-jähr. Jubiläum des St. Nikolai-Gesangvereins.
6. Febr. 1932 — traditionelles Faschingsfest.
11. April 1932 — Konzert im „Estonia"-Saale. Solist: Hans Höpfel (Klavier).
1. Mai 1932 — ein Teil des Chors beteiligt sich an der Veranstaltung zum Besten des Huhnschen Kindergartens.
3. Mai 1932 — gemeinsames Konzert mit dem „Tallinna Meestelaulu Selts" im „Estonia"-Saale für das Türnpu-Grabmal.
5. Juni 1932 — Beteiligung des Chors an dem vom „Deutschen Sängerbunde in Estland" veranstalteten 1. Deutschen Liedertage.
12. Juli 1932 — Deutschlandreise eines Teils des Chors und Besuch des XI. Deutschen Sängerbundfestes in Franfurt a/M.
Jäkelscher Gesangverein (Präs.: Dr. V. Schröppe; Dirigent: Kapellmeister Johannes Gohs).
5. Dezember 1931 — der Chor singt zu einem lithurgischen Gottesdienst in der deutschen Kirche in Nömme.
12. Dez. 1931 — Wiederholung des lithurgischen Gottesdienstes in der St. Nikolai-Kirche.
17. Febr. 1932 — Beteiligung des Chors an der vom St. Nikolai-Gesangverein veranstalteten Aufführung der Matthäus-Passion von Heinrich Schütz in der St. Nikolai-Kirche.
6. März 1932 — Wiederholung der Matthäus-Passion v. H. Schütz in der deutschen Kirche in Nömme.
8. Mai 1932 — Schlußabend mit musikalischen Vorträgen.
5. Juni 1932 — Beteiligung des Chors am 1. Deutschen Liedertag in Reval.
St. Nikolai-Gesangverein (Präses: H. Böttker; Dirigent: Joh. Gohs). Hat zu allen hohen Festtagen in der St. Nikolai-Kirche gesungen.
6. Jan. 1932 — die Feier des 50-jähr. Jubiläums.
17. Febr. 1932 — der Chor singt unter freundlicher Mitwirkung des Jäkelschen Gesangvereins die Matthäus-Passion von Heinrich Schütz im Rahmen eines lithurgischen Gottesdienstes in der St. Nikolai-Kirche.
6. März 1932 — Wiederholung der Matthäus-Passion von H. Schütz in der deutschen Kirche in Nömme.
10. Mai 1932 — Schlußabend mit Volksliedern und anderen musikalischen Vorträgen.
5. Juni 1932 — Beteiligung des Chors am 1. Deutschen Liedertage in Reval.
St. Olai-Chor. Dirigent: Musikdirektor W. Sewigh.
25. März 1932 — VIII. Kirchenmusikabend am Karfreitag. Bach-Abend.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Der Chor hat zu 10 Gottesdiensten in der St. Olai-Kirche gesungen.

Der Revaler Verein für Kammermusik (Ehrenpräsident: A. Baron Rosen. Dirigent: Prof. J. Paulsen) veranstaltete im Schwarzenhäupterhause drei Nachmittagsabende, die besonders lebhaften Anklang beim Publikum fanden:

1. 24. Nov. 1931 — Programm: Beethoven, Streichquartett D-dur (op. 18 N:3). Klaviersoli (Kuula, Schumann, Brahms): Frau Else Hoffmann-Knüpffer. — B. Frese, Suite für Streichorchester. Grieg: „Im Volkston" f. Str.-Orch. op. 63.

2. 24. Jan. 1932 — Dvorak, Streichquartett op. 106. Gesangsoli: Frl. A. Bickerich-Berlin (Händel, Beethoven, Mussorgski, Begleitung: Fr. E. Hoffmann-Knüpffer). Streichorchester: Zwei Walzer; a) Volkmann (a. d. Suite d-moll), h) O. Nedbol, valse noble.

3. 24. April 1932 — Haydn-Feier. 1) Haydn, Streichquartett G-dur op. 77 N:1. 2) Paul Juon, Sextett c-moll op. 22. (Klavier: Fr. E. Hoffmann-Knüpffer). 3) Streichorchester. Fragmente aus Quartetten: a) Menuett, h) „Serenata", c) Variationen über „Gott erhalte Franz den Kaiser", d) Finale aus dem g-moll-Quartett.

Außerdem beteiligte sich der Verein an der Goethefeier der deutschen Schulen im Deutschen Theater (3. und 4. März 1932), an dem Vortrage der „Egmont"-Ouverture und an einer Privatveranstaltung in der Vorführung von Haydns „Abschiedssinfonie".

Das Kulturamt der Estländ. Deutschen Kulturverwaltung veranstaltete an musikalischen Darbietungen:

am 24. Okt. 1931 — Klavierabend von Bruno Luck.

am 24. Jan. 1932 — Liederabend von Aenne Bickerich, sowie Klavierabende der einheimischen Künstlerin Frau E. Hoffmann-Knüpffer in einer Reihe der kleinen Städte.

Ein musikalisches Ereignis besonderer Art bildete der Besuch des Collegium musicum der Königsberger Universität (unter Leitung von Prof. Müller-Blattau, dessen Auftreten in Reval und Dorpat von größtem Erfolge begleitet war.

Vom deutschen Tennis-Sport.

Der Estländische Lawn-Tennis-Club.

In der Wintersaison 1931/32 hat der Klub (der 126 Mitglieder zählt) nach dem Vorbilde der beiden vergangenen Jahre, die einzige in Estland vorhandene Tennishalle in Betrieb gesetzt und hiermit die Möglichkeit geboten, im Verlaufe unseres langen Winters den Tennis-Sport betreiben zu können. Am 1. Mai 1932 wurde die Sommersaison eröffnet, so daß ohne Zwischenpause das runde Jahr über gespielt werden konnte. Zu Beginn der Sommersaison hatte der Klub den Tennislehrer und Trainer Herrn A. v. Müller zur Durchführung eines Anfangskursus für Schülerinnen

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

und Schüler unserer deutschen Mittelschulen verpflichtet. An diesem Kursus, der für alle Teilnehmer kostenlos war, nahmen 73 Schulkinder teil. Von diesen wurden die Begabtesten ebenfalls kostenlos vom Klub in die Zahl der bereits vorhandenen Clubjunioren aufgenommen: anfangs 12, späterhin 16 Schulkinder, welche zwecks weiterer Ausbildung mit den übrigen Clubjunioren unter die Aufsicht des Herrn v. Müller gestellt wurden. Der Erfolg blieb nicht aus: 16 Clubjunioren nahmen am Herbstschülerturnier teil und errangen den I. Preis im Herrendoppelspiel und wurden hiermit Meister aller Revaler Schulen. Ferner fiel ihnen im Herreneinzelspiel der II. Preis zu.

Vom 14.—22. August 1932 veranstaltete der Klub das große internationale Tennisturnier um die exterme Meisterschaft Estlands, an dem sich verschiedene namhafte Sportsleute aus Deutschland, Finnland, Lettland und unserer Provinz beteiligten. Auch dieses Turnier wurde zu einem großen sportlichen Erfolg des Estländischen Lawn-Tennis-Clubs.

Die Tennissektion des Estländischen Sportvereins.

Die Beteiligung an der Tennissektion, die bereits über 60 Mitglieder hat, war sehr rege, so daß die dem Verein zur Verfügung stehenden Plätze voll in Anspruch genommen waren. Die Tennissektion konnte eine äußerst erfolgreiche Saison abschließen: der Niederlage gegen den Akademischen Tennisclub 2:11 gegenüber wurden folgende Siege verbucht: über den Estl. Lawn-Tennis-Club 9:4, den Revaler Tennis- und Hockeyclub 11:2, den Fellinner Tennis- und Wassersportclub 10:3, den russischen Sportklub „Witjas" 8:1 und 8:1. Die Jugendgruppe gewann gegen die Junioren des Estl. Lawn-Tennis-Clubs 11:4. Ferner fanden interne Clubmeisterschaften unter einer Rekordbeteiligung statt. Zwei von der Mannschaft in die Provinz unternommene Reisen verliefen in jeder Hinsicht harmonisch.

Vom deutschen Segel- und Autosport.

Der Estländische See-Yacht-Club im Jahre 1932.

Eissegelsektion. Infolge der früher als sonst einsetzenden Kälte konnte die erste Eisyacht des Clubs bereits im November 1931 auf dem Oberen See starten. Auf dem Oberen See fanden eine Reihe von internen Regatten statt, an welchen sich auch die Eissegelyachten des „Revaler Clubs" beteiligten. Am 10. April 1932 fand die letzte (11.) Regatta statt. In Anbetracht der schweren Wirtschaftslage wurde darauf verzichtet, die internationalen Regatten in Riga und auch die um die Europameisterschaft auszusegeln.

Auf dem Wasser. Der ESYC kann eine in jeder Beziehung erfolgreiche Sommersaison 1932 verzeichnen. Den Höhepunkt aller Veranstaltungen bildete wie immer, die „Revaler

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Woche", zu welcher sich 34 Yachten gemeldet hatten, darunter 16 aus Lettland und Finnland. Es fanden zum ersten Mal allwöchentliche (jeden Mittwoch) interne Regatten statt, bei denen am meisten die „Haie" (die neue Einheitsklasse) starteten. Die letzte und 10. Regatta wurde am 14. September 1932 gesegelt.

Die Automobilsektion erweiterte ihre Tätigkeit in der Provinz durch Gründung einer Ortsgruppe in Fellin und einer „Vertretung" in Pernau. Auslandtouren wurden hauptsächlich nach Finnland und Lettland unternommen.

Der Park des Clubs: Segelyachten und -boote: 60, Motorboote: 9, Ruderboote: 21, Eisyachten: 17 und Automobile: 79.

Vorstand: Commodore Chr. Rotermann. Vice-Commodore: E. v. Holst, A. Siegel, E. v. Kursell (für Hapsal); Sekretär F. v. Veh.

Geschäftsstelle: Reval, Alte Lehmstraße 12, Tel. 426-66.

Sektionen: Eissegel: Vorsitzender G. Gahlnbäck, Sekretär W. v. Hoerschelmann. Sekretär der Europäischen Eissegel-Union: E. v. Holst. — Automobil: 1. Vorsitzender: A. Siegel, 2. Vors. John Baron Girard, Sekr. F. v. Veh. Leiter der Zweigstelle Fellin: O. Becker, Fellin, Dorpater Str. 3, Tel. 307. Vertretung in Pernau: H. Schmidt, Heiligengeiststr. 8, Tel. 93.

Das Saisonbuch für 1932 ist in verbesserter Auflage erschienen. Es wurden neu herausgegeben die Hausordnung des Clubs (für Sektionen, Abteilungen und Funktionäre) und die Aufstellung sämtlicher „Verordnungen".

Von der deutschen Jugend in Estland.

Die wesentlichsten Richtungen innerhalb der deutschen Jugend sind: der Wandervogel-Jungbaltenbund, die christlichen Vereine junger Männer und junger Mädchen und der Jugendbund für entschiedenes Christentum (E. C.) Ferner gibt es kleinere deutsche Gruppen an den estnischen YMCA und YWCA (den amerikanischen christlichen Jugendvereinen). Die deutschen Turn- und Sportgruppen sind an anderer Stelle erwähnt.

Der Wandervogel-Jungbaltenbund (Dorpat u. Arensburg) hat sich in erster Linie die Pflege deutsch-baltischer Art zum Ziele gesetzt. Alljährlich finden große Sonnwendtreffen des Bundes statt, denen immer eine mehrwöchige Fahrt durch die Heimat vorangeht; die deutschen Bauern auf dem Lande werden besucht und auf den sogen. Nestabenden wird Gesang und Lektüre gepflegt.

Die christlichen Vereine junger Männer entwickeln ein reges Leben, so vor allem in Reval und Dorpat (wo

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

die Vereine ihre eigenen Sekretäre haben, die sich ganz der Arbeit an der Jugend widmen können), aber auch in den kleinen Städten (Pernau, Fellin, Wesenberg, Weißenstein, Hapsal) und in Heimtal als Ortsgruppen und Bibelkreise. Diese tragen nicht alle Vereinscharakter, einzelne haben auch nur den Charakter von losen Gruppen; sie stehen aber immer in nahem Kontakt zu den deutschen Gemeinden, deren Prediger öfter die Leiter dieser Vereine sind. Im Mittelpunkt der Arbeit stehen die Bibelstunden und der Gemeindedienst. Ferner finden Führerschulungen, Lehrgänge, Kurse, Vortrags-, Diskussions- und Leseabende, Spiel- und Gesangabende statt. Auch der Sport und das Wandern wird eifrig gepflegt. Der Chr. V. j. Männer in Reval unterhält eine Jugendherberge, einen Mittagstisch; besitzt ein eigenes Heim mit Lesezimmer, Bücherei und Spielplatz. Dem Verein ist eine christliche Pfadfinderschaft angegliedert.

Entsprechend den Jungmännervereinen sind auch die Christlichen Vereine junger Mädchen aufgebaut. Auch hier stehen die Bibelstunden im Mittelpunkt der Arbeit, auch hier wird frohe Geselligkeit gepflegt, wird gewandert, gesungen und Spiel und Sport getrieben. Hier kommt aber noch als wesentliches Moment die soziale Arbeit hinzu. Alljährlich werden mehrere Freizeiten abgehalten. Die Jungmädchenvereine in Reval, Dorpat und Pernau haben ihre eigenen Berufssekretärinnen.

Neben den bei unseren deutschen Sportvereinen und an unseren Schulen bestehenden Jugendsportgruppen gibt es in Reval und Dorpat Gruppen, die im Singen den Zweck ihres Zusammenschlusses sehen: in Reval die Singgemeinde und in Dorpat den Singkreis. Sie veranstalten Singwochen, auch Singabende in Kirchen usw.

Die Geschäftsführung der gesamten deutsch-baltischen Jugendarbeit liegt beim Deutschen Christlichen Verein junger Männer in Reval. Etwa 15 Ortgruppen mit rund 1000 Mitgliedern bilden die Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmännerkreise Estlands, welche die Monatsschrift „Wachet" herausgibt. Im vergangenen Jahr fanden 14 Freizeiten mit über 400 Teilnehmern statt.

Im „Dorpater deutschen Jugendring" vereinigten sich die deutschen Jugendvereine Dorpats zu gemeinsamer Arbeit; eine Ausschuß leitet die Jugend-Herberge. Vom Dorpater Jugendring ist gemeinsam mit dem Verbande deutscher Jugend in Lettland auch für das Jahr 1933 der Baltische Bildkalender herausgegeben worden.

Aus dem Leben der deutschen Studentenschaft Dorpats.

Die „Akademische Musse" ist zum Zentrum der deutschen Studentenschaft Dorpats geworden; hier treffen sich

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

alle Kommilitonen, unabhängig vom Fachstudium und von der Korporationszugehörigkeit. Der reichhaltige Lesetisch wird eifrig frequentiert, während die wissenschaftliche Bibliothek vorläufig noch zu klein ist, um allen Anforderungen zu genügen. Der Mittagstisch der Akademischen Musse bietet den Studenten die Möglichkeit, gegen einen geringen Preis gut zu speisen. Durch Vermittlung der Akademischen Musse werden Stipendien, Darlehen und Freitische an unterstützungsbedürftige Studenten vergeben. In den Räumen der Musse finden auch die von der „Dorpater deutschen Hochschulhilfe" organisierten Ergänzungsvorlesungen und Seminare statt.

Die korporierte deutsche Studentenschaft Dorpats ist im Chargiertenkonvent und dem Außenamt beim Chl Chl zusammengefaßt.

Das Außenamt ist bestrebt, mit den estnischen Kommilitonen nach Möglichkeit in allgemeinstudentischen Angelegenheiten zusammen zu arbeiten. Die deutsche Studentenschaft ist im estnischen Studentenparlament, dem „Edustus", durch 2 ihrer Glieder vertreten, der wichtige Posten des Präses der Revisionskommission des „Edustus" befindet sich in den Händen eines derselben. Desgleichen vertritt ein Kommilitone die Interessen der deutschen Studentenschaft im Außenamt des „Edustus". In die Gebührenerlaßkommissionen der einzelnen Fraktionen entsendet der Minoritätenblock im „Edustus" je einen Vertreter.

Das Außenamt regelt und pflegt die Beziehungen der deutschen Studentenschaft zu den deutschen Organisationen Estlands und den auswärtigen Studentenschaften. Auch dem Sport hat das Außenamt seine Aufmerksamkeit zugewendet: die akademischen Turnstunden sind laut chargiertenkonventlichem Beschluß bis zum 4. Semester obligatorisch. Um unter den Studenten den Gedankenaustausch anzuregen, sind Diskussionsabende eingeführt worden.

Das Außenamt umfaßt die korporierte Studentenschaft, die 179 Glieder zählt. Es wird daran gearbeitet, die 74 nichtkorporierten Kommilitonen der gemeinsamen Arbeit zugänglich zu machen.

Im Außenamt sind z. Zt. vertreten: der Cl der Estonia (7. September 1821), der Cl der Livonia (20. September 1822), der Cl der Neobaltia (28. Mai 1879), der Cl der Fraternitas Academica (27. Mai 1881), der Cl der Baltonia (24. März 1862) und der Verein deutsch-baltischer Studentinnen (19. Februar 1923). Dem Außenamte steht fern der Cl der freien deutschen Burschenschaft Fraternitas Normannia (23. November 1918).

Die deutsche Dozentenschaft Dorpats bildet eine Sektion des Kulturamts unter dem Namen: „Dorpater deutsche Hochschulhilfe". Diese Sektion hat vor allem die Aufgabe, die deutsche Studentenschaft Dorpats in ihrem Streben nach Ergänzung und Vervollkommnung in ihrer wissenschaftlichen Ausbildung zu unterstützen und zielbewußt zu fördern.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Deutsche studentische Verbindungen.

Der Dorpater deutsche Chargiertenkonvent umfaßt die deutschen Korporationen: Estonia — gegr. 7. Sept. 1821, Livonia — gegr. 20. Sept. 1822, Neobaltia — gegr. 28. Mai 1879, Fraternitas Academica — gegr. 27. Mai 1881, Baltonia — gegr. 24. März 1862.

Nicht zum Ch!C! gehören die freie deutsche Burschenschaft Fraternitas Normannia, gegr. 23. Nov. 1918, und der „Verein deutsch-baltischer Studentinnen", registriert 23. März 1923.

Ferner besteht die wissenschaftliche Vereinigung „Theologischer Verein".

Für die Bedürfnisse der Studenten sorgt die Akademische Musse (siehe Liste der Vereine).

Beim Ch!C! besteht ein „Außenamt" (siehe „Aus dem Leben der deutschen Studentenschaft Dorpats"). Das Außenamt unterhält die Verbindungen mit den deutschen Studentenschaften des Auslandes (Lettland und Deutschland).

Aus der Arbeit der kulturellen und wissenschaftlichen Vereine.

Die Estländische Literärische Gesellschaft (Präsident: Stadtarchivar O. Greiffenhagen) hat ihre wissenschaftlichen Aufgaben in gewohnter Weise erfüllen können. Museum und Bibliothek wurden durch Neuerwerbungen erweitert. Durch einen Umbau konnte der Bibliothek neuer Raum geschafft werden. Die naturwissenschaftlichen und archäologischen Sammlungen des Museums wurden einer grundlegenden Neuordnung unterzogen. In der Gesamtgesellschaft, wie in den einzelnen Sektionen wurde eine große Anzahl von wissenschaftlichen Vorträgen gehalten. Von den „Beiträgen zur Kunde Estlands" sind der Schluß des XVII. und das erste Heft des XVIII. Bandes erschienen.

Der „Deutsche Lehrerverband in Estland" (Vors.: Dir W. Stillmark) umfaßt die Lehrervereine der einzelnen Städte. Er hat auch im vergangenen Jahre die deutsche Erziehungs- und Bildungsarbeit gefördert und die Interessen der deutschen Lehrerschaft vertreten.

Die Gesellschaft praktischer Ärzte zu Reval fördert ihre Mitglieder auf dem Gebiete der medizinischen Wissenschaft. Es fanden 16 Vorträge und ca. 30 kleinere Mitteilungen und Demonstrationen statt.

Die „Gesellschaft Deutsche Schulhilfe" (Vorsitzender: A. Baron Maydell) hat die von ihr zu unterhaltenden beiden Schulen, die „Hansa-Schule" und die „Deutsche Vorschule" mit den erforderlichen Beihilfen unterstützt. Die Schulhilfe trägt auch

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

die Ausgaben für die Emeritalkasse der aus dem Dienste geschiedenen Lehrkräfte der deutschen privaten Schulen.

Die Ortsgruppen der „Deutschen Schulhilfe" in den anderen Städten des Landes bilden den Zusammenschluß der deutschen Gesellschaft zum Zwecke der Unterstützung und des Unterhalts der örtlichen deutschen Schulen.

Der „Revaler deutsche Theaterverein" (Vors.: A. Baron Rosen; Intendant Archit. O. Schott) muß leider die Spielzeit 1931/32 als wenig befriedigend buchen. Wohl war nach dem Beispiel der früheren Jahre wieder eine Vereinbarung mit dem Rigaer Deutschen Theaterverein getroffen worden, doch konnten nur zwei Vorstellungsgruppen durchgeführt werden, während infolge eines allgemeinen Einreiseverbotes seitens der Regierung weitere nicht mehr stattfinden konnten. Teilweise wurde dieser Ausfall durch einige Liebhabervorstellungen ersetzt. Durch dieses Einreiseverbot wurde es leider auch nicht möglich, einige sehr interessante Vorträge zur Durchführung zu bringen. Auch finanziell wurde der Theaterverein durch dieses Verbot empfindlich getroffen, da er dadurch auch die Einnahmen aus den Vorträgen und aus Verpachtung des Theaters an Auswärtige, besonders an die Rigaer russische Truppe, verlor.

Da dieses Verbot jetzt aufgehoben ist, darf erwartet werden, daß die Tätigkeit des Vereins sich wieder zu einer regeren ausgestalten wird und sind dafür auch seitens des Vorstandes alle erforderlichen Schritte nach Möglichkeit getan worden.

Im Herbst 1932 ist die Truppe des „Vereins zur Förderung der deutschen Schauspielkunst in Estland" (Präses: R. Bokownew) gegründet worden und gibt unter dem Namen „Deutsches Theater in Estland" seit dem Oktober 1932 im Gebäude des Deutschen Theaters in Reval regelmäßige deutsche Vorstellungen. Auch in der Provinz werden von derselben Truppe mehr oder weniger regelmäßig Aufführungen veranstaltet.

Aus dem Wohlfahrtsleben.

Außer den kirchlichen Armenpflegen der deutschen Gemeinden in Estland, die im vergangenen Jahre 60.500.— Kr. an Notleidende verteilen konnten, arbeitet auf dem Gebiete der Wohlfahrt in Reval der „Estländische Gegenseitige Hilfsverein" (Vorsitz. A. Baron Maydell). Laut dem auf der am 1. März 1932 abgehaltenen Generalversammlung des Vereins vorgetragenen Rechenschaftsbericht betrugen die Einnahmen des Vereins im Jahre 1931 Kr. 9.715,29. Es wurden verausgabt: Zuschuß zur Küche Kr. 5.708,59; 888 Geldunterstützungen 5.413,71 Kronen; 61 Naturalunterstützungen 597,98 Kr.; Hauspflege 140 Kr.; Unkosten 449,75 Kr. In der Gesamtsumme Kr. 12.310,03. Der Unterschuß beträgt Kr. 2.594,74, welcher durch die Reserve gedeckt wurde.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Hilfsküche verabfolgte im ganzen 37.052 Mittage.

Dem Hilfsverein wurde ein „Arbeitsamt der Nothilfe", bestehend aus acht Vertretern der wirtschaftlichen und Wohlfahrtsinstitutionen, angegliedert, das sich mit Stellen- und Arbeitsbeschaffung (Langstr. 28) befaßt. Die Spenden zur Schaffung eines Nothilfefonds ergaben Kr. 11.983,06, von welcher Summe Kr. 2.356,74 Notleidenden zugute kamen und Kr. 2.998,22 dem Arbeitsamt überlassen wurden. Der Rest von Kr. 6.628,10 wurde auf 1932 vorgetragen. Das Arbeitsamt der Nothilfe registrierte 340 Arbeitslose (234 Männer u. 106 Frauen), von denen 26 dauernde Anstellungen und 65 zeitweilige Arbeit erhielten. Von den dem Arbeitsamt überlassenen Kr. 2.998 und 22 Cents wurden für Notstandsarbeiten, Gehälter, Unkosten und Darlehen Kr. 2.740,10 verausgabt und Kr. 258,12 auf 1932 vorgetragen. Die Daten für das Jahr 1932 liegen noch nicht vor, doch ist die Zahl der Arbeitslosen erschreckend gestiegen und die Not im Wachsen.

Die Wesenberger Ortsgruppe des Hilfsvereins unterstützte 24 Familien mit 42 Personen mit Schulgeld, Geldunterstützungen und Holz — im Gesamtbetrage von Kr. 503,15.

Der „Evangelische Verein" in Reval (Vorsitz. G. v. Sivers) arbeitet auf folgenden Gebieten: Seemannsmission, Trinkerfürsorge, Seelsorge an den Gefangenen und in den Stadt-Siechen- und -Krankenhäusern. In seinem Altersheim fanden 26 Personen Aufnahme und im Obdachlosenheim hatten ca. 50 Mann in 4768 Nächten Unterkunft gefunden, wobei auch nach Möglichkeit Arbeit vermittelt wurde. An den Verein ist ein Damenkomitee angeschlossen, das für 1 Theologiestudierenden und für die Ermöglichung christlicher Jugenderziehung mitsorgt und in der Familienfürsorge mitarbeitet.

Außer dem Zentralrat der Notleidendenfürsorge in Dorpat arbeitet der Dorpater Verein für Innere Mission auch auf den Gebieten der Wohlfahrtspflege, Heimfürsorge, Obdachlosen-, Trinker-, Gefallenen- und Strafentlassenenfürsorge.

Das „Olgaheim" in Reval hat seine segensreiche Tätigkeit auf dem Gebiete der Erziehung verwaister und armer deutscher Kinder in bisheriger Weise fortgesetzt. Zurzeit sind im Heim 28 Knaben und 21 Mädchen, zusammen 49 Kinder, untergebracht.

Die größte deutsche Krankenanstalt des Landes bildet die „Diakonissenanstalt" zu Reval. Neben ihr bestehen in Reval und Dorpat noch private deutsche Kliniken.

Vom Leben des Deutschtums in den anderen Städten des Landes.

Den Zusammenschluß der deutschen Organisationen in Dorpat bildet der Deutsche Volksbund. Er wird vom

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Arbeitsamt und dem Vertrauensrat geleitet. Das Arbeitsgebiet des Volksbundes umfaßt folgende Sektionen:

1) den „Dorpater deutschen Frauenbund", der die Heimarbeit, den Kindermittagstisch, den Sommermittagstisch, das Kinderferienheim in Haselau und die Bücherei für Mitglieder des Frauenbundes leitet;

2) den „Evang. Verein junger Männer" und den „Dorpater deutschen Jugendring", die in ihren Aufgaben in materieller und beratender Weise unterstützt wurden;

3) die Notleidendenfürsorge: den kirchlichen Armenpflegen wurden bedeutende Mittel zugefügt; das Julienheim wurde subventioniert.

4) die Stellenvermittlung hat ihre Arbeit erfolgreich fortgesetzt;

5) die Aufgabe des Landschulausschusses besteht in der Betreuung der Schule und des Internats in Wisust, sowie der zerstreut lebenden deutschen Bauern im Dorpater Kreise.

6) der Deutsche Wirtschaftsausschuß, der sich die wirtschaftliche Förderung und Beratung zum Ziel gesetzt hat.

7) die unentgeltliche Rechtsberatungsstelle.

Das Arbeitsamt des Volkbundes hat die Vertretung des Verbandes deutscher Vereine für Dorpat inne.

Die Arbeit des Dorpater Vereins für Innere Mission gliedert sich in 2 Hauptgebiete: I. Jugendarbeit, die vom Ev. Verein junger Mädchen ausgeführt wird, und II. Kampf mit äußerer und innerer Not.

Die wissenschaftlichen Vereine Dorpats, der „Dozentenabend" und die Medizinische Gesellschaft versammeln ihre Mitglieder zu Vortragsabenden und fördern sie auf den verschiedensten Wissensgebieten.

Der Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte verwaltet die „Mellin'sche Heilanstalt, der eine Schwesternschule angegliedert ist.

Der Livländ. Gemeinnützigen u. Ökonomischen Sozietät ist die Abteilung für wissenschaftliche Heimatforschung angeschlossen, die ihre Tätigkeit erfolgreich weiterentwickelt hat. Es wurden verschiedene Themata aus den Gebieten der Geschichte, Biologie, Geologie und Chemie behandelt. Ferner besitzt die Sozietät ein chemisches Laboratorium, das hauptsächlich den biologischen Untersuchungen dient.

In Arensburg konzentriert sich das Vereins- und gesellige Leben des örtlichen Deutschtums im „Deutschen Hause", dem Schulhause. Auf kulturellem Gebiet wirkt der Lehrerverein durch Vorträge, literarisch-musikalische und pädagogische Abende.

Die Arensburger Ortsgruppe des Frauenverbandes konnte im vergangenen Jahre auf ihr zehnjähriges Bestehen zurückblicken. Im Mittelpunkt des Vereinslebens steht die Heimarbeit, die Unbemittelten Arbeit und einen kleinen Erwerb ermöglicht, und die soziale Arbeit. Der Geselligkeit dienen all-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

wöchentliche Verbandsabende. Die Arensburger Liedertafel pflegt das deutsche Lied.

In Fellin sorgt die Ortsgruppe der „Deutschen Schulhilfe" für den Unterhalt der drei obersten Klassen des deutschen Gymnasiums. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes hat sich durch Heimarbeit, Stellenvermittlung, Unterstützungen und Krankenpflege weiter erfolgreich auf sozialem Gebiet betätigt und zahlreiche Vortrags- und gesellige Abende veranstaltet. Die Literarische Gesellschaft verwaltet ein Museum. Das gesellige Leben konzentriert sich in der „Casinogesellschaft" und im „Handwerkerverein".

In Hapsal hat die Ortsgruppe der „Deutschen Schulhilfe" durch Veranstaltungen für den Unterhalt der Schule Sorge getragen. Der Frauenverband betätigt sich auf dem Gebiete der Heimarbeit und der Wohltätigkeit.

In Narva unterhält die Ortsgruppe der „Schulhilfe" aus ihren Mitteln die zwei Mittelschulklassen der deutschen Schule. Neben der kirchlichen Armenpflege, die für den Unterhalt des deutschen Armenhauses sorgt, ist auch die Ortsgruppe des Frauenverbandes in sozialer Arbeit tätig. Durch die Heimarbeit sind Arbeits- und Erwerbsmöglichkeiten geschaffen worden. Lese- und Vortragsabende dienten der Geselligkeit und dem Zusammenschluß der Mitglieder. Der deutsche Gesangverein fördert die Pflege des deutschen Liedes. Der Geselligkeit dient der Klub „Harmonie".

In Pernau ist der deutsche Schulverein bestrebt die für die Erhaltung der Schule notwendigen Mittel aufzubringen. Bei der deutschen Schule besteht auch weiterhin das vom Verbande deutscher Vereine subventionierte „Deutsche Schülerinternat" (z. Zt. 20 Kinder). Der Lehrerverein veranstaltet regelmäßige Diskussions- und Vortragsabende. Auf sozialem Gebiet arbeiten der Verein der Armenfreunde, der Evang.-Deutsche Verein junger Mädchen und die Ortsgruppe des Frauenverbandes. Der Frauenverband unterhält einen Kinderhort und veranstaltet Kurse für Kinder von 4—8 Jahren; seine Heimarbeit und Stellenvermittlung erzielen gute Erfolge, ebenso die im vergangenen Jahre ins Leben gerufene Brockensammlung. Die Altertumforschende Gesellschaft hat ihre Arbeiten fortgesetzt, u. and. die Katalogisierung der estn. ethnographischen Sammlung abgeschlossen. Auf dem Gebiete des Sports sind der Pernauer deutsche Turn- und Sportverein und der Pernauer Ruderklub tätig.

In Walk trägt die Ortsgruppe der „Deutschen Schulhilfe" zum Unterhalt der Schule bei. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes betätigt sich hauptsächlich auf sozialem Gebiet. Das gesellige Leben wird von der Mussengesellschaft gepflegt.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

In Weißenstein hat die „Deutsche Schulhilfe" durch Erträge von Veranstaltungen und Spenden die obersten Gymnasialklassen unterhalten können. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes betätigt sich hauptsächlich auf dem Gebiete der Wohlfahrt. Die Bibliotheksgesellschaft hat ihren Bücherbestand vergrößern können. Der Lehrerverein hat durch Vortragsabende viel Anregung geboten. Die Bürgermusse ist der gesellige Sammelpunkt der deutschen Gesellschaft Weißensteins.

In Werro wird der von der Schulhilfe für die deutsche Jugend eingerichtete Spiel- und Sportplatz eifrig benutzt. Der Frauenverband betätigt sich auf dem Gebiete der sozialen Fürsorge und veranstaltet für seine Mitglieder gesellige Abende. Der Lehrerverein verwaltet die deutsche Volksbücherei, den deutschen Lesetisch und einen Bücher- und Zeitschriftenlesezirkel.

In Wesenberg hat die Ortsgruppe der Schulhilfe gemeinsam mit der Ortsgruppe des Frauenverbandes die Deutsche Schule mit Beihilfen unterstützt. Im schönen neuen Schulgebäude konzentriert sich das örtliche deutsche Vereinsleben. Bei der Schule besteht ein Knabeninternat. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes und des Hilfsvereins arbeiten Hand in Hand mit der kirchlichen Armenpflege auf dem Gebiet der Wohlfahrt. Die deutsche Volksbücherei erfreut sich eines ständigen Zuspruches.

In **Nömme** bei Reval ist die Deutsche Schule ausgebaut worden, da die Räume nicht mehr genügten, um die stark anwachsende Schülerzahl unterzubringen. Die Erlösergemeinde in Nömme hat im vergangenen Jahr dank Sammlungen und Spenden und der Mithilfe des Gustav-Adolf-Vereins eine eigene Kirche aufbauen können. Der vom Deutschen ev.-luth. Kirchenverein unterhaltene Kindergarten hat mit gutem Erfolge weitergearbeitet. Der Wohltätigkeits- und Hilfsverein unterstützte arbeitsunfähige Personen und Arbeitslose mit Familien.

Die deutsche Bauernkolonie Heimtal umfaßt 35 Bauernhöfe. Die Schule, der ein Internat angegliedert ist, wird von 69 Kindern besucht.

Verband Deutscher Vereine u. Mitgliedsvereine.

Der Verband zählt zu seinen Mitgliedern zur Zeit 137 deutsche Vereine und Stiftungen, welche er durch finanzielle Beihilfen, sowie durch rechtliche und wirtschaftliche Beratung in ihrer Tätigkeit fördert. Die Mitgliedsvereine reichen dem Verbande jährlich ihre Abrechnungen für das abgelaufene und die Voranschläge für das bevorstehende Rechnungsjahr ein, an der Hand welcher Daten der Verband in der Lage ist, sich einen Überblick über die wirtschaftliche Lage des gesamten deutschen Vereinswesens des Landes zu beschaffen und in den dringendsten Fällen helfend einzu-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.



Radioempfänger, Lautsprecher und sämtliche Zubehörteile.

Vertretungen: Schaub, Reico, Lorenz, Ideal, Pfalzgraf.



PARLOPHON und BEKA, HIS MASTER'S VOICE.

Grammophone und Schallplatten in großer Auswahl.

TOKO A.-G. TORMOLEN & Co. TOKO

Rathausplatz 17 Tel.: 428-06

Photoapparate und sämtliche Photoartikel.

Lumière, Agfa, Mimosa, Eisenberger, Perutz, Gevaert, Kodak, Guilleminot

ENTWICKELN und KOPIEREN von Amateurarbeiten.



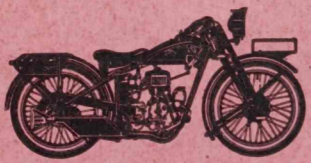
Die weltbekannten MOTORRADER:

Husqvarna, N. S. U., New-Hudson.

Motor-Fahrräder.

Fahrräder: Corvette, Husqvarna, N. S. U., Phänomen, Toko.

Sämtliche Fahrradteile.



Große Auswahl in Kinderwagen und elektrischen Artikeln.

Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft

„KREENBALT“

Reval, Grosse Karristrasse 13. Postfach 346

Telephon 425-14

Telegramm-Adresse: Kreenbalt, Tallinn

Verkaufszentrale und Hauptlager für Estland der einheimischen Textilfabriken:

Gesellschaft der Krähoholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate

A.-G. Baltische Baumwollspinnerei und Weberei

Gesellschaft der Zintenhofer Textilmanufakturen vorm. Wöhrmann & Sohn

Gesellschaft der Estnischen Nähgarn-Manufaktur

greifen. Der Verband seinerseits erhält die hierzu erforderlichen Mittel durch Stiftungen des „Garantenkomitees", sowie durch die Spenden seiner sonstigen Gönner und die Mitgliedsbeiträge der ihm angeschlossenen Vereine.

Die schwere wirtschaftliche Lage hat dazu geführt, daß der Verband Deutscher Vereine im vergangenen Jahre seine Hauptaufgabe darin hat sehen müssen, Bestehendes zu stützen und zu erhalten und die wichtigsten Gebiete seiner bisherigen Tätigkeit ohne größere Einschränkungen weiterzubearbeiten, während neue Aufgaben nicht in Angriff genommen werden konnten, soweit sie nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Wirtschaftskrise standen, wie die Schaffung des „Deutschen Arbeitsamts". Das Arbeitsamt wurde in gemeinsamer Arbeit mit der Estl. Deutschen Kulturverwaltung, dem Estl. Gegenseitigen Hilfsverein, dem Deutschen Frauenverbande, sowie Vertretern der Wirtschaft und der Angestellten begründet (siehe den Bericht „Aus dem Wohlfahrtsleben").

Während der Vorstand des Verbandes als solcher die Angelegenheiten der dem Verbande angeschlossenen kulturellen und Wohlfahrtsorganisationen bearbeitet, hat er die Beratung und Förderung der dem Verbande angehörigen wirtschaftlichen Gesellschaften, vor allem der Sparkassen, seiner Sektion, dem „Deutschen Wirtschaftsamt" übertragen. Ferner verwaltet der Verband eine Anzahl von Spezialkapitalen. Hier wären in erster Linie der Studiendarlehensfonds" und der „Gewerbestipendienfonds" zu nennen. Dank den ihm für diese Zwecke zur Verfügung gestellten Mitteln liegt die gesamte Förderung der Ausbildung zu akademischen und praktischen Berufen in der Hand des Verbandes. Diese Berufsarbeit ist allmählich zu einem organischen Gebilde ausgebaut. Zur Ausbildung in dem erwähnten Beruf wird mittellosen Personen aus den Mitteln der vorerwähnten Kapitale (Studiendarlehen u. Stipendien) verholfen und nach erfolgter Ausbildung versucht der Verband den ins Berufsleben tretenden durch Vermittlung von Krediten zu helfen.

Der Verband Deutscher Vereine in Estland wurde im Jahre 1920 begründet. Sein Zweck besteht in erster Linie darin, allen deutschen Vereinen und Stiftungen in Estland, sofern sie sich dem Verbande als Mitglieder angeschlossen haben, bei der Erreichung ihrer Ziele in jeder Hinsicht behilflich zu sein. Der Vorstand des Verbandes besteht zur Zeit aus folgenden Personen: Vorsitzender: Direktor Werner Stillmark, stellv. Vorsitzender: Ernest Baron Rosen; Kassenwart: Carl Stempel; Vorstandsglieder: Frau Pastor A. Hesse, Konsul A. Ströhm, Schulrat Dr. P. Blosfeld, Pastor E. Walter, Direktor E. Musso, H. Sabary, E. v. Bremen. Substitute: Baronesse M. L. Staël v. Holstein, Herr Chr. Rotermann jun. und Prof. Dr. med. E. Blessig. Revisionskommission: Notarius Nikolai Riesenkampff, Rechtsanwalt S. v. Bremen. Generalsekretär: A. Taube. Die Geschäftsstelle des Verbandes befindet sich in Reval, Langstr. 28; Fernsprecher 438-24. Die Geschäftsstelle ist täglich

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

7

von 10—2 Uhr geöffnet, Sprechstunde des Generalsekretärs von 12—1 Uhr.

Als Sektion des Verbandes besteht das „Deutsche Wirtschaftsamt". Vorsitzender: C. Stempel; Geschäftsführer: A. Taube. Glieder des Wirtschaftsamts: H. v. Dehn, Rechtsanwalt G. Koch, H. Savary, Dr. B. Ströhm, W. Thomson und A. Winter.

Der Verband hat in anderen Städten Estlands seine Vertreter. — In Dorpat wird er vom Arbeitsamt des Deutschen Volksbundes vertreten.

Mitglieder des Verbandes.

Reval: Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Gegr. 20. Sept. 1919. Zweck: Unterhalt ihrer eigenen Schulen und Versorgung emeritierter deutscher Lehrkräfte. Präses: Axel Baron Maydell, Köhlerstr. 14, W. 4. Telef. 309-77. Vizepr.: Pastor E. Walter, Schatzmeister: Consul A. Ströhm, Geschäftsführer. Consul A. Ströhm, Langstr. 9. Sprechst. 10—12. Ortsgruppen in den kl. Städten.

Estl. Literärische Gesellschaft. Gegr. 10. Juni 1842. Zweck: Pflege wissenschaftlicher Arbeit. Die Gesellschaft unterhält ein Museum u. eine Bibliothek u. gibt als wissenschaftl. Organ die „Beiträge zur Kunde Estlands" heraus. Direktorium: Präsident Stadtarchivar O. Greiffenhagen, Gr. Karristr. 12. Vizepr.: Dr. A. Friedenthal. Konservatoren: für historische Altertümer: Dir. A. Spreckelsen; für naturwissenschaftliche Dr. P. Thomson. Sekretär Dr. P. Johannsen, Bibliothekar: Dr. H. Weiß. Schatzmeister: W. Thomson. Hausverwalter: O. Grohmann. Sektionsdirektoren: Geschichte u. Altertumskunde: (stellv.) O. Greiffenhagen. Naturkunde Dr. h. c. W. Petersen, Dr. M. Hasselblatt. Technik: Dr. F. v. Plato. Kunst: Frl. E. Deeters. Genealogie: G. Adelheim. Philosophie: Dr. M. Hasselblatt. Theologie: A. Bar. Staël v. Holstein. — Mitgl.: ca. 400. Geschäftsstelle: Dom, Gerichtstr. 6 (Schriftleitung der „Beiträge zur Kunde Estlands": Stadtarchivar, Rathaus). — Das Museum ist werktäglich von 11—12 u. Sonntags von 12—2 geöffnet. — Bibliotheksstunden: Dienstag ½5—6 Uhr; Freitag 11—12 und ½5—6 Uhr.

Deutscher Lehrerverband in Estland. Gegr. 1921. Zweck: Vertretung der geistigen und wirtschaftlichen Interessen der deutschen Lehrerschaft und Förderung der deutschen Erziehungs- und Bildungsarbeit. Der Verband vereinigt die 10 deutschen Lehrervereine in Estland. Vors. Dir. W. Stillmark, Dompromenade 3; Vizepr.: Oberlehrer B. Hamann; 8 Vorstandsglieder.

Estländischer deutscher Frauenverband. Gegr. 1921. Zweck: Zusammenschluß aller deutscher Frauen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und Wahrung ihrer Inter-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

essen. Sektionen: Kinderfürsorge, Bücherei, Geselligkeit, Berufsberatung und Fortbildung, Heimarbeit, Hausverwaltung, Werbesektion, Soziale Sektion. 1. Vorsitzende: Frau Th. Koch, 2. Vorsitzende: Frl. L. v. Hippius; Schriftführerin: Frl. M. L. Stael von Holstein. Sekretariat: Schmiedestr. 29, Tel.: 443-95. Geöffnet 11—2 Uhr. Sprechstunde der 1. Vorsitzenden im Sekretariat: Dienstag und Donnerstag von ½12 bis ½2 Uhr — Schreibstube. Kostenlose Stellenvermittlung. Insgesamt 2000 Mitglieder. Ortsgruppen in Arensburg, Fellin, Hapsal, Pernau, Walk, Werro, Jerwen (Weißenstein), Narva, Wesenberg.

Estl. Gemeinnütziger Verband. Gegr. 1919. Zweck: Einrichtung und Unterstützung von gemeinnützigen Wohltätigkeit- und Lehranstalten Bibliotheken und Archiven, Erteilung von Stipendien und Unterstützungen; 550 Mitglieder. Präses: Axel Baron Maydell, Reval, Köhlerstr. 14, W. 4. Tel. 309-77. Sekretär: Wilhelm Baron Wrangell, Kassaführer: Erich von Samson-Himmelstjerna.

Estl. Landw. Verein. Präsident: W. v. Harpe Engdes. Adresse: Antu, üle Wäike Maarja. Tel. 26. Geschäftsführer: A. v. Mickwitz. Die Geschäftsstelle Gr. Pernausche Str. 50. Tel. 459-24. Dortselbst auch die EKA-Agentur. Sprechstunde des Geschäftsführers und der Versicherungsagentur ist täglich, außer Sonnabend, von 10—12 Uhr und von 6 bis 7 Uhr nachm. Der Geschäftsführer ist zugleich Schriftleiter der „Baltischen Landwirtschaftlichen Nachrichten", der einzigen landwirtschaftl. Fachzeitschrift des Baltikums, die 2 mal monatlich als Beilage der „Revalschen Zeitung" erscheint. Kostenlose Stellenvermittlung für landw. Beamte. Kostenlose Vermittlung von Kauf- und Verkauf von Land der Vereinsmitglieder, der Verpachtung von Landstellen, des Verkaufs landw. Produkte. Wirtschaftsberatung durch einen akademisch gebildeten Landwirt. Buchführung unter Leitung des Geschäftsführers, ausgeführt durch Reisebuchhalter.

Estl. Gegenseitiger Hilfsverein. Gegr. 1917. Zweck: Unterstützung unbemittelter Deutscher durch Mittagstisch und andere Unterstützungen. Präses: A. Baron Maydell. Vizepr.: Konsul A. Ströhm. Schatzmeister: A. Baron Rosen. 475 Mitglieder. Geschäftsstelle: Seepromenade 15, Spritfabrik. Hilfsküche: Kl. Rosenkranzstraße 10.

Deutsche Unterstützungsgesellschaft in Estland. Zweck: Unterstützung von ehem. Gliedern des Baltenregiments und der Hinterbliebenen der Gefallenen. Präses: Oberst C. v. Weiß. Geschäftsführer: H. Savary, Langstr. 28.

Bruderschaft der Schwarzenhäupter. Besteht seit dem 14. Jahrhundert. Zweck: Pflege ehrbaren kaufmännischen Wesens und gemeinnütziger Bestrebungen. Die Bruderschaft besteht aus 4 erkorenen Altesten, 15 Altesten und 59 Brüdern. Anschrift: Langstr. 26.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Estländischer Gewerbeverein zu Reval, gegr. 1923. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Handwerker. Präses: H. Stolzmann sen. Glieder des Vorstandes: Joh. Lindemann, Th. Grühn, W. Steinberg, F. Malm, W. Eichhorn. Geschäftsführer: Wold. Hoehne. 85 Mitglieder. Geschäftsstelle: Lehmstr. 18, v. 10—2 Uhr. Tel. 438-48.

Gesellschaft praktischer Ärzte in Reval. Stellv. Präses: Dr. G. Hesse. Sekretär: Dr. E. Hasenjäger. 56 Mitglieder. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Deutscher Schwesternverein in Estland. Gegr. 1926. Zweck: Zusammenschluß deutscher Krankenschwestern zur Förderung ihrer Interessen und gegenseitiger Hilfeleistung. Vorsitzende: Frau Dr. E. Knüpffer. 6 Vorstandsglieder. Vorstandsglied Schwester H. von Engelhardt vertritt den Vorstand in Dorpat (Sternstr. 26 — 2). Geschäftsstelle: Reval, Kentmannstr. 10 W. 3. 108 aktive und 15 passive Mitglieder.

Verband der Deutschen Angestellten in Estland (vorm. Estländischer Deutscher Beamtinnen-Verein). Vorsitzender: M. von Haffner. Vizepr.: D. Pettersson. Schriftführer: R. Loesner. Mitgl.: 143. Bürostunden: jeden Dienstag von 6—7, Langstraße 28, 1 Treppe.

Revaler Deutscher Theaterverein. Gegr. 1906. Pflege deutscher Theaterkunst und Unterhaltung des eigenen Gebäudes. Präses: A. Baron Rosen, Spritfabrik. Intendant: O. Schott, Theatergebäude (Johannisstr. Nr. 5) von 11—1 Uhr.

Verein zur Förderung der deutschen Schauspielkunst in Estland. Gegr. 1932. Pflege deutscher Schauspielkunst und Unterhaltung einer Truppe unter dem Namen: „Deutsches Theater in Estland". Vorstand: R. Bokownew (Präses), H. Hesse, Fr. v. Hippius, F. Onyx, R. Hasselblatt. Leiter der Truppe: H. Hesse. Geschäftsstelle: Gebäude des Deutschen Theaters.

Estländ. Lawn-Tennis-Club. Geschäftsstelle: Rathausplatz 11—2. Tel. 429-98. Sprechst. werkt. 1—2. Vorstand: Direktor E. Forsmann (Präses), Rechtsanwalt G. Kretz (Vizepräses), H. Hesse, Ch. Lehbert, W. Nipp, E. Sporleder (junior), G. Weiß, A. v. Weymarn.

Skisektion. R. Lugenberg. Dr. Hasenjäger und E. Kordes.

Revaler Verein für Kammermusik. ca 80 Mitglieder. Vorstand: Ehrenpräsident A. Baron Rosen, Karlstr. 4. Dirigent: Prof. J. Paulsen. Schriftführer: O. Greiffenhagen. Kassenwart: E. v. Minding. Bibliothekar: B. Kasfeld. 20 aktive und 62 passive Mitglieder.

Revaler Verein für Männergesang. Gegr. 5. 4. 1849. Zweck: Pflege der Musik (speziell Männergesang) und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Dr. Joh. Luchsinger. Geschäftsführer: Wm. Hirsch. Dirigent: Musikdirektor W. Sewigh. Ca. 350 Mitglieder. Übungsabende jeden Mittwoch 8½—10½ Uhr abends im Schwarzenhäupterhause.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Anschrift: Langstraße 26, Schwarzenhäupterhaus. Der Geschäftsführer empfängt werktäglich von 9½—11 Uhr vormittags, Langstraße 68, W. 4.

Revaler Liedertafel. Gegr. 1854. Pflege des Männergesanges und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Oberlehrer Artur Plaesterer. Dirigent: Kapellmeister Johannes Gohs. Ca. 550 Mitglieder. Chorübung jeden Donnerstag 8—10 Uhr abends im Schwarzenhäupterhause. Anschrift: R. Reichmann, Mundtenstr. 4. Sekretariat: Schwarzenhäupterhaus, geöffnet werktäglich von 4½—6½ Uhr nachm.

Jäkelscher Gesangverein, gegr. 1859. Zweck: Pflege des Gesanges und der Musik. Präses: Dr. V. Schröppe, Antonisberg 5-a. Dirigent: Kapellmeister Johannes Gohs.

Revaler Aktienklub. Gegr. 1789. Präses: E. Baron Rosen. 350 Mitglieder. Klublokal: Breitstr. 15. Tel. 437-97.

Schwarzenhäupter-Club zu Reval. Gegr. 1820. Präses: Dr. V. Ströhm. Klublokal: Langstr. 26. Tel. 439,22. Ca. 550 Mitglieder.

Hilfsverein der St. Nikolai-Kirchenschule. Gegr. 1909. Präses: Mag. R. Fick. Schatzmeister: G. Stude. Sekretär: Propst v. Zur-Mühlen.

Verein zum Unterhalt einer deutschen Mittelschule für Mädchen. „Elisenschulverein". Gegr. 1919. Zweck: Unterhalt der Elisenschule in Reval. Mitgliederzahl: 76. Präses: C. von Nottbeck. Schriftführer: Dir. W. Stillmark. Geschäftsstelle: Elisenschule, Kanzlei, von 12—2 Uhr.

Hansaschulhilfsverein. Gegr. 1922. Zweck: Unterhalt der Hansaschule. Dompromenade 3.

Hilfsverein am Revaler städt. deutschen Mädchengymnasium. Präses: Oberl. E. Wilde, Kentmannstr. 6-b.

Stiftung Joh. Dietrichstein zu Finn. Gegr. 1785. Zweck: z. Z. wirtschaftliche Frauenschule. Konvent. Hans Baron Wrangell-Ruil, G. Baron Stackelberg, Frl. C. v. Rennenkampff.

Verein ehem. Hobenscher- und Elisenschülerinnen. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen zur Aufrechterhaltung der Beziehungen untereinander und zur Unterstützung ehem. Lehrkräfte und hilfsbedürftiger Mitglieder. Gegr. 1918. Mitgl.: 500. I. Vorsitzende: Frau Anna von Hertel, Gr. Tatarenstr. 66, W. 4.

V. H. M. Henrietten-Verein und Verband ehem. Schülerinnen u. Lehrkräfte des Städt. Deutschen Gymnasiums. Gegr. 1925. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte der Schule von Marie u. Henriette Fölsch und des Städt. Deutschen Mädchen-Gymnasiums zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte und bedürftiger Mitglieder. 209 Mitglieder. 1. Vorsitzende: Frl. A. Kelchen, Imantastr. 7, W. 1.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

2. Vorsitzende: Frau E. Forsman, Wallstraße 4, W. 1, Frl. Gabriele Rosenbaum, Neue Weltstr. 11 und im Mädchen-Gymnasium, Kentmannstr. 6-a.

Revaler Verein zur Förderung der Reitkunst. Präses: Konsul Chr. Rotermann. Narvsche Str. 78, Villa Favorita.

Revaler deutscher Lehrerverein. Gegr. 1818. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft. Präses: Direktor E. Musso, Domschulstraße 11. Vizepräses: Inspektor A. v. Winkler.

Revaler Gartenbauverein. Gegr. 1861. Er erwarb ein Grundstück im ehem. Wallgraben zwischen den Domanlagen und der Wismarbastion von der Stadt Reval auf Grund eines unbefristeten Grundzinsvertrages. Der Zweck des Vereins ist im allgemeinen die Förderung des Gartenbaues. Der auf dem Grundstück befindliche Park dient einerseits mit seinem reichhaltigen Material an wertvollen Bäumen u. Sträuchern und durch die neuerdings angelegten, mit einheimischen Pflanzen besetzten Lehrgärten als Lehr- u. Lernobjekt für den botanischen Unterricht, andrerseits als Aufenthaltsort f. d. Vereinsmitglieder u. deren Familien. 650 Mitgl. Präses: E. von Samson-Himmelstjerna (Domschulstr. 23), Sekretär H. Savary (Langstr. 28), Vereinsgärtner G. Etzold (im Vereinsgarten, Wismarstr. 2).

Estländ. Sportverein. Vors.: A. Marquardt. Vizepr.: Dr. O. Hartge und B. Küpker. Kassenwart: O. Hartge. Schriftführer: James Kroll, Köhlerstr. 6. Protokollführer: H. Winter. Buchhaltung: H. Fuhl, H. Heldt. Präses der Tennissektion: Georg Hahn. Kassenwart: B. Fuhl. Sportausschuß: E. Rosenholm und (nicht zum Vorstand gehörend) die Herren: E. Lange u. E. Lindquist. Vorstandsmitglieder ohne Amt: B. Masing, G. Martinowitz, C. Cahe.

Lutherverband. (Verband deutscher Gemeinden). Präses: Propst K. v. Zur-Mühlen, Gr. Pernausche Str. 50. Schatzmeister: G. Baron Schilling. Schriftführer: Pastor A. Bidder.

Evangelischer Verein in Estland. Gegr. 1876. Präses: G. v. Sivers, Antonisberg 1. Abt.: Altersheime: Breite Sandstraße 4 und Deutsch-Evang. Heim, Magdalenenstr. 4. Kirchliches Blaues Kreuz: Dom-Ritterstr. 6. Zweck: Trinkerfürsorge und Unterhalt eines Heims. Damenkomitee d. Evang. Vereins: Vors. Gräfin Sievers, Wismarstr. 3. Seemannsmission: Lesezimmer: Holland-Querstr. 4, Wohn. 6; Schriftenvertrieb durch den Chr. Verein junger Männer. Weitere Arbeitsgebiete: Gefangenenfürsorge, geistliche Bedienung der in den städt. Siechen- und Krankenhäusern untergebrachten Deutschen. Adressen und Sprechstunden siehe in der Sprechstunden-Tafel.

Evang.-deutscher Verband junger Mädchen. Gegr. 11. Mai 1924. Zweck: Zusammenschluß junger Mädchen auf

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

christlicher und nationaler Grundlage. Verbandslokal: Ritterstr. 5. Einteilung in Kreise: 1. Erwachsene. 2. Schülerinnen. 3. Jungschar. Vorsitzende: Baronin H. Pilar v. Pilchau. Sekretärin: Frl. M. Hoerschelmann, Kentmannstr. 6-a. Beirat: Pastor Robert Walter.

Deutscher Christlicher Verein Junger Männer. Reval, Falckensteg 4. Gegr. 1876. Vereinigung der männlichen deutschen Jugend. Abteilungen: 1. Jungschar (10—14-jähr.). 2. Jungvolk (14—17-jähr.). 3. Jungmännerabteilung (17—30-jähr. ledige). 4. Stammverein (über 30-jähr. und Verheiratete). Präses: Pastor A. Bidder; Generalsekretär: H. Rauchardt; Schatzmeister: O. Peterson.

Diakonissenverein. Gegr. 1871. Zweck: Unterhaltung der im Jahre 1876 vom Pastor Nikolaus Baron Stackelberg begründeten Diakonissenanstalt. Ausgebildete Schwestern werden auf Außenstationen und im Mutterhause zur Arbeit berufen. Zurzeit gibt es 7 Außenstationen. An der Spitze des Vereins steht ein 10—12-gliedriges Kuratorium. Die laufenden Angelegenheiten werden v. Direktorium erledigt, das aus dem Rektor der Anstalt, der Oberin und dem Oberarzte besteht. Sprechstunden der Glieder des Direktoriums siehe unter Krankenhaus der Diakonissenanstalt. Gr. Pernausche Str. 50. Stellv. Rektor: Propst von Zur-Mühlen, stellv. Oberin: Schwester Evy Baronesse Rosen. Oberarzt: Dr. H. Hoffmann, Inspektor: A. v. Mickwitz. Brockensammlung unter Leitung v. Frl. Findeisen. Tel. 461-88. Die Brocken werden jeden Montag abgeholt. Die Adressen die Woche über gesammelt. Verkaufstage sind: Montag, Donnerstag und Sonnabend v. 10—1, außerdem noch im Winter anm Sonnabend von 3—5 Uhr nachm.

Feierabendheim. Gegr. 1906. Zweck: Alten deutschen unbemittelt. Lehrerinnen ein Heim zu bieten. Wilmsstr. 4. 230 ordentl., 115 außerord. Mitglieder. 1. Vors. Dir. Forsman, 2. Vors. C. v. Dehn. Oberin: Frl. E. Jannau. Schatzmeister: R. Weiß.

Marie-Luisenstift. Gegr. 1881. Apfelstraße. Zweck: Unterbringung von älteren unbemittelten Damen. Präses des Kuratoriums: Konsul H. Witte. Oberin: Frau E. Walther.

Marienstift. Gegr. 1861. Katharinental, Koidula Straße 11. Bietet alten unbemittelten Damen ein Heim. Präses: A. Baron Maydell. Oberin: Frau E. von Lingen. Schatzmeister: E. v. Krusenstiern, Lindenstr. 15. Sekretär: G. v. Sivers.

Erziehungsanstalt für arme deutsche Kinder im Olgaheim, Magdalenenstr. 9. Zweck: Erziehung obdachloser und verwaister Kinder (Internat). Präses: Propst K. v. Zur-Mühlen. Schatzmeister: S. v. Bremen. Hausmutter: Frieda Baronin Maydell. Inspektor: E. Grünberg.

Domwaisenhaus zu Reval. Gegr. 1725. Schule und Erziehungsanstalt für Waisenkinder. Seit 1918 wegen Mangel an Mitteln geschlossen. Die Schulräume sind vermietet. Kurator: Pastor A. Bidder, Dom-Kirchenplatz 3. Tel. 466-29.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Armenpflege der Dom-Gemeinde. Besitzt drei Frauenstifte: Gr. Pernausche Str. 3, Kasansche Str. 2/51 und Nikitin (Abendrot) Str. 14. Präses: Pastor A. Bidder. Tel. 466-29.

Armenpflege der Olai-Gemeinde. Besitzt das Elisenheim: Lennukstr. 22. Präses: Dir. em. E. v. Pezold, Klasingstr. 5, W. 4. Sprechstunde: Freitag 12—1 Uhr im Sekretariat der Olai-Kirche, Breitstr. 35.

Armenpflege der St. Nikolai-Gemeinde. (Evangelischer Verein zur Unterstützung hilfsbedürftiger Eingepfarrter der deutschen St. Nikolai-Kirche zu Reval.) Gegr. 1881. Präses: Propst K. von Zur-Mühlen. Schriftführer: H. Hradetzky. Kassierer: Ing. A. von Kupffer. Geschäftsstelle: Sekretariat der deutschen St. Nikolai-Kirche, Ritterstr. 5, von 10—2 Uhr. Mitgl.: 193. Besitzt das Nikolaiheim, Tatarenstr. 23/25.

Mittagstisch der 23. städt. deutschen Elementarschule versorgt ca. 100 unbemittelte Schulkinder während der Schulzeit gegen ein geringes Entgelt oder auch unentgeltlich mit regelmäßigen Mahlzeiten. Endla-Str. 10.

Die bei der St.-Olai-Kirche in Reval bestehende Gesellschaft zum Unterhalt einer Anstalt für Kinderfürsorge („Huhnscher Kindergarten"). 150 Mitgl. Vorsitzender: Not. N. Riesenkampff, Lehmstr. 9. Vorstandsglieder: Pastor: E. Walter, Pastor V. Speer, A. Baron Staël-Holstein. Leiterin des Kindergartens: Frl. von Hülleſſem, Gonsiorstr. 6.

XV. Revaler Sterbekasse beim Estländischen Gewerbeverein. Gegr. 1909. Vermittelt den Angehörigen ihrer Mitglieder in Todesfällen Unterstützung. Präses: Wold. Menning. Geschäftsführender Direktor: Wold. Hoehne. Geschäftsstelle: Lehmstraße 18. Tel. 438-48.

Revaler Vorschuß- u. Sparkasse. Gegr. 1872. Tel. 438-48. Lehmstr. 18, eig. Haus, geöffnet täglich von 9—2 und ½5—6 Uhr. Direktoren: Herm. Goensen, Edw. Matson, H. Christiansen. Verwaltungsrat: G. Stude (Präses), S. v. Bremen (Vizepräses), A. E. Jürgens, W. v. Pezold, H. Stolzmann sen., Th. Kaarmann. 350 Mitglieder. Filiale in Nömme.

Estländische Genossenschaft für Kleinkredit. Langstr. 28. Direktoren: C. Stempel, H. Savary, A. Taube.

Revaler Gewerbegenossenschaft, Langstr. 28. Direktoren: Nic. Riesenkampff, H. Koch, A. Taube.

Nömme.

Deutscher Wohltätigkeits- und Hilfsverein. Pastorat: Waldekstr. 9. Vorsitzender: Pastor G. Hoerschelmann. Schriftführer: W. Baron Wrangell. Kassenwart: Frau Ullay.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Förderung deutscher kultureller Unternehmungen sowie Unterstützung und Förderung der Deutschen Erlösergemeinde in Nömme. 185 Mitglieder. Präses: Prof. F. Dreyer, A. Pernausche Str. 5. Vizepräses: Direktor E. Musso. Kassenwart: Dr. E. Thomson. Schriftführer: cand. hist. et jur. G. Lieberg.

Revaler Vorschuß- und Sparkasse. Filiale in Nömme, Eisenbahnstr. 56, Tel. 521-31, geöffnet täglich von ½5—7.

Arensburg.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Anschrift: Langstraße 26. Präses: E. Pohl. Sekretär: E. Baronesse Toll. Kassenwart: W. von Loewis of Menar. Ca. 150 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estländischen Deutschen Frauenverbandes. Anschrift: Schenkgasse 5. 1. Vorsitzende: Frau L. Hoffmann. 2. Vorsitzende: Baronin L. Buxhoeveden. Schriftführerin: Baronesse E. Toll. Kassiererin: Frau M. Jakobson. 128 Mitgl.

Arensburger Deutscher Lehrerverein. Anschrift: Langstr. 26. Präses: R. Greinert. Sekretär: Frau M. Kuester. Kassenwart: W. von Loewis of Menar. Ca. 40 Mitglieder.

Männergesangverein „Arensburger Liedertafel". Anschrift: Langstr. 26. Präses: Dr. J. Favre. Vizepräses: K. F. Bergmann. 24 aktive u. ca. 40 passive Mitglieder.

Arensburger Yacht-Club. Anschrift: Schloßstr. 14. Commodore: A. Baron Buxhoeveden. 1. Vize-Commodore: vakant. 2. Vize-Commodore für Riga: Konsul H. Rosenfeldt. Technische Kommission: Hafenkapitän: E. Wellig. Glieder: E. Nurslandt, F. Hallier. Hauskommission: Schriftführer: B. Michelsen; Kassenwart: Dir. H. Eichfuß. Glieder: R. Baron Buxhoeveden, Gerh. Ling. 71 Mitgl.

Dorpat.

Deutscher Volksbund, Schloßstr. 1. Tel. 10-39. Vertrauensrat: H. v. Zeddelmann, K. v. Zeddelmann, Edm. Spohr, Prof. E. Masing, Prof. E. Blessig, K. Pfaff, W. Bar. Stackelberg, G. Landesen, A. Aßmuß. Arbeitsamt: Dr. P. Gutmann, N. v. Oettingen, Frl. A. Baeckmann, Arth. v. Zur-Mühlen, Kurt Sponholz, B. Thomson, H. Petersen, H. Baronin Engelhardt, Pastor G. Knüpffer. Sekretär: H. D. Baron Engelhardt. Sektionen: 1) Deutscher Frauenbund. 307 Mitgl. Pr.: Frau Prof. E. Masing. Schatzmeisterin: Frau M. Pikkel. 2) Landschulausschuß. Vors.: Pastor E. Steinwand; Geschäftsführer: A. Baeckmann; Anschrift: Schloßstr. 1. 3) Stellenvermittlung. Leiterin Frl. E. Finger; Anschrift: Schloßstr. 1. 4) Dorp. Deutscher Wirtschaftsausschuß. Geschäftsführer: B. Hoppe.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dorpater Schul- und Hilfsverein. Pr.: Dir. A. Walter, Magazinstr. 3.

Dorpater Hilfsverein (gegr. 1822). Zweck: Unterstützung von Notleidenden. Pr.: A. v. Akerman, Teichstr. 32/2. Sekr.: A. v. Mühlendahl, Botanische Str. 26, W. 3.

Verein für Innere Mission. Steht auf dem Boden des Wichernschen Programms. Führt den Kampf gegen die innere Armut. Sittliche und religiöse Hebung der Jugend, Erneuerung der Gemeinden, Festigung des kulturellen Besitzes zur Erhaltung deutsch-baltischer Traditionen. Pr.: Pastor L. Brunowsky, Pastoratstr. 11. „Herberge zur Heimat" Beerenstr. 18 (Heim für Obdachlose). Hausvater: cand. jur. H. Hohlfeld. Sektion: Evang. Verein junger Mädchen. Schülerinnengruppe und Gruppe erwachsener junger Mädchen. Sekr.: Frl. J. Hoffmann.

Evangelischer Verein junger Männer. Salzstr. 1. Gruppen: 1) Jungmännerabteilung (jüngere, 16—18 J. und ältere Gruppe 18—30 J.) 2) Jugendabteilung (v. 14—16 J.). 3) Jungschar (Knaben v. 10—14 J.). Präses: Pastor L. Brunowsky. Sekr.: Pastor W. Hohlfeld.

Baltische Hilfskasse deutscher Lehrerinnen (gegr. 1886). Zweck: Unterstützung baltischer Lehrerinnen. Besitzt ein Ferienheim in Kubja bei Werro. Pr.: Frl. Dr. R. Schulze, Rigasche Str. 50, W. 1. Sekr.: Frl. A. Eisenschmidt.

Dorpater deutscher Lehrerverband. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft Dorpats. Anschrift: Magazinstr. 3. Tel. 652. Pr.: E. Haller, Karlowastr. 11.

Dorpater Medizinische Gesellschaft. Gegr. 1867. Präses (seit 1928): Prof. Dr. E. Blessig, Teichstr. Nr. 28. Kassenwart: Dr. K. Pfaff. Bibliothekar: Dr. E. Terrepson. Sitzungen jeden 1. und 3. Mittwoch des Monats (ausgenommen d. Sommermonate). Sitzungsort: I. Medizinische Univ. Klinik. Mitglieder: 26.

Verein zur wissenschaftl. und praktischen Förderung der Ärzte in Dorpat (geg.r 1907). Zweck: Verwaltung der „Mellinschen Heilanstalt und Pflegerinnenschule". Pr.: Dr. W. Hollmann, Lodjenstr. 4. Sekr.: Dr. E. Graubner. Mellinsche Anstalt: Gartenstr. 36. Tel 552.

Dorpater Ortsgruppe des Estländischen Ärzte-Rechtsschutzvereins. Gegr. 1925. Mitgl.: 23. Vors.: Prof. E. Masing, Gartenstr. 28. Sekr.: Prof. E. Blessig. Kassenwart: Dr. E. Anderson.

Akademische Muße, Schloßstr. 1. Tel. 10-87. Zweck: Vereinigung derzeitiger und ehemaliger Studenten der Dorpater Universität oder anderer Hochschulen oder Kunstakademien zur Förderung deutschen Studentenlebens an der Universität Dorpat. Pr.: Prof. Dr. E. Blessig. Geschäftsführer: H. Lackschewitz.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät (gegr. 1792). Schloßstr. 1. Tel. 10-39. Geschäftsstunden: 11—2 Uhr. Postfach 29. Präsident: R. v. Oettingen. 1. Vizepräsident: W. Baron Stackelberg. 2. Vizepr.: Arthur v. Zur-Mühlen. Schatzmeister: Graf Paul Sievers. Geschäftsführender Sekretär: H. D. Baron Engelhardt. 29 Mitgl. 1) Institut f. wissenschaftl. Heimatforschung: Leiter Prof. Dr. E. Spohr. 2) Saatenkontrolle (untersucht Kultursaaten auf Keimfähigkeit, Reinheit, Herkunft usw.): Leiter Dr. E. Spohr und H. D. Bar. Engelhardt. 3) Landw. Laboratorium (Ausführung landw. Untersuchungen): Chemiker H. D. Bar. Engelhardt.

Livl. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. Gegr. 1844. Anschrift: Schloßstr. 1. Postfach 29. Tel. 10-39. Präsident: Richard von Oettingen. Vizepräs.: R. von Anrep. Sekretär: H. D. Baron Engelhardt. 37 Mitgl.

Dorpater Dozenten-Abend(gegr. 1871). Sekr.: Prof. Dr. theol. A. v. Bulmerincq, Sternstr. 25/2; 2. Sekr.: Dr. J. Letzmann, Marienhoffsche Str. 32.

Theologischer Verein (gegr. 1867). Wallgraben 16. Tel. 12-39. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr seiner Mitglieder.

Dorpater deutscher Jugendring. 150 Mitgl. Geschäftsführer: H. Petersen. Anschrift: Teichstr. 65.

Verband ehem. Schüler d. Dorpater städt. deutschen Schulen. Pr.: Rechtsanw. O. Luck, Rigasche Str. 19.

Gesellschaft „Ressource". Ges. zur Förderung des geselligen Verkehrs. 9 Direktoren. Geschäftsf. Dir.: A. v. Akerman, Teichstr. 32/2.

Dorpater Handwerkerverein mit deutschem Theater. Teichstr. Nr. 60—68. Tel. 5-77. Pr.: W. Baron Stackelberg. Schriftführer: H. Petersen.

„Bürgermusse". Neumarktstr. 15. Tel. 5-31. Pr.: Rechtsanw. R. Tarrask. Vizepr.: Oberl. E. Berent. Schriftführer: Dr. K. Terrepson, Quappenstr. 2.

Dorpater Turnverein (gegr. 1864). Breitstr. 37. Zweck: Ermöglichung eines geregelten Turnunterrichts in den Schulen unter Beobachtung aller Ansprüche der modernen Hygiene. Besitzt eine Turnhalle mit Inventar, Breitstr. 37. 135 Mitglieder und 136 Teilnehmer i. d. versch. Abteilungen. Vereinsstunden: Dienstag, Freitag, Montag, Donnerstag. I. Vors.: Oberf. Ernst Bock; II. Vors.: Prof. A. Ücke; Vereinsarzt u. Schriftwart: Prof. M. Bresowsky. Turnwart: J. Engelbrecht.

Dorpater Ruderklub. Klubhaus: Uferstr. 23. Pr.: Rechtsanw. W. Baron Stackelberg. Schriftwart: A. Kupfer. Anschrift: Postfach 211.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dorpater Spar- u. Darlehnskasse. Gegr. 1926. Schloßstr. 3. Tel. 10-27. Geschäftsstunden: 10—2 Uhr. Direktion: W. Baron Stackelberg, A. Aßmuß, E. von Zur-Mühlen. Substitute: Dr. E. Anderson, H. von Walter. Vors. d. Verwaltungsrats: J. Meyer. Geschäftsführer: N. v. Oettingen. 211 Mitglieder.

Baltischport.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe".

Fellin.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt E. Schoeler, Poststr. 17. Vizepräses: Dr. B. Sellheim. Kassierer: Frl. M. Schoeler. Schriftführer: W. Jucum. 310 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau F. Hofer. 175 Mitglieder. Büro: Quappenstr. 1.

Felliner deutscher Lehrerverein. Präses: Oberlehrer A. Poelchau. Kassierer: Oberl. E. Hoffmann. Schriftführer: Oberl. R. Bong. 30 Mitglieder.

Felliner Literarische Gesellschaft. Poststraße 11. Besitzt ein Museum. Präses: Pastor A. Westrén-Doll. Kassierer: Th. Westrén-Doll. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Handwerkerverein. Präses: O. Welding. Poststr. 11.

Felliner Kasinogesellschaft. Poststr. 11. Präses: Dr. B. Sellheim. Schriftführer: G. Grosset. Glieder: F. Knüpffer, E. v. Lueder, W. Natus. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Adliges Fräuleinstift. Gegr. 1797 v. Kaiser Paul I. Äbtissin: Baronesse A. von der Pahlen. Jakobsonstr. 1. Z. Zt. 11 Stiftsdamen.

Felliner Leih- und Sparkasse. Gegr. 1869. Poststr. 11. Präses der Direktion: Rechtsanwalt E. Schoeler. Präses des Verwaltungsrats: Dr. B. Sellheim.

Hapsal.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Gr. Schloßstr. 41. Vors.: W. v. Hunnius.

Hapsaler Musse. Bibliothek und Lesetisch. Vors.: H. Oelschlägel. Seestr. 4.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Gegr. 1927. 1. Vors.: Baronin M. Stackelberg, Gr. Schloßstr. 37. 2. Vors.: Frau L. von Grunewaldt, Gr. Seestr. 16. Kassenwart: Frau L. Gieß, Wiedemannstr. 28. Schriftführerin: Baronesse H. Stackelberg, Schulstr. 5. Mitglieder ca. 140.

Hapsaler Spar- u. Darlehnskasse. Gegr. 1931. Wiedemannstr. 22. Direktion: W. v. Hunnius, K. L. Kalff, B. Fromhold-Treu.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Narva.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Präses Dr. A. Kreß, Vizepräse A. Berg, Kassenwart W. von Veh, Schriftführer Pastor W. Kraar. Glieder: Dr. K. Hoffmann, E. Bertram. 120 Mitglieder. Helsingerstr. 9.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Pastor W. Kraack. Kassenwart: Fr. A. Wilhelmson. Schriftführerin: Frl. A. Schwindt. 28 Mitglieder. Helsingerstr. 9.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. 1. Vorsitzende: Fr. M. Peltzer, Narva-Tuchmanufaktur. 2. Vorsitzende: Frl. A. Boettcher, Helsingerstr. 9. Schriftführerin: M. von Reischach. 158 Mitglieder.

Narvscher Verein zur Unterstützung Studierender. Gegr. 1852. Präses: z. Zt. vakant. Schriftführer: Ed. Dieckhoff — Burgstr. 21. Kassenwart: Dr. C. Becker. 39 Mitglieder.

Klub „Harmonie". Vorstand: Dr. W. Lange, Dr. C. Becker, F. Frank, W. Heyink, Dr. F. v. Zur-Mühlen. 93 Mitglieder. Bibliothek u. Lesetisch. Burgstr. 8.

Narvaer deutscher Gesangverein. Präses: Rechtsanwalt F. Frank. Schriftführer: A. Kroeger. Bergstr. 6.

Deutsche Armenpflege der St. Johannis-Gemeinde. Verwaltung eines Armenhauses und Unterstützung Bedürftiger. Präses des Kirchenrats: E. Weber. Präses der Armenpflege: Pastor W. Kraack.

Pernau.

Deutsche ev.-luth. St. Nikolaigemeinde, unterhält ein Altersheim, Süderstr. 2.

Verein der Armenfreunde in Pernau. Zweck: Kirchliche Armenpflege. Präses: Oberpastor W. Kentmann, Wilmsstraße 1.

Pernauer Schulverein. 150 Mitgl. Präses: Konsel H. Rambach, Badestr. 3; Sekretär: H. Schmidt, Heiligengeiststraße 8.

Pernauer Deutscher Lehrerverein. Gegr. 1920. 90 Mitgl. Präses: Oberl. C. Schmidt, Vizepräses: Dir. O. Freymann. Anschrift: Deutsche Schule.

Altertumforschende Gesellschaft. Gegr. 1896. Präses: cand. hist. H. Laakmann, Königstr. 15. Sekr.: M. Aschkewitz. Schatzmeister: A. Luther. 120 Mitgl. Museum, Elefantenstr. 1. Geöffnet Sonntags 12—2 Uhr vorm., im Sommer auch 4—5 Uhr nachm.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Ritterstr. 3. 480 Mitgl. Vorsitzende: Baronin H. Pilar v. Pilchau, Neugasse 7.

Pernauer Lesehalle, Gegr. 1919. Besitzt eine eigene Bücherei (ca. 3000 Bände) Ritterstr. 3, täglich geöffnet

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

von 10½—12½ Uhr, Mittwoch u. Sonnabend auch noch von 6—7 Uhr abends. Präses: Mag. F. Keſtner. Bibliothekarin: Frl. J. Kaehlbrandt.

Ortsgruppe des Ev.-deutſchen Verbandes junger Mädchen. Gegr. 1924. Vorſitzende: Frau Dr. M. Hoerſchelmann. Jugendſekretärin: Frl. Leni Vogel. Poskaſtr. 18.

Pernauer Bürgergeſellſchaft. Gegr. 1805. Akademieſtr. 5. 120 Mitgl. Präses: K. Norrmann. Vorſtand: Wold. Berntien, H. Elendt, E. Böhm, Th. Girgenſohn.

Pernauer Männergeſangverein. Gegr. 1854. 102 Mitgl. Präses und Dirigent: Ph. Lorenzſonn, Badeſtr. 11.

Pernauer Ruderklub. Gegr. 1884. 90 Mitgl. Präses: Dr. K. v. Zur-Mühlen, Schmiedeſtr. 11; Sekr.: G. Hoerſchelmann, Promenadenſtr. 15.

Pernauer Leih- und Sparkaſſe. Gegr. 1930. Ritterſtr. 36. Direktion: O. Welmar, A. Gladaſch, H. Fankhaenel. Verwaltungsrat: Dr. V. Gernhardt, Edg. von Wahl, A. von Kruſenſtjerna, M. Birnik, Th. von Ramm, A. Lewin.

Vereinigung Große Gilde. Altermann: Konſul H. Rambach, Badeſtr. 3.

Walk.

Ortsgruppe der Geſ. „Deutſche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt G. v. Walter, Vizepräses: Frl. E. Laſſenius, Kaſſierer: M. Rudolff. Anſchrift: Rigaſche Str. 5.

Ortsgruppe des Eſtl. deutſchen Frauenverbandes. Vorſitzende: Fr. E. Braun, Mittelſtr. 12. 2. Vorſitzende: Fr. E. Rodenberg, Kaſſiererin: Fr. A. Klau.

Walkſche Muſſengeſellſchaft. Rigaſche Str. 5. Bibliothek, Leſezimmer. Gegr. 1789. Präses: G. v. Walter, Vizepräses: P. Protopopoff, Kaſſierer: V. Klau.

Weißenſtein.

Ortsgruppe der Geſ. „Deutſche Schulhilfe". Vorſ.: E. von Renteln, Vizevorſ.: Dr. H. Thomſon, Kaſſierer: N. Kumberg, Schriftführer: Frl. L. Johanſon. Anſchrift: Marktplatz 11.

Jerwſcher deutſcher Lehrerverein. Präses: z. Zt. vakant. 27 Mitglieder. Anſchrift: Deutſche Schule.

Bibliotheksgeſellſchaft. Pernauſche Str. 39. Bücherausgabe: Montag u. Mittwoch v. 10—11 Uhr, Sonnabend v. 3—4 Uhr nachm. Vorſ.: Dr. H. Thomſon, Kaſſierer: P. Buſch, Schriftf.: Frl. E. Rall.

Eſtl. deutſcher Frauenverband. Ortsgruppe Jerwen. Vorſ.: Frau von Renteln-Bremerfeld. 2. Vorſ.: Frau Dr. E. Leihberg, Schriftführerin: Frl. J. Thomſon, Kaſſierer: Frau S. Stamm. Geſchäftsſtelle: Revaler Str. 27. Mitglieder: ca. 100.

Bürgermuſſe. Präses u. Kaſſierer: A. Stamm, Mühlenſtraße 12. Ca. 100 Mitglieder.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jerwsche genossenschaftliche Leih- und Sparkasse. Gegr. 1927. Revaler Str. 5. Direktion: C. Johanson, H. Kabermann, E. Koik.

Werro.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Vors.: Dr. A. W. Krause, Alexanderstr. 3. Schatzmeister: H. Ullah, Anschrift: Gartenstr. 3 a.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Anschrift: Dorpater Str. 3. Vorsitzende: Frau J. Klaus. 125 Mitglieder.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. E. Fischmann. Gartenstr. 3 a.

Werroscher Landwirtschaftlicher Verein. Vorsitzender: E. Schultz-Igast, Vicepr.: A. Plato. Sekretär: O. v. Glasenapp, Georgenstr. 20 b. 13 Mitglieder.

Werrosche Ressourcengesellschaft. Vorsitzender: Oberförster Grüneberger. Sekretär: O. v. Glasenapp, Georgenstr. 20 b.

Heimtal b/Werro.

Deutscher Schulverein. Vorstand: E. Schmidt, R. Penk, W. Wein.

Vorschuß- u. Sparkasse der Petrigemeinde. Direktion: J. Neumann, R. Penk, G. Plath, T. Arndt. Vors. des Verwaltungsrats: E. Schmidt.

Wesenberg.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Präses: C. von Rennenkampff. Vizepräses: Dr. R. Wirén. Kassenwart: R. Gehnert.

Wierländischer deutscher Lehrerverein. Ca. 30 Mitglieder. Präses: Dir. H. von Berg, Schriftführerin: Frl. E. Mickwitz.

Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann, Langstr. 56.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann.

Verein ehem. Schüler der deutschen Schule zu Wesenberg.

Dem Verbande nicht angeschlossene Vereine.

Reval.

Estländischer See-Yacht-Club. Kommodore: Konsul Chr. Rotermann. Vize-Kommodore:: E. v. Holst, A. Siegel, E. v. Kursell (für Hapsal). Sekretär: F. von Veh. Anschrift: Reval, Alte Lehmstr. 12, Tel. 426-66. Autosektion: 1. Vors.: A. Siegel. 2. Vors.: John Baron Girard. Sekretär: F. v. Veh.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmänner- u. Schülerkreise Estlands. Gegr. 1925. Geschäftsstelle: Reval Falkensteg 4. Tel. 448-84. Vorsitzender: Pastor A. Bidder-Reval, Domkirchenplatz 3. Vicevorsitzender: Pastor W. v. Holst-Wesenberg, Kunderstr. 2. Geschäftsführer: Generalsekretär H. Rauchardt, Kotzebuestr. 18—12.

Estländische Deutsche Ärztliche Gesellschaft. Tagt abwechselnd in Reval und Dorpat. Ärztetage einmal im Jahr. Präses: Prof. Dr. med. E. Blessig, Dorpat, Teichstr. 28.

Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Präses: Dr. E. Wulff, Vizepräses: Dr. A. Lane. Anschrift: Reval, Kl. Rosenkranzstraße 14, Dr. E. Wulff.

Estländischer Ärzte-Rechtsschutzverein. Präses: Dr. Hugo Hirsch. Poskastr. 15. Vizepräses: Dr. Wold. Fick. Kassierer: Dr. O. Haller. Sekretär: Dr. Girgensohn, Dr. Harald Hoffmann.

Verein enteigneter Gutsbesitzer in Estland. 338 Mitglieder. Präses: E. Baron Schilling. Büro: Dom, Kirchenstraße 2, täglich von 12—2 Uhr.

St. Nikolai-Gesangverein. Gegr. 1882, 250 Mitglieder. Präses: H. Böttker. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26. Dirigent: Kapellmeister Joh. Gohs.

Verein Revaler Schachfreunde. Gegr. 1885. Präses: Ing. Th. Germann. 65 Mitglieder. Klublokal: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Verband ehemaliger Petri-Realschüler. Gegr. 1923. Präses: Friedrich von Hippius. Vizepräses: Ingenieur Franz Kogel, Sekretär: Kurt Merzlin. Anschrift: Reval, Rathausplatz 13.

Verband ehem. Petersburger Kirchenschüler in Estland. Gegr. 1924. Zweck: Ausübung der Wohltätigkeit und geselliger Zusammenschluß. 200 Mitglieder. Präses: R. Hasselblatt. Vizepräses: Heinr. Ratzel. Sekr.: Frau H. Hasselblatt. Kassierer: B. Weske. Vorstandsmitglied: Dr. W. Blacher. Geschäftsstelle: Poskastr. 36 a, W. 3.

Estl. Verein der Amateurphotographen. 40 Mitglieder. Präses: Ing. E. Schneider, Kaufmannstr. 13, 2; Sekr.: N. Ryländer, Lembitstr. 8 b.

Revaler Philatelisten-Verein. Gegr. 1905. Versammlungslokal: Hotel Goldener Löwe. Sitzungen jeden 2. Donnerstag im Monat um ½9 Uhr. Tauschabende jeden 4. Donnerstag um 9 Uhr. Gäste willkommen. Vorsitzender: F. Klemann, Oskarstr. 4-b/3. Schriftführer: B. Gebauer per Adr. Revaler Manufaktur- und Handels-Gesellschaft. 27 Mitglieder.

Jung-Deutsche Brüderschaft. Gegr. 16. Oktober 1929. Korporative Gemeinschaft zur gegenseitigen Förderung beim

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ausbau einer zeitgemäßen völkischen Weltanschauung. Engerer Rat: Erkorener Meister — S. Klau, Wortführender Alteſter — A. Grünbaum, Geſchäftsführender Alteſter — Dr. E. Saltzberg. Anſchrift: Reval, Rußſtr. 17—7.

Dorpat.

Dorpater Männergeſangverein. Gegr. 1851. Anſchrift: Lodjenſtr. 15. Präſes: Dr. med. H. Hefftler. 183. Mitgl.

St. Johannis-Geſangverein. Präſes: Paſtor J. Sedlatſchek. Ritterſtr. 20.

Dorpater deutſche dramatiſche Geſellſchaft. Vorſitzender: W. v. Maydell.

Zentralrat der Notleidendenfürſorge. Präſes: Paſtor J. Sedlatſchek. Ritterſtr. 20, Tel. 434.

Dorpater Gartenbauverein. Vizepräſes: C. Will, Alleeſtr. 2.

Dorpater deutſche Genealogiſche Geſellſchaft. Vorſ.: Dr. R. Baron Engelhardt, Sekretär: Rechtsanwalt A. v. Schmidt, Schloßſtr. 11.

Verein für Äußere Miſſion. Leiter: Oberpaſtor J. Sedlatſchek, Ritterſtr. 20.

Arensburg.

Öſelſcher Ev.-luth. Deutſcher Kirchenverein. Langſtr. 26. Präſes: W. von Loewis of Menar. Vizepräſes: Baron B. Toll. Ca. 65 Mitgl.

Heimtal b/Werro.

Muſtelſcher Torfverein. Vorſtand: W. Lau, J. Sonnenburg.

Narva.

Deutſche Volksbibliothek und Bibliothek der St. Johannis-Gemeinde. Schmiedeſtraße. Bücherausgabe: Sonntag ½12—½2 Uhr und Mittwoch ½6—7 Uhr.

Pernau.

Pernauer Muſſengeſellſchaft. Gegr. 1790. Königſtr. 14. Präſes: E. von Wolffeldt, Schmiedeſtr. 22.

Werro.

Deutſche öffentliche Volksbücherei in den Räumen der Deutſchen Schule. Gartenſtr. 3 a. Geöffnet Montag und Donnerstag von 4—5.

Deutſches Leſezimmer in den Räumen der Deutſchen Schule. Gartenſtr. 3 a. Eingang durch den Hof. Geöffnet täglich nachmittags von 3 Uhr ab.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

8

Die deutschen Schulen Estlands.

Reval.

1. Revaler Städtische Deutsche Oberrealschule für Knaben. Direktor: J. Hansen. 7 Klassen. 228 Schüler. Luisenstraße 1.

2. Revaler Städtisches Deutsches Neuhumanistisches Gymnasium für Mädchen. Direktor G. Rosenberg. 7 Klassen, 276 Schülerinnen. Kentmannstr. 6b.

3. Revaler Städtische Deutsche Grundschule. Leiterin Frau K. v. Ramm. 6 Klassen, 4 Parallelklassen, 317 Schüler. Endlastr. 10.

4. Revaler Öffentliche Deutsche Ergänzungsklassen. Stellv. Direktor: W. Heldt. 2 Klassen, 51 Schüler. Dompromenade 3.

5. Hansaschule, Handelsschule der „Deutschen Schulhilfe" für Knaben und Mädchen. Präses des Kuratoriums Dr. B. Ströhm. Stellv. Direktor: W. Heldt. 1 Klasse, 18 Schüler. Dompromenade 3.

6. Domschule, gegr. 1319. Lateingymnasium für Knaben. Direktor E. Mussо. Inspektor A. Winkler. 8 Klassen, 197 Schüler. Präses des Kuratoriums: Axel Baron Maydell. **Dom, Schulstraße 11.**

7. Elisenschule. Neuhumanistisches Gymnasium für Mädchen. Direktor Cand. hist. W. Stillmark, Inspektrice Frl. E. Jahnentz. Vorsitzender des Kuratoriums: E. von Nottbeck. 7 Klassen, 1 Parallelklasse, 169 Schülerinnen. Dompromenade 3.

8. Deutsche Vorschule. Leiterin Pastorin A. Hesse. Präses des Kuratoriums: Pastor E. Walter. 4 Klassen, 1 Parallelklasse, 148 Schüler. Dom, Schulstr. 4.

Nömme bei Reval.

9. Deutsche Grundschule. Leiterin Frl. E. Dreyer. 4 Klassen, 116 Schüler. Eisenbahnstr. 68.

Dorpat.

10. Dorpater Städtisches Deutsches Koedukationsgymnasium. Direktor K. v. Zeddelmann, 5 Klassen, 168 Schüler. Gustav Adolfstr. 31.

11. Dorpater Städtische Deutsche Grundschule. Direktor M. Lunin. 6 Klassen, 213 Schüler. Gustav-Adolfstr. 31.

12. A. Walter's Dorpater Deutsches Privatgymnasium. Direktor A. Walter. Inspektor der Knabenabteilung: A. Aßmuß. Inspektrice der Mädchenabteilung: Pastorin M. Steinwand. Knabenabteilung: 11 Klassen, 71 Schüler. Magazinstr. 3. Mädchenabteilung: 6 Klassen, 75 Schülerinnen. Johannisstr. 14.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Arensburg.

13. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor R. Greinert. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 73 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 34 Schüler. Langstr. 26.

Fellin.

14. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor F. Knüpffer. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 46 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 40 Schüler. Kleine Str. 12.

Hapsal.

15. Deutsche Grundschule und Private Mittelschule. Direktor B. Fromhold-Treu. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 41 Schüler. Mittelschule: 4 Klassen, 13 Schüler. Gr. Schloßstr. 41.

Narva.

16. Deutsche Grundschule und Private Mittelschule. Direktor Pastor W. Kraack. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 74 Schüler. Mittelschule: 2 Klassen, 12 Schüler. Helsingerstr. 9.

Pernau.

17. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor O. Freymann. Grundschule: 6 Klassen, 166 Schüler. Mittelschule Knabenabteilung: 5 Klassen, 51 Schüler. Mädchenabteilung: 4 Klassen, 50 Schülerinnen. Revaler Str. 1.

Walk.

18. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frl. E. Lassenius. 6 Schuljahre in 1 Klasse, 17 Schüler. Rigasche Str. 5.

Weißenstein.

19. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor H. Thomson. Grundschule 6 Schuljahre in 2 Klassen, 31 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 21 Schüler. Pernausche Str. 25.

Werro.

20. Deutsche Grundschule und Private Mittelschule. Gartenstr. 3a. Direktor E. Fischmann. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 23 Schüler. Mittelschule: 2 Klassen, 7 Schüler.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wesenberg.

21. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor H. v. Berg. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 72 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 62 Schüler. Ecke Wilms- und Freiheitsstraße.

22. Wirtschaftliche Frauenschule zu Finn. Leiterin Priorin C. v. Rennenkampff; 15 Schülerinnen.

Heimtal.

23. Deutsche Grundschule. Leiterin Frl. J. Ritter. 6 Schuljahre in 2 Klassen, 69 Schüler.

Wisust.

24. Deutsche Private Grundschule. Leiterin: Frl. M. Hildebrand. 6 Schuljahre in 2 Abteilungen, 41 Schüler.

Deutsche Fortbildungskurse.

1. Fortbildungskurse des Estl. Deutschen Frauenverbandes, Dompromenade 3. Ehrenamtliche Leiterin: Frau E. Adelheim, Reval.

2. Fröbelkurse des Estl. Deutschen Frauenverbandes, Dompromenade 3. Ehrenamtliche Leiterin: Frau E. Adelheim, Reval.

3. Fortbildungskurse der Revaler Kaufmannskammer für kaufmännische Angestellte. Leiter: Oberlehrer W. Heldt. Reval, Dompromenade 3.

4. Handfertigkeitskurse der Deutschen Kulturverwaltung. Leiter: Schulrat Dr. P. Blosfeld. Reval, Luisenstr. 1.

5. Kurse für rhythmische Gymnastik und Tanz von Frau A. Irschick, Reval, Gr. Pernausche Str. 27.

6. Landwirtschaftliche Kurse von Pastor G. Plath in Heimtal b/Sommerpahlen.

Von unseren Vereinen und Anstalten.

Sprechstunden-Tafel.

Deutsche Kulturverwaltung. Kanzlei für das Publikum geöffnet werktäglich von 10—1 Uhr. Tel. 434-56. Sprechstunden des Sekretärs der Kulturverwaltung werktäglich von 12—1 Uhr (ausgenommen Sonnabends). Tel. 432-56.

Schulamt der Deutschen Kulturverwaltung. Die Kanzlei des Schulamts ist werktäglich von 10 bis 1 Uhr für das Publikum geöffnet. Tel. 432-38. Sprechstunde des Schulrats Dir. P. Blosfeld werktäglich von 11 bis 1 Uhr, sofern nicht dienstlich verreist.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Wanderbücherei des Kulturamts der Deutschen Kulturverwaltung: Breitstr. 13. Tel. 437-54. Geöffnet: im Winter: täglich von 10—½2 Uhr und 4—½6 Uhr nachm. (außer Dienstag nachm.). Im Sommer: täglich außer Sonnabend von 10—½2 Uhr vorm. und nachm. von 4—½6 Uhr am Mittwoch u. Freitag.

Deutsch-baltische Partei. Ritterstr. 6. Tel. 430-21.

Verband deutscher Vereine in Estland. Reval, Langstr. 28, 1 Treppe hoch. Tel. 438-24. Das Büro ist von 10—2 Uhr geöffnet. Sprechstunde des Generalsekretärs täglich von 12—1 Uhr.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Geschäftsführung der Zentrale in Reval, Langstr. 9 (Buchhandlung Kluge & Ströhm) täglich von 10—12 Uhr. Tel. 429-46.

Evangelischer Verein. Vereinsgeistliche: Propst emer. P. Plath, Gr. Pernauer Str. 52. Sprechstunden: Dienstag und Freitag von 4—5. Pastor R. Walter, Kentmannstr. 6a, W. 2. Tel. 455-60. Sprechstunden: Dienstag, Donnerstag, Sonnabend v. 10—11 Uhr vorm.

Deutsches Ev. Heim. Reval, Magdalenenstraße 4. Oberin: Pröpstin L. Rinne.

Kirchl. Blaues Kreuz. Reval, Dom-Ritterstr. 6. Hausvater: J. Wieckmann.

Seemannsmission. Lesezimmer: Holland-Querstr. 4, W. 6. Schriftenvertrieb durch den C. V. J. M.; Falkensteg 4. Seemannsmissionar: W. Lauritz, Kl. Pernauer Str. 13.

Deutscher christlicher Verein junger Männer. Folkenst. 4. Präs. Past. A. Bidder empfängt tägl. — außer Mont. — von 10—11. Domkirchenplatz 3. Tel. 466-29. Generalsekretär H. Rauchardt, Sprechstunden: Dienstags, Donnerstags u. Sonnabends von 1—2. Das Sekretariat ist geöffnet von 10—2 Uhr vorm. u. von 6—10 Uhr abends. Tel. 448-84.

Das Museum der Estl. Literärischen Gesellschaft ist geöffnet: werktäglich von 11—12 Uhr vorm. u. Sonntags von 12—2 Uhr mittags.

Bibliothekstunden der Liter. Ges.: Dienstag: ½5—6 Uhr; Freitag: 11—12 u. ½5—6 Uhr.

Estländischer Deutscher Frauenverband, Schmiedestr. 29. Tel. 443-95. Das Büro ist von 11—2 Uhr geöffnet. Sprechstunden der Vorsitzenden: jeden Dienstag und Donnerstag von ½12—½2 Uhr.

Estländischer Landwirtschaftlicher Verein, Geschäftsstelle: Gr. Pernausche Str. 50. Sprechstunde täglich, außer Sonnabend, von 10—12 Uhr und von 6—7 Uhr nachm.

Revaler Deutscher Theaterverein. Sprechstunde des Intendanten O. Schott, Deutsches Theatergebäude (Tel. 447-75) täglich von 11—1 Uhr.

Estländischer Lawn-Tennis-Club, Geschäftsstelle Rathausplatz 11 W. 2. Tel. 429-98. Sprechstunde werk-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

täglich 1—2 Uhr. Skisektion. Geschäftsstelle: Kloster-Schulstr. 7, Wohn. E. Kordes, Tel. 450-26, Postfach 373.

Brockensammlung des Diakonissenvereins. Verkaufstage: Montag, Donnerstag und Sonnabend von 10—1 Uhr; außerdem noch im Winter am Sonnabend von 3—5 Uhr nachm. — Die Brocken werden jeden Montag abgeholt; zeitige Mitteilung erbeten.

Evang.-Luth. Prediger in Reval.

Beckmann, Eduard — Lehmstr. 15, W. 7.

Bidder, Alfred — Dom, Kirchenplatz 3. Sprechst. von 10—11 Uhr, außer Montags. Tel. 466-29.

Bidder, Roderich — empfängt Kentmannstr. 6 (Bethelgemeinde). B. Lund — Kirchengasse 6.

Hasselblatt, Bruno — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 tägl. und Dienstags u. Freitags 5—6.

Hörschelmann, Gotthard — Pastor der Erlösergemeinde in Nömme.

Kapp, Alexander — Karlstraße 1. — 11—1 und Mittwochs und Sonnabends 5—7.

Kubu, Hans — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 und Montags und Freitags 5—6.

Kukk, J. Bischof — Linda-Str. 5.

Kunsik, Paul — Bohnenstr. 2, W. 5.

v. Zur-Mühlen, Konrad — Gr. Pernausche Str. 52, Tel. 459—24. Sprechst. (außer Freitags) im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche v. 11—½1 (Tel. 434-51).

Platy, Paul, Propst em., Pastor der Inneren Mission. Sprechst. im Sekr. der St. Nikolai-Kirche Montags 11—12.

Sibbul, Woldemar — Imantastraße (Gr. Areffjewstr.) 24.

Sommer, Arthur — Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 5—7.

Speer, Viktor — Breitstr. 37. 11—12.

Sternfeldt, Alexander — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 und Dienstag u. Freitags 5—6.

Stokholm, Friedrich — Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 6—7.

Tallmeister, Theodor — Tatarenstraße 36. 12—2 und Freitags 7—8 abends.

Undritz, Oskar, em. — Königstaler Str. 13. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend 12—½1.

Walter, Erich — Breitstr. 37, W. 2. Fernruf 441-67. Montag ½6—½7 abends, an den übrigen Tagen von 12—1 Uhr. Am Donnerstag fällt die Sprechstunde aus. Außerhalb der Sprechstunden Empfang nach vorhergehender Verabredung. Vom 1. Juni bis 1. Sept. ist eine Änderung vorgesehen, die in jeder Freitagsnummer der „Revalschen Zeitung" im Kirchlichen Anzeiger angegeben sein wird.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Walter, Robert — Kenntmannstr. 6-a, W. 2. Tel. 455=60. Pastor der Inneren Mission und Vikar des deutschen Sprengels, auchz. Z. die Koppelsche estnische Gemeinde bedienend. Sprechstunden Dienstag, Donnerstag, Sonnabend v. 10—11.

Die Ausstellung von Trau-, Tauf- und Totenscheinen.

Bisher wurden alle Tauf-, Trau- und Totenscheine von den Pastoren aus den Kirchenbüchern ausgeschrieben, in welchen die betreffenden Amtsmeldungen eingetragen waren. Mit der Trennung der Kirche vom Staat sind die Pastore der standesamtlichen Pflichten enthoben worden, soweit sie es nicht vorgezogen haben, als staatliche Beamte die Register auch weiterhin zu führen. Die Pastore der deutschen Gemeinden haben diese Funktionen nicht übernommen und die Kirchenbücher dem Ministerium des Innern übergeben. Daher müssen alle Gemeindeglieder (aus deutschen Gemeinden), deren Geburten, Eheschließungen u. Todesfälle vor dem 1. Juli 1926 registriert sind, sich zur Erhaltung der entsprechenden Dokumente ans Familienstandsstatistische Archiv des Justiz- und Innenministeriums, Dom, Schloß (III. Tür links, im Hof) wenden. Geöffnet jeden Wochentag von 10—1 Uhr, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind.

Alle Geburten, Eheschließungen und Todesfälle, die nach dem 1. Juli 1926 registriert sind, erhalten die entsprechenden Dokumente aus dem Revaler Standesamt, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind. Das Revaler Standesamt befindet sich auf dem Rathausplatz Nr. 9 und ist außer Sonnabend jeden Wochentag von 10—2 Uhr geöffnet; im Winter Sonnabend von 10—½2 und im Sommer Sonnabend von 10—½1 Uhr.

Gesandtschaften, Konsulate usw.

Argentinien.

Langstr. 43. Tel. 442=59.
August Trankmann, Vize=Konsul — Eisenstr. 12, W. 3. Tel. 309=72.

Belgien.

Michel Edouard Nicaise, Konsul (hon.) — Köhlerstr. 4—4. Tel. 301=09. Empfang von 10—2.

Chile.

Breitstr. 41 (E. T. K.). Tel. 425=41.
Juhan Nihtig, Konsul (hon.)—Eisenstr. 16, W. 2. Tel. 305=11.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dänemark.

Theodor Schultz, Chargé d'Affaires a. i. — Neugasse 14. Tel. 435-62.
Privatadr.: Kaufmannstr. 11, W. 3. Tel. 457-51.

Deutschland.

Exz. Otto Reinebeck, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Königstalerstr. 11, Tel. 454-94. Empf. v. 10—1.
Hellmuth Witte, Konsul — Gr. Brokusberg 14. Tel. 435-98. Empfang v. 10—1.

Finnland.

A. Vuorimaa, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister —Gerichtsstr. 4, Tel. 432-11 u. 432-92. Empf. v. 10—3.
Joachim Puhk, General-Konsul — Freiheitspromenade 5. Tel. 458-03.

Frankreich.

André Bruère, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister. — Alenderstr. 3. Empfang von 10—1. Tel. 454-08.
Xavier Lecureul, Konsul — Alenderstr. 3. Tel. 432-32.

Griechenland.

General-Konsulat, Johannisstr. 6. Tel. 446-05.
Empfang von 1—3.
Direktor K. Unt, General-Konsul. Privat-Adresse: Kreuzwaldstraße 17, W. 5. Tel. 302-66.

Großbritannien.

Exz. M. Hughe Knatchbull Hugessen, außerordentlicher Gesandter u. bev. Minister — Rußstr. 30/3. Tel. 443-00.
A. J. Harding Hill. Chargé d'Affaires a. i. Breitstr. 17. Tel. 438-15.
J. E. P. Leslie. Vize-Konsul. Breitstr. 17. Tel. 438-15.

Holland.

Jng. Gerhard Lukk, General-Konsul. Die Kanzlei des Königlich Niederländischen Konsulats befindet sich in der Peter-Süda-Str. Nr. 1. Die Büroſtunden sind von 10—1 Uhr vormittags. Tel. 456-36.

Italien.

Graf Mauro Tosti di Valminuta, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Poska Str. 8, Tel. 304-39. Empfang von 10—1. Chargé d'Affaires Carlo Ponti, Poskastr. 8.

Lettland.

Außerordentlicher Gesandter und bevollm. Minister — vakant.
Antonisberg 10. Tel. 453-18. Empfang von 11—2.
Chargé d'Affaires a. i. Charles Freimanis.

Litauen.

Dom-Kirchenstr. 6. Tel. 433-97. Empfang von 11—2.
Kazys Sumauskas. Chargé d'Affaires a. i.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Mexiko.

Alexander Puhk, Konsul — Narvsche Str. 86. Tel. 309-35.

Norwegen.

Richard Kinghorn, Konsul (hon.) — Johannisstr. 6. Tel. 436-18. Empfang von 10—2.

Österreich.

Arthur Ströhm, Konsul (hon.) — Langstr. 9. Empfang von 10—2. Tel. 429-46.

Polen.

Konrad Libicki, außerordentlicher Gesandter u. bev. Minister. — Kentmannstr. 20, W. 6. Tel. 457-38. Empfang von 10—1.

Portugal. Richard Uritam, Konsul (hon.). — Johannisstr. 6. Tel. 446-04. Empfang 1—3.

Schweden.

Baron C. O. Anders Koskull. Bevollmächtigter Minister, Chargé d'Affaires. — Kentmannstr. 20, W. 9. Tel. 449-42. Empfang 10—1.

Schweiz.

Charles Boßhardt, Konsul (hon.) — Weizenbergstr. 14, W. 2. Tel. 306—20.

Spanien.

Pedro Lecuona é Ibarzabál. Konsul (car.) — Johannisstr. 6, W. 6. Tel. 445-51. Empfang von 9—2.
Richard Rank, Konsul (hon.) — Schuhstr. 3, W. 1.

Tschechoslowakei.

Jaroslav Galia, Conseiller de Légation, Chargé d'Affaires, Dom-Kirchenstr. 6. Tel. 433-78. Empfang von 10—1.

Ungarn.

Konsulat — Wallstr. 4, W. 3. Tel. 450-62, 450-85. Empfang von 11—1.
Märt Raud, Konsul (hon.) — Baltischportsche Str. 1, W. 1. Tel. 465-47.

Ver. Sowjetrepubliken.

Théodor Raskolnikoff, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Langstr. 19. Tel. 442-27, 442-25. Empfang von 10—1.

Ver. Staaten von Nord-Amerika.

Robert Skinner, außerordentlicher Gesandter u. bevollmächt. Minister — Kentmannstr. 20. Tel. 449-80.
Harry E. Carlson, Konsul — Kentmannstr. 20, W. 3. Tel. 456-18. Vize-Konsul Frederick Latimer — Kentmannstr. 10, W. 4. Tel. 464-80.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Schwedisches Volkssekretariat.

Reval, Ritterstraße 8. Schwedischer Volkssekretär: Nikolaus Blees, Sprechst. 11—12 vorm.

Russisches Volkssekretariat.

Reval, Raderstraße 22. Tel. 14—63. Russischer Volkssekretär: E. v. Schilling, Sprechst. werktägl. von 11—12 vormittags.

Adressenverzeichnis der Ministerien, Regierungs- und städtischen Institutionen.

Ministerien.

Bildungs- und Sozialministerium, Antonisberg 11.
Landwirtschaftsministerium, Wismarstr. 7.
Justiz- und Innenministerium, Dom, im Schloßhof.
Wirtschaftsministerium, Dom, Gerichtsstr. 8.
Kriegs-Ministerium, Bäckerstr. 1.
Außen-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 1.
Verkehrs-Ministerium, Dom, Friedensgerichtsstraße 1.

Regierungs-Institutionen.

Stab des Schutzkorps, Karlstraße 8.
Kanzlei des Staatsältesten, Dom, Schloß.
Verwaltung der Staatsversammlung, Dom, Schloß.
Gefängnisverwaltung, Dom, im Schloßhof.
Staatliche Forst-Verwaltung, Wismarstr. 7.
Ober Preßbüro, Dom, Schloß.
Grundbuchabteilung (Krepostabteil.) des Reval-Hapsaler Friedensrichterplenums.
Staatskontrolle, Gr. Rosenkranzstr. 10.
Polizei-Verwaltung, Dom, Schloß, im Hofgebäude, 2. Stock.
Post- und Telegraphen-Verwaltung, Kreutzwald (Romanow)-Straße 10.
Post- und Telegraphen-Kontor, Rußstr. 9.
Haupt-Telephon-Verwaltung, Rußstr. 9.
Marineverwaltung, im Hafen.
Metereologische Station, Laksberg, Weißer Leuchtturm.
Verwaltung der Staatskasse, Dom, Gerichtsstr. 8.
Verwaltung für Landwirtschaft, Breitstr. 41.
Steuerinspektionen, Kl. Pernausche Str. 4.
Hauptverwaltung und Hauptsteuerkomitee. Für die Einkommen- und Gewerbesteuer (diesem Komitee unterliegen alle rechenschaftspflichtigen Unternehmungen), Dom, Schulstr. 17.
Kontor des Staatsanzeigers (Riigi Teataja), Lindenstr. 11.
Zollamt, Hafenstraße, Zollhaus.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Verwaltung des Roten Kreuzes, Nikolaistr. 12.
Ober-Medizinalverwaltung, Antonisberg 11.
Veterinär-Verwaltung, Breitstr. 41.
Eesti-Bank (Bank von Estland) Freiheitspromenade 3, im Hause der früheren Reichsbank.
Revaler Filiale der Eesti-Bank, Gr. Karristr. 23.
Staatliches statistisches Zentralbüro, Dom Schulstr. 13.
Stadt-Kommandantur, Gr. Dörptsche Str. 59.
Wege- und Bauverwaltung, Friedensgerichtsstr. 1.
Verwaltung der staatlichen Brennschieferindustrie, Wallstr. 4.
Verwaltung der staatlichen Torfindustrie, Breitstr. 39/41.
Akzise-Verwaltung, Dom, Kirchenstr. 4.
Patentamt, Dom, Gerichtsstr. 8.
Gerichts-Palate und Bezirksgericht, Johannisstraße 7.
Friedensgerichte, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.
Konsistorium, Dom, Kirchenstr. 8.
Börsen-Komitee.

Städtische Institutionen und Behörden.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Anton Ueson. Stadträte: K. Wirma, J. Kana, Leo v. Wilcken, Frau Alma Ostra-Oinas und J. Anton. Tel. 451-32.
Standesamt, Langstr. 6. Tel. 432-15.
Stadtarchiv, Rathaus. Tel. 431-99. Neue Abt.: Freiheits-Promenade 4. Tel. 447-72.
Stadtkasse, Mundtenstr. 2. Tel. 431-34.
Städtisches Wirtschaftsamt. Mundtenstr. 2. Tel. 448-37.
Stadtbibliothek, Freiheits(Gogol)promenade 4. Tel. 447-39.
Straßenbahnamt, Narvsche Straße 63. Tel. 306-11.
Taxationsamt, Mundtenstr. 2. Tel. 431-34.
Waaghaus, Johannisstr. 3. Tel. 458-12.
Revisions-Kommission, Mundtenstr. 2. Tel. 432-43.
Waisengericht, Mundtenstr. 2. Tel. 434-03.
Bau- und Vermessungsamt, Systernstr. 2. Tel. 437-41.
Schulamt, Systernstr. 2. Tel. 437-71.
Sanitätsamt, Systernstr. 2. Tel. 434-38.
Beleuchtungs- und Wasserwerk-Verwaltung, Strandpforten(Thronfolger)-Promenade 27. Tel. 441-41.
Versorgungsamt, Freiheits(Gogol)-Promenade 4, im früh. Gebäude des Russ. Klubs. Tel. 436-56.
Arbeitsbörse, Rußstr. 23. Tel. 435-74.
Statistisches Büro, Langstr. 6. Tel. 431-58.
Städtische Leihkasse, Manegenstr. 4. Tel. 307-55.
Städtisches Elektrizitätswerk, Strandpforten-Promenade Nr. 27. Tel. 426-47; nach 8 Uhr abends: 426-48 Elektr.-Defekten-Meldung, 426-49 Gas- u. Wasserwerk-Defekten-Meldung, 426-50 Techniker des elektr. Kabelnetzes, 426-51 Meister des elektr. Kabelnetzes.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gasfabrik, Strandpfortenpromenade 27. Tel. 426=47 u. 426=49.
Spritzenhaus, am Russischen Markt. Tel. 03.
Städtisches Schlachthaus, Wilmsstr. 37. Tel. 303=36.

Die Präfektur (Polizei).

Polizeiverwaltung der Stadt Reval und des Kreises Harrien, Langstr. 63. Tel. 443=56.

Die Polizei=Bezirkskanzleien.

1. Stadtteil Sumpfstr. 23. Tel. 439=88.
2. „ Koidula(Stift)=Str. 24. Tel. 304—16.
3. „ Gr. Dörptsche Str. 43a. Tel. 304=65.
4. „ Tatarenstr. 54. Tel. 452=57.
5. „ Baltischportsche Str. 23. Tel. 430=64.
6. „ Heiligengeiststr. 11. Tel. 430=53.

Hafenpolizei, Alte Hafenstr. 19. Tel. 457=41.
Koppel. Russisch=Baltische Werft 24. Tel. 428=49.
Polizei=Reserve, Regimentsstr. 1. Tel. 30.
Kriminalpolizei, Langstr. 63. Tel. 443-20.

Der Reval=Harrischen Polizeipräfektur untersteht auch der städtische Polizeibezirk Nömme. Kanzlei Gr. Pernausche Str. 32. Tel. 520=15.

Landische Polizeibezirke in:

Rappel, Kegel und Rasik.

Das Adreßbüro.

befindet sich in der Heiligengeiststr. 11, im 3. Stock. Auskunft kostenlos. Tel. 433=99 u. 434=12.

Kreisamt:

Gr. Rosenkranzstr. Nr. 12.

Banken.

Bank für langfristigen Kredit (Pikalaenu Pank) — Schmiede-Strasse 33. Tel. 425-66.

Dorpater Bank (Tartu Pank) — Schuhstr. 1. Tel. 425-93 u. 425-97.

Eesti Pank — Freiheits(Gogol)promenade 3. Tel.: eigene Zentrale. 425-20. Fil.: Gr. Karistr. 23. Tel. 446-53.

Estländische Landbank (Eesti Maapank) — Freiheits(Gogol)-promenade 1. Tel. 447-42.

Estländische Volksbank (Eesti Rahvapank) — Gr. Karristr. 19. Tel. 425-55.

Estnische Darlehnsbank — Gr. Karristr. 18. Tel. 446-82 u. 446-84.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Genossenschaftliche Handelsbank (Kaubanduse Ühispank) — Mundtenstr. 3. Tel. 430-81 und 434-68.
Genossenschaftsbank der Landwirte (Põllupidajate Ühispank) — Estonia-Promenade 27, II. Stock. Tel. 455-68.
Immobilbesitzerbank (Kinnisvara omanikkude Pank) — Schmiedestr. 48. Tel. 444-44.
Kredit-Bank (Krediit-Pank) — Gr. Karristr. 20. Tel.: eigene Zentrale. 425-00.
Kreditverein der Immobilienbesitzer (Tallinna majaomanikkude Krediit-Ühisus) — Langstr. 28.
Landwirtschaftliche Zentralbank (Põllumeeste Keskpank) — Gr. Karristr. 3, 1. Tel. 444-36 und 444-38.
Revaler Aktien-Bank (Tallinna Aktsia Pank) — Russtr. 8. Tel.: eigene Zentrale 425-31.
Revaler Genossenschaftsbank (Tallinna Ühispank — Gr. Karristr. 19. Tel. 446-81.
Revaler Hausbesitzer-Bank (Tallinna Majaomanikkude Pank) — Schmiedestr. 29. Tel. 443-67, 443-69.
Revaler Jüdische Kooperativ-Bank (Tallinna Juudi Ühispank) — Lehmstr. 6. Tel. 448-25.
Revaler Stadt-Bank (Tallinna Linnapank) — zwischen der Kleinen und Großen Karristr. in den früheren Räumen der Commerzbank. Tel. 426-70.
Revaler Vorschuss- und Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa) — Lehmstr. 18 Tel. 438-48.
Rosen & Co. — Seepromenade 15. Tel. 305-80.
G. Scheel & Co. — Gr. Karristr. 1. Tel.: eigene Zentrale. 427-00.

Museen und Sehenswürdigkeiten.

Museum der Estländischen Literärischen Gesellschaft — Dom, Gerichtsstr. 6. Geöffnet Sonntags v. 12—2.

Estnisches Kriegsmuseum — Russtr. 5. Geöffnet tägl. von 12—2.

Estnisches Kunstmuseum — Narvsche Str. 4 Geöffnet werktägl. v. 10—3 u. Sonntags von 11—4.

Städtisches Pädagogisches Museum — Kleine Pernausche Str. 19-a.

Städtisches Archiv — im Rathause (Alte Abt., Urkunden vom X. Jahrhundert an). Geöffnet täglich von ½10—3 Uhr, Montag und Donnerstag außerdem noch von 5—8 Uhr. Neuere Abteilung — Freiheitspromenade 4, Kellergeschoß. Neuere Akten, hauptsächlich der städtischen Behörden, Gildenarchive. Kartensammlung. Amtsstunden wie im Alten Archiv.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hotels.

„Commerz" — Russtr. 30. Tel. 435-83.
„du Nord" — Raderstr. 3. Tel. 433-45.
„Europa" — Lehmstr. 24. 447-28.
„Zum Goldenen Löwen" — Schmiedestr. 40. Tel. 426-27.
„Imperial" —Systernstr. 12. Tel. 437-53.
„Petri" — Freiheits(Petri)platz 3. Tel. 452—33.
„Petersburg" — Raderstr. 7. Tel. 426—33.
„Rom" — Narvsche Str. 20. Tel. 425-51.

Von den Paßgebühren.

Auslandpässe werden vom Justiz- und Innenministerium ausgestellt, doch steht es dem Justiz- und Innenminister frei die Präfektur zu veranlassen, daß die Präfekte Auslandpässe laut seinen Direktiven ausstellen.

Für Auslandpässe werden folgende Gebühren erhoben: von Auslandpässen für 6 Monate — Kr. 30.—, von Auslandpässen für 6—12 Monate — Kr. 60.—. Zu ermäßigten Preisen erhalten Auslandpässe: estländische Bürger, die im Auslande zumindest 1 Jahr ununterbrochen gelebt haben, zum Preise von 5 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die von Handarbeit oder häuslichen Diensten leben, zu 3 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die Zeugnisse vorweisen können, daß sie sich zu Studienzwecken im Auslande aufhalten, zu 5 Kr. fürs ½ Jahr; Für Reisekarten nach Finnland — 1 Kr. 25 Cents (gültig 6 Mon.). Teilnehmern an Exkursionen, die estländische Bürger sind (zumindest 5), kann ein gemeinsamer Paß ausgestellt werden, — bei Studienreisen zu 1 Kr., bei Vergnügungsreisen zu 3 Kr. à Person.. Zertifikate für Ausländer — Kr. 1.—.

Für die Einreise nach Finnland ist das Visum aufgehoben, Reisepaß genügt.

Für die Einreise nach Lettland ist sowohl das Visum als auch der Auslandpaß abgeschafft. Es ist nun das estländische Paßbüchlein nebst Photographie erforderlich.

Außerdem ist das Einreisevisum aufgehoben für Holland, Deutschland, Österreich, Norwegen, Schweiz, Japan, Tschechoslowakei, Lichtenstein, Italien, Dänemark u. Island. Das Ausreisevisum ist für alle Ausländer abgeschafft.

Von jedem Auslandpaß werden 2 Kr. fürs Kulturkapital und ungefähr 1 Kr. für Stempelsteuer erhoben.

Bei der Ausstellung eines neuen Personalausweises an Stelle eines verlorenen, sind nur die vorgesehenen Kr. 1.—, nicht aber noch eine Extrazahlung für den neuen Ausweis zu erheben.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Post und Telegraph.

Revalsche Post- und Telegraphenkontore:

Rußstraße 9, Narvsche Str. 63, im Hafen (Neue Hollandstr. 6), Gr. Dörptsche Straße (Zellulosefabrik), Tatarenstraße 53 und in Ziegelskoppel (Russisch-Baltische Werft 24).

Annahme und **Ausgabe** findet statt: an Werktagen von 9—3 Uhr, an Sonntagen von 9—11 vorm.

Markenverkauf und **Annahme von eingeschriebenen Briefen** täglich von 9 Uhr morgens bis 8 Uhr abends.

Annahme von **Postpaketen** für das **In-** und **Ausland** in allen Postkontoren. — **Ausgabe** von **Postpaketen** aus dem **Inlande** in der Rußstraße 9 und aus dem **Auslande** im Hafen (Neue Hollandstr. 6).

In der **Postabteilung beim Baltischen Bahnhof** findet der Markenverkauf und die Annahme von eingeschriebenen Briefen werktags von 9 Uhr morgens bis 11 Uhr abends und feiertags von 9—11 Uhr vorm. und 8—11 Uhr abends statt.

Postagenturen: Neue Fischermaistr. 11, Ecke Narvsche Str. 27 u. Siimeonstr. 10, in Pelgulinn (Strohstr. 16), Koppel (Zitzstr. 6, Arbeiterkooperativ der Baumwollspinnerei) und in Brigitten (im Dorf, Hans Mühlbach Nr. 20).

Tabelle der Post- und Telegraphengebühren.

Post.	Inlandsverkehr	Lettland u. Litauen	Auslandsverkehr
Briefe.	Kr.	Kr.	Kr.
Jede 20 Gramm	—.10	—.10	—.20
Jede weitere 20 Gramm oder Teile davon	—.05	—.05	—.12
Das Höchstgewicht beträgt 2 Kgr.			
Das Briefformat darf 45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. nicht übersteigen.			
Postkarten.			
Gewöhnliche	—.05	—.05	—.12
Mit Rückantwort	—.10	—.10	—.24
Nicht größer als 10½×15 cm. und nicht kleiner als 10×7 cm.			
Kreuzbandsendungen (Drucksachen, Geschäftspap. u. Warenproben):			
Für je 50 Gr.	—.02	—.02	—.04
Mindestgewicht für Geschäftspapiere	—.10	—.10	—.20
" Warenproben	—.05	—.05	—.08
Höchstgewicht für Drucksachen und Geschäftspapiere 2 Kgr. Format 45×45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. Höchstgewicht			

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
für Warenproben 500 Gr. Format 30×20×10 cm. oder in Rollenform 30×15 cm.			
Reliefdrucksachen für Blinde.			
Für je 1000 Gr.	—.02	—.02	—.04
Die Zustellung von jeglicher Art Briefen u. Geldtransfert., außer dem Posttarif	—.40	—	—
von Postpaketen, außer dem Posttarif . . .	—.65	—	—
Unfrankierte Sendungen			
oder teilweise frankierte muß der Empfänger in der doppelten Höhe des Fehlbetrages bezahlen, aber nicht weniger wie	—.05	—.05	—.08
Eingeschriebene Sendungen.			
Zuschlag	—.10	—.10	—.20
Luftpost:			
Auf die Sendungen wird außer den Marken nach der Normaltaxe noch ein Zuschlag erhoben:			
a. für Briefe von je 20 Gr.		u. Finnl.	
b. „ Postkarten	—.10	—.10	—.20
c. „ Geldtransferte u. Postsendung. jegl. Art			
Von Postpaketen, die per Luftpost befördert werden, wird außer dem gewöhnlichen Tarif noch ein Zuschlag v. 40 Cents pro Klg. erhoben.			
Geldtransferte:			
Feste Taxe für jede Geldtransferte	—.10	—.20	—.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. od. deren Teil	—.05	—.05	—.05
Für telegraphische Transferte wird außerdem eine Zahlung in der Höhe eines Telegr. v. 20 Worten u. für telegr. Nachricht über telegraphische Anweisung wird eine Zahlung in der Höhe eines Telegramms v. 10 Worten erhoben.			
Betrag der Überweisungen — unbegrenzt.			
Wertbriefe.			
Gewichtsgebühr wie bei frankierten Briefen.			
Versicherungstaxe für jede 100 Kr. oder ein Teil derselben	—.20	—.20	—
Staatsgeld darf in Wertbriefen ausschließlich nur in die Postagenturen und aus den Postagenturen gesandt werden.			
Bei Auslandverkehr, ausgenommen Lettland u. Litauen — für je 300 Gold-Franks . . .	—	—	—.40

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
Postpakete:			
Gewichtszahlung bis 1 Klg.	—.50	Spezialtaxe	
„ von 1—5 Klg.	1.00	—	—
„ über 5 Klg. für je 5 Klg.	1.00	—	—
Wertzahlung b. Wertpaketen wie b. Wertbriefen.			
Für Kleinpakete wird für jede 50 Gramm oder Teile davon erhoben	—.6	—.6	—.12
Mindestgebühr	—.20	—.20	—.40
Für die Zustellung ins Haus	—.20	—	—
Einfache Pakete (ohne Wertangabe) können auch als rekommand. Sendungen zur Post gegeben werden. — Zuschlag pro Paket	—.10	—	—
Größte Dimension der Pakete im Inlandverkehr — 100×100×100 cm. oder 150×50×50 cm. Höchstgewicht der Pakete 30 Klg. Höchster Wert eines Pakets 5000 Kr.			
Für ins Ausland bestimmte Pakete existiert ein Spezial-Tarif, der beständ. d. Kursschwankungen in den betreff. Staaten unterworfen ist.			
Retourquittung.			
a. die jeder Sendung hinzugefügt wird	—.10	—.10	—.20
b. die nachgesandt wird	—.20	—.20	—.40
Eine Retourquittung kann jeder Sendung beigefügt od. nachgef. werden, über deren Annahme auf d. Post eine Quittung ausgestellt ist.			
Reklamationen:			
Ermittlung von Absendern, Zurücksendung von Postsendungen oder Adressenveränderungen, für jede Sendung	—.20	—.20	—.40
Nachnahme.			
Feste Taxe für jede Sendung	—.10	—.20	—.40
Außerdem für jede 10 Kr. od. ein Teil derselben	—.05	—.05	—.05
Zustellung ins Haus:			
Bei Geldtransfert. u. Wertbriefen f. jede 5 Kr.	—.03	—.03	—.03
Mindestzahlung	—.10	—.10	—.10
Anmerkung: Ins Haus werden nur Summen in den Städten bis 500 Kr. und an anderen Orten bis 100 Kr. zugestellt. Telegraphische Geldtransferte werden in beliebiger Höhe zugestellt.			
Eigene Postfächer:			
In Reval pro Jahr	10.—	—	—
pro ½ Jahr	5.00	—	—

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
In den Kreisstädten pro Jahr	5.00	—	—
pro ½ Jahr	2.50	—	—
An anderen Orten pro Jahr	1.00	—	—
pro ½ Jahr	—.50	—	—

Bestellung von Zeitungen und Zeitschriften:

Vom Abonnementspreise	5½% Spezialtarif		
Bei In- und Auslandverkehr:	€.	€.	€.
bis 20 Gramm	0,4	0,4	0,4
für jede weitere 20 Gramm	0,15	0,15	0,15

Die Endsumme wird b. z. Vollcent abgerundet.

Lagermiete.

Für das Aufbewahren jedes Pakets pro Tag	—.10	—.10	—.10
Höchstzahlung	—	4.00	4.00

Posttarif zwischen Estland und Finnland.

Briefe: bis 40 Gramm	—.15
über 40 bis 60 Gr.	—.20
über 60 bis 80 Gr.	—.25
usw. für jede weitere 20 Gr.	—.05
Postkarten: gewöhnliche	—.10
mit Rückantwort	—.20
Kreuzbandsendungen:	
Geschäftspapiere, Drucksachen und Warenproben nach dem zwischen den beteiligten Ländern allgemein gültigen internationalen Tarif, jedoch mit der Änderung, daß die Mindestgebühr für Geschäftspapiere beträgt	—.15
Warenproben	—.08
Eingeschriebene Sendungen:	
Zuschlag	—.15
Geldtransferte:	
Feste Taxe für jede Geldtransferte	—.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. oder deren Teil	—.05
Wertbriefe:	
Versicherungstaxe für jede 100 Kronen oder ein Teil derselben	—.20
Reklamationen:	
Für einfache oder eingeschriebene Sendungen, Wertpapiere, Postpakete od. Post-Geldtransferte	—.30

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Telegraph.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland Kr.	Auslandverkehr Kr.
Inlandtelegramme:			
a) Gewöhnliche Telegramme an Wochentagen, die von 6 Uhr morgens bis 11 Uhr abends aufgegeben werden, pro Wort	—.05	—.05	
Mindestzahlung	—.40	—.40	
Gewöhnliche Telegramme die an Feiertagen oder von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens aufgegeben werden, pro Wort . . .	—.10	—.10	—
b) Eiltelegramme — z. jed. Zeit 2 mal teurer.			
Anmerkung: Für jedes Eiltelegramm, daß außerhalb der Grenzen des Austragsrayons adressiert ist, werden für den Klm. erhoben	—.20	—	—
Mindestzahlung	1.00	—	—
c) Geschäftsadressen:			
für 1 Jahr	20.—	—	—
„ ½ „	10.00	—	—

Auslandtelegramme pro Wort nach:

Dänemark	29 Cts.	Litauen	11 Cts.
Danzig	26 „	Norwegen . . .	30 „
Deutschland . . .	28 „	Polen	21 „
England	42 „	Schweden	27 „
Finnland	18 „	Spanien	37 „
Frankreich . . .	33 „	Verein. Staaten von N.-Amerika	129—225 „
Italien	40 „		
Lettland	5 „		

Telegraphische Geldtransferte von Bankhäusern.

Einfache — pro Wort	zweifacher Preis —
Dringende — pro Wort	vierfacher Preis —

Langsame Telegramme. In allen Post- und Telegraphenämtern ist die Annahme sog. „langsamer Telegramme" (télégrammes différés) eröffnet worden, die zum halben Tarif gewöhnlicher Telegramme befördert werden. Sie dürfen nur in gewöhnlicher Schrift (nicht Kode-Schrift) abgefaßt sein und können nur nach außereuropäischen Ländern gesandt werden. Ihre Beförderung erfolgt, nachdem alle normalen Telegramme abgesandt sind. Die Gebühr wird erstattet, wenn das Telegramm später als nach viermal vierundzwanzig Stunden zugestellt ist.
Solche Telegramme sind, wenn sie in estnischer, deutscher, russischer oder schwedischer Sprache abgefaßt sind, mit dem zahl-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

baren Vermerk LCO zu versehen, wenn in französischer — mit dem Vermerk LCF, und wenn in einer anderen Sprache — mit dem Vermerk LCD, wobei jedoch die Benutzung anderer Sprachen von der Zulässigkeit derselben im Bestimmungslande abhängig ist. Über diesen letzteren Umstand, wie auch alle sonstigen Einzelheiten erteilen die Postämter Auskunft. Bei der Aufgabe eines solchen Telegramms muß ein Revers unterzeichnet werden, daß es nicht in Kodeschrift abgefaßt ist.

Telegramme können auf Wunsch per Telephon übergeben werden. Auf Verfügung der Hauptpostverwaltung werden Telegramme auch telephonisch übergeben, falls der Empfänger einen Telephonanschluß hat und er selbst oder der Absender den Wunsch geäußert haben, daß das Telegramm per Telephon übergeben würde. Falls der Abonnent ein diesbezügliches schriftliches Gesuch der Postinstitution seines Wohnorts einreicht, erfolgt die telephonische Übergabe der Telegramme kostenlos. Ohne Gesuch werden dem Abonnenten Telegramme dagegen nur dann telephonisch übergeben, falls der Absender dies verlangt hat. Zu diesem Zweck muß er mit bezahlten Worten einen entsprechenden Vermerk auf dem Blankett in der Adresse des Empfängers machen. Diese neue Ordnung ermöglicht eine beschleunigte Beförderung der Telegramme.

Telephontaxen.

1. Für die Einrichtung:

In einer Entfernung von nicht über 5 km von der Telephonzentrale:
kostenlos;
über 5 Klm. für jedes ½ Klm. . . . . Kr. 20.—

2. Jahresabonnement:

In Privatwohnungen:

in Reval und Nömme	Kr.	40.—
in Dorpat, Narva und Hungerburg	„	35.—
in den anderen Städten, ausgenommen: Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel und Törwa	„	30.—
in den Flecken, auf dem Lande, wie auch in Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel und Törwa . .	„	20.—

In Geschäften — das Doppelte.

3. Zahlung für einen Ergänzungsapparat:

in Reval	„	20.—
in den anderen Städten	„	15.—
auf dem Lande	„	10.—
Ergänzungsglocke	„	2.40
Ergänzungshörrohr	„	2.40

4. Zuschlag für die Entfernung (Linientaxe):

für jede ¼ km oder deren Teil . . . . . „ 2.50

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

5. **Translokation:**

im selben Hause und Raum . . . . . „ 5.—
im selben Hause aus einem Raum in den anderen . . „ 10.—
aus einem Hause ins andere . . . . . „ 20.

6. **Gesprächstaxen:**

a) Lokalgespräche:

für jede 5 Minuten . . . . . „ —.03
für jede 5 Minuten in öffentlichen Sprechstellen . . . „ —.10

b) Ferngespräche:

für jede 3 Minuten
in einer Entfernung bis 50 km . . . . . „ —.20
„ „ „ über 50 km . . . . . „ —.40
Außerhalb der amtlichen Zeit in Landzentralen Zuschlag für jedes Ferngespräch . . . . . „ —.60

Eilgespräche — dreifacher Preis.
Auf bestimmte Zeit bestellte Gespräche — vierfacher Preis.
Pressegespräche von 18—9 Uhr — 50% Rabatt.

Regelmäßige direkte Passagier-Dampfschiff-Verbindungen.

Reval—Helsingfors.

„Ariadne" im Sommer — jeden Freitag um ½10 Uhr vorm. Im Oktober — jeden zweiten Montag um ½10 Uhr vorm. und später „Wellamo" — jeden zweiten Montag um ½10 Uhr vorm. (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Neugasse 2, Tel. 450-30 u. 450-32).

„Rügen" im Sommer — jeden Montag um 10 Uhr morgens. „Nordland" im Herbst, Winter u. Frühling — jeden zweiten Montag um 11 Uhr mittags (Kontor N. Christiansen u. Ko., Narvsche Str. 11. Tel. 311-97, 311-98.

„Viola" und „Ebba Munck" — 3mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Neugasse 2, Tel. 450-30). Änderungen vorbehalten.

„Suomi" im Sommer — 3-mal wöchentlich (Kontor Revaler Schiffahrts-Aktiengef., Gr. Karristr. 18. Tel. 426-90).

Fahrkartenpreise nach Helsingfors: mit „Ariadne" — Kabine E.Kr. 12.—, Salonplatz E.Kr. 10.—, Deckplatz E.Kr. 8.—. Im Winter ab 1. Januar nach Helsingfors oder Hangö: Kabine E.Kr. 18.—, Salonplatz E.Kr. 16.—, für Einzelkabine Sonderzuschlag. Mit „Rügen": im Sommer — Deckpl. E.Kr. 8.—, Salonpl. E.Kr. 10.—, Kabinenpl. E.Kr. 12.— ohne Beköstigung. Mit „Nordland" im Winter, vom 1. Jan. bis 1. Mai — Salonpl. E.Kr. 16.—, Kabinenpl. E.Kr. 18.—

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

ohne Beköstigung. Mit „Viola“ oder „Ebba Munck“ im Sommer: 1. Kl. E.Kr. 12.—, 2. Kl. E.Kr. 10.—, 3. Kl. E.Kr. 8.— ohne Beköstigung. Im Winter: 1. Kl. E.Kr. 18.—, 2. Kl. E.Kr. 16.— ohne Beköstigung. Mit „Suomi“ — 1. Kl. E. Kr. 12.—, 2. Kl. E.Kr. 10.—, 3. Kl E.Kr. 8.—. Änderungen vorbehalten.

Reval—London.

1mal wöchentlich (Kontor United Baltic Corporation, Esthonian-Agency, Johannisstr. 6, W. 7. Tel. 444-34. „Baltrader“, „Baltallinn“, „Baltannic“.

Fahrkartenpreise: Kabin-Kl. £ 10, 2. Kl. £ 8, 3. Kl. £. 6. 10 mit Beköstigung.

Reval—Stettin.

„Ariadne“ im Sommer — jeden Sonnabend um 20.30 Uhr, im Oktober — jeden zweiten Sonnabend um 17 Uhr und später „Wellamo“ — jeden zweiten Sonnabend um 17 Uhr (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Neugasse 2, Tel. 450-30 u. 450-32.

„Rügen“ im Sommer — jeden Mittwoch um 17 Uhr abends. Im Herbst, Winter u. Frühling „Nordland“ jeden zweiten Sonnabend um 15 Uhr nachm. (Kontor N. Christiansen u. Ko., Narvsche Str. 11. Tel. 311-97, 311-98.

Fahrkartenpreise: Mit „Ariadne“: von E.Kr. 27.— bis E.Kr. 68.—, für Einzelkabine Zuschlag. Mit „Rügen“ u. „Nordland“ im Sommer: 1. Kl. E.Kr. 68.—, Touristenkl. E.Kr. 50.— mit Beköstigung, 3. Kl. E.Kr. 40.—, Deckplatz E.Kr. 27.— ohne Beköstigung. Mit „Nordland“ im Herbst, Winter u. Frühling: 1. Kl. E.Kr. 68.—, Touristenkl. E.Kr. 50.— mit Beköstigung.

„Wartburg“, „Straßburg“ 1mal wöchentlich — jeden Freitag nachm. nach Stettin (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14. Tel. 435-58 u. 435-26). Fahrkartenpreise: 1. Kl. E.Kr. 55.—, 3. Kl. E.Kr. 40.— inkl. Beköstigung, Deck E.Kr. 23.— exkl. Beköstigung. Änderungen vorbehalten.

Reval—Stockholm.

„Kalewipoeg“ jeden Sonnabend nachm. (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14, Tel. 435-38 u. 435-26).

Fahrkartenpreis: 1. Kl. Ekr. 40.—, 2. Kl. 30.—, Zwischendeck 20.—, Deck 15.— ohne Beköstigung.

Luftverkehr.

Reval—Helsingfors.

2mal täglich. (Im Winter die Flüge nach Möglichkeit. Abhängig von den Eisverhältnissen. Flugpreis 32 Ekr. Bis 10 Klg. Freigepäck.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reval—Riga—Königsberg—Berlin.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und Flug, einschließlich 20 Klg. Freigepäck — Ekr.: Berlin 170.—, Königsberg 100.—, Danzig 120.—, Riga 37.—.

Reval—Petersburg.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und pro Flug, einschl. 20 Klg. Freigepäck — Ekr. 50.—.

Polnische Linie.

Reval—Riga—Wilna—Warschau.

3mal wöchentlich (Dienstag, Donnerstag und Sonnabend nach Warschau, Montag, Mittwoch und Freitag aus Warschau nach Reval). Flugpreis pro Person und Flug Ekr.: Warschau 59.—, Wilna 35.—, Riga 18.—.

Vorverkauf der Fahrkarten zu Lande und zu Wasser.

„Baltischer Lloyd", Langstraße 62. Tel. 44-75 u. 44-77. Seepassagen nach allen Weltteilen.

„Eesti Reisebüro". Schuhstraße 3. Tel. 433-20, 433-21. Filialen: auf dem Baltischen Bahnhof; in Dorpat — Gr. Markt 7. Tel. 372; in Pernau — im Hause der Kreditbank. Tel 113. Vorverkauf von Fahrkarten sämtlicher Dampferverbindungen, Mitteleuropäischer Eisenbahnen, Aeroplanverbindungen, Autobuse usw. Schlafwagenplätze „Mitropa". Geöffnet von 9—4.

„Internationale Schlafwagengesellschaft", Wagons-Lits/Cook, Rathausplatz, Haus Jegorow. Tel. 448-59. Geöffnet von 9—4. Vorverkauf sämtlicher Eisenbahn-, Dampfer- und Flugzeugfahrkarten.

„IRIDINOID"

777 E. F.

die beste und vorteilhafteste Feder



schreibt

6 mal

längere Zeit

als andere Federn

Auf jeder Feder steht die Schutzmarke **„IRIDINOID"**

Achtet darauf, damit man Ihnen keine Nachahmungen gibt

Eisenbahn-Stationen der Breitspurbahn.

Zeichenerklärung: * Buffet. — ** Die Entfernungen sind nach den offiziellen Daten angegeben, laut welchen die Tarifberechnungen erfolgen.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Narva		
—	Reval — Tallinna *	—	
8	Dwigatel — Ülemiste	—.25	—.20
15	Laakt — Lagedi	—.50	—.35
24	Arokül — Arukülа	—.80	—.50
30	Rasik — Raasiku	—.95	—.65
40	Kedder — Kehra	1.30	—.85
—	Mustjöggi — Mustjõe	1.85	1.20
57	Charlottenhof — Aegwiidu *	1.85	1.20
63	Jendel — Jäneda	2.00	1.35
70	Lechts — Lehtse	2.20	1.45
78	Taps — Tapa *	2.45	1.60
92	Katharinen — Kadrina	2.85	1 90
104	Wesenberg — Rakwere *	3.25	2.15
114	Waykül — Waekülа	3.50	2.35
122	Kappel — Kabala	3.80	2.55
132	Sonda — Sonda	4.10	2.75
137	Kiwiõli — Kiwiõli	4.25	2·80
141	Küttejõu — Küttejõu	4.40	2.90
144	Jsenhof — Püssi	4.40	2.90
153	Kochtel — Kohtla	4.65	3.10
160	Sompäh — Sompa	4.80	3.20
—	Jewe-Flecken — Jõhwi alew	5.05	3.35
168	Jewe — Jõhwi *	5.05	3.35
176	Orro — Oru	5.35	3.55
185	Waiwara — Waiwara	5.45	3.65
194	Korff — Auwere	5.75	3.80
202	Soldina — Soldino	6.00	4.00
210	Narva — Narwa *	6.15	4.10
	Dorpat und Walk		
78	Taps — Tapa *	2.45	1.60
—	Nömmkül — Nõmmkülа	2.90	1.95
93	Tamsal — Tamsalu *	2.90	1.95
103	Aß — Kiltsi *	3.25	2.15
115	Rakke — Rake	3.50	2.35
124	Wäggewa — Wägewa	3.80	2.55

RSTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
134	Peddakülll — Pedja	4.10	2.75
144	Laisholm — Jögewa*	4.40	2.90
148	Söödе — Söödi	4.65	3.10
150	Kalewi — Kalewi	4.65	3.10
155	Kerſel — Kaarepere	4.65	3.10
160	Nawa — Nawa	5.05	3.35
163	Mullafer — Mullawere	5.05	3.35
169	Tabbifer — Tabiwere (Woldi)	5.05	3.35
176	Sotaga — Sootaga	5.35	3.55
180	Falkenau — Kärkna	5.35	3 55
185	Forbushof — Worbuſe	5.75	3.80
191	Dorpat — Tartu *	5.75	3.80
195	Warik — Wariku	5.85	3.90
200	Ropkoy — Ropka	5.85	3.90
203	Aiamaa — Aiamaa	6.15	4 10
206	Nüggen — Nõo	6.15	4.10
212	Wapramäggi — Wapramäe	6.25	4.15
214	Peedu — Peedu	6.25	4.15
216	Elwa — Elwa *	6.40	4.25
219	Uddern — Uderna	6.50	4.35
228	Middendorf — Palupera	6.65	4.40
234	Ayaker — Aakre	6.90	4.60
238	Bockenhof — Puka	6.90	4.60
243	Mägiſt — Mägiste	7.00	4·70
246	Pika-Antſu — Pika-Antſu	7 25	4.85
251	Kenen — Keeni	7.25	4.85
256	Möneku — Möneku	7.40	4.90
260	Sagnitz — Sangaste	7.40	4.90
266	Rawitſe — Rawitſe	7.75	5.15
274	Walk — Walga *	7.75	5.15
—	Walk in Lettland *	8.25	5.50
	Petſchur und Isborſk		
274	Walk — Walga *	7.75	5.15
—	Ratſimäe — Ratſimäe	8.10	5.40
290	Karolen — Karula	8.10	5.40
—	Tulemäe — Tuulemäe	8.25	5.50
—	Anne — Anne	8.45	5.65
304	Anzen — Antsla	8.45	5.65
—	Wabina — Wabina	8.70	5.80
—	Kurrenurm — Kurenurme	8.70	5.80
320	Sommerpahlen — Sõmerpalu	8.80	5.85

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
—	Wagula - Wagula	9.15	6.10
334	Werro — Wõru *	9.15	6.10
—	Nönowa — Nõnowa	9.35	6.25
343	Hussar — Husfari	9.35	6.25
—	Otfa — Otfa	9.60	6.40
352	Neuhausen — Lepasfare	9.60	6.40
361	Pimscha — Piusa	9.80	6.55
—	Weski — Weski	10.05	6.70
371	Petschur — Petseri *	10.05	6.70
—	Liwamäggi — Liiwamäe	10.25	6.85
—	Wilo — Wilu	10.50	7.00
393	Isborsk — Irboska *	10 50	7.00
	Dorpat — Petschur		
191	Dorpat — Tartu	5.75	3.80
199	Üllenorm — Ülenurme	5.85	3.90
205	Revold — Reola	6.00	4.00
209	Rebase — Rebase	6.15	4.10
215	Lane — Laane	6.25	4.15
219	Neu-Kusthof - Wastse-Kuuste	6.40	4.25
226	Kiddijerw — Kiidjärwe	6.65	4.40
229	Taewaskoja — Taewaskoja	6.65	4.40
235	Pölwe — Pölwa	6.75	4.50
241	Holwandi — Holwandi	7.00	4.70
246	Ruusa — Ruusa	7.15	4.75
252	Werjora — Werjora	7.25	4.85
257	Ilumetsa — Ilumetsa	7.40	4.90
264	Waldeck — Orawa	7.50	5 00
270	Klima — Kliima	7.75	5 15
279	Petschur — Petseri	7.85	5 25
	Baltischport		
5	Järwe — Järwe	—.35	—.12
—	Rahumägi — Rahumäe	—.35	—.15
8	Nömme — Nõmme *	—.35	—.18
9	Hiiu — Hiiu	—.35	—.18
10	Kiwimäggi — Kiwimäe	—.45	—.20
12	Päsküll — Pääsküla	—.45	—.20
19	Friedrichshof — Saue	—.65	—.40
27	Kegel — Keila *	—.90	—.60

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
—	Eschenrode — Niitwälja	1.15	—.75
36	Lodensee — Klooga *	1.15	—.75
—	Pöllküll — Pöllküla	1.35	—.90
48	Baltischport — Paldiski *	1.55	1.00
	Hapsal		
27	Kegel — Keila *	0.90	—.60
38	Wassalem — Waialemma	1.20	—.80
43	Laitz — Laitse Pl.	1.40	—.95
52	Riesenberg — Riisipere	1.65	1.10
58	Soinitz — Sooniste	1.85	1.20
63	Ellama — Ellamaa	2.00	1.35
73	Risti — Risti *	2.30	1.55
83	Pallifer — Paliwere	2.60	1.75
93	Taibel — Taebla	2.90	1.95
98	Rötel — Ridala	3.05	2.00
105	Hapsal — Haapsalu *	3.25	2.15
117	Rohuküll — Rohuküla	3.50	2.35

Platzkarten nach jeder Station in den estländ. Schlafwagen:

	mit Bettwäsche	2.50	2.00

In den Schlafwagen der Internationalen Gesellschaft
(mit Bettwäsche):

	Reval-Walk	Reval-Riga
I. Kl.	Kr. 7 75	Kr. 12.00
II. „	„ 4.75	„ 9.15
III. „	„ 3.95	„ 6.45

Privatbahn (Breitspurbahn) Wesenberg — Port-Kunda.

(Nur Dienstags und Sonnabends im Verkehr.)

Entfernung von Wesenberg Klm.	
—	Wesenberg — Rakwere
4	Ubja — Ubja
9	Arro — Aru
19	Port-Kunda — Kunda

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eisenbahn-Stationen der Schmalspurbahn.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Fellin — Pernau.		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.25	—.20
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
14	Männik — Männiku	—.45	—.30
18	Sack — Saku	—.60	—.40
26	Kisa — Kiisa	—.85	—.50
34	Koil — Kohila *	1.10	—.70
40	Loal — Lohu	1.30	—.85
46	Haggud — Hagudi	1 45	1.00
55	Rappel (Hermet) — Rapla*	1.80	1.20
62	Kedenpäh — Keawa	1.95	1.30
72	Lelle — Lelle	2.25	1.50
82	Kerro (Lauri) — Käru	2 55	1.70
91	Kollo — Kolu	2.85	1.90
98	Turgel (Allenküll) — Türi *	3.10	2.05
109	Kerrefer — Kärewere	3.40	2.25
116	Ollepäh — Ollepa	3.65	2.45
120	Wöchma — Wöhma	3.65	2.45
130	Olluſtfer — Oluſtwere	3.95	2.65
139	Surgefer — Sürgawere	4.25	2.80
151	Fellin — Wiljandi *	4.65	3.10
157	Sinneallik — Siniallikn	4.80	3.20
162	Kerſel — Loodi	4.95	3.30
172	Euſeküll — Oiſu	5.20	3.45
177	Halliſt — Halliste	5.35	3.55
185	Abia — Abja	5.45	3.65
—	Laatre — Laatre	5.75	3 80
196	Moiſeküll — Möiſakülа*	5.85	3.90
208	Quellenſtein — Woltweti	6.15	4.10
210	Kilingi-Nömme (Kurkund) — Kilingi-Nömme	6.25	4.15
216	Sigaſt — Sigaste	6.40	4.25
222	Riisſelja — Riisſelja	6.50	4.35
228	Surri — Surju*	6.65	4.40
234	Fideikommiß—Waſträäma	6.75	4.50
246	Waldhof — Papiniidu	7.15	4.75
249	Pernau — Pärnu *	7.15	4.75

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Lelle — Pernau		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
72	Lelle — Lelle *	2.25	1.50
81	Kogist — Koogiste	2.55	1.70
86	Eidaperre — Eidapere	2.70	1.80
92	Könnu — Könnu	2.85	1.90
102	Willofer — Wiluvere	3.25	2.15
111	Tootsi — Tootsi	3.50	2.35
118	Torgel — Tori	3.65	2.45
124	Tammist — Tammiste	3.80	2.55
133	Zintenhof — Sindi	4.10	2.75
142	Waldhof — Papiniidu	4.40	2.90
146	Pernau — Pärnu *	4 50	3.00
112	Luuri — Luuri	3.40	2.25
112	Alt-Fennern — Wana Wändra	3 50	2 35
101	Willofer — Alt-Fennern	3.25	2.15
	Reval — Fähna		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.25	—.20
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
12	Nömme Kl. — Nömme Wäike	—	—.35
17	Hark — Harku	—	—.35
	Strandhof — Rannamõisa	—	—.55
24	Serwe — Sõrwe	—	—.55
27	Wazla — Watsla	—	—.55
30	Fähna — Wääna *	—	—.60
	Reval — Weißenstein — Tamsal		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
99	Turgel — Türi	3.10	2.05
112	Weißenstein — Paide *	3.50	2.35
	Kirna — Kirna	3.40	2 25
120	Wodja — Wodja	3.80	2.55
130	Orrisaar — Esna	3.95	2.65
140	St. Johannis—Järwa-Jaani	4.35	2.80
145	Wechmuth — Wõhmuta	4.65	3 10
156	Wajango — Wajangu	4 65	3 10
166	Tamsal — Tamsalu *	4.95	3.30

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Ikla		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
222	Riisfelja — Riisfelja	6 50	4.35
227	Ristiküll — Ristiküla Pl.	—	3.45
—	Thimmkanal — Timmkanaal Pl.	—	3.65
241	Laikfar — Laikfaare	—	3.65
252	Maſſiaru — Maſſiaru	—	3.90
—	Teaſt — Teaste Pl.	—	4.10
266	Orrenhof — Orajõe Pl.	—	4.10
269	Ikla — Ikla	—	4.15
	Reval — Walk über Moiſeküll		
—	Rev.-Hafenb —Tall. Sadam*	—	—
196	Moiſeküll — Mõiſaküla*	5.75	3.80
220	Rujen — Rujene (Ruhja)*	6.60*)	—
267	Walk — Walga (Lettl.)*	7.75	5.15
	Reval — Menzen		
—	Reval — Tallinna*	—	—
274	Walk — Walga*	7.75	5.15
Entf. v. Walk			
10	Kawershof — Kaagiärwe	8.00	5.30
18	Koiküll — Koikküla	8.25	5.30
24	Laanemetz — Laanemetſa	8.45	5.65
27	Taiwola — Tahewa	8.45	5.65
32	Hargel — Hargla	8.70	5 80
40	Menzen — Mõniste	8.70	5.80
	Reval — Sonda — Awinorm — Tſchorna		
—	Reval — Tallinna*	—	—
132	Sonda—Sonda(Breitſpbahn)	4.10	2.75
Entf. v. Sonda			
7	Hirmus — Hirmuſe	4.50	3.00
11	Sirtſu — Sirtſu	4.50	3.00
14	Limmat — Lümatu	4.50	3.00

*) Fahrkarten nach lettländiſchen Stationen Riga, Rujen, Pikſar, Ermes uſw.) verkauft die Station Moiſeküll.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
Entf v. Sonda			
18	Jömper — Jõepere	4.80	3.20
23	Tuddo — Tudu	4.80	3.20
29	Suik — Suigu	5.05	3.35
33	Perrisar — Pereſaare	5.05	3.35
—	Adomäe — Aadomäe	5.05	3.35
35	Lippoja — Lippoja	5.05	3.35
43	Murro — Murru	5.35	3.55
48	Awinorm — Awinurme	5.35	3.55
—	Körwe — Körwe	5.60	3.75
54	Pilſi — Piilſi	5.60	3.75
62	Tſchorna — Muſtwee	5.75	3.80
	Reval — Werder		
0	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
4	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike*	—.25	— 20
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
13	Männik — Männiku	—.45	—.30
18	Sack — Saku	— 60	—.40
25	Kiiſa — Kiiſa	—.85	—.50
33	Koil — Kohila*	1.10	—.70
40	Lohu — Lohu	1.30	—.85
46	Haggud — Hagudi	1.45	1.00
55	Rappel — Rapla*	1.80	1.20
61	Raikül — Raikülа	1.95	1.30
67	Koiks — Koikſe	2.05	1.40
71	Pühat — Pühatu	2.30	1.55
75	Merjama — Märjamaa	2.55	1.70
83	Paekül — Paekülа	2.80	1.85
93	Fickel — Wigala	3.25	2.15
101	Rumm — Rumba	3.40	2.25
107	Paulsruhe — Rootſi	3 65	2.45
113	Kirreſer — Kirbla	3.80	2.55
120	Leal — Lihula	3.95	2 65
125	Tuttomäggi — Tuudi	4.10	2.75
130	Karuſen — Karuſe	4.25	2.80
137	Hanehl — Hanila	4.65	3.10
140	Werder — Wirtſu	4 65	3.10

Platzkarten nach jeder Station, nur 2. Klaſſe:
mit Bettwäſche . . . . . Kr. 2.50.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Lettland.		
276,4	Walk Lettl. — Walka	8.25	5.50
322,6	Wolmar — Walmiera	10 55	7.20
350,5	Wenden — Cesis	11.60	8.00
443,6	Riga — Riga	13.75	9.65
486,5	Mitau — Jelgawa	16.15	11,40
520,2	Meitene — Meitene	16.27	11.50
673,6	Libau — Liepaja	21.60	14.91
619,3	Windau — Ventspils	20.80	13.85
660,9	Dünaburg — Daugavpils	21.60	15.50
685,3	Zemgale — Zemgale	21.38	15.35

Der Fahrpreis nach Riga in der I. Kl. mit Schlafplatz beträgt Kr. 39.61.

	Litauen.		
584,6	Schaulen — Siauliai	19.75	13.85
741,8	Kowno — Kaunas	24.87	17.25
738,0	Memel — Klaipeda*)	25.65	17.80
828,5	Wirballen — Virbalis	28.40	19.70

*) über Mitau, Murawjewo, Preekuln.

	Deutschland.		
829,5	Eydtkuhnen	31.10	21.25
890,9	Insterburg	31.05	20.80
944	Tilsit*)	27.45	18 55
981,9	Königsberg i/Pr.	35.82	24.10
1572	Berlin	69.10	46.60

*) über Insterburg.

Die Fahrkarten (außer nach Berlin) werden auf dem Bahnhofe in Reval im Fahrkartenschalter ohne jeglichen Zuschlag in estnischer Währung verkauft.

	S.S.S.R. (Sowjetunion).		
	Jamburg — Kingisep	23.95	15.75
	St. Petersburg — Leningrad	41.40	27 20
	Moskau — Moskwa	98.65	65.85

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Autobus-Verbindungen.

Reval.

Russischer Markt — Sumpf-Str.
Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Koppel-, Alte Fischermai-, Neue Fischermai-, Sumpf-Str.

Russischer Markt — Jakobson (Wladimir) Str.
Russischer Markt, Gr. Dörptsche-, Kompaß-, Eisen-, Kupfer-, Jakobson (Wladimir) Str.

Russischer Markt — Magazinstraße
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Kaufmannstraße, Sandstr., Magazinstraße.

Russischer Markt — Pelgulinn
Russischer Markt, Lehmstr., Rathauspl., Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Bahnhofsprom., Technische-, Ziegel-, Stroh-, Tarabella-Str.

Russischer Markt — Brigitten — Wiems
Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten-Weg.

Russischer Markt — Kosch
Russ. Markt, Narvsche Str., Brigitten- u. Koschscher Weg.

Russischer Markt — Seewald
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Karls- u. Dompromenade, Baltischportsche Str., Seewald.

Auswärts.

Der regelmäßige Autobusverkehr findet vom Mai bis Oktober statt.

Reval—Arensburg, täglich.
Reval—Brigitten—Meriwälja—Wiems, täglich.
Reval—Fall, täglich (sonntäglich Fall—Kegel).
Reval—Kurnal—Rappel, werktäglich.
Reval—Kunsal—Zitter—Leesi, täglich.
Reval—Loksa—Winist, täglich.
Reval—Merjama, werktäglich.
Reval—Pernau, werktäglich.
Reval—Strandhof—Suroy, täglich.
Reval—Wait—Kosch—Kuimetz, täglich.
Reval—Wösu, 3mal wöchentlich.
Dorpat—Allatzkiwi—Palla, werktäglich.
Dorpat—Kannapäh, werktäglich.
Dorpat—Kintsli (Odenpäh), werktäglich.
Dorpat—Leewak—Rappin—Wobs, werktäglich.
Dorpat—Meeks—Rappin—Wöbs, werktäglich.
Dorpat—Mustwee—Lohusu, werktäglich.
Dorpat—Oberpahlen, werktäglich.
Dorpat—Oio—Fellin, täglich.
Abia—Ruia, täglich.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Arensburg—Kielkond, werktäglich.
Arensburg,—Kuiwast, täglich.
Arensburg—Leisi—Parametz, werktäglich.
Arensburg—Lümmada, 3mal wöchentlich.
Elwa—Sangla, 3mal wöchentlich.
Fellin—Felliner Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Fellin—Groß-Köppo, werktäglich.
Fellin—Groß-St.-Johannis—Alt-Fennern, werktäglich.
Fellin—Kärstna—Törwa, täglich.
Fellin—Neu-Karrishof, 3mal wöchentlich.
Fellin—Nuia—Sultsi, werktäglich.
Fellin—Tarwast—Langenbrücke, täglich.
Hapsal—Leal, werktäglich.
Hapsal—Linnamäggi—Spitham, 3mal wöchentlich.
Heltermaa—Keinis—Emmast, 4mal wöchentlich.
Hungerburg—Ampfer, nur Sonnabend.
Jewe—Isaak, werktäglich.
Kosch-St. Annen—Weißenstein, 2mal wöchentlich.
Laisholm—Mustwee, werktäglich.
Lechts—St. Matthäi, werktäglich.
Lodensee—Laulasmaa, täglich.
Luide—Hohenholm—Kertel—Helterma, 4mal wöchentlich.
Neu-Karrishof—Abia, 3mal wöchentlich.
Nuia—Wagenküll, 3mal wöchentlich.
Oberpahlen—Aidenhof—Laisholm, täglich.
Oberpahlen—Laisholm—Wöhma, 3mal wöchentlich.
Oberpahlen—Pilistfer—Wöhma, 3mal wöchentlich.
Odenpäh—Palloper, täglich.
Pernau—Gudmannsbach—Ikla, werktäglich.
Pernau—Jöesun—Tori—Kaansoo, werktäglich.
Pernau—Kichlepa—Töhela, werktäglich.
Pernau—Leal, werktäglich.
Pernau—St.-Jakobi—Uddafer, werktäglich.
Pernau—Testama—Saulepa, täglich.
Pernau—Torgel—Fennern—Kerro, werktäglich.
Pernau—Zintenhof, täglich.
Petschur—Laura, werktäglich.
Petschur—Petschur-Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Petschur—Satzerin—Wärska, werktäglich (Juni — 1. Sept.).
Rappel—Rayküll—Jerwakantsche Glasfabrik, 3mal wöchentlich.
Risti—Leal, täglich.
Risti—Wöhma, werktäglich.
Taps—Arbafer—Wiitna, 3mal wöchentlich.
Taps—St. Johannis—Ampel, täglich.
Törwa—Langebrücke—Bockenhof, täglich.
Törwa—Wagenküll, 3mal wöchentlich.
Törwa—Walk, täglich.
Wassalemm—Kegel, werktäglich.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Wassalem—Wichterpall, werktäglich.
Weißenstein—St. Matthäi, 3mal wöchentlich.
Werro—Alt-Kusthof (Bahnhof), werktäglich.
Werro—Kannapäh—Kölleft, werktäglich.
Werro—Menzen, werktäglich.
Werro—Neuhausen—Illingen, werktäglich.
Werro—Pölwe (Bahnhof), täglich.
Werro—Range—Laitz, werktäglich.
Werro—Roguſinsky, werktäglich.
Werro—Weriora—Rappin—Wöbs, werktäglich.
Werro—Werro-Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Weſenberg—Klein-Marien—Aſs, werktäglich.
Weſenberg—Lohuſu, 3mal wöchentlich.
Weſenberg—Maholm, werktäglich.
Weſenberg—Marien-Magdalenen, täglich.
Weſenberg—Paſtfer, täglich.
Weſenberg—Rannapungerja, 3mal wöchentlich.
Weſenberg—Rojel—St.-Simonis, täglich.
Weſenberg—Wöſu, täglich.
Wöhma—Klein-Johannis—Waibla, 3mal wöchentlich.

Autoſtandplätze und ihre Telephonnummern.

Amerika Gr. und Gr. Pernauſche Str. (Ecke) vor dem Reſtaurant „Pöllumeeste Kodu". Tel. 462-97.
Antonisberg und Königstalerſtr. (Ecke). Tel. 452-58.
Baltiſcher Bahnhof. Tel. 438-88.
Baltiſchportſche Str. Nr. 1. Tel. 434-58.
Baltiſchportſche Str. beim Hippodrom.
Breitſtraße 29 Tel. 442-97.
Domkirchenplatz. Tel. 449-71.
Dompromenade 3. Tel. 452-58.
Dörptſche, Gr., Str. 82e. Tel. 308-01.
Dörptſche, Gr., Str. u. Heeringsſtr. (Ecke). Tel. 307-69.
Dörptſche, Gr., Str. u. Kl. Dörptſche Str. (Ecke). Tel. 308-17.
Eiſen- und Kompaßſtr. (Ecke). Tel. 305-12.
Elektriſche Station.
Estonia-Promenade, beim Hauſe 13. Tel. 310-55.
Estonia-Promenade und Gr. Karriſtraße, bei der Realſchule. Tel. 447-60.
Fiſchermaiſtr., Alte u. Neue (Ecke). Tel. 439-43.
Freiheitsplatz. Tel. 447-63.
Freiheitspromenade u. Tatarenſtr. (Ecke). Tel. 436-12.
Gartenſtr. bei der Badſtube „Baſſein".
Hafen, auf dem Platz d. Verwaltung d. Waſſerwege. Tel. 462-18.
Hollandſtr.
Hollandquergaſſe beim Hauſe 15. Tel. 310-05.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jakobsonstraße beim Hause 37. Tel. 305-40.
Karristraße, Gr. Tel. 447-50.
Kasanscher Platz, Tel. 461-66.
Koidu- und Endlastr. Ecke. Tel. 452-76.
Koidula- u. Köhlerstr. Ecke, Tel. 301-50.
Koppelsche Trammstation. Tel. 439-69.
Kreuzwaldstr., Tel. 301-30.
Langstr. 28. Tel. 438-81.
Langstr. 42, v. d. Jägerklub. Tel. 442-37.
Manegenstr. 2, Tel. 307-38.
Narvsche Str., beim Brigittenwege.
Nikolaistr., vor der Kirche.
Pernausche Str., Gr., 47, Tel. 457-98.
Poska- u. Koidulastr. Ecke.
Raderstr., beim Hotel „Petersburg".
Rathausplatz (Café „Marcelle"), Tel. 430-35.
Rathausplatz, Tel. 433-16.
Russ. Markt, vor d. Spritzenhause. Tel. 447-96.
Russ. Markt, zwischen d. Narvschen u. Gonsiorstr., Tel. 306-36.
Sandstr. Breite, zwisch. Kentmann- u. Kaufmannstr., Tel. 456-99.
Sängerstr., Haus 2.
Seepromenade, bei Rosen & Ko.
Strandpfortenpromenade u. Koppelstr. Ecke, bei d. Eisenbahnüberfahrt. Tel. 435-50.
Sumpfstr. 2 u. Neue Fischermaistr. 25. Tel. 440-40.
Wallstr., Tel. 444-12.
Weizenberg- u. Poskastr.
Ziegel- und Oskarstr. Ecke. Tel. 435-05.

Öffentliche Telephonsprechstellen (Automate).

Rathausplatz.
Russischer Markt.
An der Ecke des Freiheitsplatzes und der Schmiedestr.
Im Gebäude des Bezirksgerichts, Johannisstr. 7.
Narvsche Str. gegenüber der Simeonstr.
Dörptsche Str. beim Kino „Modern".
Bei der Lehmpforte.
An der Ecke der Süstern- und Klosterstr.
Im Hafen vor dem Zollamt.

Instruktion.

Bei Benutzung des automatischen Telephonapparats mit Geldeinwurf ist folgendes zu beachten:

1. Vor Beginn des Anrufs ist eine 10-Centmünze (10 Mark) bereitzuhalten, aber noch **nicht** in den Apparat hineinzuwerfen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel).
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

2. Hörer vom Haken abnehmen, ans Ohr halten und Summton abwarten.

3. Dann vermittels Wählerscheibe die gewünschte Telephonnummer wählen.

4. Wenn der angerufene Abonnent antwortet, **dann erst ist die 10-Centmünze (10 Mark) in den Apparat beim Einwurfschlitz einzuwerfen** und das Gespräch kann beginnen.

5. Im Fall der angerufene Abonnent nicht antwortet oder besetzt sein sollte, muß der Hörer an den Haken gehängt werden, wobei die 10-Centmünze nicht einzuwerfen ist.

6. Nach erfolgtem Gespräch muß der Hörer auf den Haken gehängt werden.

Taxe für die Mietautos und Motorräder in Reval.

Bezeichnung des Fahrzeuges	Minimalzahlung, welche vom Taxameter bei Fahrtbeginn angezeigt wird	Zahlung pro Kilometer. Tarif 1. B. Fahrt in hin und zurück zum Ausgangspunkt.	Tarif 2. B. Fahrten ohne Rückkehr zum Ausgangspunkt.	Tarif 3. Von 12 Uhr nachts bis 6 Uhr morgens.	Wartegeld pro Stunde.
	Kronen.				
Motorräder . . .	—.20	—.20	—.30	—.40	—.80
Autos bis 10 HP. (II) u. alle Ford-Autos	—.30	—.30	—.45	—.60	1.20
Autos über 10 HP. .	—.40	—.40	—.60	—.80	1.50

Anm. 1. Autos bis 10 HP. (II) u. alle Ford-Autos tragen am Taxameter eine weiße Fahne, Autos über 10 HP. eine blaue Fahne.

Anm. 2. Bei Beerdigungen erfolgt Zahlung nach Vereinbarung.

Taxe für die Lastfuhrleute in Reval.

Für die 1 Stunde	Kr.	1.—	
„ „ 2—3 „	„	—.80	pro Stunde.
„ „ 4—8 „	„	—.70	„ „
Für 8 Stunden	„	6.—	
Überstunden		50%	teurer.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Praktizierende Ärzte und medizinische Institute.

Abramsohn, Dr. Josef, Gr. Karrikr. 5, W. 1. 9—10 u. 4—6. (Innere, Herz- u. Gefäßkrankh.) Tel. 465-46.

Abrahamson, Dr. M., Langstraße 35. 9—11 u. 4—6 (Innere Krankheiten u. ärztliche Herzanalysen). Tel. 441-99.

Arak, Dr. Margot, Sumpfstr. 22, W. 1. (Kinderkrankh.)

Armsen, Dr. P., Langstr. 66, W. 4. 4—5. (Innere, spez. Magenkrankh.) Tel. 443-08.

Armsen, Dr. R., Gr. Rosenkranzstr. 2a.

Aronstamm, Dr. Betty, Alte Lehmstr. 3, W. 3. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkrankh.) Tel. 450-27.

Aßmuth, Dr. Chr., Narvsche Str. 10, W. 4. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankh.) Tel. 312-45.

Ast, Dr. Alma, Koppelstr. 4. ½12—½2 u. 5—½7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 439-85.

Asu, Dr. Th., Kl. Dörptsche Str. 13. 3—½5. (Röntgenologe.) Tel. 456-64.

Bartels, Dr. J., Kenntmannstr. 7. 5—6 — nach vorheriger Anmeldung; 6—7 ohne spez. Meldung. (Innere Krankh., spez. Herz- u. Lunge. Tel. 458-43.

Bassel, Dr. M., Gr. Kompaßstr. 1. 10—12 u. 3—5. (Augenkrankheiten). Tel. 305-37.

Bassel-Teischeiw, Dr. Sara, Kompaßstr. 1. 11—12. (Innere und Kinderkrankh.). Tel. 305-37.

Bekmann, Dr. Irma, Kl. Rosenkranzstr. 5b, W. 3. 11—1 u. 4—6. (Mund- u. Zahnkrankh.) Tel. 452-11.

Bekmann, Dr. O., Kl. Rosenkranzstr. 5b, W. 3. 9—11 u. 6—7. (Nasen-, Hals- u. Ohrenkrankh.) Tel. 452-11.

Blacher, Dr. Wilhelm, Imanta-(Gr. Arefjew-)str. 25. 4—5. Innere Krankh.) Tel. 457-85.

Blacher, Dr. Wold., Kreutzwaldstr. 4, W. 2. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankh.). Tel. 306-98.

Blumberg, Dr. Brana, Freiheitsplatz 5.

Blumberg, Dr. M., Freiheitsplatz 5. 4—½6 Uhr. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 437-48.

Blumenfeldt, Dr. Alma, Gr. Rosenkranzstr. 4. (Hautkrankh. u. Kosmetik).

Blumenfeldt, Dr. R., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. 3—5 u. 7—8. (Lungenkrankh.) Tel. 458-24.

Boldin, Dr. P., Böckersche Werft 4. (Innere u. Frauenkrankh.)

Brasche, Dr. Ernst, Freiheitsplatz 5, W. 8, Ecke d. Gr. Rosenkranzstr. 1. 10—11. (Ohren-, Nasen-, Kehlkopf- u. chirurgische Krankh.) Tel. 431-97.

Braschinsky, Dr. J. Lembitstr. 23. 9—11 u. 4—6. (Innere, Magen- u. Darmkrankh.) Tel. 457-99.

Brehm, Dr. Rahil, Kl. Karrikr. 3, W. 7. 10—1 u. 3—7. (Geschlechts- u. Hautkrankh.)

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Brems, Dr. F., Seewald. 4—5. Tel. 435-64.
Brodowsky, Dr. M., Pferdestr. 2, W. 4. 10—12 u. ¼4—½6. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 454-79.
Busch, Dr. Ewald, Kl. Karristr. 1, W. 8 (Passage). 11—1 u. 4—6. (Chirurg. u. innere Krankh.). Tel. 446-30.
Busch, Dr. Harry, Dompromenade 4, W. 3. 3—½5. Magazinstr. 22, W. 1 — 8—9 morgens. (Kinderkrankh.) Tel. 461-82.
Dawidowsky, Dr. Eugenie, Ziegelstr. 36. 9—10 u. 4—6. (Innere, Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 438-46.
Domansky, Dr. Lydia, Kotzebuestr. 11a, W. 7. (Frauen- u. Nervenkrankh.)
Dreyer, Dr. H. Lehmstr. 12, W. 2. 10—1 u. 5—8, Sonntags 11—12. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 465-24.
Dunkel, Dr. G., Quellenstr. 9. 4—6, außer Dienstag. (Ohren-, Hals- Nasen- u. chirurg. Krankh.) Tel. 456-39.
Eichfuß, Dr. F., Luisenstr. 6, W. 1. 4—5, außer Dienstag. (Innere Krankheiten).
Erdmann, Dr. A., Nikolaistr. 16. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 430-73.
Erlemann, Dr. W., Kl. Rosenkranzstr. 5b, W. 6. 10—11 u. 4—6. Nervenkrank.) Tel. 459-93.
Epstein, Dr. David, Peter Süda-Str. 16, W. 2.
Epstein, Dr. Moses, Narvsche Str. 23, W. 1. (Innere u. Frauenkrankh.) Tel. 304-22.
Feodorow, Dr. D., Narvsche Str. 55. 4—½6. (Lungenkrankh.) Tel. 309-33.
Fick, Dr. Wold., Kl. Rosenkranzstr. 9, W. 1. 4—5. (Chirurg. Krankh.) Tel. 461-06.
Findeisen, Dr. L., Kl. Pernausche Str. 9, W. 11. Tel. 462-21. (Röntgenologie.) Empf. i. d. Revaler Privatklinik — Gr. Rosenkranzstr. 2a. Tel. 452-94. Diagnostik werkt. 10—1. Röntgenbehandlung werktägl., außer Sonnabend ½5—½6.
Fricke, Dr. H., Langstr. 36, W. 20. 11—12 u. 4—6. (Innere Krankh.) Tel. 441-39.
Friedenthal, Dr. A., Irrenanstalt „Seewald". 4—5. (Nervenkr). Tel. 450-05.
Friedland, Dr. F., Rußstr. 12, W. 8. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten). Tel. 430-79.
Georgin, Dr. R., Alte Lehmstr. 15, W. 1. (Frauen- u. innere Krankh.)
Gernhardt, Dr. med. A., Kl. Rosenkranzstr. 12, W. 2. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 465-53.
Gilewitsch, Dr. Marie, Böckersche Werft 4, W. 24. 8½—9½ u. 4—5. (Kinderkrankheiten u. Geburtshilfe).
Girgensohn, Dr. Erich, Narvsche Str. 52a. ½9—½10 u. 4—5. (Frauen- u. innere Krankheiten, Diathermiebehandlung). Tel. 305-77.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Goromulinsky, Dr. N., Gr. Rosenkranzstr. 15. 12—1 u. 4—6. (Frauen- u. Kinderkrankh.). Tel. 452-45.
Greiffenhagen, Dr. W., Gr. Rosenkranzstr. 2, W. 3. 3—4. (Chirurg. Krankh.). Tel. 453-75.
Gutkin-Belkin, Dr. Esther, Lehmstr. 4. 10—12 u. 4—7. (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 444—85.
Haller, Dr. O., Dompromenade 10, W. 1. 4—½6. (Innere u. Nervenkrankh.). Tel. 448-49.
Hanschmidt, Dr. E., Langstr. 48. 10—12 u. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.).
Hansson, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 15. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankh.) Tel. 452-63.
Hamann, Dr. Elisabet, Gr. Karristr. 19, W. 4. 11—12 u. 5—6. Frauenkrankh.) Tel. 446-40.
Hasenjäger, Dr. E., Kl. Pernausche Str. 21. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 457-68. Empfang im Röntgenkabinett d. Diakonissenanstalt 10—1. Tel. —.
Hellat-Luik, Dr. Lydia, Antonisberg 2. 11—1 u. 5—7. (Geburtshilfe u. Frauenkrankheiten). Tel. 453-28.
Heumann, Dr. L., Stahl-(Epinatjew-)str. 3b, W. 4 (Kinderkrankheiten.)
Hesse, Dr. G., Gr. Rosenkranzstr. 2. ½4—½5. (Chirurg. Kr.). Tel. 451-22.
Hindberg, Dr. Oskar, Zentralkrankenhaus (innere Krankh.)
Hirsch, Dr. H. Poskastr. 15, Sanatorium Katharinental. 10—11 u. 6—7. (Nervenarzt.) Tel. 307-04. Außerdem Nikolaistraße 6 — 4—5.
Hold, Dr. H., Narvsche Str. 14. ½1—½2 u. 4—6. (Lungenkrankh., Röntgenkabinett.) Tel. 312-55.
Hoffmann, Dr. Harald, Lehmstr. 15. 11—12 u. 5—7. (Augenkr.). Tel. 447-32.
Hoffmann, Dr. Hugo, Oberarzt der Diakonissenanstalt, Schmiedestr. 45. 4—6. (Chirurgische, Nasen-, Kehlkopf- u. Ohrenkrankheiten.)
Hubel, Dr., Ernst, Lembitstr. 13, W. 1. ½1—½2 u. 4—6. (Frauenkrank.) Tel. 456-67.
Hunnius, Dr., H. v., Kaufmannstr. 16. 5—6; sonst nach telefon. Vereinbarung. (Ohren-, Nasen-, Hals- u. chirurg. Krankheiten.) Tel. 457-54. Von 10—12 in der Rev. Privatklinik — Gr. Rosenkranzstr. 2a.
Järwekülk, Dr. Georg, Kirchhofstr. 8. (Bakteriologe).
Fuß, Dr. W., Gr. Rosenkranzstr. 15. 4—5. (Innere Krankh. u. Röntenologie.) Tel. 452-04.
Jerwan, Dr. M., Pferdestr. 10, W. 3. Montag, Mittw. u. Freitag 6—7. Tel. Sõjawäe 1-19.
Jürgenson, Dr. H., Breite Sandstr. 33, W. 4. (Chirurgie).
Jürgenson, Dr. Th., Stahl-(Gr. Epinatjew-)str. 3b. 4—6, außer Donnerstag. (Innere Krankh.) Tel. 301-31.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jürmann, Dr. Werner, Langer Domberg 14. 4—5. (Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankh.) Tel. 434-76.

Kaasik, Dr. Antonie, Jansenstr. 5a. 11—12 u. ½6—½7. Tel. 306-55.

Kaplan, Dr. E., Lehmstr. 16. 10—1 u. 5—8, Sonntags 12—1. (Haut-, Geschlechts- u. Lungenkrankh.) Tel. 446-74.

Katz, Dr. Fanny, Karlspromenade 9, W. 1. 10—12 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 453-23.

Katz, Dr. Schewa, Tatarenstr. 7. 10—12 u. 5—8. (Frauen u. innere Krankh.)

Kaur, Dr. K., Magazinstr. 22. (Kinderkrankh.)

Keller, Dr. Friedrich, Narvsche Str. 10, im Garten. Montag, Mittwoch u. Freitag 8—½10 u. 7—8; Dienstag u. Donnerstag 5—7. (Augenkrankh.). Tel. 304-56.

Kellner, Dr. Boris, Koppel, Russ.-Balt. Werft 41. ½1—½2 u. 6—7.

Kirnmann, Dr. E., Tatarenstr. 6a, W. 4. 4—6. (Chirurgische Krankh.) Tel. 457-18.

Kirschenberg, Dr. E. Langstr. 36, W. 26. 9—10 u. 4—6. (Nervenkrankh.) Tel. 442-99.

Kljas, Dr. M., Mauerstr. 16, W. 37. 10—1 u. 3—5.

Klesman, Dr. R., Tatarenstr. 21a. 11—12 u. 4—6. (Nerven-, Kinder- u. Frauenkrankh.).

Klompus, Dr. M., Kl. Karristr. 1, W. 7 (Ecke der Badstubenstr.). 12—1 u. 5—½8. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Telephon 445-74.

Knüpffer, Dr. A., Kentmannstr. 10, W. 3. 4—5. (Frauenkrankh. Geburtshilfe.) Tel. 459-30.

Knüpffer, Dr. H., Kl. Pernusche Str. 9, W. 2. Tel. 462-40. Krankenempf. ½5—½6 zu Hause u. 3—4 in der Knüpfferschen Frauenklinik, Lembit-(Gr. Baleasnoi) str. 10a. Tel. 459-31. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe).

Koch, Dr. R., Breitstr. 10, W. 2. 11—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten). Tel. 431-76.

Kolomoitzew, Dr. M., Lehmstr. 15. 10—1 u. 5—8, Sonntags 11—1. (Harn-, Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 435-40.

Kook, Dr. A., Rußstr. 8, W. 3. 9—11 u. 5—7. (Nieren, Haut- u. Geschlechtskrankh.).

Koschemäkin, Dr. E., Gr. Dörptsche Str. 47, W. 2. 9—10 u. 4—6. Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 313-07.

Koschewnikow, Dr. Nina, Alte Fischermaistr. 5b. (Innere u. Kinderkrankheiten).

Kotschenowsky, Dr. W., Grasstr. 1. 10—11 u. 6—8. (Innere Krankh.)

Krull, Dr. V., Kentmannstr. 7, W. 3. 11—12 u. 5—6. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 460-34. Tägl. Empfang 1—2 u. 7—8 in der Estnischen Privatklinik — Kaufmannstr. 10. Tel. 463-19.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kuegelgen, Dr. Ernst, Schmiedestr. 21, W. 3. 3—½6. (Nervenkrankh. u. Störung d. inneren Sekretion.) Tel. 436-94.
Kukk, Dr. H., Baltischportsche Str. 1. 5—7. (Innere u. Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. Balti 204.
Kuldwer, Dr. Vilho Julius, Gr. Tatarenstr. 6a. 9—10 u. 4—6. (Innere Krankh.) Tel. 452-35.
Kurrikoff, Dr. A., Johannisstr. 6, W. 10. 10—11 u. 4—5. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.). Tel. 446-50.
Laamann, Dr. R., Lembitstr. 7b, W. 2. 11—12 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 456-92.
Labbé, Dr. A., Koidulastr. 15. 11—12. (Kinderkrankheiten.).
Lamberg, Dr. E., Kl. Pernausche Str. 29, W. 1. 9—10 u. 4—½7. (Innere Krankheiten).
Lane, Dr. A., Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 1. 4—6. (Kinder- u. innere Krankheiten). Tel. 453-77.
Lasberg, Dr. Emma, Dompromenade 4c. (Cirurgische Krankh.) Tel. 452-01.
Laßmann, Dr. August, Langstr. 3. ½11—½12 u. 5—6. (Innere, Kinder- u. Frauenkrankh.) Tel. 460-80.
Laur, Dr. E., Nikolaistr. 14. 12—1 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.). Tel. 429-02
Lellep, Dr. R., Alte Poststr. 7. 10—11 u. 3—5, außer Sonnabend u. Montag. (Nervenkrankheiten).
Leesment, Dr. H., Nikolaistr. 12, W. 5. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 448-70.
Lemm, Dr. Hildegard, Gr. Rosenkranzstr. 8. 6—7. (Innere und Kinderkrankheiten). Tel. 451-66.
Lender, Dr. Henno, Breite Sandstr. 44, W. 4.
Lensin, Dr. E., Baltischportische Str. 1. 5—6. (Innere Krankheiten). Tel. 432-81.
Lepasson, Dr. G., Narvsche Str. 42. 10—11 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten). Tel. 307-28.
Liik, Dr. O., I. Militärkrankenhaus. 4—5. (Innere Krankh.). Joachimstal 52.
Lutz, Dr. Kurt, Königstalerstr. 7, W. 2. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 453-21.
Luuk, Dr. Adele, Raderstr. 6, W. 5. 10—12 u. 6—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 431-19.
Lind, Dr. S., Ofenstr. 6. (Haut u. Geschlechtskrankh.)
Lindeberg, Dr. W., Lembitstr. 4, W. 11. 9—10 u. 4—6. (Erkrankungen d. Nervensystems u. d. Drüsen mit innerer Sekretion). Tel. 457-65.
Linnaks, Dr. Marta, Karristr. 9. 11—12 u. ½6—7. (Innere Krankheiten). Tel. 446-80.
Luchsinger, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 1, W. 13. Tel. 448-62. Werktägl. 1—2 u. 4—6. In der Privatfrauenklinik, Narvsche Str. 52a, Tel. 309-71, zu sprechen d. ½12—½1. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Luuk, Dr. R., Langer Domberg 3. 11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 431-19.
Lury, Dr. Scholem, Gr. Karrikstr. 4. 10—1 u. 5—8. (Geschlechtskrankh.). Tel. 445-40.
Lübeck, Dr. A., Endla (Wittenhof)str. 19. (Innere Krankh.). Tel. 454-72.
Mahlapuu, Dr. Alwine, Gonsiorstr. 11 (Frauen- u. Kinder-Krankh.).
Martinoff, Dr. L., Dompromenade 4, W. 3.
Masing, Dr. J., Estonia (Lehmpforten)promenade 21. 3—5. Frauenkrankh.). Tel. 455-92.
Martenson, Dr. Olga, Lindenstr. 8, W 1. (Mund und Zahnkrankh.)
Melkert, Dr. A., Langstr. 51, W. 4. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Frauenkrankheiten u. Massage). Tel. 443-96.
Michelson, Dr. E., Kaufmannstr. 20, W. 14. 4—6 (Nerven und innere Krankh.). Tel. 459-98.
Mickwitz, Dr. K., Gr. Rosenkranzstr. 8. 12—1 u. 4—½6. (Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankheiten). Tel. 451-66.
Mirwitz, Dr. B., Gr. Dörptsche Str. 13. (Chirurg).
Moderow, Dr. G., Rußstr. 12. 9—11 u. 4—7. (Harn-, Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 430-18.
Moks, Dr. Heinrich, Ritterstr. 32, W. 4. 10—12 u. 4—6. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.). Tel. 444-30.
Möttus, Dr. A., Lembitstr. 10, W. 1. 5—6. (Innere u. Hautkrankheiten). Tel. 457-59.
Mühlberg, Dr., Br. Sandstr. 24, W. 2. ½9—½10 u. 4—5. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. 460-77.
Mühlen, Dr. G. v. z., Johannisstr. 9. ½4—½5. (Frauenkrankh.). Tel. 447-80.
Multer, Dr. H., Alte Fischermaistr. 20. 4—6 (Frauenkrankh.). Tel. Sõjawäe 10-32.
Nieländer, Dr. B., Lembit(Gr.Balesnoi)str. 8-b. 5—7. (Innere, Frauen u. Kinderkrankh.). Tel. 459-49.
Nifontoff, Dr. N., Langstr. 36, W. 13. ½11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Haarkrankheiten 3—4.
Niggol, Dr. K., Johannisstr. 9, W. 6. (Chirurg Halskrankheiten). 3—4. Tel. 445-92.
Nii, Dr. A., Goldschmiedestr. 43, W. 2. 4—5. (Innere und Lungenkrankh., Röntgenkabinett. Tel. 431-68.
Oldekop, Dr. A., Gr. Karrikstr. 2. 11—12 u. 5—7. Frauenkrankh. u. Geburtshilfe; Kabinett für physikal. Behandlung, Diathermie usw.). Tel. 436-67.
Ojakäär, Dr. T., Lindenstr. 13, W. 3. 10—11 u. 5—8. (Innere Krankh.). Tel. 440-25.
Ostrowsky, Dr. A., Johannisstr. 6. (Augenkrankh.). Tel. 454-72.
Paas, Dr. Fr., Narvsche Str. 11. 11—1 und 4—5. (Nervenkrankheiten). Tel. 305-82.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Pallop, Dr. O., Kl. Pernausche Str. 21, W. 7. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 462-66.

Palu, Dr. O., Kaufmannstr. 15. 11—12 u. 4—6. (Frauen u. Kinderkrankh.). Tel. 458-51.

Panfiloff, Dr. A., Poskastr. 47, in der Klinik v. 11—12 u. 6—7. (Nervenkrankheiten). Tel. 305-73.

Park, Dr. K., Mauerstr. 17, W. 2. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.).

Pender, Dr., Rußstr. 1. 8—9, 11—1 u. 5—8. (Haut-, Geschlechts- u. Nierenkrankh.). Tel. 435-91.

Pezold, Dr. A. v., Gr. Karristr. 12, W. 5. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Lungenkrankh.). Tel. 446-37.

Peduſaar, Dr. K., Kl. Pernausche Str. 29, W. 2. ¼4—½5, Sonnabend 3—4. (Innere u. chirurg. Krankh.). Tel. 457-21.

Peduſaar, Dr. P., Kenntmannstr. 10, W. 2. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Frauenkrankh.). Tel. 455-55.

Perli, Dr. H., Gonſiorstr. 1, W. 1. 11—12 u. 4—6. (Geburtshilfe u. Frauenleiden). Tel. 307-03.

Pihlak, Dr. E., Dompromenade 6, W. 1. 4—½6. Kreisarzt. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 451-60.

Piiskop, Dr. J., Schmiedestr. 26. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.) Tel. Sõjaväe 2-42.

Pobul, Dr. H., Eisenstr. 24, W. 3. (Augenkrankh.).

Poljak, Dr. Mark, Lehmstr. 13. 10—1 u. 5—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 441-73.

Poppen, Dozent Dr. A. v., Wismarstr .3. 3—5; Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend v. 10—11 vorm. (Augenkrankh.). Tel. 450-68.

Poſdnjakow, Dr. M., Alte Fiſchermaistr. 7, W. 2. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Kinderkrankh.).

Poska, Dr. Xenia, Sandstr. 18/20. (Innere Krankh.).

Prantz, Dr. Alfred, Gr. Pernausche Str. 57, W. 6. (Haut- u. Geſchlechtskr.).

Priſamt, Dr. Eugenie, Lehmstr. 8, W. 3. 10—1 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkr.).

Prisko Dr. Julius, Estonia Promenade 13. 9—11 u. 4—5. (Chirurg). Tel. 310—72.

Pung, Dr. A., Karristr. 18, W. 45. (Bakteriologin).

Püümann, Dr. M., Narvſche Str. 24. 9—10 u. 4—8. (Innere Krankh.). Tel. 445-31.

Rall, Dr. Gerhard, Gr. Karlspromenade 7. 10—12 u. 5—7. (Facharzt für Orthopädie). Tel. 449-67 während d. Sprechst.

Raukas, Dr. J., Erbsenstr. 1-a, W. 5. ½4—½5. Tel. Zentral-Krankenhaus.

Reimann, Dr. G., Estoniapromenade 11, W. 1. 9—11 u. 4—½6. (Innere Krankh.). Tel. 304-43.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Renk, Dr. William, Langstr. 9. 11—12 u. 4—6. (Innere, spez. Magen u. Darmkrankh., Leberfunktionsprüfung). Tel. 434-49).

Renter, Dr. J., Lehmstr. 6, W. 1. ½11—12 u. 5—7. (Innere Krankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 436-02.

Ring, Dr. B., Schmiedestr. 36, W. 2. 10—12 u. 3—7. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. 447-61 u. 454-31.

Rist, Dr. Karl, Neugasse 7. 10—1 u. 4—7. (Innere Krankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 450-79.

Rode, Dr. Anna, Breite Sandstr. 44. 9-11 u. ½5—7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 458-26.

Römmer, Dr. A., Lembitstr. 2-a, W. 3. 4—6. (Lungenkrankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 463-27.

Roßmann, Dr. H., Zentralkrankenhaus u. Johannisstr. 6. Wohnung Sandstr. 24. 3—½5. (Chirurg). Tel. 455-49.

Rosendorf, Dr. A., Am Glint 8. (Innere u. Kinderkrankh.).

Rostfeldt-Säck, Dr. Alma, Tatarenstr. 21-b. 12—1 u. 5—½7. (Kinderkrankh.).

Rumbel, Dr. J., Stillestr. 9. 9—10 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten).

Ruus, Dr. Paul, Kl. Pernausche Str. 20. 5—7. (Geschlechts u. Hautkrankh.). Tel. 458-45.

Rubanowitsch, Dr. J., Lehmstr. 7. 10—1 u. 5—7. (Geschlechts- u. innere Krankh.).

Rubanowitsch, Dr. R., Ritterstr. 14. 9—12 u. 4—7. (Haut u. Geschlechtskranhk.). Tel. 435-99.

Rütmann, Dr. H., Gr. Karristr. 5., W. 3. 9—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.).

Salzberg, Dr. E., Lehmstr. 5. 5—7. (Innere u. Infektionskrankh.). Tel. 458-17.

Salzberg, Dr. K., Lembitstr. 5. 10—12 u. 4—7. (Zahn- u. Mundkrankh.). Tel. 458-17.

Salzmann, Dr. E., Gonsiorstr. 11, W. 3. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 309-85.

Sarw, Dr. N., Kl. Lagerstr. 1. 5—6. Stadtarzt. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 440-42.

Savary, Dr. E., Gr. Pernausche Str. 50, W. 1. 4—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. 456-71.

Schmidt, Dr. P., Karlspromenade 9. 10—12 u. ¼4—½6. (Augenkrankh.). Tel. 453-27.

Schotter, Dr. Hans, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 4. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 307-32.

Schröppe, Dr. B., Antonisberg 5-a, W. 1. ½1—2 u. 4—5. (Innere, Frauenkr. u. Geburtshilfe). Tel. 453-73.

Schumann, Dr. M., Narvsche Str. 40, W. 6. 12—1 u. 5—6. (Kinderkr.). Tel. 304-23.

Schumann, Dr. Marie, Gr. Kompaßstr. 14. 11—1 u. 5—6. (Lungenkr.). Tel. 305-72.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Schwalbe, Dr. E., Langstr. 47. 11—1 u. 5—7. (Krankh. des Nerven- u. Muskelsystems, Sexual- u. Gemütsstörungen. Elektrisches u. Bestrahlungskabinett). Tel. 444-40.

Schwarz, Dr. H., Lehmstr. 1. 10—12 u. 5—8. (Blasenleiden u. Geschlechtskrankh., Haut- u. Haarkrankh.). Sonntags von 10—12. Ärztliche Kosmetik. 7—8. Tel. 433-49.

Schwarz, Dr. Moses, Gr. Rosenkranzstr. 7, W. 1. (Urolog).

Seegrön, Dr. A., Rußstr. 2. 10—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 430-41.

Sibul, Dr. K., Mundtenstr. 3. W. 3. 9—10 u. 3—4. (Innere u. Nervenkrankh.). Tel. 452-77.

Smotkin, Dr. Marie, Breite Sandstr. 34-a. 10—1 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett.). Tel. 455-53.

Soans, Dr. T., Tatarenstr. 7. (Nervenarzt). Empfang Montag, Mittwoch u. Freitag von 5—6. Tel. 429-97.

Sofer, Dr. L., Goldschmiedestr. 14. 9—11 u. 4—6. (Innere Krankh.)... Tel. 449—57.

Sokolowskaja, Dr. Lydia, Narvsche Str. 9, W. 4. (Innere u. Kinderkrankh.).

Soonets, Dr. Ed., Zentralkrankenhaus. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 461-49.

Sööt, Dr. E., Narvsche Str. 49, W. 3. (Innere Krankh.).

Spindler, Dr. A., Schmiedestr. 30, W. 3. 11—12 u. ½5—½6; außerdem Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend v. 7—8 abends. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 436-01.

Stamm, Dr. A., im Militärkrankenhaus 2—½4. Gr. Joachimstalstr. 52. Tel. Söjatväe 701 v. 4—5.

Suknin, Dr. Olga, Wiesenstr. 32, W. 8.

Tamm, Dr. K. Rosenkranzstr. 15, W. 10. 4—6. (Nervenkrankh.).

Taumi, Dr. A., Gr. Dörptsche Str. 4, W. 2. ½4—5 u. 7—½8. (Augenkrankh.). Sonnabend v. ½4—6. Tel. 304-66.

Tazitow, Dr. W., Lindastr. 4, W. 7 (beim Kino „Skala"). 5—7. (Chirurg. Krankh.). Tel. 465-82.

Teemant, Dr. Salme, Girgensohnstr. 18. 5—7. (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 439-71.

Teemant-Poom, Dr. Alide, Gr. Karristr. 18, W. 32. (Innere u. Infektionskr.).

Thal, Dr. Georg, Jansenstr. 7. 10—11 u. 4—½6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-55.

Thamm, Dr. Leo, Narvsche Str. 48-b, W. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere Krankh., spez. Magen- u. Darmkr.). Tel. 309-68.

Thar, Dr. R., Narvsche Str. 42. 10—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-88.

Tiling, Dr. H., Ritterstr. 13. 11—12 u. 4—6. (Nerven- u. Gemütskrankh.). Tel. 440-09.

Tobon, Dr. Karin, Grasstr. 17, W. 10.

Tohwer, Dr. Salme, Alte Fischermaistr. 7-a, W. 4. (Innere u. Kinderkrankh.).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tolmoff, Dr. Ira, Alte Poststr. 6. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkr.).
Tomingas, Dr. K., Seewald. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 5—6. (Nerven- u. Geschlechtskr.).
Tuch, Dr. Abram, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 1. 4—6. (Chirurg., Hals-, Nasen- u. Ohrenkr.). Tel. 304-62.
Tulf, Dr. Helene, Kaufmannstr. 32, W. 1. (Mund u. Zahnkrankh.).
Uwarow, Dr. N., Langstr. 64. 4—6 außer Sonnabend. (Innere u. Frauenkrankh.).
Wachtrik, Dr. V., Mittlere Sandstr. 6, W. 1. 3—5. (Cirurg. Krankh.). Tel. 455-70.
Wahl, Dr. A. v., Prof., Ritterstr. 6, W. 1. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 10½—12 vorm.; nachmittags tägl. außer Sonnabend 5½—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 431-02.
Warik, Dr. Alma, Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. 11—12. (Kosm.) Tel. 454-61.
Weiß, Dr. A., Gr. Dörptsche Str. 41. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 307-26.
Weltmann, Dr. W., Technische Str. 14. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten). Tel. Balt. Bahn 2-34.
Weltmann, Dr. Elisabeth, Technische Str. 14. 4—5. (Frauenkrankh.). Tel. Balt. Bahn 2-34.
Wilde, Dr. Johannes, Sandstr. 24. 4—5. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Tel. 461-25.
Willemi, Dr. R., Gr. Tatarenstr. 21. (Lungenkrankh.). Tel. 459-30.
Willingen, Dr. L., Tatarenstr. 22. 1—2 u. 5—7. (Geburtshilfe u. Frauenleiden). Tel. 455-52.
Wilken, Dr. A., Badstubenstr. 1, W. 12. 10—11 u. 5—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 439-02.
Wilms, Dr. J., Narvsche Str. 12. 9—½11 u. 6—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh). Tel. 305-82.
Wiburg, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 2. (Nerven- u. Frauenarzt).
Wirro, Dr. A., Karlspromenade 11.
Woogas, Dr. B., Ritterstr. 14, W. 4. 4—6, außer Sonnaben. (Frauenkrankh.). Tel. 452-93.
Wolow, Dr. J., Gr. Dörptsche Str. 15. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Augenkr.).
Wormann, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. (Mund- u. Zahnkrankh.).
Wulf, Dr. Erich, Kl. Rosenkranzstr. 14. 9—½10 u. ¼4—½6. (Innere, spez. Lungenkrankh. Röntgenkabin.). Tel. 458-75.
Zitowitsch, Dr. B., Lehmstr. 18, W. 3. 5—6. (Infektionskrankh.). Tel. 447-70.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ambulatorische Klinik.

Lehmstraße 23. Tel. 29-55.

Krankenempfang werktäglich:

Morgens von ½9—½10.

Chirurgische Krankheiten:
Dr. Krause — täglich.
Innere Krankheiten:
Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Koch — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten:
Dr. Schmidt. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Keller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geschlechtskrankheiten:
Dr. Nifontoff — täglich.
Frauenkrankheiten: Dr. H. Knüpffer — täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. Aßmuth — täglich.
Nervenkrankheiten:
Dr. Erlemann — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Dr. Tiling — Montag, Mittwoch, Freitag.
Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Nifontow — täglich.

Mittags von 12—2.

Chirurgische Krankheiten:
Dr. Hesse (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Greiffenhagen — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Innere Krankheiten:
Dr. Armsen (1—2) täglich.
Dr. Wulff (1—2) täglich.
Augenkrankheiten:
Dr. Har. Hoffmann — täglich.
Haut- und Geschlechtskrankheiten:
Dr. Seegrön — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. v. z. Mühlen (½1—½2) täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. Aßmuth (12—1) täglich.
Nervenkrankheiten:
Dr. Haller (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Hirsch (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Brasche. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Hugo Hoffmann. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Zahnkrankheiten:
Kusmanoff (1—2) Montag, Mittwoch, Sonnabend.
Witas-Rhode (1—2) Dienstag, Donnerstag, Freitag.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Abends von 6—7.

Chirurgische Krankheiten: Dr. Busch — täglich.
Innere Krankheiten: Dr. v. Pezold. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Wilken. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten: Dr. Keller. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Schmidt. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. Spindler — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. Luchsinger. Montag, Donnerstag. ½7—½8.
Dr. Epstein. Dienstag, Freitag.
Dr. Girgensohn. Mittwoch, Sonnabend.
Kinderkrankheiten: Dr. Aßmuth — täglich außer Sonnabends.
Nervenkrankheiten:
Dr. Michelson. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Haller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nasen-, Ohren und Rachenkrankheiten:
Dr. Michwitz — täglich außer Sonnabends.
Dr. Hunnius — Sonnabend.

Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes.

Nikolaistr. 12. Tel. 431-60.

Krankenempfang werktäglich von 10—½2 u. 5—½8.

Innere Krankheiten: Dr. P. Peduſaar, Dr. M. Püümann, Dr. O. Pallop, Dr. B. Mühlberg, Dr. A. Weiß, Dr. G. Reimann, Dr. B. Nieländer, Dr. H. Schotter, Dr. O. Liik, Dr. E. Lamberg, Dr. K. Willemi, Dr. V. Kuldwer, Dr. W. Reni, Dr. E. Pihlak.
Kinderkrankheiten: Dr. R. Laamann, Dr. K. Thar.
Chirurgische Krankheiten: Dr. K. Peduſaar, Dr. A. Stamm, Dr. K. Niggol, Dr. H. Roßmann, Dr. O. Suknin, Dr. E. Lasberg.
Augenkrankheiten: Dr. J. Hanſſon, Dr. Oſtrowſki, Dr. A. Taumi, Dr. A. Prants.
Frauenkrankheiten: Dr. Kleesmann, Dr. H. Multer, Dr. B. Woogas, Dr. Jürgenſtein, Dr. J. Wilde, Dr. Arak.
Haut- und Geſchlechtskrankheiten: Dr. H. Rütmann, Dr. A. Kook, Dr. A. Luuk, Dr. P. Ruus, Dr. Pender.
Hals-, Ohren- u. Naſenkrankheiten: Dr. E. Laur, Dr. G. Lepaſſon, Dr. O. Bekman, Dr. W. Jürmann.
Nervenkrankheiten: Dr. K. Tamm, Dr. Soans.
Zahnkrankheiten: A. Benkſon, L. Tooming, Wäri-Jaks.

Privat-Frauenklinik von Dr. med. W. Knüpffer.

Lembitstraße 10 a. Tel. 459-31.

Kabinett für Behandlung mit Diathermie und künſtl. Höhenſonne.
Dasſelbe ſteht auch auswärtigen Patienten zur Verfügung.
Leiter: Dr. H. Knüpffer.
Behandelnde Aerzte: Dr. A. Knüpffer, Dr. G. v. z. Mühlen, Dr. H. Knüpffer.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Revaler Privat-Frauenklinik.

Narvsche Straße 52 a. Tel. 309-71.

Aufnahme von geburtshilflichen u. gynäkologischen Kranken. Behandlung mit Diathermie und Darmbehandlung mit subaqualen Darmbädern (Enterocleaner) auch ambulatorischer Patienten.
Leiter: Dr. E. Girgensohn.
Sprechstunden der behandelnden Ärzte:
Dr J. Luchsinger — Dienstag, Donnerstag und Sonnabend } 12—1.
Dr. E. Girgensohn — Montag, Mittwoch und Freitag }

Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Rosenkranzstr. 2-a. Tel. 452-94.

53 Betten. Abteilungen I., II. u. III. Klasse für chirurgische, innere, orthopädische, Hals-, Nasen- und Ohren-Krankheiten (nicht aufgenommen werden akute Infektionskrankheiten).
Ambulatorischer Empfang 4—6 Uhr.
(Hals-, Ohren- u. Nasenkrankheiten v. 10—12.)
Direktor: Dr. G. Hesse. Tel. 451-22.
Behandelnde Ärzte: Dr. Hesse (chir. Krankheiten), Dr. P. Armsen (Innere Krankheiten). Dr. G. Rall (Orthopädie). Dr. H. Hunnius Hals-, Nasen- u. Ohrenkrankheiten 10—12 Uhr.
Sekundärarzt: Dr. W. Greiffenhagen. Tel. 453-75.
Assistenzarzt: Dr. R. Armsen.
Röntgenkabinett u. Diathermie: Dr. L. Findeisen.
Chemisch-Bakter. Laboratorium: Dr. W. Blacher.
Lichttherapie, Massage u. Heilgymnastik: Baronin O. Tiesenhausen.

Röntgenkabinett der Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen).

Gr. Rosenkranzstr. 2-a. Tel. 452-94.

Leiter: Dr. L. Findeisen.
Aufnahmen und Durchleuchtungen: 10—1 und 4—½5.
Röntgenbehandlung und Diathermie: täglich, außer Sonnabends, von ½5—6.

Krankenhaus der Diakonissen-Anstalt.

Begründet 1867. Gr. Pernausche Str. 50. Tel. des Krankenhauses 461-80, der Verwaltung (Buchführung, Einkauf von Produkten, Regulierung der Zahlungen) 459-24.
75 Betten. Abteilungen I., II., III. Klasse u. Kindersaal. 1) Chirurgische, 2) Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankheiten, 3) Innere, 4) Kinder-, 5) gynäkologische, 6) Augen-Krankheiten. Keine Abteilung für Infektionskranke.
Oberarzt Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45, W. 5.
Ordinator der chirurgischen Abteilung und der Abteilung für oto-rhinologische Krankheiten Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45, W. 5.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ordinator der inneren Abteilung: Dr. med. A. Gernhardt, Kl. Rosenkranzstr. 12, W. 2. 4—6.

Ordinator der gynäkologischen Abteilung Dr. L. Willingen, Quellenstraße 10, W. 1.

Ordinator der Augenabteilung Dr. Harald Hoffmann, Lehmstraße 15, W. 5.

Ordinator der röntgenologischen Abteilung Dr. E. Hasenjäger, Kleine Pernausche Str. 21.

Sekundärarzt: Dr. E. Savary (Chirurg), Gr. Pernausche Str. 50. Tel. 456-71.

Chem.-bakt. Laboratorium Dr. Hildegard Lemm. Sprechst. in der Diakonissenanstalt täglich von 9—12 und Große Rosenkranzstr. 8, W. 4; Tel. 451-66 — von 6—7.

Assistent Dr. H. Tomberg.

Rektor (stellv.) Propst K. v. Zur-Mühlen. Tel. 459-24. Sprechstunde in der Anstalt jeden Freitag von 10—11 und täglich (außer Freitag) im Sekretariat der St. Nikolaikirche von 11-12.

Oberin (stellv.) Schwester Erdy Baronesse Rosen. Sprechstunde von 10—11. Tel. 461-88.

Inspektor A. v. Mickwitz. Sprechstunde, außer Sonnabend, täglich von 6—7 und bei vorhergehender tel. Vereinbarung zu jeder Zeit. Tel. 459-24 in der Wohnung.

Die Sprechstunden u. Telephonnummern der Ärzte siehe in dem Verzeichnis der praktizierenden Ärzte.

Heilanstalt für Nerven- und Gemütskranke „Seewald".
Baltischportsche Str. 52. Tel. 435-66.

600 Betten. Leitender Arzt Dr. Ernst von Kügelgen. Behandelnde Ärzte: Dr. Tomingas, Dr. A. Friedenthal, Dr. Brems.

Sanatorium „Katharinental" v. Dr. med. H. Hirsch.
Poskastr. 15. Tel. 307-04.

für Nervenkranke, Erholungsbedürftige, Stoffwechselkranke u. Kranke mit Störungen der Zirkulationsorgane und andern chronischen inneren Krankheiten. Die Anstalt ist das ganze Jahr geöffnet; die Anlagen für Hydro- und Elektro-Therapie, Diathermie, Künstl. Höhensonne, Kohlensäurebäder u.s.w. stehen auch auswärtigen Patienten zur Verfügung. Auf Wunsch können auch andere in Reval praktizierende Ärzte ihre Kranken im Sanatorium behandeln.

Leiter der Anstalt Dr. H. Hirsch. Sprechst. von 10—11 u. 6—7. Arzt für innere u. Nervenkrankheiten: Dr. O. Haller.

Elektrokardiography beim Sanatorium Katharinental steht zur Herzdiagnose allen in Reval praktizierenden Ärzten zur Verfügung. Näheres im Sanatorium, Poskastraße 15, v. 9—12 u. 6—7 Uhr. Tel. 307-04.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Radium-Emanatorium

beim Sanatorium „Katharinental" in Reval (Poskastr. 15).
Behandlung von chronisch. Gelenk- und Muskelrheumatismus, Gicht, Neuralgien (Ischias), Kopfschmerz usw.
Alles Nähere im Sanatorium von 10—12 und 5—6 (Tel. 307-04).

Städtisches Zentral-Krankenhaus.

Sandstraße 18/20. 315 Betten. Telephon: 459-75.
Krankenhaus-Zentrale, dejour. Arzt (Kontor, Inspektor), chirurgische Abteilung. Tel. 425-75.
Direktor: Dr. Ed. Soonets. Tel. 461-49.
Abteilung für innere Krankheiten:
Ordinatoren: Dr. K. Sibul u. Dr. J. Raukas.
Assistenten: Dr. B. Mühlberg u. Dr. X. Poska.
Abteilung für chirurgische Krankheiten:
Ordinatoren: Dr. B. Wahtrik u. Dr. E. Kirnmann.
Assistenten: Dr. H. Roßmann u. Dr. G. Järvekülk.
Abteilung für Geburtshilfe u. Gynäkologie:
Ordinatoren: Dr. H. Perli u. Dr. E. Hubel.
Assistenten: Dr. J. Wilde u. Dr. A. Wita.
Konsultanten: Dr. V. Lindeberg (Nervenkrankheiten), Dr. A. Kurrikoff (Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten), Dr. F. Keller (Augenkrankheiten), Dr. Piiskop (Urologie).
Röntgenkabinette für Diagnostik und Therapie:
Leiter: Dr. V. Juss. Gehilfe: Dr. H. Ojandi.
Chemisch-bakteriologisches Laboratorium:
Leiter: Dr. P. Stankewitsch u. Chemiker E. Jakson.
Apotheke: Leiter Provisor K. Gerban.

Kabinett für Diathermie (vornehmlich zur Behandlung kranker Frauen) von **Dr. A. Oldekop.**

Gr. Karristr. 2. Tel. 467. Geöffnet von 12—1 und 6—7.

Elektrotherapeutisches und Bestrahlungskabinett, Höhensonne, Diathermie usw.

Langstr. 47—2. Empfang werktägl. von 11—1 und 5—7.
Leiter: Dr. med. E. Schwalbe. Tel. 444-40.

Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermie 2c.

Alte Fischermaistr. 20. Empfang v. 4—6. Dr. H. Multer.

Elektro-Kabinett und Diathermie von Dr. W. Erlemann.

Kl. Rosenkranzstr. 5 b, W. 6. Tel. 459-93.

Elektromedizinisches Kabinett der Diakonissenanstalt.

Röntgendiagnostik, Röntgentherapie, Diathermie, Elektrisieren, Sollux, Höhensonne. Dr. E. Hasenjäger. Täglich von 10—1.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Revaler Nervenklinik in Katharinental (Dr. Pantilow).
Poskastr. 47. Tel. 305-73.

Koppelsches Privatambulatorium.
Koppelstr. 2. Tel. 32-94.
Täglicher Krankenempfang von 12—2 und 6—8 Uhr.
Im Ambulatorium befindet sich auch ein zahnärztliches Kabinett und Laboratorium.

Erste Estnische Privatklinik und Ambulatorium.
Kaufmannstraße 10. 25 Betten.

Atemgymnastik.
Antonisberg 1, W. 2. Tel. 453-32.
Carmen von Hoerschelmann-Veh. Sprechst. 2—3.

Stimmtherapie und Atemgymnastik.
Köhlerstr. 3, W. 2.
Frau M. Sperrling-Gernet und Frl. E. v. Gernet — Diplom-Stimmbildnerinnen und Stimmheilerinnen. Sprechst. 2—3.

Städtisches Infektions-Krankenhaus.
Magazinstr. 29. Tel. 461-69.
Direktor: Dr. A. Laane. Assistenten: Dr. H. Busch, Dr. Blumenfeldt und Dr. K. Kaur.

Städtische Kinder- und Mütter-Beratungsstellen.

I.

Breitstr. 40. Empf. 10—12. Leiter: Dr. S. Tohwer. Tel. 443-14.

II.

Kl. Pernausche Str. 19a. Empf. 10—12. Leiter: Dr. O. Pallop. Tel. 456-22.

III.

Koppel, Russ.-Baltische Werft 96. Tel. Koppel 70. Dr. S. Temant.

Städtisches Krankenhaus für Haut- und Geschlechtskranke.
Kleine Tatarenstraße 25. Tel. 456-19.
Leitender Arzt: Dr. R. Luuk. Assistent: Dr. Alma Ast.

Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten,
welche allen Stadtbewohnern ärztliche Hilfe und Pflege ermöglichen. Rußstraße 21, 3. Leiter: Dr. H. Rütmann und Rathausgasse 4 Dr. Wilms. Empfang für Frauen — jeden Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr; für Männer jeden Montag, Mittwoch, Donnerstag und Sonnabend von 4—5 Uhr.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Städtische Armen-Ambulatorien.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 8—10. Leiter: Dr. B. Nieländer und Dr. R. Kleesmann.
Breitstraße 40. Krankenempfang 8—10. Arzt: Dr. A. Laßmann.
Koppel, Russisch-Baltische Werft 96. Dr. A. Prants. 2—4.

Städtische Schul-Ambulatorien.

Breitstr. 40. Krankenempfang 12—1.
Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 1—2.

Städtische Schul-Zahnkliniken.

Breitstr. 40. Krankenempfang 1—3. Zahnarzt: Adele Ruus.
Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 11—1. Zahnarzt: Julie Wanneks.

Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke.

Breitstraße 40. Empfang 4—6. Dr. K. Toomingas.

Städtisches Isolierungshaus. Antonisberg 14.
Leiter: Dr. A. Wilken.

Estnisches Rotes Kreuz.
Anstalt für Massage und Heilgymnastik.

Nikolaistr. 12. Tel. 429-64.

Geöffnet von 9 Uhr morgens bis 7 Uhr abends. Sprechstunden der Leiterin 1—2. Massage, Elektr. Massage, Vibrationsmassage, Heißluft- u. Schlammbäder, Elektr. Kompressen, Blaulichtbestr., Faradisieren, Galvanisieren u. Diathermie, Behandlung von Rückgratskrümmungen mit Zanderapparaten. Gymnastikkurse für Kinder u. Erwachsene. Leitender Arzt — Dr. K. Pedusaar. Leiterin — A. v. Wahl-Riesenkampff.

Serologisches Laboratorium des Dr. Ernst v. Kügelgen.

Blutproben werden entnommen in der Sprechstunde — Schmiedestraße 21 — von 3—5 Uhr.

Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium.

Revaler Privatklinik. (Klinik Greiffenhagen.) Gr. Rosenkranz-Straße 2a. Tel. 6—94. Leiter: Dr. W. Blacher.

Chemisch-bakteriologisches u. Serologisches Untersuchungs-Laboratorium v. M. Heinrichsen.

Narvsche Str. 10. Tel. 31-11.

Untersuchungs-Laboratorium in Fragen: medizinischer, chemisch-mikroskopischer, bakteriologischer und serologischer Untersuchungen. Außerdem Untersuchungen in analytischer, gerichtlicher, technischer, pharmazeutischer Chemie und Pharmakognosie, sowie Nahrungs- und Genußmittel.
Empfang und Materialentnahme: werktäglich von ½9—5.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sanatorium für Lungenkranke
der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland.
Nömme, Waldeckstr. 26. Tel. 136.
Leiter: Dr. E. Wulff.
Anstaltsarzt: Dr. Erhard Thomson.

Chemisch-bakter. Laboratorium der Lehmstraßen-Apotheke.
Lehmstraße 15. Tel. 450-89.
Urin, Auswurf-, Blut-Analysen usw.

Chemisch-bakteriologisches Laboratorium von Dr. B. Zitowitsch.
Lehmstr. 16, W. 3. Tel. 19—70.
Annahme in den Apotheken: R. Lehbert, Rathausplatz 11; Katharinentalerapotheke, Narvsche Str. 52; Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23, W. 7; F. Kurrot u. Benkson, Ziegelskoppel, Böckersche Werft 41.

Städtisches chemisch-bakteriologisches Laboratorium.
Ritterstraße 24. Tel. 4-54.
Chemiker: A. Aljak. Bakteriolog: Dr. A. Kallas.

Analytisches Laboratorium Dr. A. Melkert.
Langstraße 51, W. 4. Tel. 443-96.
Empfang ärztlicher Analysen v. 9 Uhr morg. bis 7 Uhr abends.

Laboratorium des Revaler Vereins der Brennereibesitzer Rosen & Ko.
Reval, Seepromenade 15.
Chemisch-technische und gärungs-bakteriologische Untersuchungen. Spezialität: Abgabe flüssiger Kulturen von Edel-Hefen zur Weinbereitung. Vorhandene Heferassen: Steinberg, Vollradser, Rüdesheimer, Johannisberger, Niersteiner, Liebfrauenmilch, Zeltinger, Piesporter, Winninger, Bernkastler Doktor, Tokayer, Portwein, Madeira, Chablis, Bordeaux, Burgunder, Château d'Yquem, Sherry, Malaga, Marsala, Samos, Haut-Sautern, Laureiro, Champagner.

Punkt für schnelle ärztliche Hilfe und Krankentransportpunkt.
Nikolaistr. 12. Tel. 2-73. Ständige Tag- und Nacht-Dejour.

Städtische Dampf-Desinfektionsanstalt.
Magazinstr. 20.
Entgegennahme von Sachen zum Desinfizieren.
Leiter: Dr. A. Wilken.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Städtische Krankenkasse.
Raderstr. 22.

Allgemeine Krankenkasse.
Tatarenstraße 1.

Städtisches Sektionshaus.
Sandstraße 24.

Leiter: Dr. P. Peduſaar.

Städtisches Tuberkuloſen-Ambulatorium.
Breitstraße 40.

Empfang von 9—11 unentgeltlich. Leiter: Dr. D. Feodorow. Montag und Donnerstag nur abends von 6—8 Uhr, die übrigen Tage von 9—11.

Zahnärzte und Dentisten.

Aawik-Jakobſon, Klara, Langstr. 3. 10—12 u. 4—6. Tel. 307-22.
Abramſohn, H., Lehmstr. 7. 9—8 (Zahnärztliches Ambulatorium).
Amitan, Iſai, Ziegelstr. 40, W. 1. 10—2 u. 4—7.
Amitan-Rochlin, Anna, Lehmstr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. 447-89.
Anderſon-Hinto, Elfriede, Bahnhofpromenade 18.
Antſon, Elſa, Raderstr. 22, W. 4.
Anweldt, Sophie, Kl. Pernauſche Str. 11, W. 3. 10—12 u. 4—6. Sonnabends nur 10—12. Tel. 456-73.
Aronſon-Maim, Wera, Estoniapromenade 23. 10—12 u. 4—6.
Awalt-Smetanin, Antonina, Karlspromenade 9. 9—1 u. 4—7.
Beltſchikow, B., Lehmstr. 1. 10—1 u. 1—7. Tel. 448-81.
Beltſchikow, G., Lehmstr. 1.
Beltſchikow, Wulf, Schmiedestr. 26, W. 4.
Benkſon, Agnes, Estonia-Promenade 11, W. 2. 10—½12 u. 4—6.
Bock-Floß, Vera-Ida, Kaufmannstr. 17. 10—1 u. 4—7.
Boruchow, A. Kabinett Lehmstr. 7. 9—1 u. 3—7.
Bruhms, Maria, Koppel, Ruſſiſch-Baltiſche Werft, Haus 6-a, W. 16. 10—1 u. 4—7.
Buras, Libe, Alter Markt 1 (vis à vis d. Bank Scheel). 10—1 u. 4—7.
Dobrochotowa-Kagan, Anna, Langstr. 36, W. 9. 10—12 u. 5—7. Tel. 442-05.
Dreyer, Sara, Lehmstr. 22. 9—1 u. 4—7.
Eriks-Fürmann, Leonore, Lembitstr. 2b, W. 1. ½10—½1 u. 4—6.
Ginsberg-Matzkewitſch, H., Wilms-(Rieſenkampf-)ſtr. 5b. 9—1 u. 3—6. Tel. 300-20.
Ginsberg, Iſabella, Wilms-(Rieſenkampf-)ſtr. 5b. 9—1 u. 3—7.
Ginsberg, Joſeph, Lehmstr. 5, W. 2. 10—1 u. 3—6.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Gurewitsch, R., Langstr. 14. 10—1 u. 4—7.
Gutmann, Dora, Lehmstr. 16, W. 4. 10—1 u. 3—6.
Haskelewitsch, Breite Sandstr. 40, W. 3. 10—1 u. 4—7.
Heil, Elisabeth, Goldschmiedestr. 2. 10—1 u. 4—7.
Ilwes, Aline, Raderstr. 6. 1—4.
Jürgens, Dr. A., Kl. Karristr. 3, W. 6. 10—12 u. 4—7.
Jürmann, Johanna, Langer Domberg 14.
Jürisson, Eugenie, Erbestr. 1a. 10—12 u. 5—6.
Iwanow-Egorow, Helena, Langstr. 11, W. 3. 3—6.
Kapper, Marta, Eisenstr. 24, W. 4.
Karlsberg-Kenn, Marta, Gr. Karristr. 19, W. 5.
Kärik, Magdalena, Lindenstr. 2a, W. 3.
Karro-Niggol, Helmi, Johannisstr. 9, W. 6. Tel. 445-22.
Kasemets-Tamberg Adele, Jansenstr. 5a, 10—12 u. 4—6.
Katz, Golde, Schmiedestr. 30, W. 3b. 9—1 u. ½4—7. Tel. 446-47.
Kerem-Jürgenstein, E., Järwe, Lainestr. 7, W. 2.
Kermann, Meta, Schuhstr. 10 W. 3.
Keermann, M. Gonsiorstr. 11.
Kinkmann, H. Raderstr. 4. 9—1 u. 3—7.
Klas-Glatz, H., Breitstr. 32, W. 3. 10—1 u. nach Voranmeldung von 4—6. Tel. 437-69.
Kusmanoff, F. Schmiedestr. 21. 10—1 u. 4—6. (In der Ambulatorischen) Klinik Lehmstr. 23 Montag, Mittwoch u. Sonnabend 1—2.) Tel. 436-21.
Lewsky, M., Dörptsche Str. 7.
Lourje, A., Freiheitsplatz 5 (E. K. A. - Haus). 10—1 u. 4—7. Tel. 435-74.
Lutrin-Jakobson E. Lehmstr. 19. 10—2 u. 4—6.
Lutrin, Jette, Lehmstr. 3, W. 3.
Meel-Leunwerk, Klaudine, Narvsche Str. 40. 9—1 u. 3—7.
Michailowski, Rebekka, Fuhrmannstr. 7, W. 1. 1—2 u. 4—7.
Moks, Dr. Heinrich, Ritterstr. 32, W. 9. 10—12 u. 4—6. Tel. 444-30. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankheiten.)
Moormann-Rickmann, Hilde, Kl. Pernausche Str. 27, W. 2.
Nykänen, H., Dompromenade 17a.
Nymann-Ilwes, Helene, Mundtenstr. 3, W. 6. 10—1 u. 4—6.
Onno, Emilie, Langstr. 36, W. 12. 10—11 u. 4—6.
Peterson-Adoff, Minna, Alte Poststr. 7. 10—12 u. 3—5.
Pikarewitsch-Gurewitsch, Narvsche Str. 18, W. 2. 10—1 u. 4—7. Tel. 310-15.
Privat-Zahnklinik Abramson, Lehmstr. 7. 9—8.
Poljak, Marta, Neugasse 20, W. 7. 9—12 u. 4—7.
Posti-Schamardin, Gr. Rosenkranzstr. 21, W. 14. 9—12 u. 4—7.
Raup, Gertrud, Pelgulinn, Grasstr. 17. 10—2 u. 4—6. Tel. 439-36.
Ritter, K., Johannisstr. 6, W. 14. 2—5, nur nach Voranmeldung. Tel. 445-64 (Privattel. 452-64).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ritter, A., Johannisstr. 6, W. 14. 9—12, nur nach Voranmeld. Tel. 445-64.
Rubin-Schapiro, Rahel, Lehmstr. 17.
Ruus, Adele, Johannisstr. 6. 10—12 u. 4—6. Tel. 446-95.
Sacharias, Maneka, Gr. Lembitstr. 4.
Schames, Ella, Langstr. 3, W. 3.
Schames, Helene, Heringstr. 11, W. 1.
Schilder, A., Dompromenade 7, W. 5. 9—2 u. 4—6. Tel. 436-17.
Schliefstein, J. Gr. Karristr. 9, W. 3. 9—1 u. 3—7.
Sigilewitsch, Rebekka. Koppel, Böckersche Werft Nr. 2, W. 10. 10—1 u. 3—6.
Soop, Esther, Johannisstr. 6, W. 8.
Steinberg, Ida, Schmiedestr. 48. 9—1 u. 3—7. Sonntags 10—12. Tel. 444-61.
Stern, Harald, Kentmannstr. 7, W. 4. 10—12 u. 4—6. Telephon 458-59.
Stern, Leontine, Kentmannstr. 7. 10—12 u. 5—6. Tel. 458-59.
Solba-Peterson, S., Kaufmannstr. 11a, W. 16.
Tamberg, H., Königsstr. 2, W. 4. 10—12 u. 3—5.
Teischew, Zirle, Gr. Karristr. 4. 10—1 u. 4—6.
Tohwer-Antson, Elsa, Raderstr. 22. 9—12 u. 3—6.
Tolmoff, Dr. J., Alte Poststr. 6, zahnärztliches Kabinett. 10—1 u. 4—7.
Tomingas, O., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 2. 10—½1 u. 5—7.
Tooming, L., Schmiedestr. 34, W. 6. 10—12 u. 4—7.
Tschapkowsky, H., Narvsche Str. 10, W. 3. 9—2 u. 4—7. Telephon 312-61.
Tsweikow-Rammul, L., Girgensonstr. 5, W. 2.
Unt, Jadwiga, Kreuzwaldstr. 11, W. 4.
Wäärt, Elsa, Gr. Rosenkranzstr. 15.
Wainer, Therese, Johannisstr. 6, W. 8. Tel. 445-85.
Wainer, J., Lehmstr. 4, W. 1. 10—2 u. 5—7. Tel. 465-07.
Wanneks, Julie, Imantastr. 35, W. 6. ½4—6.
Weide, Lina, Kaufmannstr. 8, W. 2. Zahnärztliches Kabinett. 10—1 u. 4—6. Tel. 464-64.
Werner-Salzberg, Klara, Lembitstr. 5. 10—12 u. 4—7.
Wilhelmson, Luise, Langstr. 15.
Witas-Rhode, Kurt, Langstr. 51. 10—1 bei vorh. Anmeldung, 4—7 ohne Anmeldung, außer Sonnabend. In der ambulatorischen Klinik — Lehmstr. 23, Dienstag, Donnerstag, Freitag 1—2.
Wormann, Dr. Joh., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. 10—12 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett. Mundkranh.) Tel. 454-61.

Hebammen.

Aboltin, H., Ruff.-Balt. Werft 134, W. 17.
Allikas, O., Gr. Dörptsche Str. 47-a.
Baumann-Kitsing, A., Jansenstr. 9, W. 3.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Buchwindt, E., Gr. Tatarenstr. 23.
Eliaser, Leonida, Johannisstr. 6, W. 10.
Fiskar, Helmi, Simeonstr. 15, W. 1.
Gits, E., Oskarstr. 7, W. 7.
Gutmann, M., Luisenstr. 16, W. 11.
Graufeldt, J., Hahnenstr. 11.
Hammerbeck, E., Alte Poststr. 7, W. 8.
Heyer-Hannson, M., Gr. Rosenkranzstr. 15.
Hirsch, H., Klasingstr. 3.
Johanson, A., Kaufmannstr. 11a, W. 7.
Johanson, H., Narvsche Str. 6 a.
Jürisson, Elfriede, Gr. Pernausche Str. 35, W. 9.
Kalm, M., Gr. Dörptsche Str. 29, W. 1.
Karpenko, O., Mittlere Fischermaistr. 7. Tel. 458-30.
Kärner-Kolberg, S., Dörptsche Str. 75, W. 1.
Kleesmann, A., Gr. Amerikastr. 30, W. 8.
Koik, M., Makerstr. 22, W. 12.
Kotsenskh, J., Falksparkstr. 18, W. 8.
Kühle, B., Alter Markthals 6, W. 2.
Kukk, J., Alte Hafenstr. 17, W. 3.
Kukk, P., Koppelstr. 10, W. 8.
Kummer, N., Lindenstr. 6, W. 3.
Kusnetzowa, Anna, Nikolaistr. 6, W. 10.
Kuusik, H., Wilmsstr. 25, W. 4.
Langfeldt-Starrkopf, H. Wilmsstr. 1, W. 7.
Laur, Elisabeth, Stadtkrankenhaus.
Lehtmets, Marta, Stadtkrankenhaus.
Leun, E., Baltischportsche Str. 6.
Lepp, L., Koppelstr. 27.
Lindmann, M., Kaufmannstr. 6, W. 8. Tel. 464-40.
Luts-Schmidt, E., Bleistr. 4, W. 2.
Maat, J., Kaufmannstr. 11.
Malts, A., Baltischportsche Str. 9, W. 4.
Martson, Helma, Knüpfersche Klinik.
Massow, A., Neue Tatarenstr. 25.
Matthey, B., Dompromenade 3, W. 4.
Mels, A., Oskarstr. 19, W. 4.
Mender, A., Netzstr. 5, W. 1.
Merjamaa, Wasserleitungsstr. 4 a, W. 6.
Milling, Chr., Gr. Rosenkranzstr. 11.
Moring, Maria, Gr. Pernausche Str. 124.
Nael, E., Gr. Pernausche Str. 34.
Needre, A., Nikolaistr. 6, W. 5.
Nelling, L., Obere Kanalgasse 7.
Niemann, M., Mittlere Fischermaistr. 11, W. 2.
Nirk, Maria, Königsthalerstr. 3, W. 1.
Oidermann, K., Vorplatz beim Baltisch. Bahnhof. Eisenbahngebäude 6, W. 2.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Paju, K., Koppelstr. 22a, W. 1.
Paschkewitsch, S., Russ.-Baltische Werft 41, W. 3.
Paulmeister, G. Karlsstr. 8.
Pertmann, E., Sandstr. 24.
Pessin, R., Langstr. 7, W. 2.
Piepenberg, N., Rußstr. 16, W. 8.
Plink, M., Zufuhrstr. 19, W. 8.
Pormann, A., Oskarstr. 22, W. 3.
Prochorowa, M., Alte Fischermaistr. 3, W. 5.
Prommer, A., Gr. Kompaßstr. 5.
Rähn, L., Manegenstr. 7, W. 5.
Rebane, L., Zentralkrankenhaus.
Reimann, A., Gartenstr. 5.
Reinhold, B., Gr. Karristr. 4, W. 12.
Riismann, E., Neue Tatarenstr. 25.
Rumbel, M., Badstubenstr. 3, W. 3a.
Saareoks, A., Stadtkrankenhaus.
Saizew, M., Wilmsstr. 16, W. 4.
Skley, H., Manegenstr. 6, W. 12.
Stunde, N., Wasserleitungsstr. 28, W. 4.
Suurmann, P., Bökkersche Werft 34, W. 42.
Takk, Amalie, Rev. Est. Privatklinik.
Tamm-Jürisson Gr. Pernausche Str. 35, W. 9. Tel. 455-29.
Temant, A., Girgensonstr. 13, W. 10.
Tiirik, Paula, Stadtkrankenhaus.
Tomson, A., Fuhrmannstr. 5, W. 3.
Traurig, M., Eisenstr. 33, W. 3.
Treugut, Erna, Stadtkrankenhaus.
Treffwin-Ussfak, A., Baumwollspinnerei 3, W. 1.
Ubaleht-Sauerberg, Berta, Apfelstr. 19, W. 3.
Ulman, J., Lembitstr. 27, W. 6.
Undritz, P., Baltischportsche Str. 9. Tel. 464-95.
Wahar, M., Kreutzwaldtstr. 17, W. 12.
Wanatweski, M., Narvsche Str. 6a.
Warik, W., Baltischportsche Str. 40.
Wechterstein, E., Eisenstr. 24, W. 9.
Wolkotw-Katz, P., Neue Fischermaistr. 25d.
Wolt, A., Domwaisenhausstr. 6, W. 8.
Zupsmann-Tihane, E., Gr. Rosenkranzstr. 17, W. 7.

Massage und Heilgymnastik.

Aawik, Jaan, Sörensenstr. 4, W. 7.
Anderson, Walwe, Johannisstr. 6, W. 7.
Anwelt, Sophie, Kl. Pernausche Str. 11, W. 3.
Baum, Ekaterina, Ziegelstr. 4g, W. 7.
Bazancourt, Johanna, Tatarenstr. 5, W. 8.
Berg, Lidia, Kl. Pernausche Str. 7, W. 5.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Berg, Alexandra, Breitstr. 19. 11—1 u. 5—7.
Bortkewitsch, Marie, Lennukstr. 5, W. 3.
Burmann, Helene, Abhangstr. 3, W. 1.
Dovkont, Anio, Lembitstr. 1, W. 4.
Eiche, Wilhelmine, Tatarenstr. 26, W. 2.
Faure, Margarete, Langer Domberg 6, W. 4 . 12—2.
Friedolin, Alexander, Militärkrankenhaus.
Fürst, Luzie, Kentmannquergasse 3, W. 3.
Grube, Olga, Gr. Pernausche Str. 34.
Grünthal, Helene, Sörensenstr. 7, W. 4.
Gutmann, Grete, Gr. Karristr. 2, W. 6. 11—1 u. 5—7.
Hamann, Anna, Lehmstr. 20, W. 5.
Hammerbeck, Elise, Alte Poststr. 7, W. 12=a.
Hasen äger, Helga. Bleistr. 20, W. 4. Tel. 312=20. 10—1 u. 4—6.
Heinike, Agathe, Amerikastr. 21, W. 5. 3—4.
Hoffmann, Gertrud, Rußstr. 17, W. 7. 4—5.
Johannson, Anna, Kaufmannstr. 11=a, W. 7.
Jürisson, Elfriede, Gr. Pernausche Str. 35.
Kanep, Marie, Alte Lehmstr. 13, W. 5.
Käärik, Edith, Kotzebuestr. 12, W. 3. 10—12 u. 3—7.
Keerd, Margarete, Brigittenweg 6, W. 4.
Kiwi=Duczynsky, Elfriede, Koidustr. 79, W. 2.
Koort, Marie, Gr. Pernausche Str. 7 W. 4.
Koost, Elly, Bleistr. 3, W. 12.
Koppel, Josephine, Wilmsstr. 18.
Körgesaar, Alexander, Dunkerstr. 13.
Kirschipuu, Wanda, Kl. Amerikastr. 14, W. 1.
Kuhlberg, Olga, Kaufmannstr. 10, W. 1.
Kukk, Pauline, Koppelstr. 10, W. 8.
Kusnetzowa, Anna, Nikolaistr. 6, W. 10.
Kuusk, Richard, Gr. Pernausche Str. 36.
Lagus, Benita, Lennukstr. 1, W. 2.
Lajus, Sigrid, Ritterstr. 14, W. 1.
Langfeld, Hilda, Wilmsstr. 1, W. 7.
Laurenberg, Berta, Apothekerstr.. 5, W. 3.
Lepp, Berta, Koppelstr. 27, W. 2.
Lepp, Irene, Hühnerstr. 6, W. 2.
Leppik, Emilie, Kaufmannstr. 15 W. 2. 10—1 und 4—6. Tel. 460=32.
Limberg, Erika, Ofenstr. 19, W. 3.
Lindmann, Marta, Kaufmannstr. 6, W. 8.
Lius, Jenny, Gr. Kompaßstr. 28, W. 2.
Luik, Arnold, Dunkerstr. 19, W. 1. 11—1 u. 5—7. (Höhensonne. Ärztliche Massage.)
Lukas, Edith, Gonsiorstr. 27, W. 7.
Maim, Ida, Hafenstr. 15, W. 5.
Mann, Ludmilla, Oskarstr. 17/19.
Massow, Anette, Neue Tatarenstr. 25.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mändwere, Nadeshda, Imanta-Str. 23, W. 21.
Mäe, Juli, Bahnhofspromenade 1, W. 1.
Michkelson, Alide, Kaufmannstr. 6, W. 5.
Mölder, Edith, Lehmstr. 22, W. 3.
Morosow, Olga, Kaufmannstr. 10.
Mühlen, Natalie, Russ.-Baltische Werft 43, W. 17.
Müllermann, Leida, Weizenbergstr. 4, W. 6.
Nymann, Meta, Köhlerstr. 4, W. 2.
Paschkewitsch, Sinaida, Russ.-Balt. Werft 41, W. 3.
Pessegowa-Neggo, Berta, Girgensonstr. 6.
Piepenberg, Arnold, Rußstr. 11, W. 11. 9—11 u. 3—5. T. 434-26.
Ploom-Reite, R., Narvsche Str. 63, W. 1.
Pokats, Rudolf, Fählmannstr. 7, W. 24.
Polestschuk, Alexanda, Wiedemannstr. 5, W. 2. 1—2.
Poljakowa, Maria, Kl. Pernausche Str. 36, W. 4.
Rall, Rosalie, Loodestr. 5, W. 4.
Rasumowa-Zitowitsch, M., Lehmstr. 18, W. 4.
Reinson, Renate, Schmiedestr. 30, W. 7-a. 10—1 und 4—6. Tel. 436-72.
Riik, Alma, Gr. Amerikastr. 10, W. 4. Ärztl. (Schwed.) Massage-Heilgymnastik.
Rosenstrauch, Julie, Luisenstr. 5.
Rosenberg, Jaan, Domschulstr. 1, W. 3.
Rubel, Meta, Badstubenstr. 3, W. 3 a.
Sander, Marie, Kl. Klosterstr. 3. 11—2 u. 4—6.
Schilling, Ebba, Kaufmannstr. 16, W. 2 (Eingang d. d. Hof, 1 Treppe). 2—3.
Schumann, Hans, Freiheitsplatz 1, W. 4.
Schumann, Marfa, Freiheitsplatz 1 W. 4.
Siltschinskaja, Elisabet, Gr. Tatarenstr. 24.
Siimon, Anna, Kunderstr. 19, W. 10.
Simon-Möller, Magda, Fabrikstr. 14.
Spindler, Elisabet, Waisenhausstr. 6, W. 1.
Steinberg, Salme, Rathausgasse 8, W. 4.
Tago-Pödram, Ida, Bahnhofspromenade 8, W. 3.
Tammik, Bernhard, Sumpfstr. 21.
Thar, Julie, Gr. Rosenkranzstr. 10, W. 3.
Tensuda, Johannes, Zentralkrankenhaus.
Tiesenhausen, Olga v., Gr. Rosenkranzstr. 2-a, W. Rev. Privatklinik 9—1 u. 5—6, spez. Haarpflege. Tel. 694.
Tiido, Meta, Ziegelstr. 19, W. 19.
Tomberg, Wera, Kaufmannstr. 17.
Tomson, Anna, Fuhrmannstr. 5, W. 3.
Tomson, Erna, Diakonissenhaus.
Tonto, Erika, Ziegelstr. 36.
Treugut, Meta, Baltischportsche Str. 14, W. 6.
Vogt, Gertrud, Dompromenade 12 a.
Wahar, Gustav, Kreuzwaldstr. 17, W. 12.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Wahar, Marie, Kreuzwaldstr. 17, W. 12.
Wahl-Riesenkampff, Agnes v., Ehastr. 10. Tel. 429-07. 1—2 Nikolaistr. 12 (E. Rote Kreuz).
Wanaweski, Melanie, Kaufmannstr. 10.
Wetkas, Adele, Lehmstr. 1, W. 5.
Wildt, Erna, Schuhstr. 1, W. 9. 10—2 u. 5—7.

Veterinärärzte.

Arras, A., Lennuk (Kl. Arefjew) straße 1, W. 3. 9—10, 3—4. Tel. 457-81.
Dreyer, Dr. Sammy, Lehmstr. 12, W. 1. 9—2 u. 4—7. Tel. 446-86.
Kotkas, A., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37 (Schlachthaus).
Lind K., Endla 14.
Numelin, E., Wilms-(Risenkampf-)Str. 37.
Pebsen, J., Laaksberg, A.-G. „Lihaprodukt".
Peppik, F., Wilmsstr. 33-a.
Punin, S., Klosterstr. 18/22.
Rabisson, J., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37.
Reichardt, E., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37.
Roomet-Siion, K., Wilms-(Riesenkampf-)Str. 37.
Ruber, Emil, Kreuzwaldstr. 4.
Ruus, Peter, Koppelstr. 78, W. 54.
Soerd, Ewald, Breitstr. 41, Zimmer 7. 8—15.

Apotheken.

Magister A. Pukson, Koit (Alimann) str. 36. Tel. 454-97.
Jöks, Baltischportsche Str. 2. Tel. 431-18.
Gnadeberg u. Leyden, Gr. Karrisstr. 4. Tel. 445-88.
Katharinentaler-Apotheke, Narvsche Str. 52-b. Tel. 303-01.
Koitmets-Kann-Tusti, Gr. Pernausche Str. 22. Tel. 463-21.
Kuik, W., Breite Sandstr. 34. Tel. 461-70.
Kurrot, F., Ziegelskoppel, Bökkersche Werft 4. Tel. 16.
Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23, W. 7 (Haus Wenter). Tel. 462-38.
Ratsapotheke R. Lehbert u. K. Schneider, Rathausplatz (Gr. Markt) 11. Tel. 431-65.
Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstr. 15. Tel. 450-89.
Matson, E., Nikolaistr. 5. Tel. 436-06.
Mikheim, Gr. Dörptsche Str. 47. Tel. 308-42.
1. Stadt-Apotheke, Johannisstr. 6. Tel. 445-41.
2. Stadt-Apotheke, Ziegelstr. 40. Tel. 439-42.
Thuberg, E., Kl. Pernausche Straße 21. Tel. 459-54.
Urm, E., Kl. Dörptsche Str. 28. Tel. 308-55.
Wallner, R., Narvsche Str. 24. Tel. 304-27.
Wolff, J., Alte Fischermaistraße 7 a. Tel. 440-74.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Alle Apotheken sind geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Von 8 Uhr abends bis 8 Uhr morgens werden Arzneien verabfolgt nur aus den Apotheken, welche für die betreffende Nacht zum Nachtdienst angegeben sind. Alle übrigen Apotheken sind für diese Zeit geschlossen.

Verzeichnis der Nachtdejouren der Revaler Apotheken.

In der Nacht von Sonntag auf Montag — die I. Stadtapotheke. Johannisstr. 6. Tel. 445-44. Die II. Stadtapotheke, Ziegelstr. 40. Tel. 439-42; Katharinentaler-Apotheke, Narvsche Str. 52b, Tel. 303-01 Von Montag auf Dienstag — Apotheke G. Gnadeberg u. E. Leyden, Gr. Karristraße 4, Tel. 445-88; E. Thuberg, Kl. Pernausche Str. Nr. 21, Tel. 459-54; Wallner, R., Narvsche Str. 24, Tel. 304-27; J. Wolff, Alte Fischermaistr. 7-a, Tel. 440-74; H. Mikheim, Große Dörptsche Str. 47, T. 308-42. Mag. Pukfow, Koit-(Alimann) Str. 36, Tel. 454-97. Von Dienstag auf Mittwoch — Ratsapotheke, Gr. Markt (Rathauspl.) 11, Tel. 431-65; A. Jöks, Baltischportsche Str. 2, Tel. 431-18; W. Kuik, Breite Sandstraße 34. Tel. 461-70; Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstr. 15, Tel. 450-89. Von Mittwoch auf Donnerstag — Apotheke Ed. Matson, Nikolaistraße 5, Tel. 436-06; E. Urm, Kl. Dörptsche Str. 28, Tel. 308-55; Katharientaler-Apotheke, Narvsche Str. 52b, Tel. 303-01; Koitmets-Kann-Tusti, Gr. Pernausche Str. 22, Tel. 463-21. Von Donnerstag auf Freitag — Ratsapotheke, Gr. Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 431-65; W. Kuik, Breite Sandstraße 34, Tel. 461-70; Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstraße 15, Tel. 450-89; J. Wolff, Alte Fischermaistr. 7-a, Tel. 440-74; Mag. Pukfow, Koit-(Alimann-)Str. 36, Tel. 454-97. Von Freitag auf Sonnabend — Apotheke Ed. Matson, Nikolaistr. 5, Tel. 436-06; E. Thuberg, Kl. Pernausche Str. 21, Tel. 459-54; E. Urm, Kl. Dörptsche Str. 28, Tel. 308-55; Koitmets-Kann-Tusti, Gr. Pern. Str. 22, Tel. 463-21; R. Wallner, Narvsche Str. 24, Tel. 304-27. Von Sonnabend auf Sonntag — Apotheke G. Gnadeberg und E. Leyden, Gr. Karristraße 4, Tel. 445-88; A. Jöks, Baltischportsche Str. 2, Tel. 431-18; I. Stadtapotheke, Johannisstr. 6, Tel. 445-41; II. Stadtapotheke, Ziegelstr. 40, Tel. 439-42; H. Mikheim, Gr. Dörptsche Str. 47, Tel. 308-42. Die Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23. Tel. 462-38 ist jede Nacht geöffnet. — Am Sonntag sind am Tage sämtliche Apotheken geöffnet. An folgenden hohen Feiertagen: 1. Januar, 24. Februar, Karfreitag, 1. u. 2. Osterfeiertag, 1. Mai, Himmelfahrt, 1. u. 2. Pfingstfeiertag, Johanni, 1., 2. und 3. Weihnachtsfeiertag sind nur diejenigen Apotheken geöffnet, die am Abend dieser Tage Dejour haben, während alle anderen geschlossen sind.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.



Nordische Versicherungs-Akt.-Ges.

REVAL, Grosse Karristrasse 15
Telephon 427-36. Postfach 212
Telegramm-Adresse: „PÕHJATULI"

übernimmt

Feuer-, Lebens-, Unfall-Transport-, Haftpflicht-, Autokasko- und Einbruch-Diebstahl-Versicherungen

Agenten in allen Städten, Flecken und auf dem Lande

G. Scheel & Co.

gegr 1884

Telegr.-Adresse: BANKKO

Ausführung sämtlicher

Bankoperationen

Vereidigte Rechtsanwälte.

Anderson, E. Alte Poststr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-45.
Arro, J. Johannisstr. 6, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-33.
Aronson. Gr. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 461-64.
Baggehufvudt, N. Scheelsche Bank. 3—4. Tel. 427-02.
Birkenberg, R. Schuhstr. 6, W. 3. 5—6. Tel. 436-00.
Bock, M. Neugasse 20. 5—7. Tel. 444-18.
Bock, W. Neugasse 20. 5—7. Tel. 444-18.
Bergmann, H. Gr. Karristr. 6. 9—10 u. 5—7.
Brandt, B. Lehmstr. 8, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 464-93.
Bremen, S. v. Schuhstr. 1, W. 1. 9—10 u. 1—2. Tel. 434-18.
Cromel, H. Gr. Karristr. 10. Sprechstunden laut tel. Vereinbarung. Tel. 445-93, 303-62.
Daugull, J. Tatarenstr. 7. 9—11 u. nachm. nach Verabredung. Tel. 457-64.
Demkin, J. Pielbeerenstr. (Brigitten) 10.
Eek, E. Lembitstr. 13. 9—10 u. 5—7. Tel. 461-98.
Elerz, J. Schmiedestr. 34, W. 3. 10—11 u. 5—6. Tel. 444-19.
Eliaser, R. Johannisstr. 6, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-90.
Erbe, Eugen. Tatarenstr, 7. 10—11. Tel. 457-64. Nachmittags nach Vereinbarung Tel. 463-01.
Erik, A. Alte Poststr. 8, W. 1. 9—10 u. 4—6. Tel. 436-32.
Ewer, Walter. Gr. Karristr. 8, W. 1. 9—10 u. 4—6. Tel. 436-32.
Florell, K. Gr. Karristr. 10. 11—12 u. 6—7. Tel. 438-83, 445-93 u. 452-53.
Gorschkow, J. Kl. Karristr. 1, W. 8. 10—12 u. 5—7. Tel. 446-30 u. 308-86.
Gurewitsch, A. Estoniapromenade 15. 5—7. Tel. 456-82.
Griin, A. Alte Poststr. 2, W. 2. Tel. 436-09.
Großholm, M. Estoniapromenade 27, W. 3. 10—12 u. 6—8. Tel. 456-30.
Hallik, K. Nikolaistr. 10. 9—10 u. ½6—½8. Tel. 436-33.
Hirsch, M. Breitstr. 20, W. 1. 10—12 u. 6—8. Tel. 438-13.
Hirsch, P. Mauerstr. 17. 10—11 u. 5—7. Tel. 444-78.
Jaks, A. Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 9. 8—10 u. 3—6.
Johannson, V. Königstalerstr. 4. 9—10 u. 6—7. Tel. 453-69.
Jürmann, E. Schmiedestr. 33. 9—10 u. 5—6. Tel. 425-66.
Kalbus, T. Estoniapromenade 23, W. 2. Tel. 437-90.
Kann, A. Gr. Rosenkranzstr. 6, W. 4. Tel. 428-56.
Kaznelson, W. Rußstr. 7. Tel. 430-13.
Kitzberg, A. Mauerstr. 16, W. 28. 5—7. Tel. 446-12.
Koch, E. Rußstr. 6. 10—½12, außer Montags. Tel. 435-61.
Koch, Gert. Gr. Rosenkranzstr. 1 (EKA Haus). 10—11 u. 6—7, außer Sonnabend nachmitt. Tel. 427-80 vormitt. u. 427-82 nachmitt.
Koch, Hermann. Gr. Rosenkranzstr. 1 (EKA Haus). 10—11. Tel. 427-80.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreß, G. Freiheitsplatz 5, W. 8. ½3—½4. Tel. 436-47.
Kurfeldt-Jõeäär, Marta. Langstr. 36, W. 16. 5—7. Tel. 440-51.
Kuuskmann, R. Lehmstr. 19. 5—7. Tel. 433-66.
Lelle, A. Zementstr. 1-b, W. 2. 9—10 u. 5—6.
Lewin, S. Alte Poststr. 2, W. 2. 10—12 u. 5—7. Tel. 436-09.
Lewin, Haim. Schmiedestr. 37. 10—12 u. 5—7. Tel. 445-90.
Limberg, B. Wallstr. 4. W. 5. ½10—11 u. 5—7. Tel. 450-75.
Lotz, Heinz. Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 3. 9—10 u. 4—5.
Lutz, O. Schmiedestr. 30, W. 6. 10—11 u. 5—7. Tel. 450-59.
Madisson, J. Rußstr. 13, W. 4. 5—6. Tel. 429-89.
Margk, W. Schuhstr. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 448-71.
Markowitsch, R. Rußstr. 7. 9—10 u. 5—7. Tel. 430-13.
Martna, H. Schmiedestr. 45, W. 4. 5—6. Tel. 447-64, 310-85.
Maurer, A. Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-11.
Maydell, E., Baron. Langstr. 37. 5—7. Tel. 441-51.
Maydell, B., Baron. Langstr. 37. 10—11 u. 5—7. Tel. 441-57.
Maydell, L., Baron. Breitstr. 11. 4—½6. Tel. 437-61.
Meder, L. Johannisstr. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 450-97.
Methusalem, B. Alter Markt 6, W. 5. 9—11 u. 4—6. Tel. 463-96.
Mikfeld, K. Stahlstr. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 450-97.
Mühlberg, B. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 458-66.
Nirk, A. Schuhstr. 1. Tel. 432-69.
Nottbeck, Arvid v. Kl. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 4—5. Tel. 458-07.
Nottbeck, E. v. Freiheitsplatz 5, W. 8. 9—10 u. 4—6. Tel. 436-47.
Nottbeck, H. v. Gr. Rosenkranzstr. 8. ½6—7. Tel. 445-26.
Paabo, R. Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—6. Tel 446-39.
Palu, B. Schmiedestr. 35, W. 5. Tel. 452-08.
Päi, T. Gr. Karristr. 4, W. 7. Tel. 443-75.
Pärtelpoeg, H. Freiheitsplatz 3. 9—10 u. 4—6. Tel. 425-20.
Peet, A. Johannisstr. 6. 9—10 u. 3—4. Tel. 446-93.
Peterson, P. Schuhstr. 6/8, W. 10. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-30.
Petrow, A. Schmiedestr. 37. ½10—11 u. ½5—½7. Tel. 445-90.
Piip, A. Alter Markt 1. Mittwoch, Donnerstag u. Freitag 6—7. Tel. 436-25.
Poom, E. Goldschmiedestr. 7, W. 4. 5—6. Tel. 429-63.
Pung, M. Schmiedestr. 48. Tel. 438-32.
Puusep, M. Schuhstr. 6/8, W. 5. 4—6. Tel. 434-25.
Rei, A. Schmiedestr. 30, W. 4. 9—10 u. 5—6. Tel 444-66.
Reisik, P. Langstr. 36, W. 15 . 10—11 u. 5—6. Tel. 453-81.
Riesenkampf, Alex. Gr. Karristr. 1, Bankhaus Scheel & Ko. 9—2. Tel. 427-06.
Rinne, Carlos. Königstalerstr. 8. 9—11 u. 6—7. Tel. 465-81.
Rosenberg, F. Lehmstr. 11. 9—10 u. 5—7. Tel. 432-69.
Rõuk, Th. Schuhstr. 6/8, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-05.
Ruubel, P. Johannisstr. 6, W. 1. 10—11 u. 5—6. Tel. 444-11.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sapas, J. Königstr. 2. 9—10 u. 5—7.
Selter, Karl. Tatarenstr. 7, W. 1.
Sivers, H. v. Schuhstr. 1. ½11—½1, außer Sonnabends. Tel. 434-18.
Sirk, A. Schuhstr. 6/8, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-05.
Schliefstein, Malka. Gr. Karristr. 9, W. 2. 9—10 u 5—7. Tel. 443-74.
Soobik, S. Gr. Karristr. 7. Tel. 432-77.
Sorokin, A. Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-13.
Sosaar, C. Alte Poststr. 2. 9—10 u. 4—6. Tel. 443-90.
Stackelberg, Al., Baron. Schmiedestr. 30, W. 6. ½10—11 u. 4—6. Tel. 450-59.
Strandman, O. Johannisstr. 6, W. 1. Tel. 444-11.
Susi, A. Johannisstr. 6, W. 15. 9—10 u. 4—6. Tel. 445-81.
Tannebaum, J. Neugasse 3. 6—7. Tel. 432-77.
Teemant, J. Mauerstr. 16, W. 29. 9—10 u. 6—7. Tel. 446-56.
Teiß, N. Mundtenstr. 3, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 431-21.
Tief, O. Tatarenstr. 18, W. 4.
Weinberg, A. Johannisstr. 6, W. 13. Tel. 446-13.
Wetter-Rosenthal, B. v. Johannisstr. 9. 10—11. Tel. 447-77.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Abraitis, B. Langstr. 36, W. 16. Tel. 440-51.
Anderson, J. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Bachmann, E. Waisenhausstr. 4, W. 8.
Beipmann, G. Lehmstr. 11. 9—10 u. 5—7. Tel. 432-69.
Bergmann, H. Johannisstr. 6, W. 15. Tel. 445-81.
Brinka, A. Gr. Karristr. 4, W. 7. Tel. 443-75.
Eller, H. Gr. Karristr. 19. Tel. 446-81.
Ennemuist, A. Johannisstr. 6, W. 11.
Favre, P. v. Mundtenstr. 3, W. 7. Tel. 429-12.
George, J. Alte Poststr. 8. Tel. 436-32.
Gernhard, R. Langstr. 28, W. 4. 11—12. Tel. 441-71.
Grünbaum, A. Narvsche Str. 84, W. 5. 10—11 u. 4—6.
Groschewoi, J. Mauerstr. 17. 4—5. Tel. 444-78.
Gordin, Rachel. Langstr. 36, W. 16. Tel. 440-51.
Hampf, W. Gr. Rosenkranzstr. 3, W. 2. Tel. 452-73.
Hansson, H. Johannisstr. 9, W. 4. 9—10 u. 4—6. Tel. 447-33.
Hermann, P. Kl. Rosenkranzstr. 9. Tel. 458-07.
Holberg, J. Langstr. 40, W. 3. Tel. 443-19.
Jahnin, Rachel. Rußstr. 7. Tel. 430-13.
Jalakas, K. Schuhstr. 6, W. 9. Tel. 448-05.
Idell, H. Breitstr. 7, W. 4.
Johans, W. Schuhstr. 1. Tel. 432-69.
Jonson-Kickelbach, Julia. Seepromenade 17. Tel. 305-64.
Insler, A. Rußstr. 1, W. 23. 9—10 u. 4—6. Tel. 465-64.
Jögi, P. Narvsche Str. 69-a, W. 5.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jukk, R. Raderstr. 2.
Jürmann, E. Schmiedestr. 44, W. 4.
Kallas, R. Tatarenstr. 18, W. 1.
Kallaste, J. Lehmstr. 8, W. 4.
Kallmann, J. Lehmstr. 19.
Kanarik, W. Gr. Karristr. 10. Tel. 310-24.
Kapper, K. Gr. Rosenkranzstr. 4-a, W. 5. Tel. 452-65.
Karro, H. Estoniapromenade 13, W. 3. 9—10 u. 5—7.
Klaarmann, A. Mauerstr. 16, W. 28. 9—10 u. 5—6. Tel. 441-78.
Klee, W. Königstalerstr. 8. 12—1. Tel. 465-81. Privattel. 457-30.
Kleemann, A. Tatarenstr. 18, W. 4.
Knüpfer, R. Schuhstr. 10. 9—10 u. 5—6. Tel. 448-90.
Krutikowa, Sinaida. Alte Lehmstr. 3, W. 1.
Kudeberg, W. Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 12. 10—11 u. 5—6. Tel. 458-61.
Kukke, H. Gr. Karristr. 4, W. 12.
Kulbas, R. Mauerstr. 16, W. 28. Tel. 446-12.
Kurg, G. Alte Poststr. 3. Tel. 446-45.
Kurwits, J. Rußstr. 13, W. 4. Tel. 429-89.
Kütt, G. Johannisstr. 6, W. 8.
Lattik, Heino. Johannisstr. 6, W. 9. 9—11 u. 3—5. Tel. 446-90.
Lauba, A. Lehmstr. 19. Tel. 433-66.
Leesment, O Grasstr. 8.
Lender, Uno. Narvsche Str. 37, W. 4.
Lewin, B. Alte Poststr. 2, W. 2. Tel. 436-02.
Lurje, S. Rußstr. 7. Tel. 429-35.
Matson, Marianna. Johannisstr. 6, W. 9. Tel. 446-90.
Metslow, N. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Michelson, Hasche. Eisenstr. 24, W. 13.
Mölder, A. Estoniapromenade 27, W. 3. Tel. 456-80.
Morrison, M. Strohstr. 4, W. 8.
Möttus, J. Laboratoriumstr. 20, W. 33.
Mühlberg, W. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 458-66.
Nemwalg, Elmar. Schmiedestr. 48. Tel. 438-32.
Niidu, B. Alter Markt 6.
Ott, A. Kl. Karristr. 1, W. 9 . 9—10 u. 5—6. Tel. 466-00.
Õunapuu, A. Lehmstr. 21, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-92.
Pallas, A. Bleistr. 4, W. 3.
Paul, S. Mundtenstr. 3. 4—6. Tel. 429-12.
Paulberg, E. Estoniapromenade 27. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-23.
Parre, L. Johannisstr. 6, W. 13. 9—10 u. 5—7. Tel. 454-40.
Pawlow, W. Schmiedestr. 35, W. 5. 10—11 u. 5—7. Tel. 452-08.
Pekarewitsch, J. Estoniapromenade 15. Tel. 456-82.
Peiker, K. Langstr. 40.
Pessa, A. Schmiedestr. 45. Tel. 434-15.
Peterson, K. Johannisstr. 6. Tel. 445-81.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Pint, W. Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-79.
Poom, G. Mundtenstr. 3. Tel. 447-11.
Poska, J. Alte Poststr. 8. 9—11 u. 5—7. Tel. 426-60.
Poska, H. Mauerstr. 16. Tel. 446-56.
Pukk, H. Mauerstr. 16. Tel. 446-56.
Päts, V. Gerichtstr. 4. Tel. 433-01.
Reinberg, J. Gr. Karristr. 6. Tel. 432-77.
Reinthal, O. Mauerstr. 17. 9—10 u. 3—4. Tel. 444-78.
Remma. Schmiedestr. 35, W. 5. Tel. 439-10.
Riim, V. Rathausplatz 16, W. 3.
Rooberg, W. Mundtenstr. 3. Tel. 431-21.
Ruus, H. Gr. Karristr. 7. Tel. 436-61.
Ruuse, W. Schuhstr. 6, W. 9. Tel. 448-05.
Roo, K. Rußstr. 12, W. 8-a.
Schwarz, K. Schuhstr. 1. 10—11 u. 5—6. Tel. 448-71.
Schönberg, A. Schmiedestr. 22, W. 3.
Semper, Anna. Hühnerstr. 12, W. 4.
Siimer, J. Estoniapromenade 27, W. 3. Tel. 456-30.
Siwitski, B. Schuhstr. 3 (Reisebüro).
Soone, H. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 458-66.
Sonin. Langstr. 6, W. 3.
Stahlberg, G. Tatarenstr. 7. 9—11 u. 4—5. Tel. 457-64.
Stackelberg, A., Baron. Johannisstr. 9. Tel. 447-77.
Starkow, K. Gr. Rosenkranzstr. 9, W. 2. ½11—12 u. 5—7.
Stillmark, L. Schuhstr. 1. Tel. 434-18.
Tamm, A. Johannisstr. 6, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-65.
Tammekand, A. Alter Markt 6, W. 5. Tel. 463-96.
Terras, A. Alter Markt 1. 9—10 u. 4—6. Tel. 436-25.
Tikkas, L. Schuhstr. 3. 11—1. Tel. 436-00.
Tikenberg, E. Schuhstr. 6/8, W. 9. Tel. 448-05.
Tolmoff, O. Alte Poststr. 6, W. 9. 9—11 u. 5—7.
Tomson, W. Gr. Karristr. 6.
Tults, E. Langstr. 40, W. 3. Tel. 443-19.
Turmann, E. Breitstr. 10.
Vogt, E. Schuhstr. 10. 4—5. Tel. 448-90.
Walentin, Salme. Gr. Rosenkranzstr. 8-a.
Waldmann, K. Kl. Karristr. 1, W. 8. Tel. 446-30.
Waldson, K. Langstr. 40, W. 6.
Waabel, J. Siimeonstr. 15, W. 3. Tel. 309-46.
Wälja, A. Schmiedestr. 37. 9—10 u. 5—7. Tel. 445-90.
Weber, A. Estoniapromenade 13, W. 5.
Weiner, J. Wallstr. 4, W. 5. Tel. 450-75.
Wellner, F. Schmiedestr. 45. Tel. 434-15.
Wiederfeldt, R. Mundtenstr. 3, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-46.
Wirma, A. Narvsche Str. 14.
Wrangel, M., Baron. Breitstr. 11, W. 1.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Privatanwälte.

Eldring, A. Schmiedestr. 44. 9—10 u. 5—7.
Idell, O. Breitstr. 7. 9—10 u. 4—6.
Jõeäär, Langstr. 36.
Kaarmann, Schmiedestr.
Pohla, G. Breitstr. 9. 9—12 u. 4—6.

Notare.

Geöffnet von 9 bis 3 Uhr.

Bergmann, J. Mauerstr. 16. Tel. 447-37.
Hofmann, O. Schmiedestr. 39. Tel. 444-97.
Juurik, Johannisstr. 6. Tel. 446-27.
Kister, K. Lehmstr. (Koil, Fabrik). 9. Tel. 447-86.
Kristelstein, J. Alte Poststr. 6. Tel. 426-60.
Mahoni, Gr. Karristr. 10. Tel. 446-60.
Muttikas, Alte Poststr. 3. Tel. 437-70.
Riesenkampff, N. Kőnigstr. 2. Tel. 437-45.
Uesson, M. Breitstr. 12. Tel. 438-06.

Patentanwälte.

Patentbüro W. Rennenkampff. Ritterstr. 15 (Ecke d. Schmiedestr.). Tel. 430-20. Sprechst. 11—1 u. 4—6.
Tirmann, A., Ingenieur. Makerstr. 20, W. 1.
Wassiljew, E., Ingenieur. Weizenbergstr. 10, W. 1.

Verzeichnis der Mitglieder des Estländischen Architektenvereins.

Adoff, Ferdinand, Dipl. Ing., Reval, Alte Poststr. 7, W. 2. Tel. 446-70.
Berg, Hermann, Dipl. Arch., Pernau, Kreisamt, Gr. Schmiedestr. 16. Tel. Büro: 3.
Borck, Hans, Arch., Reval, Kl. Karristr. 7, W. 4. Tel. 445-77.
Bresinsky, Hans, Dipl. Arch., Reval, Kőnigstalerstr. 3.
Brockner, Erwin, Arch., Reval, Falksparkstr. 11, W. 2. Tel. Büro 432-23.
Burman, Karl, Arch., Reval, Glintstr. 3, W. 1.
Bőlau, Konstantin, Dipl. Arch., Reval, Jakobsonstr. 38, W. 2. Tel. Büro: 427-60/97.
Corjus, Engelhard, Arch., Reval, Poskastr. 21. Tel. 306-89.
Ederberg, Ernst, Dipl. Arch., Reval, Kl. Dőrptsche Str. 12, W. 9. Tel. Büro: 427-60/191.
Esop, August, Arch., Reval, Koppelstr. 22, W. 4. Tel. Büro: 429-52.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Falkenberg, Richard, Dipl. Arch., Reval, Mauerstr. 30, W. 1. Tel. 445-57.
Grohmann, Otto, Dipl. Ing., Reval, Kl. Pernausche Str. 19, W. 4.
Habermann, Eugen, Dipl. Arch., Reval, Gr. Rosenkranzstr. 10, W. 4. Tel. 453-35.
Hellat, Georg, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 81. Tel. 309-39, Büro 430-50.
Jacoby, Erich, Dipl. Arch., Reval, Wismarstr. 9a, W. 1. Tel. 451-54.
Johanson, Herbert, Dipl. Arch., Reval, Wismarstr. 9, W. 1. Tel. 451-65. Büro 432-23.
Johanson, Leon, Dipl. Arch., Nõmme, Birkenstr. 6. Tel. 521-94, Büro 428-71/83.
Kirsipuu, Artur, Dipl. Arch., Dorpat, Teichstr. 19, W. 1. Tel. 3-92, Büro 3-26.
Kompus, Hanno, Arch., Reval, Kreutzwaldstr. 17, W. 29. Tel. Büro 462-88.
Kopf, Kurt, Dipl. Arch., Reval, Langstr. 27. Tel. 441-21.
Kotli, Alar, Dipl. Arch., Reval, Heringstr. 12, W. 8. Tel. Büro 451-41.
Kusmin, Nikolai, Arch., Dorpat, Katholische Str. 4.
Kuusik, Edgar, Dipl. Arch., Reval, P. Südastr. 2-a, W. 6. Tel. 448-24.
Kühnert, Ernst, Dipl. Arch., Reval, P. Südastr. 3, W. 1. Tel. 455-24.
Lehbert, Christfried, Dipl. Arch., Reval, Rathausplatz 11, W. 2. Tel. 429-98.
Lohk, Elmar, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 42, W. 9. Tel. 307-36, Büro 432-23.
Matteus, Arno, Dipl. Arch., Dorpat, Katholische Str. 2. Tel. 9-19, Büro 3-26.
Mielberg, Paul, Dipl. Arch., Dorpat, Leppikstr. 3. Tel. 6-58.
Moeller, Otto, Dipl. Arch., Reval, Wiedemannstr. 3, W. 2.
Natus, Robert, Arch., Nõmme, Pilzstr. 8; Tel. 520-84.
Nürnberg, Alexander, Arch., Pernau, Possietstr. 11.
Oklon, Alexander, Dipl. Arch., Reval, Gonsiorstr. 9, W. 4. Tel. 311-03.
Ostrat, Johann, Dipl. Arch., Reval, Fählmannstr. 2. Tel. 302-99, Büro 427-20/293.
Perna, Artur, Dipl. Arch., Reval, Kaufmannstr. 9, W. 1. Tel. 458-89.
Podtschekajew, A., Dipl. Arch., Dorpat, Kl. Sternstr. 16. Tel. 9-12.
Saar, Georg, Dipl. Arch., Walk, Werrosche Str. 10. Tel. 2, Büro 31.
Sacharias, Eugen, Dipl. Arch., Reval, Breitstr. 11, W. 5-b. Tel. 448-15.
Siimann, Oskar, Arch., Pernau, Westgasse 2. Tel. 3-80, Büro 5.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Seidemann, Willem, Arch., Reval, Heringstr. 9, W. 2. Tel. Büro 312-77.
Soans, Anton, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 84, W. 4. Tel. 310-22.
Tauk, August, Arch., Reval, Kaufmannstr. 17, W. 4. Tel. Büro 427-60/191.
Tretjakewitsch, Nõmme, Lichtstr. (Valguse) 7, W. 2. Tel. Büro 460-44.
Treumann, Karl, Dipl. Arch., Reval, Br. Sandstr. 30, W. 8. Tel. 456-87.
Tschernow, Boris, Arch., Reval, Lindastr. 14, W. 7. Tel. Büro 434-53.
Vendach, Friedrich, Dipl. Arch., Nõmme, Sternstr. 14. Tel. 522-65, Büro 520-08.
Volberg, August, Arch., Reval, Jannsenstr. 7, W. 11. Tel. 306-64, Büro 444-32.
Wolffeldt, Erich, Arch., Pernau, Gr. Schmiedestr. 22. Tel. 35.
de Vries, Franz, Dipl. Arch., Reval, Lehmstr. 20, W. 5. Tel. 454-20, 521-73.

Einen Augenblick, bitte!

Elegant und schick, nach Mass gearbeitet, sowie ohne jegliches Risiko bestellen Damen u. Herren ihre sämtlichen

Oberkleider

nur bei der

Firma SCHWARZ

in Reval

Goldschmiedestrasse (Kullasepa) 9

Telephon 443-03



Eigene Kürschnerwerkstätte!

Für die Arbeit volle Garantie!

Nachdruck verboten

Straßenverzeichnis der Stadt Reval.

Deutsches Register.

Straße	Tänaw eht uulits	Улица	Stadtteil
Abendrot (ehem. Nikitin)	Eha (end. Nikitini)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Afrika	Afrika	Африканская	3
Albert	Alberti	Альбертовская	1
Alender	Alendri	Алендерская	5
Alexander (jetzt Kunder)	Aleksandri (nüüd T. Kunderi)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alimann (jetzt Koit)	Alimanni (n. Koidu)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimann Neue (jetzt Wiesen)	Uus Alimanni (nüüd Luha)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Alte Post	Wana Posti	Старо-Почтовая	6
Alter Markt	Wana Turg	Старый рынокъ	6
Amerika Große	Suur Ameerika	Больш. Американск.	4/5
Amerika Kleine	Wäike Ameerika	Мал. Американская	4/5
Amerika Mittlere	Kesk Ameerika	Средн. Американск.	5
Anna (jetzt Faulbeeren)	Anna (nüüd Tominga)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Ansiedlungs	Asundusе	Поселенческая	3
Antonisberg	Tõnismägi	Антоновская гора	4/5
Apfel	Õuna	Яблочная	3
Apotheker	Apteegi	Аптечная	6
Arefjew Gr. (jetzt Imanta)	Suur Arehna (nüüd Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arefjew Kl. (jetzt Lennuk)	Wäike Arehna (nüüd Lennuki)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Armensündergasse (ehem. Zech)	Waestepatuste (end. Tsehi)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4
Ast	Oksa	Вѣточная	4
Aster	Astra	Астровая	5
Auf dem Sande	Liivamäe	На пескахъ	3
Außen	Wälja	Внѣшняя	5
Bachstelzen	Wästriku	Трясогусочная	4
Bäcker	Pagari	Булочная	6
Badstuben	Sauna	Банная	6
Bahnhof-Promenade	Waksali puiestee	Вокзальный бульв.	5/6
Baikow (Viktoria)-Brücke	Baikowi sild	Байковъ мостъ	Hafen
Balearnoi Große (jetzt Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	Больш. Валясная (нынѣ Лембита)	3/4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Baleasnoi Kl. (jetzt Wambola)	Wäike Balesna (nüüd Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballaſt	Ballasti	Балластная	
Baltiſchportſche	Baltiski maantee	Балтійскопортская	3
Bären (ehem. Medwedjew)	Karu (end. Medwedjewi)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдьевская)	5 2
Batterie Gr.	Suur Batarei	Больш. Батарейная	
Batterie Kl.	Wäike Batarei	Мал. Батарейная	1
Baumwoll	Puuwilla	Хлопчатобумажная	1
Berg	Mäe	Горная	1
Birken	Kaſe	Березовая	3
Birkhuhn	Tedre	Тетеревиная	2
Blatt	Lehe	Лиственная	5
Blei	Tina	Оловянная	2
Blumen	Lille	Цвѣточная	5
Blüten	Õie	Расцвѣтная	4
Bohnen	Oa	Бобовая	4
Börſengang	Börſekäik	Биржевой проходъ	6
Brauereigaſſe	Õllepruuli	Пивоваренная	5
Breit	Lai	Широкая	6
Brigittenweg	Pirita tee	Бригитовская дорога	2
Brokusberg Gr.	Suur Brookusmägi	Больш. Брокусова гора	6
Brokusberg Kl.	Wäike Brookusmägi	Мал. Брокусова гора	6
Broſchen	Preeſi	Брошечная	5
Brunnen	Kaewu	Колодезная	6
Bucht	Lahe	Бухтовая	2
Charlotten (ehem. Charlottental)	Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Шарлоттенская (бывш. Шарлоттентальская)	5
Charlottental (jetzt Charlotten)	Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенская)	5
Chemiſche	Keemia	Химическая	5
Chriſtinen (ehem. Chriſtinental)	Kristiine (end. Kristiinentali)	Христиненская (бывш. Христинентальская)	4
Chriſtinental (jetzt Chriſtinen)	Kristiinentali (nüüd Kristiine)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Dachpappen	Katuſepappi	Толевая	3
Dämmerung	Widewiku	Разсвѣтная	5
Datſchen (jetzt Köhler)	Datſhi (nüüd J. Köhleri)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Diener	Teenri	Лакейская	6
Dohlen	Tihaſe	Галочная	4/5
Domberg, Langer	Pikkjalg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Domberg, Kurzer	Lühikejalg	Мал. Вышгородскій подъемъ	6
Dom-Kirchen	Toomkiriku	Вышгородско-Церк.	6
Dom-Kirchengaſſe	Toomkiriku põik	Вышгор-Церков. пер.	6
Dompromenade	Toompuiestee	Вышгородск. бульв.	5/6
Dom-Schul (ehem. Schul)	Toomkooli (end. Kooli)	Вышгор.-Школьная (бывш. Школьная)	6
Dom-Ritter	Toom-Rüütli	Вышгор.-Рыцарская	6
Dom-Waiſenhaus (jetzt Waiſenhaus)	Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Dörptſche, Gr.	Suur Tartu maantee	Больш. Юрьевская	3
Dörptſche Kl.	Wäike Tartu maantee	Мал. Юрьевская	3/4
Douglas	Duglaſe	Дугласская	6
Drewing	Dreewingi	Древингская	3
Droſſel	Räästa	Дроздовая	5
Dunker	Dunkri	Дункерская	6
Dunten	Tondi	Дунтенская	4
Eichen	Tamme	Дубовая	2
Eilgaſſe	Ruttu	Спѣшная	6
Eiſen	Raua	Желѣзная	2
Eiſenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная	4
Eliſabet Aspe	Eliſabet Aspe	ул. Елизаветы Аспэ	2/3
Ellern	Leppa	Ольховая	2
Endla (ehem. Wittenhof)	Endla (end. Wittenhofi)	Эндлаская (бывш. Витенгофская)	5
Eliſabeth (jetzt Pielbeer)	Eliſabeti (nüüd Pihlaka)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Epinatjew, Gr. (jetzt Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Teraſe)	Больш. Епинатьевская (н. Стальная)	2
Epinatjew, Kl. jetzt Silber)	Wäike Epinatjewi (nüüd Hõbe)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебрянная-загородная)	2
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erbſen	Erne	Гороховая	4
Erden	Mulla	Земляная	5
Erika, Gr.	Suur Eerika	Больш. Эрики	1
Erika, Kl.	Wäike Eerika	Мал. Эрики	1
Eſtonia-Promenade	Estonia puiestee	Бульваръ Эстоніи	3/6
Eſtonia-Promenade (ehem. Lehmforten-Promenade)	Estonia puiestee (end. Wiruwärawa puiestee)	Бульваръ Эстоній (бывш. Глиняный бульваръ)	2
Eſchen	Saare	Ясневая	2
Fabrik	Wabriku	Фабричная	1
Faehtſche	Wäo tee	Фетская	2
Falckenſteg	Falgi	Фалькскій подъемъ	6
Falckspark	Falkpargi	Фалькспаркская	5
Faulbeeren (ehem. Anna)	Tominga (end. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Fählmann	Fählmani	Фэльманская	2
Feld	Põllu	Полевая	3
Felliner	Wiljandi	Феллинская	4
Felſen (ehem. Fiſchermaigaſſe)	Kalju (end. Kalamaja põik)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Fiſchermai Alte	Wana Kalamaja	Старая Фишермайская	1
Fiſchermai Kl. (jetzt Mittlere Fiſchermai)	Wäike Kalamaja (nüüd Keſk Kalamaja)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Fiſchermai Mittlere (ehem. Kl. Fiſchermai)	Keſk Kalamaja (end. Wäike Kalamaja)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Fiſchermai Neue	Uus Kalamaja	Нов. Фишермайская	1
Fiſchgraben	Kalarand	Рыбный рядъ	1
Flachs	Lina	Льняная	1
Flieſen	Paekiwi	Плитная	3
Flur	Nurme	Пашневая	5
Fracht	Kauba	Грузовая	4
Freie (Frey)	Prii	Свободная	1
Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduſe plats (end. Peetri plats)	Площадь Свободы (бывш. Петровск. площадь)	4
Freiheits-Promenade (ehem. Gogol-Promenade)	Wabaduſe puiestee (end. Gogoli puiestee)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевск. бульваръ)	4/6
Friedensgericht	Rahukohtu	Судейская	6
Frucht	Puuwilja	Фруктовая	3
Fuhrmannsgaſſe	Woorimehe	Извозчичья	6
Garn	Lõime	Пряжная	1
Garten	Aia	Садовая	6
Gelbe	Kollane	Желтая	2
Gemüſe	Aiawilja	Овощная	2
Gericht	Kohtu	Судебная	6
Germanow (jetzt Hermann)	Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gerſten	Odra	Ячменная	3
Getreide	Wilja	Хлѣбная	5
Gilden	Gilde	Гильдейская	3
Girgenſohn	Girgenſoni	Гиргенсонская	1
Glint	Mäekalda	Подгорная	2
Glück	Õnne	Счастья	4
Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Promenade)	Gogoli puiest. (nüüd Wabaduſe puiestee)	Бульваръ Гоголя (нынѣ Бульваръ Свободы)	4/6
Goldenbeckſche	Kullamaa	Гольденбекская	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Goldschmiede	Kullasepa	Серебряная-городск.	6
Gonsior Gr.	Suur Gonsiori	Больш. Гонзіорская	2
Gonsior Kl.	Wäike Gonsiori	Мал. Гонзіорская	2
Granit	Graniidi	Гранитная	1
Grant	Kruusa	Гравивая	5
Gras	Rohu	Травяная	5
Gregor (jetzt Stroh)	Grigori (nüüd Õle)	Григорьевская (нынѣ Соломенная)	5
Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Suurturg (nüüd Raekojaplats)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Grüne Wiese	Roheline aas	Зеленый лугъ	2
Gußeisen	Malmi	Чугунная	1
Gymnasium	Gümnaasiumi	Гимназіальная	6
Habersscher Weg	Habersti tee	Габерская дорога	5
Hafen	Sadama	Гаванная	Hafen
Hafen Neue	Uus Sadama	Ново-Гаванная	2/Haf.
Hahnengasse	Kuke	Пѣтушья	3
Hain	Salu	Рощинская	4
Halbinsel	Neeme	Мысовая	1
Halm	Kõrre	Стебельная	5
Hanf	Kanepi	Конопляная	i
Heeres	Maleiva	Ратная	1
Heide	Laane	Тайговая	4
Heidekraut	Kanarbiku	Вересковая	5
Heiligengeist	Pühawaimu	Святодуховская	6
Heim	Kodu	Домохозяйственная	4
Herd	Kolde	Очагская	5
Herdpromenade	Kolde puiestee	Очагскій бульваръ	5
Hering	Heeringa	Селедочна	3
Hermann (ehem. Germanow)	K. A. Hermani (end. Germanowi)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Heu	Heina	Сѣнная	5
Hintere Sumpf	Sootaga	Заболотная	3
Holland	Hollandi	Голландская	3
Holland (ehem. Puschkin)	Hollandi (end. Puschkini)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Holland Neue	Uus Hollandi	Ново-Голландская	Hafen
Holland-Gasse	Hollandi põik	Голландскій пер.	2
Hospital	Hospidali	Госпитальная	4
Hügel	Künka	Холмовая	3
Hühnerzehgasse	Kana	Куриная	3
Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	Иманты (бывш. Большая Арефьевская)	3
Ingenieur	Inseneri	Инженерная	6
Institut oder Stift (jetzt Koidula)	Instituudi ehk Stifti (nüüd Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliden	Invaliidi	Инвалидная	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Israel	Jisraeli	Израильская	3
Jakob	Jaakobi	Яковская	3
Jakobſon (ehem. Wladimir)	E. R. Jakobſoni (end. Wladimiri)	Якобсона (бывш. Владимірская	2/3
Janſen	J. W. Janſeni	Янзена	2
Järwe	Järwe	Ерве	4
Joachimstaler, Gr.	Suur Juhkentali	Больш. Іоахимстальская	3/4
Joachimstaler, Kl.	Wäike Juhkentali	Мл. Іоахимстальская	3
Johannis	Jaani	Іоанновская	6
Johannishoffſche Gr. (eh. Gr. Kulikow)	Suur Raewalla (end. Suur Kulikowi)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Большая Куликовская)	3
Johannishoffſche Kl. (eh. Kl. Kulikow)	Wäike Raewalla (end. Wäike Kulikowi)	Малая Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Kaddakſcher Weg	Kadaka tee	Кадакская	5
Kalew	Kalewi	Калевская	1
Kalk	Lubja	Извѣстковая	2/3
Kanal	Härjapea-Jõe	Рѣчная	2
Kanalgaſſe	Jõe	Рѣчной пер.	2
Kanalgaſſe Obere	Ülem Jõe	Верхне-Рѣчная	2
Kanonengaſſe	Suurtüki	Пушечный пер.	6
Karl	Kaarli	Карловская	6
Karlos, Inſel	Paljasſaar	Островъ Карлосъ	1
Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Карловскій бульварь (бывш. Новый бульваръ)	4
Karri Große	Suur Karja	Больш. Михайловская	6
Karri Kleine	Wäike Karja	Мал. Михайловская	6
Kaſanſche	Kaaſani (e. Kaſanski)	Казанская	3
Kaſernen	Kaſarmu	Казарменная	3
Katharinen (jetzt Kiefern)	Katarina (nüüd Männi)	Екатериненская (нынѣ Сосновая)	2
Katharinenweg	Kadri tee	Дорожка Екатерины	2
Kaufmann	Kaupmehe	Купеческая	4
Kentmann	Kenntmanni	Кентманская	4
Kentmann-Gaſſe	Kenntmanni põik	Кентманскій пер.	4
Kiefern (ehem. Katharinen)	Männi (end. Katarina)	Сосновая (бывш. Екатерининская)	2
Kirchen	Kiriku	Церковная	6
Kirchen-Gaſſe	Kiriku põik	Церковный пер.	6
Kirchen-Platz	Kiriku platz	Церковная площадь	6
Kirchhof	Kirikuaia	Кладбищенская	4
Kirchhof Neue	Uus Kirikuaia	Новая Кладбищенская	4
Klaſing	Klaaſingi	Клазингскіе	3

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Klee	Härjapea	Клеверная	5
Kloſter Gr.	Suur Klooſtri	Больш. Соборная	6
Kloſter Kl.	Wäike Klooſtri	Мал. Соборная	6
Knoſpen	Wirtwe	Почковая	4
Köhler (eh. Datſchen)	J. Köhleri (e. Datſhi)	Келера (бывш. Дачная)	2
Koidula (ehem. Stiftſtraße)	L. Koidula (endine Stifti)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Koit (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	Койта (бывш. Алиманская)	5
Kommandantenſteg	Kommandandi	Комендантская	6
Kompaß Gr.	Suur Kompaſſi (end. S. Kompasna)	Больш. Компасная	2/3
Kompaß, Kl.	Wäike Kompaſſi (end. W. Kompasna)	Мал. Компасная	2
Kompaß Mittlere	Keſk Kompaſſi (end. K. Kompasna)	Средн. Компасная	2
König	Kuninga	Королевская	6
Königstaler	Toom-Kuninga	Кенигстальская	5
Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Kopli (end. Telliskopli)	Коппельская (бывш. Цигельскоппельск.)	1
Kordes	Kordeſe	Кордеская	5
Koſch	Koſe	Кошская	2
Kotzebue	Kotſebue	Котцебуская	3
Kranich	Kure	Журавлиная	1
Kranz	Pärja	Вѣночная	5
Kreutzwald (ehem. Romanow)	Fr. R. Kreutzwaldi (end. Romanowi)	Крейтцвальда(бывш. Романовская)	2
Krieg (Krich)	Sõja	Военная	1
Kuckuck	Käo	Кукушечная	4
Kugel	Kuuli	Пулевая	3
Kulikow Gr. (jetzt Gr. Johannishoffſche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Räewalla)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikow Kl. (jetzt Kl. Johannishoffſche)	Wäike Kulikowi (nüüd Wäike Raewalla)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kunder (ehem. Alexander)	J. Kunderi (end. Aleksandri)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kupfer	Waſe	Мѣдная	2
Laboratorium	Laboratooriumi	Лабораторная	6
Ladeplatz	Laadimiſe plats	Грузовая площадь	Hafen
Lager, Gr.	Suur Laagri	Больш. Лагерная	1
Lager, Kl.	Wäike Laagri	Мал. Лагерная	1
Laksberg Gr.	Suur Lasnamäe	Бол. Лаксбергская	3
Laksberg Kl.	Wäike Lasnamäe	Мал. Лаксбергская	3
Lang	Piik	Морская	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Lau	Lau	Лау	5
Lehm	Wiru	Глиняная	6
Lehm Alte	Wana Wiru	Стар. Глиняная	6
Lehmpforten-Promenade (jetzt Estonia-Promenade)	Wiruwärawa puiestee (nüüd Estonia puiestee)	Бульв. у Глинян. воротъ (нынѣ Бульв. Эстоніи)	2
Lehrer	Õpetaja	Учительская	4
Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Lembitu (end. S. Balesna)	Лембита(бывш.Большая Балясная)	3/4
Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Lennuki (end. Wäike Arehna)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Lerchen	Lõokese	Жавороночная	4
Lessing	Lessingi	Лессингская	5
Linda	Linda	Линда	1
Linden	Niine	Липовая (загородн.)	1
Luisen (ehem. Luisentaler)	Luise (end. Luisentali)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luisentaler (jetzt Luisen)	Luisentali (nüüd Luise)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Lutheri (end. Luteri-Waestekooli)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротская)	3
Luther (jetzt Wiedemann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Luther-Waisenhaus (jetzt Luther)	Lutheri-Waestekooli (nüüd Lutheri)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Madara	Madara	Мадара	5
Magazin	Magasini	Магазинная	4
Magdalenen	Magdaleena	Магдалененская	4
Majacken	Majaka	Маячная	3
Maker	Maakri	Макерская	3
Manegen	Maneesi	Манежная	2
Marien (jetzt Tannen)	Maria (nüüd Kuuse)	Маріинская (нынѣ Еловая)	2
Marten	Mardi	Мартенская	2
Maschinen	Masina	Машинная	3
Mauer	Müüriwahe	Стѣнная	3
Mechanische	Mehaanika	Механическая	6
Medwedjew (jetzt Bären)	Medwedjewi (nüüd Karu)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	5
Mehl	Jahu	Мучная	1
Messing	Walgewase	Латунная	1
Metall	Metalli	Металическая	5
Minenhafen oder Neuer Hafen	Miinisadam ehk Uus Sadam	Минная гавань или Новая гавань	1
Mineral	Mineraali	Минеральная	5
Mond	Kuu	Лунная	5
Moos	Sambla	Моховая	5
Mücken	Sääse	Комарная	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Mühlen	Weski	Мельничная	3
Mundten	Mundi	Мунтенская	6
Münken	Munga	Мюнкенская	6
Nachtigallen	Ööpikut	Соловьиная	4
Narvſche	Narwa maantee	Нарвская	2/3
Nebel	Udu	Туманная	5
Nelken	Nelgi	Гвоздичная	5
Netz	Wõrgu	Сѣточная	1
Neugaſſe	Uus	Земляная	6
Neue Promenade (jetzt Karls-Promenade)	Uus puiestee (nüüd Kaarli puiestee)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Neue Welt	Uue Maailma	Новосвѣтская	4
Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam ehk Miini Sadam	Новая гавань или Минная гавань	1
Neuer Markt	Uus Turg	Новый рынокъ	6
Nikitin (jetzt Abendrot)	Nikitini (nüüd Õhtu)	Никитинская (нынѣ Зарійная	5
Nikolai	Niguliste	Липовая (городск.)	6
Nikolai-Gaſſe	Niguliste põik	Липовый пер.	6
Nord	Põhja	Сѣверная	1
Nordweſt (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	Сѣверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	5
Nömmeſche	Nõmme	Неммеская	4
Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Nürnbergi (nüüd Loode)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Ofen	Ahju	Печная	4
Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Ahju (üks osa nüüd Peeter Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Olai	Olewiste	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Oskar	Oskari	Оскарская	5
Oſt	Hommiku	Восточная	3
Pahle Gr. (ehem. Gr. Poltawa)	Suur Paala (end. Suur Poltaawa)	Больш. Палевая (бывш. Большая Полтавская)	3
Pahle Kl. (ehem. Kl. Poltawa)	Wäike Paala (end. Wäike Poltaawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	Павла (бывш. Ткачская)	1
Pernauſche Gr.	Suur Pärnu maantee	Больш. Перновская	4
Pernauſche Kl.	W. Pärnu maantee	Мал. Перновская	4
Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Петровск. пл. (нынѣ Площадь Свободы)	4
Petroleum	Petrooleumi	Керосинная	2
Pferde (ehem. Pferdekopf)	Hobuſe (end. Hobuſepea)	Конная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

13

Pferdekopf (jetzt Pferde)	Hobusepea (nüüd Hobuse)	Конная	6
Pielbeer (ehem. Elisabeth)	Pihlaka (end. Elisabeti)	Пихлака (бывш. Елизаветская)	2
Polar	Polaari	Полярная	1
Poltawa Gr. (jetzt Gr. Pahle)	Suur Poltaawa (nüüd Suur Paala)	Больш. Полтавская (нынѣ Больш. Палевая)	3
Poltawa Kl. (jetzt Kl. Pahle)	W. Poltaawa (nüüd Wäike Paala)	Мал. Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska (ehem. Sand)	J. Poska (end. Liiwa)	Поски (бывш. Песочная)	2
Pulver	Püssirohu	Пороховая	2
Puschkin (jetzt Holland)	Pushkini (nüüd Hollandi)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Quellen	Allika	Ключевая	4
Rader	Rataskaewu	Колесная	6
Rahumägi	Rahumäe	Рахумягиская	4
Rathausgasse	Raekoja (e. Raatuse)	Ратушная	6
Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Raekoja plats (end. Suurturg)	Ратушная площадь (б. Больш. рынокъ)	6
Regiment	Polgu	Полковая	3
Reimann	W. Reimanni	Реймана	2
Riesenkampff (jetzt Wilms)	Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	3/2
Ritter	Rüütli	Рыцарская	6
Romanow (jetzt Kreutzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Rosen	Roosi	Розаская	3
Rosenkranz Gr.	Suur Roosikrantsi	Больш. Розенкранск	4
Rosenkranz Kl.	Wäike Roosikrantsi	Мал Розенкранская	4
Rote	Punane	Красная	6
Rüben	Naeri	Рѣповая	4
Ruhe	Puhke	Покойная	8
Rulcovius	Rulkowiuse	Рульковіусская	4
Ruß	Wene	Никольская	4
Russischer Markt	Wene turg	Русскій рынокъ	4
Russow	Rusowi	Русовская	2/3
Salon (jetzt Weizenberg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Sand (jetzt Poska)	Liiwa (n. J. Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Sand (ehem. Kl. Sand)	Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Песочная (бывш. Мал. Песочная)	4
Sand Breite	Liiwalaia	Широкопесочная	3/4
Sandgasse, Breite	Liiwalaia põik	Широкопесочный переулокъ	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sand Kl. (jetzt Sand)	Wäike Liiwa (nüüd Liiwa)	Мал. Песочная (нынѣ Песочная)	4
Sänger	Laulupeo	Пѣвческая	3
Saue	Saue	Сауэ	1
Schanzen	Kantsi	Окопная	2/3
Schienen	Roopa (end. Siini)	Рельсовая	3
Schleusen	Wesiwärawa	Шлюзная	5
Schlitten	Saani	Санная	2
Schloßplatz	Lossi plats	Дворцовая площадь	5
Schlucht	Kuristiku	Оврагская	6
Schmiede	Harju	Новая	2
Schmiedepforten-Anlagen	Harjuwärawa mägi	Горка у Новыхъ воротъ	6
Schmiedepforten-Promenade	Harjuwärawa puiestee	Новый бульваръ	4/5
Schnarrwachtel	Rääga	Коростельная	4/5
Schoten	Kauna	Стручковая	4
Schubbe	Subbe (end. Schubbe)	Шуббеская	2/3
Schützen	Küti	Стрѣлковая	1
Schuh	Kinga	Башмачная	6
Schul	Kooli	Школьная	6
Schwalben Gr.	Suur Pääsukese	Больш. Ласточкина	3
Schwalben Kl.	Wäike Pääsukese	Мал. Ласточкина	3
Schweinsberg Gr. (ehem. Gr. Weimarshoffsche)	Suur Sõjamäe (end. Suur Weimari)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Kl. (ehem. Kl. Weimarshoffsche)	Wäike Sõjamäe (end. Wäike Weimari)	Малая Швейнсбергская (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Mittl. (ehem. Mittl. Weimarshoffsche)	Kesk Sõjamäe (end. Kesk Weimari)	Средн. Швейнсбергская (бывш. Сред-Веймарсгофская)	3
Seepromenade	Merepuiestee	Морской бульваръ	2/6 Ф.
Seil	Köie	Канатная	1
Seifen	Seebi	Мыловая	4
Selters	Selterssi	Сельтерская	4
September	Septembri	Сентябрьская	3
Sievers	Siiwersi	Сиверская	3
Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Hõbe (end. Wäike Epinatjewi)	Серебряная загородная (бывш. Малая Епинатьевская)	2
Simeon	Siimoni	Симеоновская	2/Наб.
Sloboden (jetzt Tobias)	Slobodi (nüüd R. Tobiase)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Sonnen	Päikese	Солнечная	5
Sörensen	Söörensi	Зеренская	5
Sörensen Kl.	Wäike Söörensi	Мал. Зеренская	5
Spangen	Sõle	Пряжечная	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Speicher	Aida	Амбарная	6
Sperling	Warblase	Воробьевая	5
Spukgasse	Waimu	Страшная	6
Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Terase (end. Suur Epinatjewi)	Стальная (бывшая Бл.Епинатьевская)	2
Stamm	Tüve	Стволовая	4
Staar	Kuldnoka	Скворцовая	5
Stationsgasse	Jaama	Станціонная	2
Stein	Kiwi	Каменная	2
Steinbruch	Kiwimurru	Каменноломная	4
Stern	Tähe	Звѣздочная	3
Stift (jetzt Koidula)	Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Stille	Waikne	Спокойная	4
Strahlen	Kiire	Лучная	4
Strandpforten-Promenade (eh. Thronfolger-Promenade)	Rannawärawa puiestee (end. Troonipärija puiestee)	Морской бульваръ (бывш. Бульваръ Насл. Цесаревича)	1/6
Strandpforte Kl.	Wäike Rannawärawa	Мал. Морск. ворота	6
Stroh (ehem. Gregor)	Ole (end. Grigori)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Strom	Woolu	Токовая	2
Stühm	Tuisu	Мятельная	4
Sturm	Tormi	Буревая	2
Süd	Lõuna	Южная	4
Süda (ehem. Ofen, ein Teil)	Peeter Süda (end. Ahju, üks osa)	Сюды (бывш. Печная, часть)	4
Sumpf	Soo	Болотная	1
Süstern	Nunne	Систерска	6
Syringen	Sireli	Сиреневая	5
Tal	Oru	Долинная	2
Tannen (eh. Marien)	Kuuse (end. Maria)	Еловая (бывш. Маріинская)	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tataren	Tatari	Татарская	4
Tataren Neue	Uus Tatari	Новая Татарская	4
Tauben	Tui	Голубиная	5
Technische	Tehnika	Техническая	5
Tobias (ehem. Sloboden)	R. Tobiase (end. Slobodi)	Тобіаса (бывш. Слободская)	2
Töll	Tõllu	Тылла	1
Thronfolger-Promenade (jetzt Strandpforten-Promen.)	Troonipärija puiestee (n. Rannawärawa puiestee)	Бульваръ Наслѣдника Цесаревича (нынѣ Морской бульв.)	1/6
Torf	Turba	Торфяная	3
Trollblumen	Kullerkupu	Купальницкая	5
Tulika	Tulika	Тулика	5
Turm	Tornimäe	Башенная	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ufer	Kalda	Береговая	1/Haf
Veilchen	Kannikese	Фіялковая	5
Viehweiden Gr.	Suur Karjamaa	Большая Пастбищенская)	1
Viehweiden Kl.	Wäike Karjamaa	Мал. Пастбищенская	1
Viktoria Brücke	Baikowi sild	Мостъ Байкова	Haf.
Vogel	Linnu	Птичья	4
Volta	Wolta	Вольтаская	1
Vorstadt	Alewi	Загородная	4
Waisenhaus (ehem. Dom=Waisenhaus)	Waestekooli (en Toom=Waestekooli)	Сиротская (бывшая Вышгородско-Сиротская)	5
Wall	Walli	Валовая	6
Wambola (ehem. Kl. Valeasnoi)	Wambola (end. Wäike Valesna)	Вамболы (бывш. Мал. Балясная)	3
Wasserfall	Joa	Водопадная	2
Wasserleitungs	Weerenni	Водопроводная	4
Weber (jetzt Paul)	Kangru (n. Paawli)	Ткачская (нынѣ Павла)	1
Weckengang	Saiakang	Хлѣбный переулокъ	6
Wellen	Laine	Волневая	4
Weiße	Walge	Бѣлая	3
Weimarshoffsche Gr., Mittel u. Kl. — siehe Schweinsberg	Weimari tee Suur, Kesk ja Wäike — waata Sõjamäe	Веймарсгофская Больш, Средняя и Малая — смотри Швейнсберга	3
Weizenberg (ehem. Salon)	A. Weizenbergi (end. Salongi)	Вейценберга (бывшая Салонная)	2
Wettrennen	Võidujooksu	Скаковая	3
Wiedemann (ehem. Luther)	F. J. Wiidemanni (end. Lutheri)	Видемана (бывш. Лютерская	2
Wiesen Obere	Ülem Luha	Верхне Луговая	4
Wiesen Mittlere	Kesk Luha	Средн. Луговая	4
Wiesen (ehem. Neue Alimann)	Luha (end. Uus Alimanni)	Луговая (бывш. Новая Алиманская)	4/5
Willart	Willardi	Виллартская	5
Wilms (ehem. Riesenkampff)	J. Wilmsi (end. Riesenkampfi)	Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	2/3
Wind	Tuule	Вѣтреная	4
Wismar	Wismari	Висмарская	5
Wittenhof (jetzt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	Витенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimir (jetzt Jakobson)	Wladimiri (nüüd C. R. Jakobsoni)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wolken	Pilwe	Облачная	5
Wurzel	Juure	Корневая	5
Zech (jetzt Armensündergasse)	Tsehi (nüüd Waestepatuste)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Zement	Tsemendi	Цементная	4
Ziegel	Telliskivi	Кирпичная	1/5
Ziegelskoppel (jetzt Koppel)	Telliskopli (nüüd Kopli)	Коппельская	1
Zitz	Sitsi	Ситцевая	1
Zoll	Tolli	Таможенная	6
Zufuhr	Jurdeweo	Подъѣздная	4
Zweig	Aare	Отвѣтвленная	5
Zwirn	Niidi	Ниточная	1

Eſtniſches Regiſter.

Tänaw ehk uul	Straße	Улица	Jaoskond.
Aare	Zweig	Отвѣтвленная	5
Aasa	Wieſen	Луговая	4
Afrika	Afrika	Африканская	1
Ahju	Ofen	Печная	4
Ahju (üks osa nüüd Peeter Süda)	Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Aia	Garten	Садовая	6
Aiawilja	Gemüſe	Овощная	2
Aida	Speicher	Амбарная	6
Alberti	Albert	Альбертовская	1
Aleksandri (nüüd J. Kunderi)	Alexander (jetzt Kunder)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alendri	Alender	Алендерская	5
Alewi	Vorſtadt	Загородная	4
Alimanni (nüüd Koidu)	Alimann (jetzt Koit)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimanni Uus (nüüd Luha	Neue Alimann (jetzt Wieſen)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Allika	Quellen	Ключевая	4
Ameerika Kesk	Mittlere Amerika	Средн. Американская	5
Ameerika Suur	Gr. Amerika	Больш. Американская	4
Ameerika Wäike	Kl. Amerika	Мал. Американская	4/5
Anna (nüüd Tominga)	Anna (jetzt Faulbeeren)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Apteegi	Apotheker	Аптечная	6
Arehna Suur (nüüd Imanta)	Gr. Areſſew (jetzt Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arehna Wäike (nüüd Lennuki)	Kl. Areſſew (jetzt Lennuk)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Aſunduſe	Anſiedlungs	Поселенческая	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Aſtra	Aſter	Астровая	5
Baikowi ſild	Baikow- oder Viktoria-Brücke	Мостъ Байковъ	Sad.
Balesna Suur (nüüd Lembitu)	Gr. Baleasnoi (jetzt Lembit)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4
Balesna Wäike (nüüd Wambola)	Kl. Baleasnoi (jetzt Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballasti	Ballaſt	Балластная	3
Baltiski maantee	Baltiſchportſche	Балтійскопортская	5
Battarei — Suur	Gr. Batterie	Больш. Батарейная	1
Battarei — Wäike	Kl. Batterie	Малая Батарейная	1
Brookusmägi — Suur	Gr. Brokusberg	Больш. Брокусова гора	6
Brookusmägi — Wäike	Kl. Brokusberg	Мал. Брокусова гора	6
Börſe käik	Börſengang	Биржевой проходъ	6
Datſchi (nüüd J. Köhleri)	Datſchen (jetzt Köhler)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Dreewingi	Drewing	Древингская	3
Duglaſe	Douglas	Дуглаская	6
Dunkri	Dunker	Дункерская	6
Erika — Suur	Gr. Erika	Больш. Эрики	1
Erika — Wäike	Kl. Erika	Мал. Эрики	1
Eha (end. Nikitini)	Abendrot (ehem. Nikitin)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Eliſabeti (nüüd Pihlaka)	Eliſabeth (jetzt Pielbeer)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Eliſabet Aspe	Eliſabet Aspe	ул. Елизаветы Аспэ	2/3
Endla (end. Wittenhofi)	Endla (ehem. Wittenhof)	Эндлаская (бывш. Виттенгофская)	5
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erne	Erbſen	Гороховая	4
Epinatjewi — Suur (nüüd Terase)	Gr. Epinatjew (jetzt Stahl)	Больш. Епинатьевск (нынѣ Стальная)	2
Epinatjewi — Wäike (nüüd Höbe)	Kl. Epinatjew (jetzt Silber)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная-загородная)	2
Estonia puiestee	Estonia-Promenade	Бульваръ Эстоніи	3/6
Estonia puiestee (endine Wirumärawa pst.)	Estonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade	Бульваръ Эстоніи (бывш бульваръ у Глинян. воротъ)	2
Fählmani	Fählmann	Фэльманская	2
Falgi	Falkenſteg	Фалькскій подъемъ	6
Falkspargi	Falkſpark	Фалькспаркская	5
Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Germanow (jetzt Hermann)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gilde	Gilden	Гильдейская	3
Girgenſoni	Girgenſohn	Гиргенсонская	1

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gogoli puiestee (nüüd Wabaduse p.)	Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Pr.)	Бульв. Гоголя (нынѣ Бульв. Свободы)	4/6
Gonsiori — Suur	Gr. Gonsior	Больш. Гонзіорская	2
Gonsiori — Wäike	Kl. Gonsior	Мал. Гонзіорская	2
Graniidi	Granit	Гранитная	1
Grigori (nüüd Ole)	Gregor (jetzt Stroh)	Григорьевск. (нынѣ Соломенная)	5
Gümnaasiumi	Gymnasium	Гимназіальная	6
Habersti tee	Haberscher Weg	Габерская дорога	5
Harju	Schmiede	Новая	6
Harjuwärawa pst.	Schmiedepforten-Promenade	Новый бульваръ	4/5
Harjuwärawa mägi	Schmiedepforten-Anlagen	Горка у Новыхъ воротъ	6
Härjapea	Klee	Клеверная	5
Härjapea — jõe	Kanal	Рѣчная	2
Heeringa	Hering	Селедочная	3
Heina	Heu	Сѣнная	5
Hermani K. A. (end Germanowi)	Hermann (ehem. Germanow)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Hõbe (end. Wäike Epinatjewi)	Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Серебряная-загородная(бывш. Мал. Епинатьевская)	2
Hobuse (end. Hobusepea)	Pferde (ehem .Pferdekopf)	Конная	6
Hobusepea (nüüd Hobuse)	Pferdekopf (jetzt Pferde)	Конная	6
Hollandi (end. Puschkini)	Holland (ehem. Puschkin)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Hollandi põik	Hollandgasse	Голландскій пер.	2
Hollandi — Uus	Neue Holland	Ново-Голландская	Sad.
Hommiku	Ost	Восточная	3
Hospidali	Hospital	Госпитальная	4
Jisraeli	Israel	Израильская	3
Imanta (end. Suur Arehna)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Иманты(бывш. Большая Арефьевская)	3
Inseneri	Ingenieur	Инженерная	6
Inwaliidi	Invaliden	Инвалидная	4
Jaakobi	Jakob	Яковская	3
Jaama	Stationsgasse	Станціонная	2
Jaani	Johannis	Іоанновская	6
Jahu	Mehl	Мучная	1
Jakobsoni E. R. (end. Wladimiri)	Jakobson (ehem. Wladimir)	Якобсона (бывшая Владимірская)	2/3
Jansени J. W.	Jansen	Янзена	2
Järwe	Jerwe	Ерве	4
Joa	Wasserfall	Водопадная	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jõe	Kanalgaſſe	Рѣчной переулокъ	2
Jõe — Ülem	Obere Kanalgaſſe	Верхне-Рѣчная	2
Juhkentali — Suur	Gr. Joachimstaler	Больш. Іоахимстальская	3/4
Juhkentali — Wäike	Kl. Joachimstaler	Мал. Іоахимстальская	3
Juure	Wurzel	Корневая	5
Juurdeweo	Zufuhr	Подъѣздная	4
Kaarli	Karl	Карловская	6
Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Карловскій бульваръ (бывшій Новый бульваръ)	4
Kaaſani (end. Kaſanſki)	Kaſanſche	Казанская	3
Kadaka tee	Kaddakſcher Weg	Кадакская	5
Kadri tee	Katharinen-Weg	Дорожка Екатерины	2
Kaewu	Brunnen	Колодезная	6
Kalamaja — Keſk end. Wäike Kalamaja)	Mittl. Fiſchermai (ehem. Kl. Fiſchermai)	Средн. Фишермайская (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Kalamaja — Uus	Neue Fiſchermai	Новая Фишермайская	1
Kalamaja — Wana	Alte Fiſchermai	Старая Фишермайская	1
Kalamaja — Wäike (nüüd Kalamaja — Keſk)	Kl. Fiſchermai (jetzt Mittl. Fiſchermai)	Малая Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Kalarand	Fiſchgraben	Рыбный рядъ	1
Kalda	Ufer	Береговая	1/Sad.
Kalewi	Kalew	Калевская	1
Kalju (end. Kalamaja põik)	Felſen (ehem. Fiſchermai-Quergaſſe)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Kana	Hühnerzehgaſſe	Куриная	3
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая	5
Kanepi	Hanf	Конопляная	1
Kangru (nüüd Paawli)	Weber (jetzt Paul)	Ткацкая (теп. Павла)	1
Kannikeſe	Veilchen	Фіалковая	5
Kantſi	Schanzen	Окопная	3
Käo	Kuckuck	Кукушечная	4
Karja — Suur	Gr. Karri	Больш. Михайловская	6
Karja — Wäike	Kl. Karri	Мал. Михайловская	6
Karjamaa — Suur	Gr. Viehweiden	Большая Пастбищенская	1
Karjamaa — Wäike	Kl. Viehweiden	Мал. Пастбищенская	1
Karu (end. Medwedjewi)	Bären (ehem. Medwedjew)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдьевская)	2
Kaſanski (nüüd Kaaſani	Kaſanſche	Казанская	3
Kaſarmu	Kaſernen	Казарменная	3
Kaſe	Birken	Березовая	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Katarina (nüüd Männi)	Katharinen (jetzt Fichten)	Екатерининская (нынѣ Сосновая)	2
Katuſepappi	Dachpappen	Толевая	3
Kauba	Fracht	Грузовая	4
Kauna	Schoten	Стручковая	4
Kaupmehe	Kaufmann	Купеческая	4
Keemia	Chemiſche	Химическая	5
Kentmanni	Kentmann	Кентманская	4
Kentmanni põik	Kentmanngaſſe	Кентманскій пер.	4
Kiire	Strahlen	Лучная	5
Kinga	Schuh	Башмачная	6
Kiriku	Kirchen	Церковная	6
Kiriku plats	Kirchen-Platz	Церковная площадь	6
Kiriku põik	Kirchen-Quergaſſe	Церковный пер.	6
Kirikuaia	Kirchhof	Кладбищенская	4
Kirikuaia — Uus	Neue Kirchhof	Новая Кладбищенск.	4
Kivi	Stein	Каменная	4
Kiwimurru	Steinbruch	Каменноломная	3
Klaaſingi	Klaſing	Клазингская	3
Klooſtri — Suur	Gr. Kloſter	Больш. Соборная	6
Klooſtri — Wäike	Kl. Kloſter	Малая Соборная	6
Kodu	Heim	Домохозяйственная	4
Kohtu	Gericht	Судебная	6
Koidu (end. Alimanni)	Koit (ehem. Alimann)	Койта (бывш. Алиманская)	5
Koidula L. (end. Instituudi ehk Stifti)	Koidula (ehem. Stift)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Köhleri J. (end. Datſchi)	Köhler (ehem. Datſchen)	Келера (бывшая Дачная)	2
Köie	Seil	Канатная	1
Kolde	Herd	Очагская	5
Kolde puiestee	Herdpromenade	Очагскій бульваръ	5
Kollane	Gelbe	Желтая	2
Komandandi	Kommandantenſteg	Комендантская	6
Kompaſſi — Keſk (end. K. Kompasna)	Mittl. Kompas	Средн. Компасная	2
Kompaſſi — Suur (end. Suur Kompasna)	Gr. Kompas	Больш. Компасная	2/3
Kompaſſi — Wäike end. Wäike Kompasna)	Kl. Kompas	Малая Компасная	2
Kooli	Schul	Школьная	6
Kopli (end. Vellistapli)	Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Коппельская (бывш, Цигельскоппельск.	1
Kordeſe	Kordes	Кордеская	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kõrre	Halm	Стебельная	5
Kose	Kosch	Кошская	2
Kotsebue	Kotzebue	Котцебуская	1
Kreutzwaldi Fr. R. (end. Romanowi)	Kreutzwald (ehem. Romanow)	Крейцвальда (бывш. Романовская)	2
Kristiine (end. Kristiinentali)	Christinen (ehem. Christinental)	Христиненск. (бывш. Христинентальск.)	4
Kristinentali (nüüd Kristiine)	Christinental (jetzt Christinen)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Kruusa	Grant	Гравивая	5
Kuke	Hahnengasse	Пѣтушья	3
Kuldnoka	Star	Скворцовая	5
Kulikowi-Suur (nüüd Suur-Raewalla)	Gr. Kulikow (jetzt Gr. Johannishoffsche)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikowi-Wäike (n. Wäike-Raewalla)	Kl. Kulikow (jetzt Kl. Johannishoffsche)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kullamaa	Goldenbeck	Гольденбекская	4
Kullasepa	Goldschmiede	Серебряная (городская)	6
Kullerkupu	Trollblume	Купальницкая	5
Kunderi J. (end. Aleksandri)	Kunder (ehem. Alexander)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kuninga	König	Королевская	6
Künka	Hügel	Холмовая	3
Kure	Kranich	Журавлиная	3
Kuristiku	Schlucht	Оврагская	2
Küti	Schützen	Стрѣлковая	1
Kuu	Mond	Лунная	5
Kuuli	Kugel	Пулевая	3
Kuuse (end. Maxia)	Tannen (ehem. Marien)	Еловая (бывш. Маріинская)	2
Laadimise plats	Ladungsplatz	Грузовая площадь	Sad.
Laagri-Suur	Gr. Lager	Больш. Лагерная	1
Laagri-Wäike	Kl. Lager	Мал. Лагерная	1
Laane	Urwald	Тайговая	4
Laboratooriumi	Laboratorium	Лабораторная	6
Lahe	Lahe	Лахе	2
Lai	Breit	Широкая	6
Laine	Wellen	Волневая	4
Lasnamäe-Suur	Gr. Laksberg	Больш. Лаксбергск.	3
Lasnamäe-Wäike	Kl. Laksberg	Малая Лаксбергская	3
Lau	Lau	Лауа	5
Laulupeo	Sänger	Пѣвческая	2/3
Lehe	Blatt	Лиственная	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Lembitu (end. Suur Valesna)	Lembit (ehem. Gr. Valeasnoi)	Лембита (бывшая) Больш. Валясная	3/4
Lennuki (end. Wäike Arehna)	Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leppa	Ellern	Ольховая	2
Lessingi	Lessing	Лессингская	5
Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Sand (ehem. Kl. Sand)	Песочная (бывшая Мал. Песочная)	4
Liiwa (nüüd J. Poska)	Sand (jetzt Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Liiwalaia	Breite Sand	Широкопесочная	3/4
Liiwalaia põik	Breite Sand-Querg.	Широкопесочн. пер.	4
Liiwamäe	Auf dem Sande	На пескахъ	3
Liiwa-Wäike (nüüd Liiwa)	Kl. Sand (jetzt Sand)	Мал. Песочн. (нынѣ Песочная)	4
Lille	Blumen	Цвѣточная	5
Lina	Flachs	Льняная	1
Linda	Linda	Линда	1
Linnu	Vogel	Птичья	4
Lõime	Garn	Пряжная	1
Loode (end. Nürnbergi)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Сѣверо-западн. (быв. Нюрнбергская)	5
Lõkese	Lerchen	Жавороночная	4
Lossi plats	Schloßplatz	Дворцовая площадь	6
Lõuna	Süd	Южная	4
Lubja	Kalk	Извѣстковая	2/3
Luha (end. Uus Alimanni)	Wiesen (ehem. Neu Alimann)	Луговая (бывшая Новая Алиманская)	4
Luha-Kesk	Mittlere-Wiesen	Средне-Луговая	4
Luha-Ülem	Obere-Wiesen	Верхне-Луговая	4
Lühike jalg	Kurzer Domberg	Малый Вышгородск. подъемъ	3
Luise (end. Luisentali)	Luisen (ehem. Luisental)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luisentali (n. Luise)	Luisentaler (jetzt Luisen)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Lutheri (end. Lutheri-Waestekooli)	Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротск.)	3
Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Luther (jetzt Wiedemann)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Lutheri-Waestekooli (nüüd Lutheri)	Luther-Waisenhaus (jetzt Luther)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maakri	Maker	Макерская	3
Madara	Madara	Мадара	5
Mäe	Berg	Горная	3
Mäekalda	Glint	Подгорная	2
Magasini	Magazin	Магазинная	4
Magdaleena	Magdalenen	Магдалененская	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Majaka	Majacken	Маячная	3
Malmi	Gußeiſen	Чугунная	1
Malewa	Heeres	Ратная	1
Maneesi	Manegen	Манежная	2
Männi (end. Katarina)	Kiefern (ehem. Katharinen)	Сосновая (бывшая Екатерининская)	2
Maria (nüüd Kuuse)	Marien (jetzt Tannen)	Маріинская (нынѣ Еловая)	2
Mardi	Marten	Мартынская	3
Maſina	Maſchinen	Машинная	3
Medwedjewi (nüüd Karu	Medwedjew (jetzt Bären)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehaanika	Mechaniſche	Механическая	5
Merepuiestee	Seepromenade	Морской бульваръ	2/3/5
Metalli	Metall	Металлическая	5
Mettſa	Wald	Лѣсная	5
Miiniſadam ehk Uus Sadam	Minenhafen oder Neuer Hafen	Минная гавань или Новая гавань)	1
Mineraali	Mineral	Минеральная	5
Mulla	Erd	Земляная	5
Mundi	Mundten	Мунтенская	6
Munga	Münken	Мюнкенская	6
Müüriwahe	Mauer	Стѣнная	6
Naeri	Rüben	Рѣновая	4
Narwa maantee	Narvſche	Нарвская	2/3
Neeme	Landzunge	Мысовая	1
Nelgi	Nelken	Гвоздичная	5
Niguliste	Nikolai	Липовая (городская)	6
Niguliste põik	Nikolai Quergaſſe	Липовый переулокъ	6
Niidi	Zwirn	Ниточная	1
Niine	Linden	Липовая (загород.)	1
Nikitini (nüüd Eha)	Nikitin (jetzt Abendrot)	Никитинская (нынѣ Зарійная)	5
Nõmme	Nömmeſche	Неммеская	5
Nunne	Süſtern	Систернская	6
Nurme	Flur	Пашневая	5
Nürnbergi (nüüd Loode)	Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Oa	Bohnen	Бобовая	4
Odra	Gerſten	Ячменная	3
Oie	Blüten	Расцвѣтная	4
Okſa	Zweig	Отвѣтвленная	4
Ole (end. Grigori)	Stroh (ehem. Gregor)	Соломенная (бывшая Григорьевская)	5
Olewiste	Olai	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Ollepruuli	Brauereigaſſe	Пивоваренная	5
Onne	Glück	Счастья	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ööpiku	Nachtigallen	Соловьиная	4
Õpetaja	Lehrer	Учительская	4
Oru	Tal	Долинная	2
Oskari	Oskar	Оскарская	5
Õuna	Apfel	Яблочная	3
Paala — Suur (end. Suur Poltawa)	Gr. Pahle (ehem. Gr. Poltawa)	Большая Палевая (бывш. Больш. Полтавская)	3
Paala — Wäike (end. Wäike Poltaawa)	Kl. Pahle (ehem. Kl. Poltawa)	Мал. Палевая (бывш. Малая Полтавская)	3
Pääsukese — Suur	Gr. Schwalben	Больш. Ласточкиная	3
Pääsukese — Wäike	Kl. Schwalben	Мал. Ласточкиная	3
Paawli (end. Kangru)	Paul (ehem. Weber)	Павла (бывш. Ткацкая)	1
Paekiwi	Fliesen	Плитная	3
Pagari	Bäcker	Булочная	6
Päikese	Sonnen	Солнечная	5
Paljassaar	Insel Karlos	Островъ Карлосъ	1
Pärja	Kranz	Вѣночная	5
Pärnu maantee — Suur	Gr. Pernausche	Больш. Перновская	4
Pärnu maantee — Wäike	Kl. Pernausche	Мал. Перновская	4
Peeter Süda	Peter Süda	Петра Сюда	4
Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Петровская площадь (нынѣ пл. Свободы)	4
Petroleumi	Petroleum	Керосинная	2
Pihlaka (end. Elisabeti)	Pihlak (ehem. Elisabeth)	Пихлака (бывшая Елизаветская)	2
Pikk	Lang	Морская	6
Pikkjalg	Langer Domberg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6
Pilwe	Wolken	Облачная	5
Pirita tee	Brigittenweg	Бригитовск. дорога	2
Põhja	Nord	Сѣверная	1
Polaari	Polar	Полярная	1
Polgu	Regiment	Полковая	3
Põllu	Feld	Полевая	3
Poltaawa — Suur (nüüd Suur Paala)	Gr. Poltawa (jetzt Gr. Pahle)	Большая Полтавская (нынѣ Большая Палевая)	3
Poltaawa — Wäike (nüüd W. Paala)	Kl. Poltawa (jetzt Kl. Pahle)	Мал. Полтавск. (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska J. (end. Liiwa)	Poska (ehem. Sand)	Поски (бывш. Песочная)	2
Posti — Wana	Alte Post	Ста о-Почтовая	6
Preesi	Broschen	Брошечная	5
Prii	Freie (Frey)	Свободная	1

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Pühawaimu	Heiligen Geiſt	Святодуховская	6
Puhke	Ruhe	Покойная	4
Punane	Rote	Красная	3
Puſhkini (nüüd Hollandi)	Puſchkin (jetzt Holland)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Püſſirohu	Pulver	Пороховая	3
Puuwilja	Frucht	Фруктовая	3
Raatuſſe (nüüd Raekoja)	Rathhausgaſſe	Ратушная	6
Rääga	Schnarrwachtel	Коростельная	4/5
Räästa	Droſſel	Дроздовая	5
Raekoja plats (end. Suur turg)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	6
Raekoſſa (endine Raatuſſe)	Rathausgaſſe	Ратушная	6
Raewalla — Suur (end. Suur Kulikowi)	Gr. Johannishoffſche (ehem. Gr. Kulikow)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Больш. Куликовская)	3
Raewalla — Wäike (end. Wäike Kulikowi)	Kl. Johannishoffſche (ehem. Kl. Kulikow)	Мал. Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Rahukohtu	Friedensgericht	Судейская	6
Rahumäe	Rahumägi	Рахумягиская	4
Rannawärawa puieſtee (end. Troonipärija)	Strandpforten - Promenade (ehem. Thronfolger - Promenade)	Морск. бульв. (бывш. Бульваръ Наслѣдн. Цесаревича)	1/6
Rannawärawa — Wäike	Kl. Strandpforte	Мал. Морскіе ворота	6
Rataskaewu	Rader	Колесная	6
Raua	Eiſen	Желѣзная	2
Raudtee	Eiſenbahn	Желѣзнодорожная	4/5
Reimanni W.	Reimann	Реймана	2
Rieſenkampfi (nüüd J. Wilmſi)	Rieſenkampff (jetzt Wilms)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	2
Roheline aas	Grüne Wieſe	Зеленый лугъ	2
Rohu	Gras	Травяная	5
Roopa (end. Siini)	Schienen	Рельсовая	5
Roosi	Roſen	Розаская	3
Rooſikrantſi — Suur	Gr. Roſenkranz	Большая Розенкранцская	4
Rooſikrantſi — Wäike	Kl. Roſenkranz	Мал. Розенкранцская	4
Rulkowiuſe	Rulcovius	Рулковіусская	4
Ruſſowi	Ruſſow	Русовская	5
Ruttu	Eilgaſſe	Спѣшная	6
Rüütli	Ritter	Рыцарская	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Romanow (jetzt Kreutzwald)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Saani	Schlitten	Санная	5
Saare	Eschen	Ясневая	2
Sääse	Mücken	Комарная	5
Sadama	Hafen	Гаванная	Sad.
Sadama — Uus	Neue Hafen	Ново-Гаванная	2/S.
Saiakang	Weckengang	Хлѣбный переулокъ	6
Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Salon (jetzt Weizenberg)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Salu	Hain	Рощинская	4
Sambla	Moos	Моховая	5
Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Шарлоттенск. (бывш. Шарлоттентальская)	5
Saue	Saue	Сауэ	1
Sauna	Badstuben	Банная	2
Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Charlottental (jetzt Charlotten)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенск.)	5
Shubbe (nüüd Subbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Seebi	Seifen	Мыльная	4
Selterși	Selters	Сельтерская	3
Septembri	September	Сентябрьская	3
Siimoni	Simeon	Симеоновская	2/S.
Siini (nüüd Roopa)	Schienen	Рельсовая	5
Siiwerși	Sievers	Сиверская	4
Siweli	Syringen	Сиреневая	5
Sitși	Zitz	Ситцевая	1
Slobodi (nüüd R. Tobiase)	Sloboden (jetzt Tobias)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Sõja	Krieg (Krich)	Военная	1
Sõjamäe — Keșk (end. Keșk Weimari)	Mittlere Schweinsberg (ehem. Mittl. Weimarshoffsche)	Средн. Швейнсберг-ская (бывш. Средн. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Suur (end. Suur Weimari)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Weimarshoffsche)	Больш. Швейнсберг-ская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Wäike (end. Wäike Weimari)	Kl. Schweinsberg (ehem. Kl. Weimarshoffsche)	Мал. Швейнсбергская (бывш. Малая Вейм-марсгофская)	3
Sõle	Spangen	Пряжечная	5
Soo	Sumpf	Бологная	1
Sootaga	Hintere Sumpf	Заболотная	3
Sõmera	Sömera	Семера	5
Söörenși	Sörensen	Зеренская	5
Söörenși — Wäike	Kl. Sörensen	Малая Зеренская	5
Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Stift oder Institut (jetzt Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Subbe (end. Shubbe)	Schubbe	Шубеская	2/3

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Süda Peeter (end. Ahju — üks osa)	Süda (ehem. ein Teil der Ofen)	Сюды (бывшая часть Печной)	4
Suurtüki	Kanonengasse	Пушечный переулокъ	6
Suurturg (nüüd Raekoja plats)	Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Tähe	Stern	Звѣздочная	5
Tamme	Eichen	Дубовая	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tartu maant., Suur	Gr. Dörptsche	Больш. Юрьевская	3
Tartu maant., Wäike	Kl. Dörptsche	Малая Юрьевская	3/4
Tatari	Tataren	Татарская	4
Tatari=Uus	Neue Tataren	Новая Татарская	4
Tedre	Birkhuhn	Тетеревиная	4/5
Teenri	Diener	Лакейская	6
Tehnika	Technische	Техническая	5
Telliskivi	Ziegel	Кирпичная	1/5
Telliskopli (nüüd Kopli)	Ziegeskoppel (jetzt Koppel)	Цигельскоппельская (нынѣ Коппельская	1
Terase (end. Suur Epinatjewi)	Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Стальная (быв. Больш. Епинатьевская)	2
Tihase	Dohlen	Галочная	4/5
Tina	Blei	Оловянная	2
Tobiase R. (end. Slobodi)	Tobias (ehem. Sloboden)	Тобіаса (бывшая Слободская)	2
Tolli	Zoll	Таможенная	6
Töllu	Töll	Тылла	1
Tominga (end. Anna)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Tondi	Dunten	Дунтенская	4
Tõnnismägi	Antonisberg	Антоновская гора	4/5
Toomkiriku	Domkirchen	Вышгор. Церковная	6
Toomkiriku põik	Domkirchen Sackgasse	Вышгор. Церковный переулокъ	6
Toomkooli (end. Kooli)	Domschul (eh. Schul)	Вышгор. Школьная (бывш. Школьная)	6
Toomkuninga	Königstaler	Кенигстальская	5
Toompuiestee	Dompromenade	Вышгор. бульваръ	5/6
Toom=Rüütli	Dom=Ritter	Вышгор.-Рыцарская	6
Toom=Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Dom=Waisenhaus (jetzt Waisenhaus)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Tormi	Sturm	Бурная	2
Tornimäe	Turm	Башенная	3
Troonipärija puiestee (n. Rannawärawa puiestee)	Thronfolger Promenade (jetzt Strandpforten Prom.)	Бульваръ Наслѣдника Цесар. (нынѣ Морской бульваръ)	1/6
Tsehi (nüüd Waestepattuste)	Zech (jetzt Armensündergasse)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Tsemendi	Zement	Цементная	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tui	Tauben	Голубиная	5
Tuiſu	Stühm	Мятельная	4
Tulika	Tulika	Тулика	5
Tüwe	Stamm	Стволовая	4
Turba	Torf	Торфяная	3
Turg=Uus	Neuer Markt	Новый рынокъ	6
Turg, Wana	Alter Markt	Старый рынокъ	6
Turg, Wene	Ruſſiſcher Markt	Русскій рынокъ	2/3
Tuule	Wind	Вѣтренная	4
Udu	Nebel	Туманная	5
Uue=Maailma	Neue Welt	Новосвѣтская	4
Uus	Neugaſſe	Земляная	6
Uus=puiestee (nüüd Kaarli p.)	Neue Promen. (jetzt Karls Prom.)	Новый бульв (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Uus=Sadam ehk Miini Sadam	Neuer Hafen oder Minen Hafen	Новая гавань или Минная гавань	1
Wabaduſe plats (end. Peetri pl.)	Freiheitsprom. (eh. im. Peterpl.)	Площадь Свободы (б. площ. Петровская)	4
Wabaduſe puiestee (end. Gogoli p.)	Freiheitsprom. (ehem. Gogolprom.)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевскій бульваръ)	4/6
Wabriku	Fabrik	Фабричная	1
Waestekooli (end. Toom=Waestekooli)	Waiſenhaus (ehem. Dom=Waiſenhaus	Сиротская (бывшая Вышгор. Сиротская)	5
Waestepatuste (end. Tſehi	Armenſündergaſſe (ehem. Zech)	Подсудимая (бывшая Цехская)	4
Waikne	Stille	Спокойная	4
Waimu	Spukgaſſe	Страшная	6
Wakſali puiestee	Bahnhofpromenade	Вокзальный бульваръ	5/6
Walge	Weiße	Бѣлая	3
Walgewaſe	Meſſing	Латунная	1
Wälja	Außen	Внѣшняя	5
Walli (end. Walliwahe)	Wall	Валовая	6
Walliwahe (nüüd Walli)	Wall	Валовая	6
Wambola (end. W. Valesna)	Wambola (ehem. Kl. Valeasnoi)	Вамбола (бывш. Мал. Балясная)	3
Wäo tee	Faehtſche	Фетская	2
Warblaſe	Sperling	Воробьевая	5
Waſe	Kupfer	Мѣдная	2
Wäſtriku	Bachſtelzen	Трясогусочная	4
Weerenni	Waſſerleitungs	Водопроводная	4
Weimari tee, Suur Keſk ja Wäike, waata Sõjamäe	Weimarshofſche Gr., Mittl. u. Kl., ſiehe Schweinsberg	Веймарсгофск. Большая, Средн. и Мал. см. Швейнсберга	3
Weizenbergi A. (end. Salongi)	Weizenberg (ehem. Salon)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Wene	Ruß	Никольская	6
Wene turg	Russischer Markt	Русскій рынокъ	2/3
Wesiwärawa	Schleusen	Шлюзная	2
Weski	Mühlen	Мельничная	3
Widewiku	Dämmerung	Разсвѣтная	5
Wiidemanni F. J. (end. Lutheri)	Wiedemann (ehem. Luther)	Видемана (бывшая Лютерская)	2
Wilja	Getreide	Хлѣбная	5
Wiljandi	Felliner	Феллинская	4
Willardi	Willart	Виллартская	5
Wilmsi (end. Riisenkampfi)	Wilms (ehem. Riesenkampff)	Вильмса (бывшая Ризенкампфская)	2/3
Wiru	Lehm	Глиняная	6
Wiru-Wana	Alte Lehm	Старая Глиняная	6
Wiruwärawa puiestee (nüüd Estonia puiestee)	Lehmpforten-Prom. (jetzt Estonia-Pr.)	Бульваръ у Глиняныхъ воротъ (нынѣ Бульваръ Эстоніи)	2
Wirwe	Knospen	Почковая	4
Wismari	Wismar	Висмарская	5
Wittenhofi (nüüd Endla)	Wittenhof (jetzt Endla)	Виттенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimiri (nüüd C. R. Jakobsoni)	Wladimir (jetzt Jakobson)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Võidujooksu	Wettrennen	Скаковая	3
Wolta	Volta	Вольтаская	1
Woolu	Strom	Токовая	2
Woorimehe	Fuhrmannsgasse	Извозчичья	6
Võrgu	Netz	Сѣточная	1

Ärzte, medizinische Institute, Rechtsanwälte und Notare in anderen Städten.

Arensburg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Magister Alexander Allik. Stadträte — R. Burhöbden Bar., H. Sannik, A. Wesik.

Kreisverwaltung: Schloß-Str. Nr. 1.

Ärzte.

Buras, Dr. Braina (Mund- u. Zahnkrankh.). Schloßstr. 9.
Buras, Dr. M. (Nervenkrankh.). Schloßstr. 9.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Juhkam, Linda (Kinderkrankheiten). Säuglingsasyl.
Lackschewitz, Dr. T. (Augenkrankh.). Schloßstr. 10.
Martinson, Dr. H., Parkstr. 2. Kreisarzt. Tel. 12.
Miersheiewsky, Dr. A., (Frauenkrankheiten). Alleestr. 11. Tel. 3.
Russow, Dr. K. (Innere Krankh.), Stadtarzt. Parkstr. 7a. Tel. 121.
Sawi, Dr. V. (innere Krankh.).
Tilk, Dr. A. (innere Krankh.). Parkstr. 1.

Kreiskrankenhaus.

Lodesche Str. Tel. 28.

Städtische Schlammbadeanstalt.

Parkstr. Tel. 6.

Schlammbadeanstalt „Romasaar".

Alleestr. 11. Tel. 122.

Neue Schlammbadeanstalt.

Park-Str. Nr. 8.

36 Badezellen, Massage, Heißluftbehandlung, elektr. Kabinett, Kohlensäurebäder auf chem. und mechan. Wege.

Zahnärzte.

Berendson, A. Warenstr. 1/16.
Saar, L. Kommandantenstr. 9.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Stackelberg, M. Baron, Gouvernementsstr. 10.
Schidlowsky, S. Wallgrabenstr. 5.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Eichfuß, O. Langstr. 6. Tel. 54.
Grünhut, R. Langstr. 14.
Treufeldt, Jaan. Holostowsches Haus. Tel. 50.
Wareft, P. Neustr. 14.

Notar.

Lulla, A. Schloß-Str. 3. Tel. 90.

Baltischport.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Odres. Stadträte — M. Weber und J. Sepp.

Arzt.

Studemeister, Dr. P. (Innere Krankh. u. Chirurg) Distriktsarzt. Tel. 10. Peterstr. 40.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Dorpat.

Universität.

Rektor: Prof. J. Köpp.
Prorektore: Prof. J. Uluots.
Prof. Dr. phil. nat. H. Jaakson.
Dekane: Prof. Dr. theol. H. B. Rahamägi (theol.), Prof. P. Halliste (phil. Fak.), Prof. N. Maim (jurist.), Prof. Dr. med. A. Lüüs (mediz.), Prof. H. Riikoja (math.-naturw. F.), Prof. A. Mathiesen (landw.), Prof. E. Roots (tierärztl.). Prodekan: Doz. R. Mark (handelsw. Abt. d. jur. F.).

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. Bibliothek. 2. Kunstmuseum. 3. Museum vaterländischer Altertümer. 4. Sternwarte. 5. Institut für Mathematik und Mechanik. 6. Pharmazeutisches Institut. 7. Chemisches Institut. 8. Physikalisches Institut. 9. Laboratorium für Experimental-Biologie. 10. Mineralogisches Kabinett. 11. Zoologisches Institut. 12. Geographisches Kabinett. 13. Botanisches Institut. 14. Meteorologisches Observatorium. 15. Anatomisches Institut. 16. Histologisches und vergleichend-anatomisches Institut. 17. Physiologisches Institut. 18. Pathologisches Institut. 19. Pharmakologisches Institut. 20. Institut für gerichtliche Medizin. 21. Hygienisches Institut. 22. Chirurgisches Operations-Kabinett. 23. Geologisches Kabinett. 24. Hygien.-bakteriologisches Laboratorium. 25. Bakteriologisches Kabinett. 26. Zootechnisches Institut. 27. Samenbau- und Sortier-Institut. 28. Kabinett für Bodenkunde und landwirtschaftliche Chemie. 29. Forstwirtschaftliches Kabinett. 30. Kabinett für praktische Zoologie. 31. Landwirtschaftliche Maschinen. 32. Landw. Versuchsstation in Ratshof. 32. Institut für Leibesübungen.

Universitäts-Kliniken.

1. Therapeutisch-medizinische Klinik. 2. Chirurgische Klinik. 3. Frauenklinik. 4. Röntgenkabinett. 5. Ophthamologische Klinik. 6. Klinik für Geisteskranke. 7. Poliklinik für Ohren-, Nasen und Halskrankheiten. 8. Dermatologische Poliklinik. 9. Poliklinik für innere Krankheiten. 10. Klinik für Kinderkrankheiten. 11. Chirurgische Hospital-Klinik. 12. Innere Hospital-Klinik. 13. Nervenklinik. 14. Klinische Apotheke.

Nach amtlichen Daten besitzt die Dorpater Universität 185 Lehrkräfte, davon ord. Professoren 59, außerordentl. Professoren 9, stellvertr. Prof. 5, Dozenten 22, stellvertr. Dozenten 2, Privatdozenten 33, im Auftrage lesen 24, Hilfskräfte sind 31.

Die Zahl der Studierenden beträgt 3292, davon Studenten 2234 und Studentinnen 1058. Der Nationalität nach befinden sich unter den Studenten: Esten 2687, Deutsche 251, Russen 164, Juden 109, Letten 29, Finnen 9, Schweden 16, Polen 9, Litauer 2,

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Schweizer 5, Dänen 4, Engländer 2, Franzosen 2, versch. Nationalitäten 3. Von den Studenten sind 3172 estländischer Staatsangehörigkeit, 120 sind Ausländer.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Karl Luik. Stadträte — J. Sütt, A. Möru, J. Treumann, Fr. M. Kursk-Olesk.

Kreisverwaltung: Promenaden Str. 2.

Ärzte.

Amon, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskr.), Rigasche Str. 19, W. 4.
Anderson, Dr. E. (Frauenkrankheiten, Chirurg), Wallgrabenstr. 17.
Arrak, Dr. August (Innere Krankh.), Neuer Markt 9.
Aunap, Dr. E., Schloß-Str. 13, W. 7.
Bauer, Dr. V. (Innere Krankh.), Uferstr. 17.
Beckmann, Dr. med. Renata, Hetzel-Str. 6, W. 4.
Beifeldt, Johannes, Rigasche Str. 22-a.
Berg, Johannes (Nervenkrankh.), Nervenklinik.
Bernakoff, Dr. R. (Frauenkr. u. Geburtshilfe), Rigasche Str. 39.
Beshanitzki, Dr. Klaudia (Lungenkrankh.). 2—4. Techelferstr. 12, W. 1.
Birkenthal, Dr. Elisabeth (Innere u. Kinderkrankh.), Narvsche Str. 107.
Blessig, Professor E. (Augenkrankh.), Mühlenstr. 61.
Blumberg, Dr. J. (Chirurg), Sternstr. 19.
Born, Dr. N., Revaler Str. 48. (Innere u. Hautkrankh.)
Brafmann, Dr. T., Sternstr. 84.
Bresowsky, Professor M. (Nerven- u. Geisteskr.), Botanikerstr. 56.
Brunnow, Dr. Selma (Nervenkrankh.), Schloßstr. 13, W. 2.
Dobruschkes, Dr. Esra (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u. 4—½7, Ritterstr. 22, W. 2.
Eichfuß, Dr. H. Universitäts-Frauenklinik.
Erikson, A. (Chirurg), I. Chirurgische Universitäts-Klinik.
Etzold, Dr. E., Teichstr. 65.
Faure, Dr. W., Sternstr. 2.
Fischer, Dr. E. (Innere-, Kinder- u. Nervenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Sternstr. 42, W. 2.
Fromm, Dr. O. (Innere Krankh.), II. Universitäts-Klinik für innere Krankheiten.
Genss, Dr. J. N., Karlowastr. 17.
Genss, Dr. N., Budenstr. 9.
Gens, Dr. S. (Frauenkrankh.), Budenstr. 9.
Golubow, Dr. P. (Innere Krankh.), Fabriksstr. 2.
Graubner, Dr. E. (Frauenkrank.), 9—11 u. 3—4, Gartenstr. 15.
Grant, Dr. F., I. Universitätsklinik für innere Krankheiten.
Grünthal, Dr. J., (Röntgenolog), Universitätsstr. 28.
Gutmann, Dr. P. (Chirurg), Gartenstr. 26.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Hansen, Dr. P. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 5—6. Universitätsstr. 9.
Hanzow, Dr. L. II. Chirurgische Universitäts-Klinik.
Hefftler, Dr. Hugo (Innere u. chirurg. Krankh.), Lodjastr. 15.
Hehn, Dr. E. (Innere Krankh.), Ritterstr. 4, W. 5.
Hion, Dr. V. (Nervenkrankh.), Rigasche Str. 135.
Hoffmann, Dr. W. (Chirurg).
Hollmann, Dr. W. (Innere Krankh.), 10—11, Lodja Str 4.
Imelik, Dr. J. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 4—6. Universitätsstr. 30.
Josset, Dr. O. (Innere Krank.), Neuer Markt 3.
Jürgens, Dr. B. (Chirurg), Karlowastr. 6.
Jüriado, Dr. K. (Innere-, Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.) 10—12 u. 4—5, Ritterstr. 9.
Kaart, Dr. G. (Innere Krankh.), Marienhoffsche Str. 13.
Käer, Dr. Elise, Sternstr. 41.
Kahn, Dr. J. (Frauenkrankh.), Karlowa Str. 20.
Käkk, Dr. P. (Zahn- u. Mundkrankh., innere Krankh.), Universitätsstr. 1.
Kallas, Dr. H. (Chirurg), Parkstr. 15.
Kaplan, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), Alexanderstr. 34.
Karask, Dr. K. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) ½5—½6, Narvsche Str. 91.
Karell, Dr. U. (Chirurg), 5—7, I. Chirurg. Universitäts-Klinik.
Kasik, Dr. Antonina, Teichstr. 42.
Kask, Dr. M., Kastanienstr. 159, W. 8.
Kienast, Dr. F., II. Universitäts-Klinik für innere Krankh.
Kienast, Dr. H., Peplerstr. 21.
Kieserizky, Dr. W., Wallgrabenstr. 3.
Kilk, Dr. N. (Kinderkrankh. u. Hygiene), Flachsstr. 6.
Kissa, Dr. Helene (Innere Krankh.), 10—11 u. 5—7, Frühlings Straße 1.
Klau, Dr. F. (Nervenkrankh.), 9—12 u. 4—6, Gustav-Adolf-Str. 5.
Kleitsmann-Jürisson, Dr. Marie (Kinderkrankh.), Frauenklinik.
Kleitsmann, Dr. R. (Frauenkrankh.). 3—5. Frauenklinik.
Köhler, Dr. H. (Innere Krankheiten), Gartenstr. 27.
Konik, Professor K. (Chirurg), Sternstr. 5.
Kook, Dr. K. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Universitätsstr. 9.
Koppel, Professor H. (Innere-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Breitstraße 34, W. 2.
Kornel, Dr. G. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Neue-Markt-Str. 16.
Kotkin, Dr. Antonina, Revalerstr. 48.
Kremer, Dr. S. (Innere Krankh.), Rathausstr. 14.
Kroll, Dr. G., Stadtarzt (Innere- und Kinderkrankh.), 9—11 u. 3—5, Russische Str. 2.
Kropmann, Dr. J. (Augenkrankh.), Karlowastr. 31.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kramann, Dr. O., Botanikstr. 42.
Kull, Dr. H. (Innere Krankh.), Rigaer 64.
Kuriks, Dr. O. (Augenkrankh.), 11—12 u. 4—5, Promenadenstr. 8.
Leismann, Dr. Ludmilla (Bakteriolog), Klosterstr. 2.
Leisner, Dr. T. (Bakteriologe), Breitstr. 6.
Lellep, Dr. K. (Nervenkrankh.), Karlowastr. 15.
Lemmerhirt, Dr. Olga (Innere Krankh.), Sternstr. 64, W. 6.
Lenzner, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—11 u. 5—7, Ritterstr. 25.
Lepp, Dr. F. (Innere- u. Kinderkrankh.), 11—12 u. 5—6, Gartenstraße 8.
Lepp, Dr. Helene, Fabriksstr. 2.
Lind, Dr. S. (Haut- u. Geschlechtskr.), Werrosche Str. 10.
Lindenberg, Dr. V. (Innere- u. Kinderkrankh.), 2—½4, Neue Kastanienstr. 31, W. 4.
Linkberg, Dr. A. (Gynäkologie), II. Chirurg. Universitäts-Klinik.
Lukk, Dr. E., Kreisarzt (Innere Krankh.), ½9—½10 u. 3—4, Schmalstr. 11.
Lüüs, Professor A. (Kinderkrankh.) 4—5, Küterstr. 14.
Madisson, Dr. H. (Nervenkrankh. u. Chirurg), 3—4 u. 7—8, Peplerstr. 5.
Madisson, Dr. Olga (Kinderkrankh.), Peplerstr. 15.
Männik, Dr. Lydia (Innere, Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.), Universitätsstr. 18.
Marksson, Dr. Herta, (Kinder- u. Frauenkrankh.), Werrosche Str. 10, W. 5.
Martinoff, Dr. L., Peplerstr. 4, W. 2.
Masing, Professor E. (Innere Krankh.), Gartenstr. 28.
Määr, Dr. Alexandra, Sternstr. 39, W. 4.
Meder, Dr. R. (Chirurg), Neue-Markt-Str. 4.
Meerits. Dr. A. (Chirurg. u. Innere Krankh.). II. Chirurgische Universitätsklinik.
Meerits, Dr. Helene (Frauen- u. Innere Krankh.), II. Chirurgische Universitätsklinik.
Meyer, Dr. J. (Frauenkrankh.), 12—2, Schloßstr. 18.
Meister, Dr G. (Chirurg), 9—11 u. 4—6, Narvsche Str. 28.
Miländer, Professor J. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), 4—5, Frauenklinik.
Mill, Dr. E. (Innere Krankh.), Rigasche Str. 2.
Mirwitz, Dr. S. (Innere Krankh.), Rathausstr. 6.
Moritz, Dr. E. (Innere- u. Lungenkrankh.), 9—10 u. 3—4, Magazinstraße 6.
Möttus, Dr. H. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Neuer Markt 4.
Naris, Dr. Frieda (Innere Krankh.), Gr. Markt 14.
Naumowa-Golubowa, Dr. L. Chirurgische, Geschlechts- u. Frauenkrankh.), Schmalstr. 1.
Naumow, Dr. B. (Innere u. Nervenkrankh.), Schmalstr. 1.
Nerska, Dr. Elmire, Rathausstr. 13, W. 1.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Normann Dr. H. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kleine Sternstr. 1.
Oberschneider, Dr. P. (Innere Mund- u. Zahnkrankh.), Neue Marktstr. 1.
Okas, Dr. A., Kastanienstr. 31.
Oraw, Dr. Ida (Frauenkrankh.), Peplerstr. 6.
Ottas, Dr. J. (Innere-, Nerven- u. Augenkrankh.), 10—12, Alexanderstr. 9.
Sunap, Dr. R. (Chirurg), Gartenstr. 8.
Paldrock, Professor A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 7.
Pärtelpoeg, Dr. W. (Anatomie), Rigasche Str. 64.
Pert, Dr. Wanda (Innere Krankh.), II. Universitäts-Klinik für innere Krankheiten.
Peterhof, Dr. Anna (Mund- u. Zahnkr.), Gr. Markt 7.
Peterhof, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—11 u. 4—6, Gartenstr. 17.
Peterson, Dr. E. (Innere Krankh.), Rußstr. 8, W. 2.
Pfaff, Dr. K. (Frauenkrankh.), ½10—11 u. 3—5, Karlowastr. 13.
Piirako, Dr. H. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Rathausstr. 12.
Pobol, Dr. A. (Chirurg), Rigasche Str. 41.
Pobol, Dr. E. (Innere Krankh.), Alexanderstr. 25.
Pödder, Dr. P. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—10 u. 4—6, Alexanderstr. 25.
Prygaew, Dr. Olga, Karlowastr. 54.
Puusepp, Professor L. (Neuropatholog), Karlowastr. 30.
Puusepp, Dr. Hilda (Innere Krankh.), Rathausstr. 13.
Raud, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 3—4, Blumenstr. 3.
Raudsepp, Dr. F. (Nervenkrankh.), Universitäts-Nervenklinik.
Raudsepp, Dr. S., Katholische Str. 3.
Reiman, Dr. A. (Kinderkrankh.), Mühlenstr. 39.
Reinhold, Dr. K. (Innere Krankh.), 10—1, Narvsche Str. 6.
Rives, Dr. J. (Nervenkrankh.), Narvsche Str. 36.
Rooks, Dr. G. (Gerichtliche medizinische Wissenschaft), Botanikerstraße 35.
Rooks, Dr. Herta (Frauenkrankh.), Botanikerstr. 35.
Rotberg, Dr. O. (Innere- u. Kinderkrankh.), Gartenstr. 38.
Saareste, Dr. E. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Kühnstr. 3.
Säga, Dr. E. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Freiheitsprom. 7.
Särg, Dr. Hilda (Kinderkrankh.), Sternstr. 63, W. 3.
Schloßmann, Professor K. (Geschlechtskrankh. u. Bakteriolog), Schloßstr. 2.
Schmalz, Dr. A. (Innere u. Nerven-Krankh.), Alexanderstraße 70, W. 2.
Schoff, Dr. A. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Sternstr. 4.
Schulzenberg, Dr. A. (Innere Krankh.), ½10—11, Rigasche Str. 24.
Stim, Dr. H. (Innere Krankh.), 11—1 u. 4—6, Narvsche Str. 78.
Sikk, Dr. J. (Innere Krankheiten), Narvsche Str. 17.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Silbermann, Dr. H. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), 10—11 u. 5—6, Peplerstr. 17.
Sild, Dr. E., Kl. Felliner Str. 2.
Sinka, Dr. R. (Innere u. Kinderkrankh.), 4—5, Botanische Str. 12.
Söber, Dr. H. (Innere Krankh.), Ritterstr. 21.
Sörra, Dr. J. (Chirurg), II. Chirurgische Universitäts-Klinik.
Steinberg, Dr. E., Mühlenstr. 11, W. 2.
Steinfeldt, Dr. W. (Chirurg), I. Chirurgische Klinik.
Ströhmberg, Dr. H. (Mund- u. Zahnkrankh.) 10—1 u. 4—6, Karlowa Str. 6.
Stukis, Dr. Margarete, Werrosche Str. 12.
Sumberg, Dr. W. (Hygiene), Peplerstr. 31.
Täht, Dr. G., Universitätsfrauenklinik.
Tamm, Dr. A., Universitäts-Frauenklinik.
Tamm, Dr. R. (Innere- u. Kinderkrankh., Physiolog), 5—7, Peplerstr. 21.
Tang,, Dr. A. (Innere Krankh.), 9—11 u. 5—7, Narvsche Str. 47.
Tedder, Dr. R. (Chirurg. u. Kinderkrankh.), 12—½2 u. 6—7, Neue Lehmstr. 2, W. 2.
Teinfeldt, Dr. Alma (Innere Krankh.), I. Chirurgische Universitäts-Klinik.
Tekkel, Dr. Elwine (Frauenkrankh.), Alexanderstr. 11.
Terrepson, Dr. E. (Geschlechtskr.), 9—10 u. 3—4, Quappenstr. 2.
Thomson, Dr. B. (Facharzt für Gynäkologie u. Geburtshilfe), 4—6, in der Mellinschen Anstalt 11—12, Gartenstr. 40.
Tiitso, M., Elisabetstr. 35.
Urberg, Dr. E. (Innere- u. Kinderkrankh.), 9—1 u. 3—5, Karlowastr. 6.
Uudelt, Dr. J. (Augenkrankh.), 12—1 u. 4—6, Augenklinik.
Vogel, Dr. K. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Altstr. 2.
Vogel, Dr. Lisbeth (Chirurg), Flachsstr. 9.
Wadi, Dr. W. (Innere Krankh.), Parkstr. 6.
Waldes, Dr. A. (Innere Krankh. u. pathol. Anatomie), Gustav-Adolf-Str. 44.
Waldes, Dr. Marie (Frauenkrankh.), Jakobstr. 34.
Waldmann, Dr. J. (Zahn- u. Mundkrankh.), Peplerstr. 21.
Waldmann, Dr. Arvida (Innere Krankh.), Peplerstr. 21.
Wehik, Dr. L. (Chirurg), Sternstr. 35, W. 1.
Wehik, Dr. Mary, Sternstr. 35, W. 1.
Weinberg, Dr. E. (Nervenkrankh.), Nervenklinik. Karlowa 30.
Westberg, Dr. A. (Innere Krankh.), Peplerstr. 25.
Wienerberger, Dr. Josephine, (Frauenkrankh.), Sternstr. 39.
Wolmer, Dr. L. (Röntgenologe), Blumenstr. 17, W. 8.
Wöhrmann, J. (Chirurg), II. Chirurgische Universitätst-Klinik.
Wöhrmann, Salme (Augenkratnkh.), Marienhoferstr. 1.
Wutt, Dr. Lisbet (Kinderkrankh.), Kinderklinik.
Zeddelmann, Dr. H. v. (Chirurg), Mühlenstr. 16.
Zimbler, Elkone, Karlowastr. 3. W. 4.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Mellinsche Heilanstalt.

Gartenstraße 36, Tel. 552.

Direktor: Dr. J. Meyer. Assistent: Dr. Fritz Sellheim.

An der Klinik sind tätig die Ärzte: Dr. E. Anderson, Prof. E. Blessig, Dr. E. Graubner, Dr. P. Gutmann, Dr. W. Hollmann, Prof. E. Masing, Dr. J. Meyer, Dr. E. Moritz, Dr. Herm. Kienast, Dr. W. Kieseritzky, Dr. O. Rothberg, Dr. E. Terrepson, Dr. B. Thomson, Dr. K. Vogel, Dr. H. v. Zeddelmann. Hebamme: Frl. Stahlberg.

Städtische Krankenhäuser:

Infektionskrankenhaus, Flachsstr. 6, Tel. 9-17. Leiter: Dr. F. Lepp.
Hospital für geschlechtskranke Männer, Alexander Str. 86. Leiter: Dr. E. Terrepson.
Hospital für geschlechtskranke Frauen, Alleestr. 85, Leiter: Dr. K. Karaff.
Mütter- und Kinderberatungsstelle, Mühlenstr. 6. Leiter: Dr. R. Sinka.
Schulambulanz, Fischerstr. 12.
Städtisches zahnärztliches Kabinett, Fischerstr. 12.
Wasch- und Desinfektionsanstalt, Flachsstr. 11.

Universitäts-Kliniken:

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter: Prof. E. Masing.
Chirurgische Klinik. Leiter: Prof. K. Konik.
Frauenklinik. Leiter: Prof. J. Miländer.
Augenklinik. Leiter: Prof. E. Blessig.
Klinik für Geisteskranke. Leiter: Prof. M. Bresowsky.
Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.
Dermatologische Poliklinik. Leiter: Prof. A. Paldrock.
Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.
Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter: Prof. A. Lüüs.
Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter: Prof. R. Wannach.
Innere Hospital-Klinik. Leiter: Prof. L. Pusepp.
Nervenklinik. Leiter: Prof. L. Pusepp.
Pasteur-Station. Leiter: Prof. K. Schloßmann.

Zahnärzte.

Amitan, L., Rigasche Str. 2.
Antow, Helmi, Sternstr. 41.
Bernakoff, Emilie, Blumenstr. 3.
Bulgakow, W., Pepler-Str. 18.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dobruschkes, Bendet, Rathaus-Str. 26.
Dobruschkes, Rahel, Rathausstr. 26.
Genß, Libe, Budenstr. 2.
Goldberg, Marta, Narvsche Str. 36.
Hagel, Klara, Rigasche Str. 22.
Hindrey, Amalie, Alexanderstr. 14.
Jürgenson, Beatrice, Kastanienstr. 71.
Jüriado-Paris, Alma, Ritterstr. 9.
Kadak, Alide, Narvsche Str. 107, W. 2.
Kahn, Klara, Kühnstr. 3, W. 2.
Kedar, Linda, Rathausstr. 13.
Konik, Viktoria, Sternstr. 5.
Kosatkin, Elisabet, Rußstr. 2, W. 1.
Kroos, Lilli, Universitätsstr. 30.
Kropmann, Esther, Stapel-Str. 43, W. 1.
Lipping, Maria, Gartenstr. 23.
Lipping, P., Gartenstr. 23.
Lund, Ally, Ritterstrstr. 12, W. 2.
Meerits, Helene, Rigascheestr. 85.
Mendelew, S., Fabrikstr. 3.
Peerna, Ida, Budenstr. 3.
Perlmann, A., Rigaerstr. 3, W. 2.
Pojenson, J., Kühn-Str. 2.
Priima, Fanny, Schloßstr. 7, W. 3.
Rostowzewa, Anna, Werikostr. 6.
Ruus, S. Alexanderstr. 32.
Saebelmann, Alma, Rigasche Str. 1, W. 2.
Sarepera, Julie, Ritterstr. 23.
Schloßmann, Helmi, Gustav-Adolf-Str. 30.
Selmanowitsch, Elke, Alexander-Str. 70.
Weberg, Salme, Sternstr. 37.
Wiekberg, Olga, Gilden-Str. 1.
Zimbler, Ite, Alexander-Str. 11.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Ainson, H., Rigasche Str. 6.
Edelhaus, M. Ritterstr. 25.
Genss, J., Gr. Markt 15. Tel. 2-13.
Grau, K., Gr. Markt 7. Tel. 4-53.
Hartmann, W. Altstr. 2.
Hirschfeldt, F., Gustav-Adolf-Str. 15.
Jaska, R., Breitstr. 12. Tel. 8-62.
Kanemägi, T., Gr. Markt 14.
Karlson, Ferdinand, Gartenstr. 17.
Karlson, Friedrich, Narvsche Str. 4.
Klaus, Woldemar, Ritterstr. 22.
Kongo, K., Ritterstr. 11.
Kriisa, J., Johannisstr. 1.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Larsen, H., Breitstr. 17.
Martinson, J., Rigasche Str. 4.
Mötte, J., Rathausstr. 14. Tel. 6-27.
Naaris, H., Gr. Markt 14. Tel. 4-62.
Nieländer, A., Quappenstr. 16.
Osso, L., Ausstellungsstr. 18.
Ostrat, J., Gr. Markt 10, W. 2. Tel. 1-18.
Pikk, K., Küterstr. 2. Tel. 10-78.
Poom, E. Ritterstr. 18.
Post, G., Ritterstr. 25.
Reimann, Hilda, Gr. Markt 17.
Rütli, O., Gr. Markt 3. Tel. 5-43.
Schmidt, A., Schloßstr. 13. Tel. 12-14.
Sepp, J., Gr. Markt 3. Tel. 6-84.
Sild, K., Promenadenstr. 7. Tel. 8—12.
Sörra, A., Rathausstr. 9.
Stackelberg, W. Baron, Schloßstr. 3, Tel. 10-27. Sprechstunden von 11—12 u. 6—7.
Sumbak, H., Teichstr. 27. Tel. 8-40.
Sumberg, H. Promenadenstr. 7. Tel. 3-61.
Tarrask, R., Altstr. 7. Tel. 7-93.
Tekel, E., Rigasche Str. 16.
Treial, H., Rathausstr. 14, W. 2.
Wiirmann, Margot, Jakobstr. 41.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anderson, Hildegard, Rosenstr. 13.
Belousow, N., Salzstr. 16.
Brock, A., Gr. Markt. 1.
Dobruschkes-Amitan, Elena, Peplerstr. 4.
Einer, Josephine, Alexanderstr. 3.
Estam, Erbsenstr. 38.
Goldberg, R. Narvsche Str. 36, W. 4.
Grünthal-Poska, Wera, Mühlenstr. 20.
Hohlfeldt, H., Beerenstr. 18.
Horn, Nora, Promenadenstr. 7.
Jaska, A., Schloßstr. 20.
Ilus, Olinde, Ritterstr. 17.
Irs-Hirsch, E., Elisabetstr. 15.
Jürmann, A., Promenadenstr. 2.
Kaart, L. Marienhoferstr. 3.
Kako, P. Promenaden Str 9.
Keller, A., Promenadenstr. 3.
Kitsing, J., Gr. Markt 14.
Kropmann, B., Rigasche Str. 3.
Kubbo, E., Techelferstr. 11.
Kuunus, P., Ritterstr. 22.
Lagus, A. Ritterstr. 25.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Lagus, J., Gr. Markt 14.
Laiso, E. Teichstr. 27.
Lange, R. Buden Str. 3.
Luck, Otto, Rigasche Str. 19.
Libusk, J., Rathausstr. 6.
Makarjew, L., Wallgrabenstr. 17.
Marder, W., Sternstr. 28.
Mänd, O., Hoffnungsstr. 2.
Mekkart, A., Kesk-Kaar-Str. 65.
Must, L., Gr. Markt 9.
Mühlen, E. v. z. Altstr. 2.
Nurk, K., Kastanienstr. 10.
Nurk, M., Promenadenstr. 7.
Oinas, P., Lepikstr. 10, W. 3.
Ojasson, A., Rigasche Str. 55.
Oksa, A., Gr. Markt 10.
Oleskt, O., Ritterstr. 11.
Ottas, H., Kastanienstr. 33.
Parts, A. Altstr. 8.
Päss, M. Ritterstr. 9.
Piel, A., Küterstr. 6, W. 6.
Piilmann, A., Küterstr. 2.
Ramm, J., Breitstr. 12.
Rõuk, N., Gr. Markt 3.
Saar, A., Kastanienstr. 25, W. 3.
Sepp, P., Universitätsstr. 36.
Siil, W., Freiheitspromenade 11.
Sillasoo, E. Steinstr. 26, W. 2.
Tammist, E. Kühnstr. 1.
Treufeldt, R., Leppikstr. 1, W. 2.
Umblia, E., Rigasche Str. 2.
Wain, J. Sternst. 64, W. 7.
Walter, Hermann v., Schloßstr. 3, Tel. 10-27, 10—11 u. 5—6.
Wick, J., Promenadenstr. 7.
Wäljaots, Juta, Sandstr. 23, W. 2.

Notare.

Kallas, J. Kühnstr. 3. Tel. 450.
Reimann, J., Gr. Markt 10.
Siska, A. Gr. Markt 12. Tel. 47.
Suubi, Gr. Markt 7.
Wihalem, H., Gr. Markt 3.

Fellin.

Stadtverwaltung. Stadthaupt — Aug. Maramaa. Stadträte: E. August, A. Asberg, W. Kullamaa, R. Schmidt.
Kreisverwaltung. Lang-Str. 2.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ärzte.

Brin, Dr. M., Bahnhofsstr. 34.
Gustavson, Dr. E. (Innere u. Geschlechts-Krankh., Diathermie), Schloßstr. 24, Tel. 261, 10—12 u. 4—5.
Hertel, Dr. William (Innere u. Frauenkrankh., Geburtshilfe), Koitstr. 8. 9—12 u. 4—5.
Kerstens, Dr. O. (Augen- u. Ohrenkrankh.), Kleine Str. 8.
Kima, Dr. Th. (Innere u. Kinderkrankh.), Kaufstr. 7. 9—12 u. 4—6. Tel. 295.
Kook, Dr. Hella (Zahnkrankh.), Poststr. 9.
Lewin, Dr. J., Schloß-Str. 22.
Leesik, Dr. O., Dorpaterstr. 16. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe). Tel. 217.
Pükoff, Dr. Alide (Kinderkrankh.), Jakobsonstr. 22. 12—1 u. 4—5. Tel. 145.
Pükoff, Dr. Herbert (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Jakobsonstr. 22. 9—12 u. 5—6. Tel. 145.
Reimann, Dr. O. (Augen-, Hals-, Nasen- und Ohrenkrankh.), Gr. Markt 3.
Reimann, Dr. T., (Innere Krankh.) Langstr. 5.
Reinthal, Dr. W. (Frauen- u. Kinderkrankh., Geburtshilfe), Poststr. 18.
Rosenfeldt, Dr. A., Jakobsonstr. 11. (Chirurg). Tel. 161.
Sellheim, Dr. B., Orustr. 17. (Schularzt). Tel. 161.
Sibbul, Dr. E., Jakobsonstr. 21. (Bakteriologe.)
Täht, Dr. G., Poststr. 9.
Wares, Dr. J., Schloß-Str. 35. (Innere Krankheiten. Zahnärztliches Kabinett.) Tel. 67.
Zastrow, Dr. A. (Chirurg.), Neuer Markt 4.

Städtisches- und Kreiskrankenhaus.

Kleine Straße 6. Tel. 50.

Zahnärzte.

Kaur, Mary. Schloßstr. 5.
Koffin, Esther. Schloßstr. 22.
Meier, Herta. Revalerstr. 12.
Reisenbuk, Leena. Schloßstr. 23.
Zirilson, Gotel. Dorpaterstr. 9.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Baars, K. Schloßstr. 22. Tel. 97.
Ester, H. Poststr. 9.
Hunt, R. Langstr. 1.
Johanson, Helene. Schloßstr. 33.
Jung, A. Jakobsonstr. 19. Tel. 1-19.
Konno, E. Jakobsonstr. 11. Tel. 1-43.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Putnik, J. Revalerstr. 12.
Schöler, E. Poststr. 17. Tel. 204.
Seen, G. Schloßstr. 2.
Soots, H. Schloßstr. 31. Tel. 148.
Talts, G. Quappenstr. 6. Tel. 1-66.
Tamberg, H. Schloßstr. 22. Tel. 180.
Tikko, H. Gr. Markt 7.
Toodo, J. Jakobson Str. 19.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anso, M. Gr. Markt 7. Tel. 1-66.
Huehne, T. Dorpater Str. 20.
Kolk. H. Koidustr. 6.
Kondas, K. Schloßstr. 23.
Matson, J. Revalerstr. 8.
Peterson, P. Schloßstr. 22. Tel. 97.
Sutt, J. Dorpater Str. 14. Tel. 38.
Sörmus, O. Jakobsonstr. 19.
Wilms, A. Dorpater Str. 5.
Zernask. H. Quappenstr. 6.

Notare.

Pill, J. Schloßstr. 25.
Sarepera, P. Dorpater Str. 11. Tel. 222.
Talts, G. Schloßstr. 24. Tel. 118.

Hapsal.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Dr. H. Alwer, Stadträte: Simson und J. Rull.
Kreisverwaltung: Gr. Schloß Str. 43.

Ärzte.

Alwer, Dr. H. Lehmstr. 9. ½10—½11. (Innere Krankheiten.) Kreisarzt. Tel. 39.
Hoerschelmann, Dr. M. Gr. Seestrand 17. 10—11 u. 4—5. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankheiten.) Leiter d. Stadt-Schlammbadeanstalt.
Krause, Dr. F. (Chirurg), arbeitet am Kreiskrankenhaus.
Pung, Marie (Innere Krankh. Zahnärztl. Kabinett), Schulstr. 7.
Reikmann, Dr. K. (Innere u. Kinderkrankh.). Kreutzwaldstr. 16. Stadtarzt. Tel. 43.
Renteln, Dr. J v. Wiedemann Str. 18. 10—11 u. 4—5. (Frauen- und innere Krankheiten.) Tel. 56.
Riesenkampff, Dr. Lydia (Innere u. Infektionskrankh.). Gr. Schloßstr. 12. Tel. 100. 9—11 u. 4—5.
Ruga, Dr. J. (Innere u. Kinderkrankh.). Eisenbahnhaus.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Siemann, Dr. J. (Innere u. Frauenkrankh.). Schulstr. 1.
Sööt, Dr. K. (Frauenkrankh. u. Röntgenologe). Marktplatz 7.
Tamberg, Dr. R. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Schloßstr. 14.
Teas, Dr. P. (Innere Krankh.) Freie Str. 6.

Schlamm- und Wasserheilanstalt Dr. Arronet u. Ko.

Gr. Seestr. 20. Tel. 20.

32 Wannen, Kohlensäureapparate. Saison vom 1. Juni bis 1. September.

Städtische Schlamm- und Badeanstalt.

Gr. Sandstr. Tel. 92.

Saison vom 1. Juni bis 15. September. Leitender Arzt Dr. M. Hoerschelmann.

Kreiskrankenhaus.

Freistraße 6. Tel. 87.

Leiter Dr. Teas.

Unentgeltliche Tuberkulose-Fürsorgestelle.

Hafenstr. 2.

Leitender Arzt: Dr. Riesenkampff-Lindström, 12—1 (Dienstags, Mittwochs, Donnerstags und Freitags).

Fürsorgestelle für Schwangere und Brustkinder.

Hafenstr. 2.

Empfang unentgeltlich Dienstag u. Freitag von 1—2. Leitender Arzt Dr. v. Renteln.

Zahnarzt.

Teas, Meta, Freie Str. 6.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Jürine, T. Wiedemannstr. 32, W. 1.
Melts, B. Hafenstr. 5.
Riesenkampff, A. Lehmstr. 16.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Oelschlägel, H. Wiedemann Str. 28.
Rosen, W. Schloßstr. 37. Tel. 1-38.

Notar.

Akermann, T. Wiedemann Str. 24, Tel. 3.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Narva.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Luts. Stadträte — A. Bachmann, A. Ossipow, J. Metsatalu.

Ärzte.

Antropow, Dr. K., Freiheitsstr. 33. 10—12 und 4—6. (Kinder- und Innere Krankheiten.)
Becker, Dr. K., Kränholmer Krankenhaus. Tägl. v. 12—1 u. 5—6. Bei Dr. A. Kreß, Burgstr. 20 Dienstag u. Freitag v. 7—8. Tel. 195 u. 37=1.
Deseve, Dr. N. Breitstr. 5, W. 3.
Dokelin, Dr. A., Zukunftsstr. 8, W. 2. 2—4. (Innere Krankh.)
Doilow, Dr. A. (Innere= u. Geschlechtskrankh.)= Neue Linie 12.
Eberhard, Dr. J. (Innere u. Kinderkrankh.). Westerwallstr. 20. 4—6.
Gehn, Dr. L. (Innere Krankh.). Ritterstr. 19
Grigorjew, Dr. A., Koitstr. 5. 10—12 und 5—7. (Haut= und Geschlechtskrankheiten.)
Grigorjewa, Dr. Afanassia., Stadthospital. 11—1. (Laboratorium.) Koitstr. 5. Tel. 18.
Hertel, Dr. Ernst, (Mund= u. Zahnkrankh.). (Suur) Große Str. 20, W. 2. 10—1, ½4—½7.
Hoffmann, Dr. K., (Chirurgie, Nasen=, Rachen= u. Ohrenkrankh.). Kränholmer Krankenhaus. ½1—1 u. ½5—½6. (Sonnabends kein Empfang). Burgstr. 20. Montags und Donnerstags v. 7—8.
Jakowlew, Dr. W., Westerwall 27. 5—7. (Frauen= u. Kinderkrankh.) Tel. 196.
Kärk, Dr. W. (Lungen= und Herzkrankh.). Große Str. 15.
Kehrberg, Dr. J. (Nasen=, Ohren= u. Halskrankh.) Eisenbahn-Apotheke.
Kisilbasch, Dr. Sophie, Freiheitsstr. 24. 11—1 u. 5—7. (Augenkr.).
Kreß, Dr. A., Gr. Straße 20. 10—1 u. 5—7. (Innere u. Kinder-Krankh., Erkrankungen der Geschlechtsorgane). Tel. 212.
Kruglow, Dr. A. (Innere u. Frauenkrankh.) Ingerstr. 18.
Lange, Dr. W., Friedenstr. 12. Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 2—3. (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten, Röntgenkabinett.) Tel. 155.
Lebedew, Dr. W. (Innere= u. Geschlechtskrankh.), Freiheitsstr. 29.
Lekstein, Dr. Elise (Innere Krankh.), Burgstr. 14.
Lewitzky, Dr. A., Grabenstr. 14. 1—2 u. 5—7. (Nervenkrankheiten, Elektrisches Kabinett.)
Lindeberg, Dr. M. Weiße Str. 5. 11—1 u. 5—7. (Nasen-, Rachen= u. Ohrenkrankheiten.)
Luschkow, Dr. A. (Innere u. Nervenkr.), Peterplatz 7a.
Masing, Dr. Olga (Innere Krankh.), Peterplatz 7a.
Masing, Dr. W. (Nerven= u. Geisteskrankh.), Peterplatz 7a.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Michelſon, Dr. G. Friedenſtr. 12. (Innere Krankheiten. Anfertigung u. Unterſuchung patholog. Präparate).
Miländer, Wera (Frauen- u. Kinderkrankh.), Uus Küla 4, W. 2 (Kreenholm).
Mühlen, Dr. von zur. Leinmanufaktur 25. Tel. 47. Krankenempfang: Hoſpital der Tuchmanufaktur 12—1 u. 5—6. Mittwoch, Freitag u. Sonnabend 3—4 Grabenſtr. 14 (bei Dr. Lewitzky).
Nedoſchiw, Dr. Alexandra (Innere u. Zahnkr.), Baltiſche Str. 6.
Nyländer, Dr. P. (Chirurg), Bäckerſtr. 10.
Plath, Dr. W. (Speziell Chirurgie, Hals-, Ohren- u. Naſenkrankh.). 11—12 u. 6—7 im Krankenhauſe der Tuchmanufaktur.
Pöder, Dr. J., Peterplatz 3.
Reier, Dr. V. Weſterwallſtr. 27. 4—5. Vormittags Stadtkrankenhaus. (Haut- und innere Krankheiten.) Tel. 18.
Striz, Dr. A. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Burgſtr. 23.
Sulg, Dr. H., Ritterſtr. 26, W. 2. 9—11 u. 3—5. Stadtarzt. (Haut- u. Geſchlechtskrankheiten.) Tel. 19.
Tiberg, Dr. J. (Innere u. Lungenkrankh.), Ritterſtr. 21, W. 4.
Tuiſk, Dr. R. (Nervenkrankh.), Gußeiſenſtr. 5.
Wäiſanen, Dr. Adele. Hermannſtr. 15. (Frauen-Krankheiten.)

Stadtkrankenhaus. Schmiedeſtr. 34. Tel. 18

Chemiſch-Bakteriologiſches Laboratorium von A. Johannſon. Freiheitsſtr. 29. 10—1 u. 5—7.

Zahnärzte:

Hatskelewitſch, Lieſa, Joalſche Str. 15.
Hertel, Dr. Ernſt, Burgſtr. (Suur t.) 20, W. 2. Zahn- u. Mundkrankh. 10—1 u. ½4—½7.
Kark, Eliſabeth, Ritterſtr. 18.
Kaſikow, Salme, Burgſtr. (Suur t.) 10.
Olew, Hulda, Hermann Str. 15.
Sagorje, Rahil, Burgſtr. 16.
Schmidt, Linda, Friedenſtr. 9.
Surmilowa, Klariſſa, Weſterwallſtr. 34.
Taeker, Helene, Burgſtr. (Suur t.) 20.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Frank, F., Bergſtr. 6. 9—3. Tel. 104.
Grau, E., Revaler Str. 2.
Huſen, F. v., Große Str. 21; werktäglich v. 10—12.
Klenſki, S., Weſenberger Str. 2.
Kuuſk, J., Poſtſtr. 51/2, W. 2.
Pahla, A. Petermarkt 2. Tel. 1-25.
Weiß, F. Weiße Str. 10.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Mühlen, R. von Zur, Flachsfabrik 25. 9—12 u. 4—6. Tel. 47.
Neumann, Marie, Weiße Str. 5.
Wahter, L. Poskastr. 64.
Wehrberg, H. Armenhausstr. 26, W. 2.

Notare.

Hansing, J. Peplerstr. 2.
Madisson, A. Poststr. 53.
Wabel, J. Westerwallstr. 6.

Nömme.

Stadtverwaltung: Gr. Pernausche Str. 141. Tel. 520-08, 522-08.
Stadthaupt — Joh. Lindemann. Stadträte — L. Mühlbach, E. Kink, Dr. H. Mäe, Dr. E. Thomson.
Polizei und Adreßtisch: Pernausche Str. 82. Tel. 520-15.

Ärzte.

Bassel, Dr. M. Gr. Pernausche Str. 78a ½1—2 u. 6—7 (Aug.-kr.).
Busch, Dr. W. Pernausche Str. 99. 10—11 u. 4—5 (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 520-79.
Dunkel-Kallas, Dr. J. (Frauenkrankh.). Heimstr. 1.
Glückmann, Dr. A. Oststr. 3. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 521-49.
Glückmann, Rosa, Oststr. 3.
Milbe, Dr. Hilda. Feldstr. 63.
Parsimägi, Dr. Oweira (Mund- u. Zahnkrankh.). Eisenstr. 47.
Semenow-Karneol, Dr. Kamilla. Waldstr. 57. 10—12 u. 5—½7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 521-27.
Riim, Dr. Sinaide (Frauenkrankh.). Waldstr. 17.
Thomson, Dr Erhard. Stegstr. (Silla) 2. Tel. 522-20. 9—10 u. 5—6. (Innere u. Kinder-Krankheiten).
Trunsa, Dr. A. Eisenbahnstr. 25. 9—11 u. 4—5. (Stadtarzt, innere u. Frauenkrankh.). Tel. 520-58.
Ungern, Dr. V. Blütenstr. (Oie) 15. Tel. 521-93. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Kinderkrankh.).
Wastalu, Dr. A. Waldeckstr. 7. 9—11 u. 4—6. (Innere u. chirurgische Krankh.) Tel. 520—40. Stadtsanitätsarzt.
Wiinapuu, Dr. H. Feldstr. 63, Sanatorium.
Woormann, Dr. A. (Kinderkrankh.) Säuglingsheim.
Zirk, Dr. H. Eisenbahnstr. 47. Tel. 522-04. (Innere Krankh.) 5—7.

Heilanstalten.

Sanatorium f. Lungenkranke der Gesellschaft z. Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Sanatoriumstr. 3. Tel. 521-36. Leiter: Dr. E. Wulff. Anstaltsarzt: Dr. E. Thomson.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lungensanatorium der Revaler Gesellschaft z. Bekämpfung der Tuberkulose. Feldstr. 63. Eisenbahnhaltestelle Hiiu. Tel. 520-21.
Säuglings- und Mütterheim — Heimstr. (Kodu t.) 1. Tel. 521-04.
Badeanstalt „W. Volkmann" — Waldeckstr. 20. Tel. 521-21.
Heilbadeanstalt und Badestube (Inh. Rein und Wedenienko). Waldeckstr. 22. Tel. 523-08.
Stadtambulatorium — Gr. Pernausche Str. 104.

Zahnärzte.

Eriks-Apfelbaum, Wanda, Pernausche Str. 97. Tel. 520-97.
Hellner-Kontschajew, Dr. Ludmilla (Zahn- u. Mundkrankh.), Gr. Pernausche Str. 65.
Pelowas, Amanda, Flurstr. 14. Tel. 521-56.

Hebammen.

Dordett, A. Pielbeerstr. 15. Tel. 520-77.
Ewert-Grünthal, E., Waldeckstr. 44. Tel. 520-41.
Kalm, M., Flammenstr. 8. 520-62.
Pillart, S. Waldstr. 3.
Rebane, L., Neue Str. 12.

Veterinärärzte.

Herodes, Gr. Pernausche Str. 57. Tel. 522-57.
Undrits, Dr. med. vet. Alar (Stadtarzt).

Apotheken.

Stadtapotheke. Kiefernstr. 2. Tel. 520-29.
A. Trossin, Apotheker Str. 4. Tel. 520-69.

Rechtsanwaltsgehilfe.

Kornel, K. Neue Str. 12. Tel. 521-29.

Notar. Tuksam, H., Bahnhofstr. 12. Tel. 522-06.

Post- und Telegraphenkontor.

Im Bahnhofsgebäude Nömme.

Postagenturen.

Auf den Bahnhöfen Rahumäggi, Hiiu, Kiwimäggi und Päsküll (am Fahrkartenschalter).

Feuerwehr. Bahnhofstr. 4. Tel. 521-00.

Banken.

Nömmesche Kooperativbank (Nömme Majaomanikkude pank, Jaama tän. 3.
Revaler Kredit-Bank (Tallinna Kredit-Pank), **Filiale Nömme,** Bahnhofstr. 14. Tel. 520-78.
Revaler Vorschuß- u. Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa), Eisenbahnstr. 56. Tel. 521-31.

Hotel. „Silva", Eisenbahnstr. 64. Tel. 520-82.

Autostandplatz.

Gr. Pernausche Str., am Markt. **Tel. 521-96.**

Verzeichnis der Straßen der Stadt Nömme.

Deutsches Register.

Abend	Õhtu	Вечерняя
Abhang	Kalda	Откосная
Ackerbeeren	Muraka	Ежевичная
Adler	Kotka	Орлиная
Ahorn	Wahtra	Кленовая
Anger	Wainu	Лужаечная
Apfel	Õuna	Яблочная
Apotheker	Apteegi	Аптекарская
Astern	Astri	Астровая
Ausstellungs	Näituse	Выставочная
Auto	Auto	Автомобильная
Bahnhof	Jaama	Вокзальная
Ball	Palli	Мячная
Beeren	Marja	Ягодная
Berg	Mäe	Горная
Bienenstock	Mesila	Ульевая
Birken	Kase	Березовая
Birkhuhn	Tedre	Куропаточная
Birkwald	Kaasiku	Березняковая
Blatt	Lehe	Листовая
Bleier	Särje	Плотвиная
Blumen	Lille	Цвѣточная
Blüh	Õitse	Процвѣтающая
Blüten	Õie	Цвѣтущая
Bogen	Kaare	Дуговая
Bohnen	Oa	Бобовая
Breit	Lai	Широкая
Brunnen	Kaevu	Колодезная
Brücken	Trummi	Мостовая
Echo	Kaja	Отзывчивая
Eichen	Tamme	Дубовая
Eichwald	Tammiku	Дубняковая
Eisenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная
Elfen	Haldija	Сильфидная
Ellern	Lepa	Ольховая
Erbsen	Herne	Гороховая
Erdbeeren	Maasika	Земляничная
Eschen	Saare	Ясеневая
Espen	Haava	Осиновая
Essen	Ääsi	Горнилочная
Farn	Sõnajala	Папоротниковая
Feld	Põllu	Полевая
Felsen	Kalju	Скалистая
Fest	Pidu	Праздничная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Fiſcher	Kaluri	Рыбацкая
Flammen	Leegi	Пламенная
Flieder	Sireli	Сиреневая
Flur	Nurme	Полянная
Fluß	Jõe	Рѣчная
Fortſchritt	Edu	Прогресивная
Freiheitspromenade	Wabaduſe puiestee	Бульваръ Свободы
Freudenpromenade	Rõõmu	Радостный бульваръ
Freunde	Sõbra	Дружественная
Friedens	Rahu	Мирная
Frühlings	Kewade	Весенняя
Garten	Aia	Садовая
Geſang	Laulu	Пѣсенная
Gewerbe	Tööſtuſe	Промышленная
Glanz	Läike	Блестящая
Glehn	Glehni	Гленовская
Glück	Õnne	Счастливая
Graben	Kraawi	Канавная
Grand	Kruuſa	Щебенная
Grenz	Piiri	Пограничная
Grüne	Roheline	Зеленая
Hahnenfuß	Tulika	Лютиковая
Hain	Salu	Рощевая
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harfen	Kandle	Арфовая
Harkſche	Harku	Гаркская
Harz	Waigu	Смолистая
Heeres	Malewa	Ополченская
Heide	Laane	Степная
Heidekraut	Kanarpiku	Вересковая
Heim	Kodu	Пріютская
Heuſchlag	Niidu	Сѣнокосная
Hiiu	Hiiu	Гіуская
Hoffnungsprom.	Lootuſe puiestee	Бульваръ Надежды
Hohenhaupt	Mustamäe	Синегорская
Hügel	Künka	Холмовая
Hümpel	Kingu	Бугорная
Janſen	Janſeni	Янзеновская
Ideen	Aate	Идейная
Kadakſche Prom.	Kadaka puiestee	Калакскій бульваръ
Kalew	Kalewi	Калевская
Kanonen	Suurtüki	Пушечная
Kaſtanien	Kaſtani	Каштанная
Kiefern	Männa	Сосновая
Kirchen	Kiriku	Церковная
Kirſchen	Kirſi	Вишневая
Kitzberg	Kitzbergi	Китцберговская

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kiwimäggi	Kiwimäe	Кивимягиская
Knospen	Urwa	Почечная
Knoten	Sõlme	Узловая
Koidula	Koidula	Койдула
Koit	Koidu	Койтская
Kransbeer	Jõhwika	Клюквенная
Kranz	Pärja	Вѣнковая
Kreutzwald	Kreutzwaldi	Крейцвальдовская
Krumme	Kõwer	Кривая
Kuckucks	Käo	Кукушечная
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Kurze	Lühike	Короткая
Laksberg	Ülemiste	Лаксбергская
Lang	Pikk	Длинная
Läte	Läte	Лэте
Lerchen	Lõo	Жаворонковая
Licht	Walguse	Свѣтовая
Lieblings	Lemniku	Любимая
Linda	Linda	Линдаская
Linden	Lõhmuse	Липовая
Manala	Manala	Манала
Männik	Männiku tee	Менникская
Marsch	Marsi	Маршевая
Minnika	Minnika	Минника
Moos	Sambla	Моховая
Morgen	Hommiku	Утренняя
Motor	Mootori	Моторная
Mühlen	Weski	Мельничная
Nachtigallen	Öõbiku	Соловьиная
Nelken	Nelgi	Гвоздичная
Neue	Uus	Новая
Nord	Põhja	Сѣверная
Nordwest	Loode	Сѣверозападная
Obst	Puuvilja	Фруктовая
Olev	Olewi	Олевская
Ost	Ida	Восточная
Pappel	Pappli	Тополевая
Park	Pargi	Парковая
Pernausche	Pärnu mnt.	Перновская
Pernausche Alte	Pärnu mnt. Wana	Перновская Стар.
Pforten	Wärawa	Воротная
Pielbeer	Pihlaka	Рябиновая
Piirman	Piirmani	Пирманская
Pikker	Pikkeri	Пиккеровская
Pilz	Seene	Грибная
Pionier	Pioneeri	Піонерская
Poesie	Luule	Поэтичная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Quellen	Allika	Ключевая
Rad	Ratta	Колесная
Rahumägi	Rahumäe	Рагумягиская
Rasen	Muru	Дерновая
Regenbogen	Wikerkaare	Радужная
Reh	Hirwe	Серновая
Restaurant	Restorani	Ресторанная
Ring	Sõõri	Обводная
Rohula	Rohula	Рохульская
Rosen	Roosi-	Розовая
Ruhe	Puhke	Спокойная
Sakala	Sakala	Сакальская
Sanatorium	Sanatoriumi	Санаторная
Sand	Liiwa	Песочная
Schall	Kõla	Звучная
Scheide	Raja	Межевая
Schein	Paiste	Сіяющая
Schilf	Pilliroo	Тростниковая
Schloß	Lossi	Замковая
Schmale	Kitsas	Узкая
Schutz	Kaitse	Защитная
Schwanen	Luige	Лебединая
See	Järwe	Озерная
Seil	Köie	Канатная
Sieges	Wõidu	Побѣдная
Silikat	Silikaadi	Силикатная
Sonnen-Promenade	Päikese puiestee	Солнечный бульваръ
Spiel	Mängu	Игорная
Stadion	Staadioni	Стадіонная
Staren	Kuldnoka	Скворцовая
Steg	Silla	Переѣздная
Stein	Kiwi	Каменная
Stern	Tähe	Звѣздная
Stille	Waikne	Тихая
Strahlen	Säde	Лучистая
Strom	Woolu	Токовая
Süd	Lõuna	Южная
Südwest	Edela	Югозападная
Sulew	Sulewi	Сулевская
Sumpf	Soo	Болотная
Taara	Taara	ул. Тары
Tal	Oru	Долинная
Taugras	Kasteheina	Осоковая
Teich	Tiigi	Прудовая
Toome-Promenade	Toome puiestee	Тооме бульваръ
Torf	Turba	Торфяная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Trauer	Leina	Скорбная
Treppen	Trepi	Лѣстничная
Turm	Torni	Башечная
Ulmen	Jalaka	Вязевая
Veilchen	Kannikese	Фіалочная
Verbindung	Side	Связная
Verwandtschafts	Hõimu	Родственная
Villen	Suwila	Дачная
Vogel	Linnu	Птичная
Wald	Metsa	Лѣсная
Waldecker	Waldeki	Вальдекская
Wall	Walli	Насыпная
Walzen	Rulli	Валочная
Wanderpromenade	Rännaku puiestee	Странничный бульв.
Wanemuine	Wanemuise	ул. Ванемуйне
Weiden	Remmelga	Ивовая
Werk	Tehase	Заводская
West	Lääne	Западная
Zapfen	Käbi	Шишечная
Zaun	Plangu	Заборная
Zedern	Seedri	Кедровая
Zwischen	Wahe	Промежуточная

Estnisches Register.

Aate	Ideen	Идейная
Aia	Garten	Садовая
Allika	Quellen	Ключевая
Apteegi	Apotheker	Аптекарская
Astri	Astern	Астровая
Auto	Auto	Автомобильная
Edela	Südwest	Югозападная
Edu	Fortschritt	Прогресивная
Glehni	Glehn	Гленовская
Haava	Espen	Осиновая
Haldija	Elfen	Сильфидная
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harku	Harksche	Гаркская
Herne	Erbsen	Гороховая
Hiiu	Hiiu	Гіуская
Hirwe	Reh	Серновая
Hommiku	Morgen	Утренняя
Hõimi	Verwandtschafts	Родственная
Jaama	Bahnhof	Вокзальная
Jalaka	Ulmen	Вязевая
Jansseni	Jansen	Янзеновская
Ida	Ost	Восточная
Järwe	See	Озерная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jõe	Fluß	Рѣчная
Jõhwika	Kransbeer	Клюквенная
Kaare	Bogen	Дуговая
Kaasiku	Birkwald	Березняковая
Kadaka puiestee	Kaddakſche Prom.	Кадакскій буль-варъ
Kaewu	Brunnen	Колодезная
Kaitſe	Schutz	Защитная
Kaja	Echo	Отзывчивая
Kalda	Abhang	Откосная
Kalewi	Kalew	Калевская
Kalju	Felſen	Скалистая
Kaluri	Fiſcher	Рыбацкая
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая
Kandle	Harfen	Арфовая
Kannikeſe	Veilchen	Фіалочная
Kaſe	Birken	Березовая
Kaſtani	Kaſtanien	Каштанная
Kaſteheina	Taugras	Осоковая
Kewade	Frühlings	Весенняя
Kingu	Hümpel	Бугорная
Kiriku	Kirchen	Церковная
Kirſi	Kirſchen	Вишневая
Kitſas	Schmale	Узкая
Kitzbergi	Kitzberg	Китцберговская
Kiwi	Stein	Каменная
Kiwimäe	Kiwimäggi	Кивимягиская
Kodu	Heim	Пріютская
Koidu	Koit	Койтская
Koidula	Koidula	Койдула
Kotka	Adler	Орлиная
Kraawi	Graben	Канавная
Kreutzwaldi	Kreutzwald	Крейцвальдовская
Kruuſa	Grand	Щебенная
Kuldnoka	Staren	Скворцовая
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Käbi	Zapfen	Шишечная
Käo	Kuckucks	Кукушечная
Köie	Seil	Канатная
Kõla	Schall	Звучная
Kõwer	Krumme	Кривая
Künka	Hügel	Холмовая
Laane	Heide	Степная
Lai	Breit	Широкая
Laulu	Geſang	Пѣсенная
Leegi	Flammen	Пламенная
Lehe	Blatt	Листовая

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Leina	Trauer	Скорбная
Lemmiku	Lieblings	Любимая
Lepa	Ellern	Ольховая
Liiva	Sand	Песочная
Lille	Blumen	Цвѣточная
Linda	Linda	Линдаская
Linnu	Vogel	Птичная
Loode	Nordweſt	Сѣверозападная
Lootuſe puiestee	Hoffnungsprom.	Бульваръ Надежды
Loſſi	Schloß	Замковая
Luige	Schwanen	Лебединая
Luule	Poeſie	Поэтичная
Läike	Glanz	Блестящая
Läte	Läte	Лэте
Lääne	Weſt	Западная
Lõhmuſe	Linden	Липовая
Lõo	Lerchen	Жаворонковая
Lõuna	Süd	Южная
Lühike	Kurze	Короткая
Maaſika	Erdbeeren	Земляничная
Malewa	Heeres	Ополченская
Manala	Manala	Манала
Marja	Beeren	Ягодная
Marſi	Marſch	Маршевая
Meſila	Bienenſtock	Ульевая
Metſa	Wald	Лѣсная
Minnika	Minnika	Минника
Mootori	Motor	Моторная
Muraka	Ackerbeeren	Ежевичная
Muru	Raſen	Дерновая
Mustamäe	Hohenhaupt	Синегорская
Mäe	Berg	Горная
Mängu	Spiel	Игорная
Männa	Kiefern	Сосновая
Männiku tee	Männik	Менникская
Nelgi	Nelken	Гвоздичная
Niidu	Heuſchlag	Сѣнокосная
Nurme	Flur	Полянная
Näituſe	Ausſtellungs	Выставочная
Oa	Bohnen	Бобовая
Olewi	Oleb	Олевская
Oru	Tal	Долинная
Paiste	Schein	Сіяющая
Palli	Ball	Мячная
Papli	Pappel	Тополевая
Pargi	Park	Парковая
Pidu	Feſt	Праздничная
Pihlaka	Pielbeer	Рябиновая

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Piiri	Grenz	Пограничная
Piirmani	Piirman	Пирманская
Pikk	Lang	Длинная
Pikkeri	Pikker	Пиккеровская
Pilliroo	Schilf	Тростниковая
Pioneeri	Pionier	Піонерская
Plangu	Zaun	Заборная
Puhke	Ruhe	Спокойная
Puuvilja	Obſt	Фруктовая
Päikeſe puiestee	Sonnen-Promenade	Солнечный бульваръ
Pärja	Kranz	Вѣнковая
Pärnu mnt.	Pernauſche	Перновская
Pärnu mnt. Wana	Pernauſche Alte	Перновская Стар.
Põhja	Nord	Сѣверная
Põllu	Feld	Полевая
Rahu	Friedens	Мирная
Rahumäe	Rahumägi	Рагумягиская
Raja	Scheide	Межевая
Ratta	Rad	Колесная
Raudtee	Eiſenbahn	Желѣзнодорожная
Remmelga	Weiden	Ивовая
Restorani	Reſtaurant	Ресторанная
Roheline	Grüne	Зеленая
Rohula	Rohula	Рохульская
Roosi	Roſen	Розовая
Rulli	Walzen	Валочная
Rännaku puiestee	Wanderpromenade	Странничный бульв.
Rõõmu	Freudenpromenade	Радостный бульваръ
Saare	Eſchen	Ясеневая
Sakala	Sakala	Сакальская
Salu	Hain	Рощевая
Sambla	Moos	Моховая
Sanatoriumi	Sanatorium	Санаторная
Seedri	Zedern	Кедровая
Seene	Pilz	Грибная
Side	Verbindung	Связная
Silikaadi	Silikat	Силикатная
Silla	Steg	Переѣздная
Sireli	Flieder	Сиреневая
Soo	Sumpf	Болотная
Staadioni	Stadion	Стадіонная
Sulevi	Sulew	Сулевская
Suurtüki	Kanonen	Пушечная
Suvila	Villen	Дачная
Säde	Strahlen	Лучистая
Särje	Bleier	Плотвиная
Sõbra	Freunde	Дружественная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Sõlme	Knoten	Узловая
Sõnajala	Farn	Папоротниковая
Sõõri	Ring	Обводная
Taara	Taara	ул. Тары
Tamme	Eichen	Дубовая
Tammiku	Eichwald	Дубняковая
Tedre	Birkhahn	Куропаточная
Tehase	Werk	Заводская
Tiigi	Teich	Прудовая
Toome puiestee	Toome-Promenade	Тооме бульваръ
Torni	Turm	Башечная
Trepi	Treppen	Лѣстничная
Trummi	Brücken	Мостовая
Tulika	Hahnenfuß	Лютиковая
Turba	Torf	Торфяная
Tähe	Stern	Звѣздная
Tööstuse	Gewerbe	Промышленная
Urwa	Knospen	Почечная
Uus	Neue	Новая
Wabaduse puiestee	Freiheitspromenade	Бульваръ Свободы
Wahe	Zwischen	Промежуточная
Wahtra	Ahorn	Кленовая
Waigu	Harz	Смолистая
Waikne	Stille	Тихая
Wainu	Anger	Лужаечная
Waldeki	Waldecker	Вальдекская
Walguse	Licht	Свѣтовая
Walli	Wall	Насыпная
Wanemuise	Wanemuine	ул. Ванемуйне
Weski	Mühlen	Мельничная
Wikerkaare	Regenbogen	Радужная
Woolu	Strom	Токовая
Wärawa	Pforten	Воротная
Wõidu	Sieges	Побѣдная
Ääsi	Essen	Горнилочная
Öpiku	Nachtigallen	Соловьиная
ülemiste	Laksberg	Ляксбергская
Õhtu	Abend	Вечерняя
Õie	Blüten	Цвѣтущая
Õitse	Blüh	Процвѣтающая
Õnne	Glück	Счастливая
Õuna	Apfel	Яблочная

Deutscher Verein „Bürgermusse".
Waldeckstr. 24.
Vorsitzender: R. Studemeister, Geschäftsführer: Ing. E. Eichelberg, Kassierer: B. Sacharow.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Oberpahlen.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Georg Gold. Stadträte: O. Waldmann und H. Rebane.

Ärzte.

Frey, Dr. Ellen (Innere Krankh.). Schloßstr. 18.
Prima, Dr. K. Stadtarzt. (Chirurg.). Mühlenstr. 1. Tel. 54.
Runs, Dr. J., Schloßstr. 8.

Krankenhaus: Pajus Str. Nr. 1. Tel. 55.

Zahnärzte.

Rebane-Michelson, Paula. Weidenstr. 5.
Smirnowa, Alice. Weidenstr. 1.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Karik, E. Eichenstr. 7.
Kongas, H., Parkstr. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Lindeberg, A., Pajusstr. 1.
Pöddersson, J., Jöggewastr. 30.
Reial, E., Jöggewastr. 19.

Notar.

Lindeberg, Ed., Jöggewastr. 10.

Pernau.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Oskar Kask. Stadträte: M. Mardi, J. Küstner und R. Matiisen.
Kreisverwaltung: Gr. Sepa Str. (Suure Sepa tän.) Nr. 16.

Ärzte.

Binmann, Ella, Königstr. 40 (Zahnärztl. Kabinett).
Buck, Dr. A., Ritterstr. 34. 10—1. u. 4—6. (Nerven- und Augenkrankheiten.)
Dahl, Dr. Fr. Königstr. 28. 10—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten.)
Flaks, Haim (Zahnkrankh.), Ritterstr. 31.
Hörschelmann, Dr E. Stadtkrankenhaus. 8—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 71.
Jürgens, Dr. E. Ritterstr. 14. 9—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 355.
Kaar, Dr. E. Schularzt, Ritterstr. 47. 10—12 u. 5—6. Haut- Geschlechts- u. Innerekrankheiten.). Tel. 127.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kukk, Dr. J. Wilms-Str. 19. 10—12 u. 3—5. (Innere- und Frauenkrankheiten.) Tel. 58.
Leppik, Dr. A. Gartenstr. 12. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankheiten.) Tel. 58.
Lewin, Dr. A. Ritterstr. 49. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 265.
Luig, Dr. Christine. Badestr. 13.
Mühlen, Dr. K. v. z. Gr. Schmiedestr. 11. 10—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.)
Mühlen, Dr. W. v. z. Poska-Str. 18. 10—12 u. 4—5. (Innere- u. Chirurgische Krankheiten.) Tel. 200.
Nirk, Dr. H. Militär- und Schularzt. Gr. Schmiedestr. 21. 2—3. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
Normann, Dr. A. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Jansenstr. 42-a.
Schanin, Dr. J. Wingi-Str. 17.
Siegel, Dr. E. Brakmann Str. 32. 9—11 u. 3—5. (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankheiten. Geburtshilfe.) Tel. 269.
Stammberg, Dr. E. Rigasche Str. 11. 9—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 236.
Tanilas, Dr. P. Militär- u. Gefängnisarzt. Wasserstr. 23.
Taros, Dr. K. Pernausche Str. 6. 10—12 u. 6—7.
Tomberg, Dr. Julie. Wasserstr. 4. Tel. 234.
Tomberg, Dr. O. Leiter des Bakteriol. Kabinetts. Wasserstr. 4. 5—6. (Kinder- u. Innere Kranheiten.) Tel. 234.
Treiberg, Dr. E. (Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh.). Jalakastr. 3.
Tumma, Dr. E. Leiter des Stadtkrankenhauses. Poskastr. 27. 9—11 u. 3—5. (Chirurgische und Augenkrankheiten.) Tel. 41.
Ustalu, Dr. H. Kreisarzt. Garten Str. 6. 10—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 128.
Wares, Dr. J. Wilmsstr. 28. 10—12 u. 3—5. (Nerven- u. Innere Krankheiten.) Tel. 162.
Wessar, Dr. A. (Frauenkrankh.). Brackmannstr. 20.
Wigodsky, Dr. K. Ritterstr. 53. 10—12 und 4—6. (Nasen-, Ohren- u. Rachenkrankheiten.)
Willems, Dr. R. (Chirurg). Pärnastr. 9.
Wreinthal, Dr. Pauline. Wingi Str. 17. Arzt an der Beratungsstelle für Kinder u. Frauen.

Stadtkrankenhaus.

Hospitalstraße. Tel. 71.

Neue Kur-Bade-Anstalt.

Im Kurpark.

Zahnärzte.

Jalak-Siel, Alma, Ritterstr. 35.
Lewin, Chaja. Aisa Str. 2.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Murdengof, Helmi, Gymnastikstr., eig. Haus.
Tammann, A. Mücken Str. 5.
Toomwäli-Kubbo, Hilja, Wilmsstr. 7.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Böhtlingk, O. v. Neustr. 6. 9—10 u. 4—5. Tel. 366.
Järw, J. Wilmsstr. 14. Tel. 55.
Johannson, W. Königsstr. 10. 9—10 u. 3—5. Tel. 2-70.
Kuusner, H. Possjet Str. 4. Tel. 32.
Leesment, J. Gartenstr. 6. Tel. 1-25.
Liit, J. Rigasche Str. 55.
Reimann, H. Gartenstr. 8.
Stackelberg, Dr. jur. O. Baron. Ritterstr. 27. 9—10 u. 4—5. Tel. 387.
Tallo, J. Ritterstr. 47.
Tönnisson, A. Ritterstr. 34. Tel. 4-43.
Willmann, E. Ritterstr. 36. Tel. 2-74.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Hansen, M. Blumenstr. 9.
Käige, E. Rigasche Str. 42.
Koschemägin, A. Jäneseljastr. 15.
Peterson, A. Gartenstr. 6.
Soontak, J. Jahrmarktsplatz 18.
Tammann, A. Zufuhrstr. 14.
Wassil, P. Ritterstr. 36.
Zube, Fr. Poskastr. 15-a.

Notare.

Hansschmidt, A. Königstr. 1.
Kullasepp, T., Brackmannstr. 2.
Nömm, A. Wilmsstr. 17.

Petschur.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Kuusmann. Stadträte: E. Puusepp und N. Kulikow.

Kreisverwaltung: Kloster (Kloostar).

Ärzte.

Kelder, Dr. J. Gartenstr., eig. Haus.
Martinson-Maiste, Johanna, Gartenstr., Haus Kelder.
Mahlapuu, Dr. E. Dörptsche Str. 32.
Matwejewa, Dr. Helene. Pleskauer Str. 45.
Niinemann, Dr. A. Stadarzt. Kastanienstr., Haus Pantalon.
Rusand, Dr. Ljubow (Innere Krankh.). Werrosche Str. 12, W. 2.
Tomingas, Dr. F. Pleskauerstr. 18.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Zahnärzte.

Naperstkow, Soja, Rigasche Str. 48.
Pekarskaja, Olga, Pleskauerstr. 37.
Roht, Alide. Bahnhofstr. 11.
Rosalk, Ksenia. Dorpater Str. 10-a.
Zygankowa.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Dormidontow, S. Kastanienstr.
Jungmann, H. Gartenstr., Haus Kelder.
Peterson, W. Dörptsche Str. 7.
Sepp, B. Werrosche Str. 28.
Warrul,, A. Werrosche Str. 5. Tel. 72.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Leitmann, G. Gartenstr. 9.
Reier, W. Dorpater Str. 7.
Schuwalow, M. Dorpater Str. 24.

Notare.

Eiche, A. Gartenstr. 3.
Piip, J. Rigaer Str. 26. Tel. 37.

Taps.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — T. Rähn. Stadräte: B. Rooba, H. Elison.

Ärzte.

Jakobson, Dr. R. Mittlere Str. 3.
Karro, Dr. K. Amblastr. 39.
Kibbermann, Dr. V. Eisenbahnstr. 15.
Mickwitz, Dr. E. (Chirurg). Esplanadenstr. 12.
Ustaw, Dr. P. (Innere u. Frauenkrankh.). Langstr. 18.
Walther, Dr. E. (Chirurg). Bahnhofstr. 6. Tel 62.

Zahnärzte.

Kupfer, Lydia, Langstr. 9.
Scher, Dr. René (Zahnärztl. Kabinett). Bahnhofstr. 4.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Kaber, Helmi. Aptheker-str. 4. Tel. 20.
Waher, A. Esplanadenstr. 8. Tel. 21.

Rechtsanwaltsgehilfe.

Murs, E. Esplanadenstr. 8.

Notar.

Martow, J. Amblastr. 9. Tel. 58.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Törwa.

Stadtverwaltung: Stadhaupt — J. Wiks. Stadträte — A. Karik, J. Pöder.

Ärzte.

Bergmann, Dr. T. (Innere Krankh.). Stadtarzt. Tel. 17.
Howen, Dr. N. (Chirurg). Dorpater Str. 6.
Sorkin, Dr. D. (Zahnärztl. Kabinett). Walkſche Str. 13.

Rechtsanwalt.

Erik, J.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kahro, L. Walkſche Str. 3.
Märtſon, E. Walkſche Str. 20.

Notar.

Perandi, K. Walkſche Str. 20.

Turgel.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Lagge. Stadträte — Dr. J. Wöhrmann u. A. Tepp.

Ärzte.

Gläſer, Dr. A., Stadtarzt. Weißenſteiner Str. 3. Tel. 56.
Wormann, Dr. J. (Kinder- u. innere Krankh.). Heimſtr. 1.
Wöörmann, Dr. J. Gr. Pernauſche Str. 55, Tel. 50.

Zahnärzte.

Kikkas, Marie. Weißenſteiner Str. 1.
Leppik, Betty. Weißenſteiner Str. 1.

Notar.

Soome, W., Weißenſteiner Str. 1.

Walk.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Jaan Soo. Stadträte — A. Kokkult und Kala.
Kreisverwaltung: Pleskauſche Str. Nr. 6.

Ärzte.

Gens, Dr. E., Johannis-Str. 1. (Frauen-, Kinder- und Innere-Krankh.).
Groß, Dr. E. (Innere u. Geſchlechts-Krankh.) Freiheitsſtr. 5. Tel. 35.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Heinrichsten, Dr. Anita, Freiheitsstr. 22. (Frauenkrankh.)
Jürgenson, Dr. F. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Breitstr. 16.
Kalamees, Dr. E. (Haut- u. Geschlechtskrankh.).
Köhler, Dr. (Innere Krankh.). Mittlere Str. 14.
Müllerson, Dr. J., Stadtarzt, Freiheits-Str. 26.
Panow, Dr. P., Eisenbahn-Ambulanz. (Innere Krankh.)
Polykowsky, Dr. Jenny, Kuperjanow-Str. 10. (Frauenkrankh.) Tel. 103.
Polykowsky, Dr. S., Kuperjanow-Str. 10. (Innere Krankh. und Bakteriologie.)
Reimer, Dr. A. (Chirurg.) Kuperjanowstr. 59.
Söber, Dr. Elisabet (Zahnärztl. Kabinett). Mittlere Str. 15/17.
Suija, Dr. A., Freiheits-Str. 33.
Tamberg, Dr. A., Kuperjanow-Str. 3. (Innere Krankh.) Tel. 89.
Tammark, Dr. A., Freiheitsstr.

Städtisches Krankenhaus. Promenaden-Str. 6. Tel. 93.

Zahnärzte.

Goertz, J., Kuperjanow-Str. 12.
Goertz, R., Kuperjanow-Str. 12. Tel. 104.
Kaplan-Schein, Rosa, Johannisstr. 3.
Karolin, Marie, Kuperjanowstr. 6.
Rääbis, Elisabeth, Mittlere Str. 27.
Ruus, Zilla, Freiheitsstr. 6.
Slomka, Zilla, Mittlere Str. 19.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Einer, O., Mittlere Str. 16.
Luha, H., Mittlere Str. 15/17. Tel. 95.
Osso, E. Mittlere Str. 15. Tel. 1-16.
Willa, T., Mittlere Str. 15/17.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kokk, J., Mittlere Str. 15/17.
Laurits, M., Mittlere Str. 27.
Lillioja, E, Freiheitsstr. 6.
Walter, G. v., Mittlere Str. 23.

Notare.

Treufeldt, A., Mittlere Str. 23.
Tuul, H., Freiheits-Str. 6. Tel. 53.

Weißenstein.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — G. Perli. Stadträte — W. Trossi, E. Tael und K. Oebius.
Kreisverwaltung: Adresse: Jerwensche Kreisverwaltung.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ärzte.

Gutfeldt, Dr. V. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe)). Langstr. 7.
Leisner, Dr. G., Tuberkulosearzt (Krankheiten der Atemwege und Ohrenkrankh.). Breitstr. 10. Empfang 1—3 u. 5—6. Tel. 1=13.
Müller, Dr. A. (Augen=, Ohren=, Nasen= u. Innere Krankh.) Schularzt der Deutschen Schule. Langstraße 15. Empfang 9—12 u. 5—6. Tel. 19.
Naaris, Dr. P. (Innere Krankh.), Kreisarzt Breitstr. 28. Tel. 13. Empf. 8—10 u. 4—5.
Perker, Dr. J. (Chirurg), Langstr. 10. Tel. 51. 9—10 u. 3—5.

Stadtkrankenhaus.

Kl. Gartenstr. 14. Tel. 39.

Kreiskrankenhaus.

Pernausche Str. 10. Tel. 42.
Leiter: Dr. Naaris, Chirurg: Dr. Perker.

Zahnärzte.

Teischew, A., Revaler Str. 5.
Wöörmann=Adler, Linda, Marktplatz 3.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Bock, W. Wasserstr. 4. Tel. 2.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Beermann, R. Revaler Str. 23.
Leemann, H. Breitstr. 10. Tel. 65.
Leppik, A. Langstr. 9.

Privatanwalt.

Lepp, R. Marktplatz 3. Tel. 74.

Notar.

Lääne, E. Gr. Gartenstr. 5.

Werro.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Fritz Suit. Stadträte: L. Hääl, F. Köwa und J. Kokk.
Kreisverwaltung: Kreutzwald=Str. Nr. 16a.

Ärzte.

Ennulo, Dr. J. (Chirurg).
Judeikin, Dr. E. Alexanderstr. 14. (Innere Krankh.).
Feldmann, Dr. E., Alexanderstr. 12. (Innere u. Kinderkrankh.).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kolon, Dr. K., Kreuzwaldstr. 18 (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 161.
Krause, Dr. A., Alexander Str. 3. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankheiten.)
Krüger, Dr. J., Dorpater Str. 7. (Augen- u. Innere Krankh.)
Lutzuver, Dr. W., Georgstr. 17. (Frauenkranth. u. Chirurgie.) Tel. 79.
Mälton, Dr. J., Dörptsche Str. 5, Kreisarzt. (Innere- u. Kinderkranth.) Tel. 84.
Pääsuke, Dr. L. (Bakteriolog.) Georgenstr. 40a.
Piho, Dr. R., Kasernenstr. 1. Stadtarzt. (Geschlechts- u. Augenkranth.) Tel. 59.
Reichard, Dr. N., Alexander Str. 4. (Innere Krankh.)
Remmel, Dr. Irma, Kreutzwaldstr. 57.
Saar, Dr. Hilja (Frauenkranth.), Sandstr. 9.
Spridis, Dr. A. (Nervenkranth.).

Stadt-Krankenhaus. Alexander-Str. 22. Tel. 5.

Zahnärzte.

Kusmenkow, M. Georg-Str. 17. Tel. 137.
Raig, Irma-Erika, Kreutzwaldstr. 41.
Reinhold, Alma, Treffnersche Str. 4.
Sirk, Helene, Dorpater Str. 4.
Suursaar, Linda, Georg-Str. 26-a. Tel. 55.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Beik, E., Karri-Str. 21.
Kakko, W., Georgstr. 13.
Kärik, A., Freiheitsstr. 15.
Sasjan, J., Kasernenstr. 3.
Tiro, P., Freiheitsstr. 17.
Wremann, R., Freiheitsstr. 17. Tel. 167.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Glasenapp, O., Georgstr. 20.
Hagemann, E., Dorpater Str. 21.
Plaks, A., Georgstr. 16-a.

Notar.

Erg, P., Georgstr. 22.

Wesenberg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — H. Awikson. Stadträte — J. Konso und Kängsepp.
Das Wierländische Kreisamt: Katharinenweg (Kadrina tee) 1.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ärzte.

Eberhard, Dr. A., 9—1 u. 4—6. (Innere-, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Geschlechtskrankh., Bakteriologisches Laboratorium). Langstr. 16.
Feimann, Dr. Tuvja. (Innere Krankh.). Jahrmarktstr. 4.
Golomb, Dr. M. (Frauenkrankh). Breitstr. 9.
Golomb, Dr. S. (Hals- u. Nasenkrankh.), Breitstr. 77.
Hildebrand, Dr. W. Langstr. 18. 9—12 u. 3—5. (Frauen-, chirurgische, innere u. Geschlechtskrankheiten, Geburtshilfe.) Tel. 149.
Hoffmann, Dr. E. (Geburtshilfe u. Innere Krankh.). Langstr. 58. 10—3. Tel. 56.
Huik, Dr. W. (Chirurg). Langstr. 13.
Krooni, Natalie, Gartenstr. 9.
Kuldsepp, Dr. A. Gr. Tatarenstr. 6-a, W. 2. 9—12 u. ½4—½5. (Kinder- u. innere Krankheiten.)
Kulli, Dr. J. (Frauenkrankh.).
Männik, A. (Chirurg.) Revaler Str. 50.
Melik-Muradjants, Dr. B. Revaler Str. 22. 9—1 und 4—7. (Innere, Kinder-, Frauenkrankheiten.)
Müller, Dr. J., Revaler Str. 25. 9—1 u. 5—6. (Innere Krankheiten, Behandlung mit künstl. Höhensonne.) Tel. 2-66.
Nei, Dr. W., Breitstr. 19. Militärarzt. (Innere Krankheiten.)
Oja, Dr. B., Gerberstr. 7. 8—10 u. 3—5. (Innere und Geschlechtskrankh.). Schularzt. Tel. 197.
Peterson, Dr. E. (Augenkrankh.). Gerberstr. 7.
Sermann, Dr. M., Revaler Str. 24
Tiwas, Dr. J., Langstr. 24. 9—12 u. 5—7. (Innere u. Geschlechtskrankh.). Tel. 7.
Wichmann, Dr. W. (Chirurgie u. Frauenkrankh.). Gartenstr. 9.
Wirén, Dr. R. v. Langstr. 44. ½9—10 u. 3—5. (Innere-, Haut- und Geschlechtskrankheiten, Chirurgie u. Geburtshilfe.) Stadtarzt. Tel. 101.

Stadtkrankenhaus.

Revaler Str. 44. Tel. 102.

Zahnärzte.

Amberg, Eleonora, Tööstuse t. 4.
Juurik, Marie, Revaler Str. 8.
Soon, Hilda, Langstr. 14.
Tombach, Klara, Langstr. 17.
Tslaf, Feiga, Revaler Str. 5.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Hasselblatt, E. Langstr. 15. Tel. 1-84.
Krunse, N. Langstr. 13. Tel. 1-46.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kutti, M. Langstr. 46.
Leps, A., Revaler Str. 12. Tel. 2-08.
Mägi, W. Revaler Str. 25. Tel. 33.
Moistus, K. Langstr. 38.
Osmann, A. Langstr. 17.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Federmann, E. Langstr. 22.
Heiswaldt, W. Alexanderstr. 14.
Koolman, R. Langstr. 46.
Kriisk, J. Revalerstr. 25.
Krooni, A. Breitstr. 4.
Kütt, N. Bahnhofstr. 29.
Lehtmets, E. Breitstr. 9-b.
Lindberg, K. Langstr. 57.
Randmets, P. Breitstr. 18.
Schnering, J. Langstr. 18.
Treifeldt, J. Revaler Str. 12.

Notare.

Annus, Breitstr. 4.
Laheste, H. Revaler Str. 25, Tel. 37.
Thomson, Lothar. Revaler Str. 38. Tel. 17.

I-klassiges neu eröffnetes
Konfektionsgeschäft
MOELA
Schmiedestr. (Harju) 34
Bestellungen werden prompt ausgeführt

Für Herren, Damen und Kinder
Lederschuhe, Galoschen, Boots
Regenmäntel
eigener Fabrikation, in grosser Auswahl bei
»GENTLEMAN«
REVAL, Lehmstr. (Viru) 23, Ecke der Gartenstr.

Post-, Telegraphen- und Telephon-Kontore.

Kreis Harrien.

Baltischport (Baltiski).
Jörden (Juuru).
Kegel (Keila).
Koil (Kohila).
Kolk (Kolga).
Koppel (Kopli).
Kosch (Kose).
Loksa (Loksa).
Nömme (Nõmme).
Rasik (Raasiku).
Rappel (Rapla).
Reval (Tallinn).
Riesenberg (Riisipere).

Kreis Jerwen.

Ampel (Ambla).
Arrawett (Aravete).
Charlottenhof (Aegviidu).
Johannis, St. (Järva-Jaani).
Kerro (Käru).
Koik (Koigi).
Marien-Magdalenen, St. (Koeru).
Rakke (Rakke).
Taps (Tapa).
Turgel (Türi).
Weißenstein (Paide).

Kreis Wiek.

Emmast (Emmaste).
Hapsal (Haapsalu).
Keinis (Keina).
Kertel (Kärdla).
Kömsi (Kõmsi)
Leal (Lihula).
Merjama (Märjamaa).
Patzal (Paatsalu).
Risti (Risti).
Silla (Silla).

Kreis Wierland.

Aß (Kiltsi).
Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Jakobi, St. (Viru-Jakobi).
Jewe (Jõhvi).
Isaak (Iisaku).
Kappel (Kabala).
Katharinen (Kadrina).
Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kochtel (Kohtla-Järve).
Krähnholm (Kreenholm).
Kunda (Kunda).
Luggenhusen (Lüganuse).
Mehntack (Mäetaguse).
Narva ((Narva).
Püchtitz (Kuremäe).
Sillamäggi (Sillamäe).
Simonis, St. (Siimuna).
Sonda (Sonda).
Toila (Toila).
Wesenberg (Rakvere).
Syrenetz (Vasknarva).
Wöso (Võsu).

Kreis Dorpat.

Aya (Ahja).
Awinorm (Avinurme).
Bartholomäi (Palamuse).
Dorpat (Tartu).
Elwa (Elva).
Kamby (Kambja).
Kawast (Kavastu).
Kolk (Kolkja).
Krasnogor (Kallaste).
Laisholm (Jõgeva).
Nüggen (Nõo).
Odenpäh (Otepää).
Ringen (Rõngu).
Tabbifer (Voldi).
Torma (Torma).
Tschorna (Mustvee).
Wendau (Kastre).

Kreis Fellin.

Fellin (Viljandi).
Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Oberpahlen (Põltsamaa).
Paistel (Paistu).
Pillistfer (Pilistvere).
Tarwast (Tarvastu).
Wöchma (Võhma).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreis Ösel.

Arensburg (Kuresaare).
Kielkond (Kihelkonna).
Kuiwast (Kuivaste).
Laimjall (Laimjala).
Laisberg (Leisi).
Orrisaar (Orissaare).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Fennern (Vändra).
Gudmannsbach (Hääde-meeste).
Jakobi, St. (Pärnu-Jakobi).
Kabliküll (Kabli).
Kerkau (Kärgu).
Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Lelle (Lelle).
Moiseküll (Mõisaküla).
Nuia (Nuia).
Pernau (Pärnu).
Testama (Tõstamaa).
Torgel (Tori).
Zintenhof (Sindi).

Kreis Petschur.

Isborsk (Irboska).
Laura (Laura).
Petschur (Petseri).
Werchoustje (Värska).

Kreis Walk.

Bockenhof (Puka).
Sagnitz (Sangaste).
Törwa (Tõrva).
Walk (Valga).

Kreis Werro.

Anzen (Antsla).
Kannapäh (Kanepi).
Neuhausen (Vastseliina).
Pölwe (Põlva).
Rappin (Räpina).
Rauge (Rõuge).
Werro (Võru).

Post- und Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Annia (Anija).
Haggers (Hageri).
Kirna (Kernu).
Kolk (Kolga-Leesi).
Kusal (Kuusalu).
Laakt (Lagedi).
Nehhat (Nehatu).
Rayküll (Raiküla).
Schwarzen (Varbola).
Strandhof (Harju-Ranna-mõisa).
Järwakant (Järvakandi).
Jeglecht (Jõelehtme).
Kedder (Kehra).
Lodensee (Klooga).
Wasalem (Vasalemma).
Wichterpalen (Vihterpalu).
Wiinist (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Lechts (Lehtse).
Orrisaar (Esna).
Petri, St. (Peetri).
Tamsal (Tamsalu).
Weggewa (Vägeva).

Kreis Wiek.

Fickel (Vigala).
Hohenheim (Räägu).
Hohenholm (Kõrgessaare).
Martna (Martna).
Paschlep (Passlepa).
Welise (Velise).

Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).
Asserin (Aseri).
Borkholm (Porkuni).
Halljal (Haljala).
Koddila (Kodila).
Kriwasoo (Krivasoo).
Ladigfer (Laekvere).
Merreküll (Mereküla).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Permiskűll (Permiskűla).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinn).
Skarjatina (Skarjatina).
Viol (Vihula).
Wrangelshof (Varangu).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Kersel (Kaarepere).
Kolkja (Kolkja).
Lais (Laiuse).
Lohusu (Lohusuu).
Meeks (Meeksi).
Moisekats (Moisekats).
Palla (Pala).
Rasin (Rasina).
Rojel (Roela).
Talkhof (Puurmanni).

Kreis Fellin.

Hallist (Halliste).
Karlsberg (Kaarli).
Kerstenhof (Kärstna).
Ollewa (Ollepäh).
Tääksi (Tääksi).

Kreis Pernau.

Alust (Aluste).
Audern (Audru).
Eidaperre (Eidapere).
Freyhof (Talli).
Kaisma (Kaisma).
Karishof-Alt (Vana-Kariste).
Karishof-Neu (Uue-Kariste).
Kokenkau (Koonga).
Lillemois (Lilli).
Saarahof (Järja).
Selist (Seliste).
Surry (Surju).
Toori (Tori-Joesuu).
Wőlla (Võlla).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Karolen (Karula).
Laukűll (Laukűla).
Mägist (Mägiste).
Soe (Soe).
Taiwola (Täheva).

Kreis Werro.

Fierenhof (Tsooru).
Illingen (Messo).
Rosenhof-Alt (Wana-Roosa).
Toolamaa (Toolamaa).
Wőbs (Võõpsu).

Post-Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Annia (Anija).
Arroküll (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Brigitten Ruine
Brigitten-Strand (Piirita).
Fähna (Vääna).
Fall (Joa).
Fegfeuer (Kiviloo).
Friedrichshof (Saue).
Hähl (Ingliste).
Haggers (Hageri).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Herküll (Härküla).
Järwe (Järve).
Jegelecht (Jõelähtme).
Jerwakant (Järvakandi).
Johannishof (Jaaneri-Raela).
Kabbal (Kabala).
Kay (Kaiu).
Kechtel (Kehtna).
Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kelp (Kelba).
Kida (Kiiu).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreuz (Kirikküla).
Kisa (Kiisa).
Kolk (Kolga-Leesi).
Könda (Kõnnu).
Kotzum (Kodasuu).
Kuimetz (Kuimetsa).
Kurnal (Kurna).
Kursi (Kursi).
Laitz (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Lilleoru (Lilleoru).
Lodensee (Klooga).
Loal-Seli (Lohuseli).
Loo (Loo).
Maart (Maardu).
Machters (Mahtra).
Matthias, St. (Madise).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nargen (Naissaare).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Ottenküll (Triigi).
Packerort (Pakri).
Pääsküll (Pääsküla).
Padis-Kloster (Kloostri).
Penningby (Peningi).
Põllküll (Põllküla).
Raela (Raela).
Raudal (Raudalu).
Reval I (Tallinn I).
Reval II (Tallinn II).
Reval V (Talinn V).
Rogö, Kl. u. Gr. (Pakrisaared).
Ruil (Ruila).
Sack (Saku).
Sellie Sanator. (Seli-Harj.).
Serwe (Sõrve).
Sicklecht (Sikeldi).
Soinitz (Sooniste).
Strandhof (Rannamõisa).
Surrop (Suuropi).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Wait (Vaida).
Waldau (Valtu).
Walgejõe (Walgejõe).
Wassalem (Vasalema).
Wichterpal (Vihtrepalu).
Wiems (Viimsi).
Winist (Viinistu).
Wilama (Vilama).
Wrangelshof (Prangli).
Wredenhagen (Hageri-Maidla).

Kreis Jerwen.

Abaja (Aboja).
Allenküll (Alliku).
Alp (Albu).
Alupere (Alupere).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Eyefer (Eivere).
Jendel (Jäneda).
Jöeküll (Jõeküla).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kahala (Kahala).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Käsukonna (Käsukonna).
Kerrefer (Käravete).
Kihme (Kihme).
Kirna (Kirna) in Jerven.
Kollo (Kolu).
Korps (Einmanni).
Lahoküll (Lahu).
Laupa (Laupa).
Lööla (Lõõla).
Mexhof (Mäo).
Mustlanömm (Mustla-Nõmme)
Nömküll (Nõmmküla).
Orrisaar (Esna).
Paistewälja (Paistevälja).
Pallo (Palu).
Peedu (Peedu).
Pickfer (Pikevere).
Piometz (Piiometsa).
Pöikwa (Põikva).
Ramma (Ramma).
Wäetz (Väätsa).
Wahhast (Vahastu).
Wechmuth (Võhmuta),
Wodja (Vodja).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Felks (Velise).
Großenhof (Suuremõisa).
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaljo (Kalju).
Kidise (Kidise).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Luist (Luiste).
Luha (Luha).
Menspäh (Mänspää).
Massau (Massu).
Martens, St. (Martna).
Michaelis (Mihkli).
Nurste (Nurste).
Padenorm (Paadremaa).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Paschlep (Passlepa).
Piersal (Piirsalu).
Puski (Puski).
Rickholz (Rikholdi).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Serro (Sõru).
Sutlep (Sutlepa).
Spitham (Spitham).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tornimäggi (Tornimäe).
Tuttomäggi (Tuudi).
Waikna (Vaikna).
Walk (Valgu-Hiiumaal).
Wattel (Vatla).
Weltz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alajõe (Alajõe).
Ampfer (Auvere).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri-vabrik).
Awispäh (Avispea).
Choudleigh (Voka).
Erras (Erra).
Fonal (Vohnja).
Ida (Ida).
Kallifer-Fitinka (Kallivere-Fitinka).
Karlowa (Karlova).
Kasperwiek (Kasmu).
Kattentack (Aaspere).
Kauks (Kauksi).
Kochtel (Kohtla).
Koerawere (Koeravere).
Köndes (Tõdva—Kõnnu).
Kuckers (Kukruse).
Kurtna (Vao-Kurtna).
Loop (Lobu).
Malla (Malla).
Merekŭll (Merekŭla).
Mõnnikorb (Imastu).
Mustajõe (Mustajõe).
Onorm (Oonurme).
Orro (Oru).
Palms (Palmse).
Petri (Peetri).
Pöddes (Kalvi).
Poll (Põlula).
Puru (Puru).
Raggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Ruil (Roela).
Rutja (Rutja).
Saggad (Sagadi).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino).
Sommerhusen (Sõmeru).
Sompäh (Sompa).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinna).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Udrias (Udria).
Viol (Vihula).
Wasafer (Vasavere).
Wayküll (Vaeküla).
Wennefer (Venevere).
Wrangelshof (Varangu).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Isenhof (Purtsi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Awwinorm (Avinurme).
Ayakar (Aakre).
Braunsberg (Põhu).
Dorpat-Bahnhof (Tartu-vaks.)
Ellistfer (Elistvere).
Falkenau (Kärkna).
Flemmingshof (Laiuse Tähkvere).
Forbushof (Voore).
Friedrichshof (Vidrike).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Ilmjerw (Ilmjärve).
Kawast (Kavastu).
Kärksi (Kärksi).
Kasepäh (Kasepää).
Kawelecht (Kavilda).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Loodi).
Kiddijerw (Kiidjärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Kockora (Kokora).
Krüdnershof (Krüüdneri).
Kudding (Kudina).
Laguja (Laguja).
Laiwa (Laeva).
Lilastfer-Kilbafer (Lilastvere-Kilbavere).
Lugden (Luke).
Lunia (Luunja).
Mäxhof (Mäksa).
Meeks (Meeksi).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste)
Neu-Odenpäh(Vastse-Otepää.)
Nina (Nina).
Palla (Pala).
Palloper (Palupera).
Pedja (Pedja).
Peedu (Peedu).
Piilsi (Piilsi).
Piirisaar (Piirisaare).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Samhof (Pöidla).
Sätsuvere (Sätsuvere).
Spankau (Pangodi).
Talkhof (Puurmanni).
Tammist (Tammiste).
Tellerhof (Ranna).
Torma (Torma).
Uddern (Uderna).
Ullila (Ulila).
Ulwi (Ulvi).
Wälgi (Välgi).
Walguta (Valguta).
Warnja (Varnja).
Warrol (Vara).
Weßlershof (Vesneri).
Wirtsjärw (Virtsjärve).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
Aidenhof (Aidu).
Aimel (Aimla).
Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Alt-Tennasilm (Vana-Tänasilma).
Alt-Woidoma (Vana-Võidu).
Groß-Köppo (Suure-Kõpu).
Heimthal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Jälewere (Jälevere).
Immafer (Imavere).
Kanso (Kaansoo).
Käsukonna (Käsukonna).
Kawershof (Kaavere).
Kersel (Loodi).
Kerstenshof (Kärstna).
Kildu (Kildu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kõppo-Gr. (Suur-Kõpu).
Kurrist (Kurista).
Lahawere (Lahavere).
Mõnnast (Mõnnaste).
Morsel-Podrigel (Rüdaja).
Neu-Suislep (Uue-Suislepa).
Neu-Woidoma (Uue Võidu).
Oiso (Õisumõisa).
Oiu (Oiu).
Ollepäh (Olleva).
Ollustfer (Olustvere).
Pajus (Pajusi).
Palitse (Palitse).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Roika (Rõika).
Ruttigfer (Rutikvere).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Tipu (Tipu).
Törwaaugu (Tõrvaaugu).
Umbus (Umbuse).
Wäliste (Väluste).
Wastemois (Vastemõisa).
Wennefer (Venevere).
Willifer (Villivere).
Wöchma (Võhma).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Euküll (Eikla).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare).
Karral (Karala).
Kergel (Kärla).
Klausholm (Loona).
Kaggul (Kogula).
Koimla (Koimla).
Kööru (Kõõru).
Körkfer (Kõrkvere).
Lewal (Levala).
Lümmada (Lümada).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn - Großenhof (Suure-Mubu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Neuenhof (Uuemõisa).
Persama (Parsama).
Pichtendahl (Pihtla).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).
Hundsort (Undiva).

Kreis Pernau.

Aesoo (Aesoo).
Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Arrohof (Are).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Ellama (Ellamaa).
Enge (Enge).
Ermist (Ermistu).
Euseküll (Õisu).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kammali (Kamali).
Kanaküla (Kanaküla).
Karlshof (Rõusa).
Karksi (Karksi).
Kastnametsa (Kastnametsa).
Kikepera (Kikepera).
Kokenkau (Koonga).
Koogist (Koogiste).
Kühno (Kihnu).
Laatre (Laatre).
Laiksaar (Laiksaare).
Lillemois (Lilli).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Mädara- (Mädara).
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Nidast (Niidaste).
Pollenhof (Polli).
Böcklershof (Pöögle).
Pustuski (Pustuski).
Quellenstein (Voltveti).
Rabawere - Löpe (Rabavere-Lõpe).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Rahnoja (Rahnoja).
Rannametz (Rannametsa).
Reidenhof (Reiu).
Risaküll (Riisaküla).
Ristiküll (Ristiküla).
Saarahof (Jäärja).
Sarja (Sarja).
Sarvi (Sarvi).
Sauck (Sauga).
Sellie (Seli).
Sigast (Siigaste).
Sikana (Sikana).
Sinijärwe (Sinijärve).
Soometsa (Soometsa).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Töhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Urissaar (Urissaar).
Waldhof (Vaskrääma).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wölla (Võlla).

Kreis Petschur.

Krohowo (Krohovo).
Kulje (Kulje).
Linnaste (Linnaste).
Lisje (Lisje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Meremäe).
Obiniste (Obiniste).
Panikowitschi (Pankjavitsa)
Piiri (Piiri).
Põlga (Põlga).
Rootawa (Rootova).
Satzerinna (Satserinna).
Salesje (Salesje).
Soo (Soo).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Adsel-Koiküll (Koiküla).
Beckhof (Jõgeveste).
Hargel (Hargla).
Hollershof (Holdre).
Karjatnurm (Karjatnurme).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni).
Kobasare (Koobasaare).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Lauenhof (Lõve).
Lüllemäe (Lüllemäe).
Lange-Brücke (Pikasilla).
Mägiste (Mägiste).
Priipalu (Priipalu).
Soonja (Soonja).
Sontack, (Soontaga).
Tagula (Tagula).
Tölliste (Tölliste).
Taiwola (Taheva).
Wagenküll (Taagepera).
Walk-Bahnhof (Valk-vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana-Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana-Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errestfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).
Karilatz (Karilatsi).
Kasseritz (Kasaritsa).
Kergel (Kergula).
Kioma (Kioma).
Koigera (Koigera).
Korast (Kooraste).
Köllitz (Kõlleste).
Kurenurm (Kurenurme).
Langensee (Pikajärve).
Leppasaar (Lepassaare).
Linnamäggi (Linnamäe).
Linte (Linte).
Löweküll (Leevi).
Luhamaa (Luhamaa).
Menzen (Mõniste).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen (Lepassaare).
Neu-Rosenhof (Vastse-Roosa).
Nursie (Nursi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ortuma (Ortuma).
Paulenhof (Veriora).
Pimsha (Piusa).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinsky (Rogosi).
Salishof (Saaluse).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Soorhof (Sooru).
Timo (Timo).
Toolamaa (Toolamaa).
Tsiistre (Tsiistre).
Ülzen (Vaabina).
Urbs (Urvaste).
Waldeck (Orava).
Waltima (Valtima).
Weißensee (Valgjärve).
Wiitina (Viitina).
Wõbs (Võõbsu).

Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Kedder (Kehra).
Leesi (Leesi).
Lodensee (Klooga).
Wassalem (Vasalema).

Kreis Wiek.

Taibel-Bahnhof (Taebla).

Kreis Wierland.

Maholm (Viru-Nigula).

Kreis Dorpat.

Kudding (Kudina).
Wendau (Võnnu).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).

Telephon-Zentralen.

Kreis Harrien.

Allo (Alu).
Fall (Joa).
Jerwakant (Järvakandi).
Kahhal (Kahala).
Kau (Triigi).
Kechtel (Kehtna).
Muuksi (Muuksi).
Nehhat (Nehatu).
Waldau (Valtu-Liiva).

Kreis Wierland.

Viol (Vihula).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Adraku (Adraku).
Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Haselau (Haaslava).
Ipa (Ipa).
Kawelecht (Puhja).
Kibbijerw (Kivijärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Mäxhof (Mäksa).
Mehikoorm (Mehikoorma).
Naha (Naha).
Paltsari (Paltsari).
Randen (Rannu).
Rasin (Rasina).
Sadala (Sadala).
Ullila (Ulila).
Waimastfer (Vaimastvere).
Warbefer (Varbevere).

Kreis Fellin.

Immafer (Imavere).
Kawershof (Kaavere).
Kerstenshof (Kärstna).
Köppo (Kõpu).
Odiste (Odiste).
Pajus (Pajusi).
Sullustfer (Sulustvere).
Umbus (Umbuse).
Wastemois (Vastemõisa).
Wirzjärw (Virtsjärve).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreis Pernau.

Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Hallist (Halliste).
Jõesuu (Jõesuu).
Merrimetz (Merimetsa).
Pennekül (Penoja).
Perakül (Perakűla).
Perrifer (Pärivere).
Piista (Piista).
Böcklershof (Pöögle).
Quellenstein (Voltveti).
Riisa (Riisa).
Sinijärwe (Sinijärve).
Suury (Suurejõe).

Kreis Walk.

Restu-Anzen (Restu-Antsla).
Wagenküll (Taagepera).

Kreis Werro.

Leewaku (Leevaku).
Linte (Linte).
Löwekül (Leevi).
Neu-Anzen (Uue-Antsla).

Telephon-Sprechstellen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Arudevahe (Arudevahe).
Arroküll-Bahnhof (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Baltischport-Bahnhof (Baltiski).
Brigitten-Kaffeehaus (Pirita).
Cournal (Kurna).
Dwigatel-Bahnhof (Ülemiste).
Fähna (Vääna).
Fähna-Bahnhof (Vääna).
Fall (Joa).
Friedrichshof-Bahnhof (Saue).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Harku-Mäe (Harku-Mäe).
Hiienurme (Hiienurme).
Hiiu (Hiiu).
Järwe (Järve).
Jelgimäggi (Jälgimäe).
Joachimstal (Juhkentali).
Kedder-Bahnhof (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kegel-Bahnhof (Keila).
Kisa (Kiisa).
Kiwimäggi (Kivimäe).
Koddil (Kodila).
Koil (Kohila).
Koil-Bahnhof (Kohila).
Kuimetz (Kuimetsa).
Laakt (Lagedi).
Laitz (Laitse).
Laitz-Bahnhof (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Laulasma (Laulasmaa).
Lodensee-Bahnhof (Klooga).
Lodensee-Kulbi (Klooga-Kulbi).
Maart (Maardu).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Nömme-Bahnhof (Nõmme).
Odenwald (Ohukotsu).
Päsküll-Bahnhof (Pääsküla).
Pergel (Perila).
Pikfer (Pikavere).
Purgel (Purila).
Pöllküll-Bahnhof (Põlküla).
Rahumäggi (Rahumäe).
Rappel-Bahnhof (Rapla).
Rasik-Bahnhof (Raasiku).
Raudal (Raudalu).
Rayküll (Raiküla).
Reval — Balt. Bahnhof (Tallinn).
Reval — Café Marcelle.
Reval — Café Rom.
Reval — Gr. Joachimstal. Str. 26.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reval -- Neue Fischermaistr. 11.
Reval — Breitstr. ETK.
Reval — Hotel „Goldener Löwe".
Reval — Tatarenstr. 53.
Reval — Hafenbahnhof.
Reval — Kleinbahnhof.
Reval — Pelgulinn (Ziegelstr. 19).
Riesenberg-Bahnhof (Riisipere)
Sack (Saku).
Soinitz-Bahnhof (Sooniste).
Sörwe (Sõrve).
Strandhof (Rannamõisa).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Ülemiste (Ülemiste).
Waldau (Valtu).
Wassalem-Bahnhof (Vasalema).
Wichterpal (Vihterpalu).
Wiems (Viimsi).
Wiinistu (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Allenküll (Türi-Alliku).
Allenküll-Bahnhof (Alliku).
Änari (Änari).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Charlottenhof-Bahnhof (Aegviidu).
Iõeküll (Jõeküla).
Jendel (Jäneda).
Johannis-Bahnhof, St. (Järva-Jaani).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Kerrafer (Käravete).
Kerro-Bahnhof (Käru).
Kirna (Kirna).
Koik (Koigi).
Korps (Einmanni).
Kurküll (Küti).
Laupa (Laupa).
Löwenwolde (Liigvalla).
Mexhof (Mäo).
Mustla (Mustla).
Nömküll (Nõmmküla).
Nurms (Nurmsi).
Orrisaar-Bahnhof (Esna).
Pallo (Palu).
Piometz (Piiometsa).
Rakke-Bahnhof (Rakke).
Reggafer (Rägavere-Pälli).
Serrefer (Särevere).
Taps-Bahnhof (Tapa).
Uddewa (Udeva).
Wahhast (Vahastu).
Waetz (Väätsa).
Weggewa-Bahnhof (Vegeva).
Wechmuth (Võhmuta).
Weinjerwen (Veinjärve).
Weißenstein-Bahnhof (Paide).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ellama-Bahnhof (Ellamaa).
Großenhof (Suuremõisa).
Hapsal AlterHafen(Haapsalu
Hapsal-Bahnhof.
Hapsal — Neuer Hafen.
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaldapealse (Kaldapealse).
Karusen (Karuse).
Kirrefer (Kirbla).
Klosterhof (Kloostri).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Lohde (Koluvere).
Luist (Luiste).
Martens, St. (Martna).
Massau (Massu).
Nurste (Nurste).
Orrenhof (Oru).
Padenorm (Paadremaa).
Paenküll (Paeküla).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Pallifer-Bahnhof (Palivere).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Poenal (Nigula).
Rickholz (Rikholdi).
Risti-Bahnhof (Risti).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Sutlep (Sutlepa).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tuttomäggi (Tuudi).
Vogelsang (Rannamõisa).
Waist (Vaiste).
Wattel (Vatla).
Welz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder-Hafen (Virtsu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alt-Isenhof (Purtse).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri).
Aß (Kiltsi).
Buxhöwden (Neeruti).
Fonal (Vohnja).
Hinter-Warresmetz (Taga-Varesmetsa).
Jewe-Bahnhof (Jõhvi).
Isenhof-Bahnhof (Püssi).
Kappel-Bahnhof (Kabala).
Karlshof (Kaarli).
Kattentack (Aaspere).
Kosch (Kose).
Mustjõe (Mustjõe).
Narva-Bahnhof (Narva).
Onorm (Oonurme).
Orro-Bahnhof (Oru).
Poll (Põlula).
Reggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino)
Sompäh (Sompa).
Sonda-Bahnhof (Sonda).
Syrenetz (Vasknarva).
Tuddolinn (Tudulinn).
Viol (Vihula).
Vorder-Warresmetz (Ees-Varesmetsa).
Waiwara-Bahnhof (Vaivara).
Warja (Varja).
Wayküll (Vaeküla).
Wesenberg-Bahnh. (Rakvere).

Kreis Dorpat.

Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Assikfer (Assikvere).
Aya (Ahja).
Bremenhof (Pilkuse).
Elwa-Bahnhof (Elva).
Falkenau-Bahnhof (Kerkna).
Forbushof (Vorbuse).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Jägel (Jõe).
Kaiwere (Kaivere).
Kasepäh (Kasepää).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Kaarepere).
Kiddijärw (Kiidjärve).
Kockora (Kokora).
Krűdenershof (Krűűdneri).
Kuding (Kudina).
Lánist (Lääniste).
Laisholm-Bahnhof (Jõgeva).
Lugden (Luke).
Mäxhof (Mäksa).
Meeri (Meeri).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää).
Nina (Nina).
Nüggen-Bahnhof (Nõo).
Palla (Pala).
Parapalu (Parapalu).
Pedja (Pedja).
Pepleri (Pepleri).
Perawalla (Peravalla).
Pirisare (Piirisaare).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Purtsi (Purtsi).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Tähemaa (Tähemaa).
Tammist (Tammistu).
Techelfer (Tähtvere).
Tellerhof (Ranna).
Tschorna-Bahnhof (Mustveè)
Warnja (Varnja).
Worokŭll (Vooru).
Wötikfer (Võtikvere).
Warrol (Vara).

Kreis Fellin.

Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Fellin-Bahnhof (Viljandi).
Heimtal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Kanso (Kaanso).
Kersel (Loodi).
Kildu (Kildu).
Kootsi (Kootsi).
Lahawere (Lahavere).
Neu-Suislep (Uue-Suislepi).
Oiso (Õisu).
Ollepäh-Bahnhof (Ollepä).
Ollustfer (Olustvere).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Risti (Risti).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Törwaaugu (Tõrvaaugu).
Tuhhalane (Tuhalaane).
Walma (Valma).
Willemuse (Villemuse).
Willifer (Villivere).
Wöchma-Bahnhof (Võhma).
Woidoma (Võidu-Nuia).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Arensburg-Bahnhof (Kuressaare).
Feckerort (Triigi).
Filsand (Filsandi).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare-Võhma).
Klausholm (Loona).
Kergel (Saarte-Kärla).
Koggul (Kogula).
Laisberg (Leisi).
Lewal (Levala).
Lümmada (Lümmada).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neuenhof (Uuemõisa).
Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Peddast (Pedaste).
Persama (Pärsamaa).
Pichtendahl (Pihtla).
Pölma (Põlma).
Romassar-Hafen (Roomassaare).
Saufer (Sauvere).
Soela-Sund (Soela).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Ainja (Ainja).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Enge (Enge).
Gudmannsbach (Häädemeeste).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kammali (Kamali).
Kaisma (Kaisma).
Kannaküll (Kanaküla).
Karksi (Karksi).
Kildimäe (Kildimäe).
Kilingi-Nõmme-Bahnhof (Kilingi-Nõmme).
Kokenkau (Koonga).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kogist (Koogiste).
Kühno (Kihno).
Laiksaar (Laiksaare).
Laiksaar - Bahnhof (Laiksaare).
Lelle (Lelle).
Lelle-Bahnhof (Lelle).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Moisekül-Bahnh. (Mõisaküla)
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Orrenhof (Orajõe).
Pernau-Bahnhof (Pärnu).
Pernau-Hafen. (Pärnu).
Pernau-Strandpark (Pärnu).
Pollenhof (Polli).
Quellenstein-Bahnhof (Voltveti).
Reidenhof (Reiu).
Raeküla (Raeküla).
Rannametz (Rannametsa).
Riiselja (Riiselja).
Sarja (Sarja).
Sigast (Siigaste).
Sinialliku (Sinialliku).
Sellie (Seli).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Tõhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof-Bahnhof (Papiniidu).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wõiste (Võiste).
Wõlla (Võlla).

Kreis Petschur.

Järwesuu (Järvesuu).
Kulje (Kulje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Merimäe).
Petschur-Bahnhof (Petseri).
Salesje (Salesje).
Satzserinna (Satserinna).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Adsel-Koiküll (Koiküla).
Anzen-Bahnhof (Antsla).
Beckhof (Jõgeveste).
Bockenhof-Bahnhof (Puka).
Fõlk (Laatre).
Helmet (Helme).
Hollershof (Holdre).
Hummelshof (Hummuli).
Igast (Igaste).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni vaksal).
Könhof (Keeni).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Lauenhof (Lõve).
Mägiste (Mägiste).
Priipalu (Priipalu).
Ritso (Ritso).
Sagnitz (Sangaste).
Sagnitz-Bahnhof (Sangaste).
Soorhof (Sooru).
Tõlliste (Tõlliste).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errastfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).
Kähri (Kähri).
Karilatz (Karilatsi).
Kergel (Kergula).
Köllitz (Kõlleste).
Korast (Kooraste).
Löwekül (Levi).
Menzen (Mõniste).
Menzen-Bahnhof (Mõniste).
Mustjõe (Mustjõe).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen-Bahnhof (Lepassaare).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Pimsha (Piuša).
Pindi (Pindi).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinky (Rogosi).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sennen (Sänna).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sommerpahlen-Bahnhof (Sõmerpalu).
Timo (Timo).
Urbs (Urvaste).
Weißensee (Valgjärve).
Werro-Bahnhof (Võru).
Wöbs (Võõbsu).

Verzeichnis der Adressen der früh. Güter, Pastorate und Landstellen.

In Klammern ist der estnische (bei einigen wenigen Grenzorten der lettische) Name angegeben.

Wir bitten sehr um frdl. Mitteilung, falls sich Fehler finden sollten!

Abenkat (Leebiku) — Abenkat (Leebiku).
Abia (Abja) — Abia (Abja).
Abro (Abruka) — Arensburg (Kuressaare).
Addafer (Adavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Addila (Adila) — Haggers (Hageri).
Addinal (Andja) — Kunda (Kunda).
Afer (Aavere) — Korps (Einmanni).
Affel (Ahula) — Arrawett (Aravete).
Aggers (Ageri) — Arrawett (Aravete).
Ahagfer (Ohagvere) — Pűchtitz (Kuremäe).
Ahdma (Aadma) — Keinis (Keina).
Ahhast (Ahaste) — Kokenkau (Koonga).
Allatzkiwi (Alatskivi) — Allatzkiwi (Alatskivi).
Aidenhof (Aidu) — Paistel (Paistu).
Aimel (Aimla) — Ollustfer (Olustvere).
Alexandershof (Praggi oder Vardja) — Werro (Võru).
Allafer (Alavere) — Kedder (Kehra).
Allenküll (Türi-Alliku) — Allenküll (Türi-Alliku).
Allo (Alu) — Rappel (Rapla).
Alp (Albu) — Alp (Albu).
Alte Mühle (Vana veski) — Lodensee (Klooga).
Altenhof (Vanamõisa) — Wesenberg (Rakwere).
Alexandershof (Pragi) — Werro (Võru).
Ammuta (Ammuta) — St. Petri (Peetri).
Ampel (Ambla) — Ampel (Ambla).
Ampfer (Auvere) — Merreküll (Mereküla).
Angern (Angerja) — Koil (Kohila).
Annen St., Past. (Anna kir. m.) — Annen (Anna).
Annenhof (Anne) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Annia (Anija) — Rasik (Raasiku).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Annist (Anniste) — Ampel (Ambla).
Annigfer (Annikvere) — Viol (Vihula).
Anrepshof (Taavri) — Dorpat (Tartu).
Anseküll Past. (Anseküla kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Anzen Alt (Vana Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen Neu (Uue Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen, Past. — Urvaste.
Appelsee (Uibujärve) — Pölwe (Põlva).
Arbafer (Arbavere) — Fonal (Vohnja).
Arknal (Arkna) — Wesenberg (Rakvere).
Arraska (Araski) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Arrawus (Aravuse) — Kappel (Kabala).
Arrohof im Kr. Dorpat (Aru) — Elwa (Elva).
Arrohof in St. Jakobi (Arumõis) — Katharinen (Kadrina).
Arrohof im Kr. Pernau (Are) — Arrohof (Are).
Arrohof im Kirchsp. St. Petri (Aru) — Weißenstein (Paide).
Arrohof in der Wiek (Aru) — Leal (Lihula).
Arroküll in Harrien (Aruküla) — Arroküll (Aruküla).
Arroküll in Jerwen (Aruküla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Arrol (Arula) — Odenpäh (Otepää).
Arromois (Aru) — Laisberg (Leisi).
Arrosaar (Arusaare) — Pillistfer (Pilistvere).
Arrowall (Aruvalla) — Kosch (Kose).
Ass (Kiltsi) — Ass (Kiltsi).
Asserin (Aseri) — Asserin (Aseri).
Assik (Päinurme) — Wahlhof (Vaali).
Assikas (Ala) — Walk (Valk).
Assoküll (Asuküla) — Hapsal (Haapsalu).
Attel in Harrien (Atla) — Jörden (Juuru).
Attel im Kr. Oesel (Atla) — Kielkond (Kihelkonna).
Audern (Audru-Lindi) — Pernau (Pärnu).
Audern Past. (Audru kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Awandus (Avanduse) — Simonis (Simuna).
Awwinorm (Avinurme) — Tschorna (Mustvee).
Aya (Ahja) — Aya (Ahja).
Ayakar (Aakre) — Bockenhof (Puka).

Bartholomäi, Past. St. (Palamuse kir. m.) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Beckhof (Jõgeveste) — Törwa (Tõrva).
Bentenhof (Pindi) — Werro (Võru).
Berghof (Mäemõis) — Hapsal (Haapsalu).
Birkas (Pirksi) — Hapsal (Haapsalu).
Bischofshof (Piiskopi) — Dorpat (Tartu).
Blücher (Lontova) — Kunda (Kunda).
Bockenhof (Puka) — Bockenhof (Puka).
Borkholm (Porkuni) — Borkholm (Porkuni).
Bornhusen Alt (Vana Pornuse) — Hallist (Halliste).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Bornhusen Neu (Kaubi) — Hallist (Halliste).
Böcklershof (Pöögle) — Nuia (Nuia).
Brackelshof (Praakli) — Arensburg (Kuresaare).
Brandten (Prandi) — Weißenstein (Paide).
Braunsberg (Põhu) — Neuhausen (Vastseliina).
Bremenhof (Pilkuse) — Odenpäh (Otepää).
Bremerfeld (Prääma) — Weißenstein (Paide).
Brinkenhof im Kirchsp. Theal-Fölk (Pringi) — Mägiste (Mägiste).
Brinkenhof im Kirchsp. Wendau (Kriimanni) — Dorpat (Tartu).
Buxhöveden (Neeruti) — Katharinen (Kadrina).
Bysholm (Vööla) — Hapsal (Haapsalu).
Charlottenthal (Lota) — Könhof (Keeni).
Choudleigh (Voka) — Asserin (Aseri).
Cournal (Kurna) — Reval (Tallinn).
Dirslet (Auglepa) — Hapsal (Haapsalu).
Dorpat-St. Marien Past. (Tartu-Maarja kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Duckershof (Kammeri) — Kamby (Kambja).
Echmes (Ehmja) — Martens (Martna).
Ecks Past. (Äksi kir. m.) — Tabbifer (Voldi).
Eddara (Ädara) — Ruil (Viru-Roela).
Eidaperre (Eidapere) — Lelle (Lelle).
Eichhof (Lasva) — Werro (Võru).
Eichenhain (Tammiku) — Jewe (Jõhvi).
Eigstfer (Eistvere) — Wöchma (Võhma).
Ellistfer (Ellistvere) — Tabbifer (Voldi).
Emmast (Emmaste) — Emmast (Emmaste).
Emmomäggi (Emumäe) — Sall (Salla).
Engdes (Äntu) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Enge Kr. Pernau (Änge) — St. Jakobi Kreis Pernau (Pärnu-Jakobi).
Enge Kr. Fellin (Änge) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Engelhardtshof Neu (Kapsta) — Elwa (Elva).
Erlenfeld (Ohulepa) — Haggers (Hageri).
Erras (Erra) — Luggenhusen (Lüganuse).
Errestfer (Erastvere) — Kannapäh (Kanepi).
Errides (Äreda) — Jewe (Jõhvi).
Errinal (Ärina) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Erwita (Ärvita) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Eschenrode (Niitvälja) — Kegel (Keila).
Essemäggi (Ääsmäe) — Friedrichshof (Saue).
Essersberg (Väike-Kareda) — Pallo (Palu).
Etz (Edise) — Jewe (Jõhvi).
Euküll (Eiküla) — Arensburg (Kuresaare).
Euseküll (Õisu) — Euseküll (Õisu).
Eyefer (Eivere) — Annen (Anna).
Falkenau (Kärkna) — Tabbifer (Voldi).
Fall (Keila-Joa) — Kegel (Keila).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Fähna (Vääna) — Fähna (Vääna).
Fäht (Vao) — Reval (Tallinn).
Feckerort (Triigi) — Laisberg (Leisi).
Fehtenhof (Vedu) — Dorpat (Tartu).
Fegefeuer (Kiviloo) — Rasik (Raasiku).
Felix (Velikse) — Moiseküll (Mõisaküla).
Felks (Velise) — Merjama (Märjamaa).
Fennern (Vändra) — Fennern (Vändra).
Fersenau (Mõraste) — Merjama (Märjamaa).
Ficht (Tiinuse) — Arensburg (Kuressaare).
Fickel Alt (Vana-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fickel Past. (Vigala kir. m.) — Fickel (Vigala).
Fickel Stein (Kivi-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fierenhof (Tsooru) — Fierenhof (Tsooru).
Finn (Vinni) — Wesenberg (Rakvere).
Flemmingshof (Lajuse-Tähkvere) — Wottigfer (Võitkvere).
Fonal (Vohnja) — Fonal (Vohnja).
Forbushof (Vorbuse) — Dorpat (Tartu).
Forby (Voore) — Friedrichshof (Saue).
Forel (Voore) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Fölk (Laatre) — Sagnitz (Sangaste).
Franzenshütte (Vahi) — Dorpat (Tartu).
Freyhof (Talli) — Freyhof (Talli).
Friedholm (Fridholmi) — Rappin (Räpina).
Friedrichsheim (Vana) — Abia (Abja).
Friedrichshof im Kr. Dorpat (Vidrike) — Odenpäh (Otepää).
Friedrichshof in Harrien (Saue) — Friedrichshof (Saue).

Ganzenhof (Kantsi) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Gertrudenhof (Truuta) — Anzen (Antsla).
Goldenbeck Gr. (Suure-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Kl. (Väike-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Past. (Kullamaa kir. m.) — Silla (Silla).
Gothensee (Kodijärve) — Kamby (Kambja).
Gotland (Kotlandi) — Kielkond (Kihelkonna).
Grabbenhof-Kappimois (Kapi-Kinsi) — Mohn Hellama (Muhu-Hellamaa).
Großenhof (Suuremõisa) — Helterma (Heltermaa).
Gudmannsbach (Häädemeeste) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
Gudmannsbach Past. (Häädemeeste kir. m.) — Gudmannsbach (Häädemeeste).

Haakhof im Kr. Dorpat (Haagi) — Dorpat (Tartu).
Haakhof in Wierland (Aa) — Luggenhusen (Lüganuse).
Habbat (Habaja) — Kosch (Kose).
Habbinem (Ämari) — Wassalem (Vasalemma).
Habers (Haabersti) — Reval (Tallinn).
Haggers Past. (Hageri kir. m.) — Kirna (Kernu).
Haggud (Hagudi) — Haggud (Hagudi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Hahnhof (Haanja) — Werro (Võru).
Haiba (Haiba) — Kirna (Kernu).
Hallik im Kr. Dorpat (Halliku) — Krasnogor (Kallaste).
Hallik im Kr. Pernau (Hallinga) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Hallinap (Haljava) — Rasik (Raasiku).
Hallist Past. (Halliste kir. m.) — Hallist (Halliste).
Halljal Past. (Haljala kir. m.) — Wesenberg (Rakvere).
Hanehl Past. (Hanila kir. m.) — Karusen (Karuse).
Hanpus (Hampseküla) — Arensburg (Kuresaare).
Hardo (Hardu) — Pallifer (Palivere).
Hargel Past. (Hargla kir. m.) — Hargel (Hargla).
Hark (Harku) — Hark (Harku).
Harm, Alt- (Ojasuu) — Kosch (Kose).
Harm, Neu- (Harmi) — Kosch (Kose).
Haselau (Haaslava) — Dorpat (Tartu).
Hasik im Kr. Ösel (Haeska) — Hasik (Haeska).
Hasik in d. Wiek (Hasiko) — Hapsal (Haapsalu).
Hattoküll (Hatu) — Padis-Kloster (Kloostri).
Hauküll (Audla) — Laimjall (Laimjala).
Hähl (Ingliste) — Jörden (Juuru).
Heidemetz (Rava) — Ampel (Ambla).
Heidohof (Poka) — Dorpat (Tartu).
Heiligensee (Pühajärve) — Odenpäh (Otepää).
Heimadra (Kähri) — Pölwe (Põlva).
Heimar (Haimre) — Merjama (Märjamaa).
Heimtal (Heimtal) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Heimthal (Heimtali) — Fellin (Viljandi).
Heinrichshof (Kolu) — Fonal (Vohnja).
Helenenhof (Liine) — St. Simonis (Simuna).
Hellama (Hellamaa) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Hellenorm (Hellenurme) — Middendorf (Pritsu).
Helmet (Helme) — Törwa (Tõrva).
Helmet, Past. (Helme kir. m.) — Törwa (Tõrva).
Herjanorm (Härjanurme) — Laisholm (Jõgeva).
Herküll (Härgla) — Jörden (Juuru).
Hermannsberg (Hermamäe) — Narva (Narva).
Hermannshof (Hermani) — Wöchma (Võhma).
Hermet (Härtu) — Rappel (Rapla).
Herrenhof (Pamma) — Laisberg (Leisi).
Hirmus (Hirmuse) — Luggenhusen (Lüganuse).
Hochnempa (Nõmpa) — Kergel Kr. Ösel (Saarte-Kärla).
Hohenhaupt (Mustamäe) — Nömme (Nõmme).
Hohenheide (Kõrgepalu) — Fierenhof (Tsooru).
Hohenheim (Rääägu) — Linnamäggi (Linnamäe).
Hohenhof, Alt- u. Neu- (Vana- ja Uus-Karjaküla) — Kegel (Keila).
Hohenholm (Kõrgesaare) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Hoheneichen (Pilkuse) — Kielkond (Kihelkonna).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hohensee (Kadrina) — Krasnogor (Kallaste).
Hollershof (Holdri) — Hollershof (Holdri).
Holmhof (Saare) — Laimjall (Laimjala).
Holstfershof (Holstre) — Paistel (Paistu).
Homeln (Omuli) — Walk (Valga).
Höbbet (Hõbeda) — Katharinen (Kadrina).
Hördel (Hõreda) — Jörden (Juuru).
Hukas (Huuksi) — Koik (Koigi).
Hulljel (Hulja) — Katharinen (Kadrina).
Hummala (Humala) — Kegel (Keila).
Hummelshof (Ummuli) — Walk (Valga).
Hurmi (Hurmi) — Kannapäh (Kanepi).
Hüer (Hüüru) — Hark (Harku).
Jägel (Jõe) — Krasnogor (Kallaste).
Jäpern (Jõõpre) — Pernau (Pärnu).
Jaggowal (Jägala) — Rasik (Raasiku).
Jakobi, Past. St., im Kr. Pernau (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi im Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Jakobi, St., Past., in Wierland (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Jallamets (Jalametsa) — Wöchma (Võhma).
Jama (Jaama) — Dorpat (Tartu).
Jamma, Past. (Jämaja kir. m.) — Torkenhof (Torgu).
Janik (Jaaniku) — Liwa (Liiva).
Jäskamois (Jeska) — Ollustfer (Olustvere).
Jeddefer (Jädivere) — Fickel (Vigala).
Jegelecht (Jõelähtme) — Rasik (Raasiku).
Jegelecht, Past. (Jõelähtme kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Jelgimäggi (Jälgimäe) — Friedrichshof (Saue).
Jendel (Jäneda) — Jendel (Jäneda).
Jensel (Kuremaa) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Jerlep (Järlepa) — Koil (Kohila).
Jerwajöggi (Järvejõe) — Tamsal (Tamsalu).
Jerwakant (Järvakandi) — Jerwakant (Järvakandi).
Jeß (Essu) — Halljal (Haljala).
Jewe (Jõhvi) — Jewe (Jõhvi).
Jewe, Past. (Jõhvi kir. m.) — Jewe (Jõhvi).
Igast (Igaste) — Karolen (Karula).
Ilgas (Hülgaste) — Rasik (Raasiku).
Illingen (Misso) — Illingen (Misso).
Illuck (Iluka) — Püchtitz (Kuremäe)
Illust (Iluste) — Patzal (Paatsalu).
Ilmando (Ilmando) — Aß (Kiltsi).
Ilmazahl (Ilmatsalu) — Dorpat (Tartu).
Ilmjerw (Ilmjärve) — Odenpäh (Otepää).
Ilpel (Ilpa) — Arensburg (Kuresaare).
Immafer (Imuvere) — Koik (Koigi).
Immofer (Imukvere) — St. Bartholomäi (Palamuse).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Innis (Inju) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Joala (Joala) — Narva (Narva).
Johannis, St., Past., in Harrien (Harju-Jaani kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Johannis, St., Past., in Jerwen (Järva-Jaani kir. m.) St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Johannis, St., Past., im Kr. Ösel (Jaani kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Johannis, St., Groß-, Past. (Suure-Jaani kir. m.) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Johannis, St., Klein-, Past. (Kolga-Jaani kir. m.) — Klein-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Johannishof (Rae) — Laakt (Lagedi).
Jöggis in Harrien (Jõgisoo) — Friedrichshof (Saue).
Jöggis in der Wiek (Jõgisoo) — Silla (Silla).
Jöhntack (Jõetaguse) — Katharinen (Kadrina).
Jömper (Jõepere) — Katharinen (Kadrina).
Jöör (Jööri) — Hasick (Haeska).
Jörden (Juuru) — Jörden (Juuru).
Jörden, Past. (Juuru kir. m.) — Jörden (Juuru).
Jotma (Jootma) — Ampel (Ambla).
Isaak (Iisaku) — Isaak (Iisaku).
Isenhof, Alt- u. Neu- (Purtse ja Püssi) — Luggenhusen (Lüganuse).
Itfer (Idavere) — Wesenberg (Rakvere).
Jührs (Jursi) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Jürgens, St., Past. (Jüri kir. m.) — Laakt (Lagedi).
Jürgensberg (Kuksemaa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kaarmann (Kaarma) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kabbal (Kabala) — Wöchma (Võhma).
Kabbil (Sassi) — Laimjall (Laimjala).
Kabbina (Kabina) — Dorpat (Tartu).
Kachkowa (Kahkva) — Rappin (Räpina).
Kachtla (Kahtla) — Laimjall (Laimjala).
Kadvel (Kihelkonna-Loona) — Kielkond (Kihelkonna).
Kaima (Kõima) — Kokenkau (Koonga).
Kailes (Kailaste) — Kerkau (Kärgu).
Kaisma (Kaisma) — Kerkau (Kärgu).
Kaljo-Leilis (Kalju) — Risti (Risti).
Kalle (Kalle) — Taps (Tapa).
Kallina (Kalina) — Mehntack (Mäetaguse).
Kallie (Kalli) — Kokenkau (Koonga).
Kaltenborn (Norra) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Kaltenbrunn (Roosna-Halliku) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kamby, Groß- (Suure-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Neu- (Uue-Kambja) — Kamby (Kambja).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kamby, Past. (Kambja kir. m.) — Kamby (Kambja).
Kandel, im Kr. Ösel (Kandla) — Arensburg (Kuresaare).
Kandel, in Wierland (Kandle) — Wesenberg (Rakvere).
Kangern (Kangruselja) — Arensburg (Kuresaare).
Kannapäh, Past. (Kanepi kir. m.) — Kannapäh (Kanepi).
Kappel, in Harrien (Kabala) — Rappel (Rapla).
Kappel, in Wierland (Kabala) — Kappel (Kabala).
Kappo (Kapu) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Kardina (Karinu) — Wechmuth (Võhmuta).
Kardis (Kärde) — Laisholm (Jõgeva).
Karkus, in Jerwen (Karkuse) — Nömküll (Nõmmküla).
Karkus, im Kr. Pernau (Karksi) — Nuia (Nuia).
Karkus, Past. (Karksi kir. m.) — Nuia (Nuia).
Karky (Karki) — Torkenhof (Torgu).
Karlowa (Karlova) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. Kamby (Puugi) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. St. Marien (Kaarli) — Warrol (Vara).
Karlsberg, im Kr. Pernau (Kaarli) — Hallist (Halliste).
Karlsbrunn (Metsamõisa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Karlshof, in Jerwen (Kaarli) — Taps (Tapa).
Karlshof, im Kr. Pernau (Rõusa) — Fennern (Vändra).
Karlsruh (Karlsruue) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Karmel, Past. (Kaarma kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel-Großenhof (Suure-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmelhof (Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel, Neu- (Uue-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmis (Karmise) — Arensburg (Kuressaare).
Karolen, Past. (Karula kir. m.) — Karolen (Karula).
Karolen, im Kr. Fellin (Karula) — Fellin (Viljandi).
Karolen, im Kr. Werro (Karula) — Karolen (Karula).
Karral (Karala) — Kielkond (Kihelkonna).
Karrasky (Karaski) — Kannapäh (Kanepi).
Karridahl (Kardja) — Orrisaar (Orissaare).
Karrinöm (Karinõmme) — Weltz (Veltsa).
Karrishof, Alt- (Vana-Kariste) — Abia (Abja).
Karrishof, Neu- (Uue-Kariste) — Hallist (Halliste).
Karrishof (Karja) — Laisberg (Leisi).
Karris, Past. (Karja kir. m.) — Laisberg (Leisi).
Karritz (Karitsa) — Wesenberg (Rakvere).
Karrol (Karula) — Viol (Vihula).
Karstemois (Karste) — Kannapäh (Kanepi).
Karusen, Past. (Karuse kir. m.) — Leal (Lihula).
Kasargen (Kasari) — Kasargen (Kasari).
Kasperwiek (Käsmu) — Wösso (Võsu).
Kassar (Kassari) — Keinis (Keina).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kassenorm (Kasenurme) — Ellama (Ellamaa).
Kassepäh (Kasepää) — Kassepäh (Kasepää).
Kasseritz, Alt- (Vana-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kasseritz, Neu- (Vastse-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kassinorm (Kassinurme) — Kersel (Kaarepera).
Kaster (Kastre) — Wendau (Võnnu).
Kastna (Kastna) — Testama (Tõstamaa).
Kastolatz (Kastolatsi) — Odenpäh (Otepää).
Kasty (Kasti) — Merjama (Märjamaa).
Katharinen, Past. St. (Kadrina kir. m.) — St. Katharinen (Kadrina).
Kattentack, in der Wiek (Päri) — Silla (Silla).
Kattentack, in Wierland (Aaspere) — Katharinen (Kadrina).
Kau (Triigi) — Kosch (Kose).
Kauks (Kauksi) — Isaak (Iisaku).
Kaulep (Kaalepi) — Kaulep (Kaalepi).
Kaunisaar (Kaunissaare) — Kedder (Kehra).
Kaunispäh (Kaunispää) — Arensburg (Kuressaare).
Kaunifer (Kaunivere) — Arensburg (Kuressaare).
Kautel (Kautjala) — Reval (Tallinn).
Kautfer (Kautvere) — Halljal (Haljala).
Kawa (Kave) — Laisholm (Jõgeva).
Kawast, im Kr. Dorpat (Kavastu) — Kawast (Kavastu).
Kawast, in Wierland (Kavastu) — Viol (Vihula).
Kawelecht (Kavilda) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Dorpat (Kaagvere) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Fellin (Kaavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Kawershof, im Kr. Werro (Kaagjärve) — Walk (Valga).
Kay (Kaiu) — Kay (Kaiu).
Kayafer (Kajavere) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kända (Käända) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-Vaksal).
Känick (Kääniku) — Rasik (Raasiku).
Käsal, in Harrien (Kääsalu) — Kegel (Keila).
Käsal, in der Wiek (Kääsla) — Merjama (Märjamaa).
Käsel (Kääsla) — Arensburg (Kuressaare).
Kebbeldorf (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
Kebbelhof (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
Keblas (Keblaste) — Weltz (Veltsa).
Kechtel (Kehtna) — Kedenpäh (Keava).
Kedder (Kehra) — Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava) — Kedenpäh (Keava).
Kedik (Keediku) — Hapsal (Haapsalu).
Kedwa (Kädva) — Lelle (Lelle).
Kegel, Past. (Keila kir. m.) — Kegel (Keila).
Kehrimois (Keeri) — Nüggen (Nõo).
Keinast (Keinastesaar) — Orrisaar (Orissaare).
Keinis, Past. (Keina kir. m.) — Keinis (Keina).
Keis (Köisi) — St. Petri (Peetri).
Kellamäggi (Kellamäe) — Arensburg (Kuressaare).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kelp (Kelba) — Haggers (Hageri).
Kemnast (Kõmmaste) — Padis Kloster über Baltischport (Paltiski).
Kenen (Keeni) — Kenen (Keeni).
Kergel, Past. (Kärla kir. m.) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergelhof (Kärla) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergel (Kergula) — Werro (Võru).
Kerkau (Kärgu) — Lelle (Lelle).
Kerrafer, im Kr. Dorpat (Kärevere) — Laiva (Laeva).
Kerrafer, in Jerwen (Käravete) — Ampel (Ambla).
Kerrefer (Kärevere) — Kerrefer (Kärevere).
Kerro, im Kr. Pernau (Käru) — Kerro (Käru).
Kerro (Kãru) — Kerro Bahnhof Jerwen (Kãru).
Kerro, in Wierland (Käru) — Sall (Salla).
Kersel, im Kr. Dorpat (Kaarepera) — Bartholomäi (Palamuse).
Kersel, im Kr. Fellin (Loodi) — Paistel (Paistu).
Kersel, im Kr. Pernau (Kärsu) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kersel, in Wierland (Kärsa) — Aß (Kiltsi).
Kerstenshof (Kärstna) — Kerstenshof (Kärstna).
Kertel (Kärdla) — Kertel (Kärdla).
Kerwel (Kãrbla) — Linnamäggi (Linnamäe).
Keskfer, im Kr. Ösel (Keskvere) — Orrisaar (Orissaare).
Keskfer, in der Wiek (Keskvere) — Hapsal (Haapsalu).
Kesküll (Keskküla) — Kasargen (Kasari).
Kibbijerw (Kivijärve) — Lais (Laiuse).
Kichlefer (Kihlevere) — St. Katharinen (Kadrina).
Kida (Kiiu) — Kida (Kiiu).
Kiddemetz (Küdemaa) — Kielkond (Kihelkonna).
Kiddijerw (Kiidjärve) — Aya (Ahja).
Kiekel (Kiikla) — Mehntack (Mäetaguse).
Kielkond, Past. (Kihelkonna kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Kioma (Kiiumaa) — Pölwe (Põlva).
Kirdal (Kirdalu) — Koil (Kohila).
Kirna, in Harrien (Kernu) — Kirna i. Harrien (Kernu).
Kirna, in Jerwen (Kirna) — Kirna i. Jerwen (Kirna).
Kirrefer, Past. (Kirbla kir. m.) — Kasargen (Kasari).
Kirrimäggi (Kirimäe) — Pallifer (Palivere).
Kirrisaar (Koordi) — Orrisaar (Esna).
Kirrumpäh, Alt- u. Neu- (Kirepi) — Elwa (Elva).
Kiwidepäh (Kiideva) — Hapsal (Haapsalu).
Klausholm (Kaarma-Loona) — Arensburg (Kuressaare).
Klosterhof (Kloostri) — Leal (Lihula).
Knippelshof (Nüpli) — Odenpäh (Otepää).
Kochtel (Kohtla) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Kockora (Kokora) — Krasnogor (Kallaste).
Koddafer, Past. (Kodavere kir. m.) — Krasnogor (Kallaste).
Koddasem (Kodasema) — St. Petri (Petri).
Koddil (Kodila) — Rappel (Rapla).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Versichern Sie Ihr Leben und Eigentum im

»Eesti Lloyd«

Empfehle

Damen- u. Herren-Überkleider

englische **imprägnierte Regenmäntel** und **„Trenchcoats"** für Militär, Marine, sowie auch für Zivilpersonen in allen Farben und Fassons

In grosser Auswahl

Möbelstoffe, Gobelins, Damast, Auto- u. Möbelplüsch usw.

Mässige Preise

M. JOSSELOW

Tallinn (Reval), Königstr. (Kuninga) 6. Tel. 450-61

UNITED BALTIC CORPORATION, LTD

158, FENCHURCH STREET, LONDON. E. C.

OWNERS OF

ANGLO BALTIC LINE

MAINTAINING

REGULAR WEEKLY DIRECT SERVICE

TALLINN — LONDON

THROUGH CARGO

WITH PROMPT TRANSHIPMENT AT LONDON

TO:

HULL, NEWCASTLE ON TYNE,

LEITH AND GLASGOW

AND TO THE

MAIN PROVINCIAL INLAND TOWNS

ALSO TO

ANTWERP, BRUSSELS, DUNKIRK

etc.

FOR PARTICULARS REGARDING FREIGHT-RATES etc.

APPLY TO:

UNITED BALTIC CORPORATION

(ESTONIAN AGENCY — R. KINGHORN)

JAANI, 6. TEL. 444-34.

Koggowa (Koguva) — Kuiwast (Kuivaste).
Koggul (Kogula) — Laimjall (Laimjala).
Kohhat, in Harrien (Kohatu) — Kirna (Kernu).
Kohhat, in der Wiek (Kohatu) — Merjama (Märjamaa).
Koigust (Kõiguste) — Orrisaar (Orissaare).
Koik, in Jerwen, Kirchsp. Ampel (Koigi) — Ampel (Ambla).
Koik, in Jerwen, Kirchspiel St. Petri (Koigi) — Koik (Koigi).
Koik, im Kr. Ösel (Koiki) — Laisberg (Leisi).
Koik, im Kr. Werro (Koigu) — Anzen (Antsla).
Koiküll (Koikla) — Laisberg (Leisi).
Koiküll-Adsel (Koiküla) — Koiküll (Koiküla).
Koiküll-Kirrumpäh, Alt- (Vana-Koiola) — Pölwe (Põlva).
Koiküll-Kirrumpäh, Neu- (Vastse- Koiola) — Löweküll (Leevi).
Koiküll-Kirrumpäh, Klein- (Timmo) — Pölwe (Põlva).
Koil, in Harrien (Kohila) — Koil (Kohila).
Koil, in Wierland (Koila) — Sall (Salla).
Koitjerw (Koitjärve) — Kolk (Kolga).
Kokenkau (Koonga) — Kokenkau (Koonga).
Kolk (Kolga) — Kolk (Kolga).
Kollo (Kolu) — Kollo (Kolu).
Kondo (Kõnnu) — Wottigfer (Võtikvere).
Kongota, Groß- (Suur-Kongota) — Elwa (Elva).
Kongota, Klein- (Väike-Kongota) — Elwa (Elva).
Kono (Koonu) — Kl. Marien (Väike-Maarja).
Konofer (Konuvere) — Merjama (Märjamaa).
Kook (Koogu) — Asserin (Aseri).
Koppelmann (Koppelmanni) — Friedrichshof (Saue).
Korast (Kooraste) — Kannapäh (Kanepi).
Korba (Kõrbja) — Jöeküll (Jõeküla).
Korküll (Koorküla) — Korküll (Koorküla).
Korps (Einmanni) — Korps (Einmanni).
Kosch, in der Wiek (Päärdu) — Merjama (Märjamaa).
Kosch (Kose) — Kosch (Kose).
Kosch, Past. (Kose kir. m.) — Kosch (Kose).
Kosse (Viitina) — Werro (Võru).
Kostifer (Kostivere) — Jõelehtme p. a.
Kotzum (Kodasuu) — Rasik (Raasiku).
Köllitz (Krootuse) — Kannapäh (Kanepi).
Kölljall (Kõlljala) — Arensburg (Kuressaare).
Köln (Lööne) — Neu-Löwel (Uus-Lõve).
Könda (Kõnnu) — Kolk (Kolga).
Köndes (Tõdva-Kõnnu) — Fonal (Vohnja).
Könhof (Keeni) — Kenen (Keeni-vaksal).
Könno (Kõnnu) — Kerkau (Kärgu).
Köppo-Fellin, Past. (Kõpu kir. m.) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Groß- (Suur-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Klein- (Väike-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Körwentack (Kõrvetaguse) — Merjama (Märjamaa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Körritz (Kööriste talu) — Riesenberg (Riisipere). Eingeschriebene Briefe u. Geld: Postagentur Varbola.
Krasnogor (Kallaste) — Krasnogor (Kallaste).
Kreuz, Past. (Risti kir. m.) — Kreuz (Kirikküla).
Kreuzhof (Risti) — Kreuz (Kirikküla).
Krűdenershof (Krűűdneri) — Kamby (Kambja).
Kuckers (Kukruse) — Jewe (Jõhvi).
Kuckofer (Kukevere) — Ampel (Ambla).
Kuckulin (Kukulinna) — Tabbifer (Voldi).
Kuda (Kuuda) — Merjama (Märjamaa).
Kudding (Kudina) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kudjapäh (Kudjapää) — Arensburg (Kuressaare).
Kuy (Kuie) — Korps (Einmanni).
Kuijöggi (Kuijõe) — Risti (Risti).
Kuimetz (Kuimetsa) — Kuimetz (Kuimetsa).
Kuiwast (Kuivaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Kullaaru (Kullaaru) — Wesenberg (Rakvere).
Kullenga (Kullenga) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kulli (Kulli) — Arensburg (Kuressaare).
Kullina (Kulina) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kumna (Kumna) — Kegel (Keila).
Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Kupnal (Kupna) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kurkund (Kilingi-Nõmme) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kurküll, in Jerwen (Kurge) — Lechts (Lehtse).
Kurküll, in Wierland (Küti) — St Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kurresar, in Wierland (Polli) — St. Katharinen (Kadrina).
Kurresaar, im Kr. Fellin (Kuresaare) — Tarwast (Tarvastu).
Kurrisal (Kurisoo) — Arrawett (Aravette).
Kurrista, im Kr. Dorpat (Kurista) — Wendau (Võnnu).
Kurrista, im Kr. Fellin (Kurista) — Laisholm (Jõgeva).
Kurro (Kuru) — Ampel (Ambla).
Kurtna, in Harrien (Kurtna) — Kisa (Kiisa).
Kurtna, in Wierland (Kurtna) — Jewe (Jõhvi).
Kusal, Past. (Kuusalu kir. m.) — Kusal (Kuusalu).
Kusna (Kuusna) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kusnöm (Kuusnõmme) — Kielkond (Kihelkonna).
Kusthof, Alt- (Vana-Kuuste) — Kamby (Kambja).
Kusthof, Neu- (Vastse-Kuuste) — Aya (Ahja).
Kutterküll (Kudruküla) — Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Kühno, Insel (Kihnu saar) — Kühno-Testama (Kihnu-Tõstamaa).
Kütke (Kütke) — Merjama (Märjamaa).
Laakt (Lagedi) — Laakt (Lagedi).
Lachmes (Lahmuse) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Ladigfer (Laekvere) — Ladigfer (Laekvere).
Ladjall (Ladjala) — Arensburg (Kuressaare).
Lagena (Laagna) — Merreküll (Mereküla).
Lahhentagge (Lahetaguse) — Kielkond (Kihelkonna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Laiksar (Laiksaare) — Laiksar (Laiksaare).
Laimjall (Laimjala) — Laimjall (Laimjala).
Laimetsa (Laimetsa) — Koigi (Koigi).
Lais (Laiuse) — Lais (Laiuse).
Lais, Past. (Laiuse kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Laisberg (Leisi) — Laisberg (Leisi).
Laisholm (Jõgeva) — Laisholm (Jõgeva).
Laitz (Laitse) — Laitz (Laitse).
Laitzen, Alt (Vana Laitsne) — Alt-Laitzen (Vana Laitsne).
Laiwa (Laeva) — Laiwa (Laeva).
Lammasküll (Lammasküla) — Rakke (Rakke).
Langensee (Pikajärve) — Odenpäh (Otepää).
Lannemetz (Laanemetsa) — Hargel (Hargla).
Lassila (Lasila) — Wesenberg (Rakvere).
Lassinurm (Lasinurme) — Weggewa (Vägeva).
Laugo (Laugu) — Laisberg (Leisi).
Lauenhof (Lõve) — Törwa (Tõrva).
Lauk (Lauka) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Laugota (Lõugeti) — Hapsal (Haapsalu).
Laulasma (Laulasmaa) — Lodensee (Klooga).
Laupa (Laupa) — Turgel (Türi).
Lautel (Lautna) — Kasargen (Kasari).
Layküll (Laiküla) — Kasargen (Kasari).
Leal, Past. (Lihula) — Leal (Lihula).
Lechtigall, Groß- (Suure-Lähtru) — Lechtigall (Lähtru).
Lechtigall, Klein- (Väike-Lähtru) — Pallifer (Palivere).
Lechtmets (Lehtmetsa) — Jendel (Jäneda).
Lechts (Lehtse) — Lechts (Lehtse).
Lediküll (Leediküla) — Pallifer (Palivere).
Ledis (Leedi) — Wottigfer (Võtikvere).
Leetz (Leetse) — Baltischport (Baltiski).
Lehhet (Lehetu) — Liwa (Liiva).
Lehowa (Lõhavere) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Lehhola (Lehola) — Kegel (Keila).
Lelle (Lelle) — Lelle (Lelle).
Lellefer (Lellevere) — Jerwakant (Järvakandi).
Lello (Leluselja) — Taterma (Tatermaa).
Lemmalsnäse (Lõmala) — Arensburg (Kuressaare).
Leo (Lõo) — Arensburg (Kuressaare).
Leppiko (Lepiku) — Rappin (Räpina).
Lewer (Leevre) — Risti (Risti).
Lilienbach (Trilli) — Taps (Tapa).
Lilienhof (Haansalu) — Kappel (Kabala).
Lillemois (Lilli) — Rasik (Raasiku).
Limmat, in Harrien (Lümandu) — Haggers (Hageri).
Limmat, in der Wiek (Limandu) — Liwa (Liiva).
Linden (Ungru) — Hapsal (Haapsalu).
Linnamäggi (Linnamäe) — Anzen (Antsla).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Linnapäh (Linnapää) — Arrawett (Aravete).
Loal (Lohu) — Loal (Lohu).
Lobenstein (Loosi) — Neuhausen (Lepassaare).
Lodensee (Klooga) — Lodensee (Klooga).
Lohde (Koluvere) — Risti (Risti).
Lohusu (Lohusuu) — Lohusu (Lohusuu).
Loop (Loobu) — Katharinen (Kadrina).
Loper (Loopre) — Pillistfer (Pillistvere).
Löweküll (Leevi) — Werro (Võru).
Löwel, Alt- (Vana-Lõvi) — Alt-Löwel (Vana-Lõvi).
Löwel, Neu- (Uus-Lõvi) — Neu-Löwel (Uus-Lõvi).
Löwenhof (Kuigatsi) — Mägiste (Mägiste).
Löwenwolde (Liigvalla) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Ludenhof (Luua) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Lugden (Luke) — Nüggen (Nõo).
Luggenhusen, Past. (Lüganuse kir. m.) — Luggenhusen (Lüganuse).
Luhde-Großhof (Paju) — Walk (Valga).
Luist (Luiste) — Luist (Luiste).
Lulupäh (Luulupää) — Laisberg (Leisi).
Lunia (Luunja) — Dorpat (Tartu).
Lusik (Luusika) — Wennefer (Venevere).
Lustifer (Lustivere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Lutznik (Luutsniku) — Werro (Võru).
Lückholm (Lükholmi) — Hapsal (Haapsalu).
Lümmadà (Lümada) — Kielkond (Kihelkonna).
Maals (Maalse) — Hapsal (Haapsalu).
Maart (Maardu) — Laakt (Lagedi).
Machters (Mahtra) — Jörden (Juuru).
Magnusdahl (Võlla) — Mohn-Hellama (Muho-Hellamaa).
Magnushof, im Kr. Ösel (Elme) — Arensburg (Kuresaare).
Magnushof, in der Wiek (Suuremõisa) — Worms (Vormsi).
Maholm, Past. (Viru-Nigula kir. m.) — Kappel (Kabala).
Malla (Malla) — Kunda (Kunda).
Marien, Klein-, Past. (Väike-Maarja, kir. m.) — Klein-Marien (Väike-Maarja).
Marien-Magdalenen, St. (Koeru) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Marien-Magdalenen, St., Past. (Maarja-Magdaleena, kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Marienhof (Maarja) — Dorpat (Tartu).
Marrama (Maramaa) — Dorpat (Tartu).
Martens, St., Past. (Martna, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Masik (Maasi) — Orisaar (Orissaare).
Massau (Massu) — Karusen (Karuse).
Matthäi, St., Past. (Madise kir. m.) Arrawett (Aravete).
Matthias, St., Past. (Madise kir. m.) — St. Matthias (Harju-Madise).
Matzal (Matsalu) — Leal (Lihula).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Maidel (Maidla) — Jõrden (Juuru).
Mäehof (Mäe) — Tabbifer (Voldi).
Mähküll (Mäeküla) — Haggers (Hageri).
Mäxhof (Mäksa) — Dorpat (Tartu).
Medel (Meedla) — Arensburg (Kuressaare).
Meeks (Meeksi) — Rappin (Räpina).
Megel (Neeroti) — Odenpäh (Otepää).
Mehheküll (Mäeküla) — Turgel (Türi).
Mehntack (Mäetaguse) — Mehntack (Mäetaguse).
Meks (Ravila) — Kosch (Kose).
Menzen (Mõniste) — Menzen (Mõniste).
Merjama (Märjamaa) — Merjama (Märjamaa).
Merjama, Past. (Märjamaa, kir. m.) — Merjama (Märjamaa).
Merreküll-Innis (Inju ja Mereküla) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Merreküll, Badeort (Mereküla) — Merreküll (Mereküla).
Merremois (Meremõisa) — Kegel (Keila).
Mettapäh (Mädapää) — Wesenberg (Rakwere).
Metzikus (Metsiku) — Viol (Vihula).
Metzküll (Metsküla) — Laisberg (Leisi).
Metztacken (Metsataguse) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Metzeboe (Mõtsu) — Padenorm (Paadremaa).
Mexhof (Mäo) — Weißenstein (Paide).
Meyershof (Meeri) — Nüggen (Nõe).
Meyris (Määri) — Simonis (Simuna).
Michaelis, St., Past. (Mihkli, kir. m.) — Weltz (Veltsa).
Mohrenhof (Moora) — Ladigfer (Laekvere).
Moik (Mõigu) — Reval (Tallinn).
Moisama in d. Wiek (Mõisamaa) — Merjama (Merjamaa).
Moisama in Wierland (Mõisamaa) — Rakke (Rakke).
Moisekatz (Mooste) — Werro (Võru).
Moisekűll (Mõisakűla) — Karusen (Karuse).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu) — Kuiwast (Kuivast).
Mohn, Past. (Muhu, kir. m.) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Morne (Morna) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Morra (Morra) — Laisholm (Jõgeva).
Morras (Muráste) — Reval (Tallinn).
Morsel-Podrigel (Riidaja) — Kerstenshof (Kärstna).
Mödders (Mõdriku) — Wesenberg (Rakvere).
Mönnikorb (Imastu) — Taps (Tapa).
Mönnust (Mõnnuste) — Arensburg (Kuressaare).
Muddis (Moe) — Taps (Tapa).
Mulluth (Mullutu) — Arensburg (Kuressaare).
Munalas (Munalaskme) — Laitz (Laitse).
Murratz (Muratsi) — Arensburg (Kuressaare).
Mustajõggi (Mustajõe) — Ampfer (Auvere).
Mustel (Mustja) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mustelhof (Mustjala) — Kielkond (Kihelkonna).
Mustel, Past. (Mustjala, kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Mühlenhof (Veski) — Krüdenershof (Krüüdneri).
Müllershof (Kingli) — Laimjall (Laimjala).
Münkenhof (Muuga) — Ladigfer (Laekvere).
Müntenhof (Mündi) — Weißenstein (Paide).
Nappel (Nabala). — Reval (Tallinn).
Nawwast (Navesti) — Tääksi (Tääksi).
Nehhat in Harrien (Nehatu) — Reval (Tallinn).
Nehhat in d. Wiek (Nehatu) — Patzal (Paatsalu).
Nelwa (Nõlva) — Merjama (Märjamaa).
Neuhausen (Vastseliina) —Neuhausen (Vastseliina).
Neuhausen, Past. (Vastseliina, kir. m.) — Neuhausen (Vastseliina).
Neuhof im Kr. Dorpat (Raanitsa) — Kamby (Kambja).
Neuhof in Jerwen (Sajakopli) — Taps (Tapa).
Neuenhof in Goldenbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Neuenhof bei Hapsal (Uuemõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Neuenhof in Kusal (Loo) — Kolk (Kolga).
Neuenhof in Kosch (Uuemõisa) — Kosch (Kose).
Neuenhof im Kr. Ösel (Uuemõisa) — Orrisaar (Orissaare).
Neuenhof in Ost-Harrien (Kose-Uuemõisa) — Kosch (Kose.
Neuenhof in Westharrien (Nõmmepere) — Haggers (Hageri).
Newe (Nõva) — Wassalem (Vasalema).
Niby (Niibi) — Hapsal (Haapsalu).
Niens (Niine) — Lechtigall (Lähtru).
Ninigal (Pärl) — Fellin (Viljandi).
Nissi, Past. (Nissi, kir. m.) — Liwa (Liiva).
Noistfer (Purdi) — Annen (Anna).
Nömbra (Nõmbra) — Kedder (Kehra).
Nömme in Wierland (Nõmme) — Aß (Kiltsi).
Nömküll in Jerwen (Nõmmküla) — Alupere (Alupere).
Nömküll in d. Wiek (Nõmmküla) — Hapsal (Haapsalu).
Nuckö, Past. (Noarootsi, kir. m.) — Paschlep (Passlepa).
Nurms in Harrien (Nurme) — Liwa (Liiva).
Nurms im Kr. Ösel (Nurme) — Orrisaar (Orissaar).
Nurms in d. Wiek (Nurtu) — Merjama (Märjamaa).
Nursie, Alt- (Vana Nursi) — Werro (Võru).
Nursie, Neu- (Vastse-Nursi) — Werro (Võru).
Nüggen, Alt- (Vana-Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Neu- (Vastse Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Past. (Nõo, kir. m.) — Nüggen (Nõo).
Oberpahlen (Vana-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Neu- (Uue-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Past. (Põltsamaa, kir. m.) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ocht (Ohtu) — Kegel (Keila).
Ochtel (Ohtla) — Pallifer (Palivere).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Odenkat (Ohekatku) — Kedenpäh (Keava).
Odenpäh (Vana-Otepää) — Odenpäh (Otepää).
Odenpäh, Past. (Otepää, kir. m.) — Odenpäh (Otepää).
Odenwald (Ohukotsu) — Schwarzen (Varbola).
Oehrten (Ulvi) — Kappel (Kabala).
Oepere — Rasik (Raasiku).
Oethel (Öötla) — Petri (Peetri).
Oidenorm (Oidremaa) — Weltz (Veltsa).
Oiso (Oisu) — Kerrefer (Türi-Alliku p. a.).
Olbrück (Olbrüki) — Arensburg (Kuressaare).
Ollepäh (Oleva) — Wöchma (Võhma).
Ollustfer (Olustvere) — Ollustfer (Olustvere).
Onorm (Oonurme) — Tuddolin (Tudulinna).
Ontika (Ontika) — Jewe (Jõhvi).
Orgmetz (Orgmetsa) — Alp (Albu).
Orgena (Orina) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Orjack (Orjaku) — Keinis (Keina).
Orks (Orkse) — Pallifer (Palivere).
Orrenhof in Harrien (Oru) — Kosch (Kose).
Orrenhof im Kr. Pernau (Orajõe) — Kabli (Kabli).
Orrenhof in d. Wiek (Oru) — Linnamägi (Linnamäe).
Orriküll (Oriküla) — Arensburg (Kuressaare).
Orrisaar in Jerwen (Esna) — Orrisaar (Esna).
Orrisaar im Kreise Ösel (Orissaare) — Orrisaar (Orissaare).
Orro (Oru) — Toila (Toila).
Ottenküll (Triigi) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Owerlack (Patküla) — Törwa (Tõrva).

Paatz (Paatsa) — Arensburg (Kuressaare).
Pachel (Pahkla) — Koil (Kohila).
Packerort (Pakri) — Baltischport (Baltiski).
Paddas (Pada) — Kappel (Kabala).
Padel (Paadla) — Arensburg (Kuressaare).
Padenorm (Paadremaa) — Padenorm (Paadremaa).
Padis-Kloster (Kloostri) — Padis-Kloster (Kloostri).
Paenküll (Paeküla) — Merjama (Märjamaa).
Paggar (Pagari) — Jewe (Jõhvi).
Paistel, Past. (Paistu, kir. m.) — Paistel (Paistu).
Pajack (Pajaka) — Schwarzen (Varbola).
Pajomois (Paju) — Kielkond (Kihelkonna).
Pajus (Pajusi) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Pajusby (Paenasti) — Kl. St. Johannis (Kolga-Jaani).
Pall (Loodna) — Luist (Luiste).
Palla (Pala) — Krasnogor (Kallaste).
Pallal (Pala) — Katharinen (Kadrina).
Pallamois (Palli) — Werro (Võru).
Pallas (Pallaste) — Baltischport (Baltiski).
Pallfer (Pallvere) — Kosch (Kose).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Pallifer (Palivere) — Pallifer (Palivere).
Pallo (Palu) — Pallo (Palu).
Palloper (Palupera) — Middendorf (Pritsu).
Palms (Palmse) — Wöso (Võsu).
Pantifer (Pandivere) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Pardas (Partsi) — Kuri (Kuri).
Pargel (Parila) — Hapsal (Haapsalu).
Pargenthal (Tolli) — Silla (Silla).
Parkhof (Parka) — Merjama (Märjamaa).
Parkhof (Parkhofi) — Haggers (Hageri).
Parmel (Liivi) — Silla (Silla).
Parrasma (Parasmaa) — Pernau, St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Parrasmetz (Parametsa) — Laisberg (Leisi).
Parzimois (Partsi) — Pölwe (Põlva).
Paschlep (Passlepa) — Paschlep (Passlepa).
Pasik (Paasiku) — Kedder (Kehra).
Pastfer (Paasvere) — Ladigfer (Laekvere).
Pattenhof (Pati) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Patz (Patsu) — Silla (Silla).
Patzal (Paatsalu) — Patzal (Paatsalu).
Paulenhof (Veriora) — Löweküll (Lõvi).
Paulsruhe (Rootsi) — Patzal (Paatsalu).
Paunküll (Paunküla) — Kosch (Kose).
Payel (Pae) — Jörden (Juuru).
Pähho (Pähu) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Pechel (Pähkla) — Arensburg (Kuressaare).
Peddast (Pedaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Pedua (Pädeva) — Merjama (Märjamaa).
Penneküll (Penuja) — Abia (Abja).
Pennijöggi (Penijõe) — Leal (Lihula).
Penningby (Peningi) — Rasik (Raasiku).
Pergel (Perila) — Penningby (Peningi).
Pernama (Pärnamaa) — Liwa-Riesenberg (Liiva-Riisepere).
Pernau-St. Elisabeth, Past. (Pärnu, kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Perifer (Peeri) — Jewe (Jõhvi).
Perrist (Peri) — Pölwe (Põlva).
Persama (Pärsamaa) — Laisberg (Leisi).
Perst, Alt und Neu (Pärsti) — Fellin (Viljandi).
Petrimois (Peetrimõis) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Petri, St., Past. (Peetri, kir. m.) — Petri (Peetri).
Peude, Past. (Pede, kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Peudehof (Oti) — Orrisaar (Orissaare).
Peuth (Kloodi) — Wesenberg (Rakvere).
Peuthof (Päite) — Sillamäggi (Sillamäe).
Pichtendahl (Pihtla) — Arensburg (Kuressaare).
Pickfer (Pikavere) — Penningby (Peningi).
Pickwa (Pikva) — Kedder (Kehra).
Piddul (Pidula) — Kielkond (Kihelkonna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Piep (Piibe) — Lahuküll (Lahu).
Piera (Piira) — Wesenberg (Rakvere).
Piersal (Piirsalu) — Risti (Risti).
Pigant, Alt (Piigandi) — Kannapäh (Kanepi).
Pigant, Neu (Heisri) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Alt (Vana-Piigaste) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Neu (Soodla) — Kannapäh (Kanepi).
Pihla (Piila) — Arensburg (Kuressaare).
Pilken (Pilka) — Dorpat (Tartu).
Pillistfer, Past. (Pilistvere, kir. m.) — Pillistfer (Pilistvere).
Piometz (Piiumetsa) — Waetz (Väätsa).
Pirk (Pirgu) — Loal (Lohu).
Pitkaküll (Pitkaküla) — Weißenstein (Paide).
Pochjack (Põhjaka) — Weißenstein (Paide).
Podis (Pootsi) — Sellie (Seli).
Poidifer (Pudivere) — Simonis (Simuna).
Poll in Harrien (Põlli) — Schwarzen (Varbola).
Poll in Wierland (Põlula) — Kappel (Kabala).
Pollenhof (Polli) — Nuia (Nuia).
Pöllküll (Põllküla) — Lodensee (Klooga).
Porrick (Põrika) — Lechts (Lehtse).
Port-Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Potzik (Pootsiku) — Isaak (Iisaku).
Pöddes (Kalvi) — Kappel (Kabala).
Pöddrang (Põdrangu) — Tamsal (Tamsalu).
Pölks (Põlgaste) — Pölks (Põlgaste).
Pölwe, Past. (Põlva, kir. m.) — Pölwe (Põlva).
Pönal, Past. (Lääne-Nigula, kir. m.) — Pallifer (Palivere).
Pörafer (Pööravere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Pujat-Lapinsky (Puiatu) — Fellin (Viljandi).
Pungern (Ranna) — Isaak (Iisaku).
Purgel (Purila) — Haggud (Hagudi).
Putkas auf Dagö (Putkaste) — Keinis (Keina).
Putkas in St. Martens (Putkaste) — Martens (Martna).
Pühhajöggi (Pühajõe) — Toila (Toila).
Pühhalep, Past. (Pühalepa, kir. m.) — Helterma (Heltermaa).
Pühhat (Pühatu) — Rappel (Rapla).
Pyha, Past. (Püha, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).

Quellenhof (Juba) — Werro (Võru).
Quellenstein (Voltvedi) — Kilingi-Nemme (Kilingi-Nõmme).

Rabbifer (Rabivere) — Haggers (Hageri).
Rachküll (Rahkla) — Ladigfer (Laegvere).
Raeküll (Raeküla) — Borkholm (Porkuni).
Raggafer (Rägavere) — Wesenberg (Rakvere).
Rahhola (Rahula) — Friedrichshof (Saue).
Raik (Raigu) — Ass (Kiltsi).
Rakkamois (Raka) — Ampel (Ambla).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ramma (Ramma) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Randefer (Randvere) — Arensburg (Kuressaare).
Randen (Rannu) — Elwa (Elva).
Randen, Past. (Ramm, kir. m.) — Elwa (Elva).
Rannaküll (Rannaküla) — Orrisaar (Orissaare).
Rappel (Rapla) — Rappel (Rapla).
Rappel, Past. (Rapla, kir. m.) — Rappel (Rapla).
Rappin (Räpina) — Rappin (Räpina).
Rappin, Past. (Räpina, kir. m.) — Rappin (Räpina).
Rasik (Raasiku) — Rasik (Raasiku).
Rasin (Rasina) — Rasin (Rasina).
Ratshof (Raadi) — Dorpat (Tartu).
Raudi (Raudi) — Püchtiz (Kuremäe).
Rauge (Rõuge) — Rauge (Rõuge).
Rauge, Past. (Rõuge, kir. m.) — Rauge (Rõuge).
Raustfer (Konju) — Toila (Toila).
Rawaküll (Rava) — Ampel (Ambla).
Rawasaar (Rääma) — Pernau (Pärnu).
Rayküll (Raiküla) — Rappel (Rapla).
Reggafer (Reggavere) — Lechts (Lehtse).
Rehho (Rõhu) — Weggewa (Vägeva).
Reidenhof (Reiu) — Pernau (Pärnu).
Renningshof (Räni) — Dorpat (Tartu).
Reo (Reo) — Arensburg (Kuressaare).
Reopal (Reopalu) — Weißenstein (Paide).
Repnik (Repniku) — Merreküll (Mereküla).
Repshof (Rääbise) — Tschorna (Mustvee).
Resna (Räsna) — Ampel (Ambla).
Restfer (Räästvere) — Dorpat (Tartu).
Rettel (Retla) — Penningby (Penningi).
Revold (Reola) — Kamby (Kambja).
Rickholz (Rikholdi) — Hapsal (Haapsalu).
Ridaka (Riidaku) — Rappel (Rapla).
Riesenberg (Riisepere) — Liwa (Liiva).
Ringen (Suure-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Klein- (Väike-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Past. (Rõngu, kir. m.) — Ringen (Rõngu).
Rippoka (Ripoka) — Laisholm (Jõgeva).
Rocht (Rohu) — Simonis (Simuna).
Rodewal (Rodevälja) — Wesenberg (Rakvere).
Rogusinsky (Rogusi) — Werro (Võru).
Rohküll (Rooküla) — Kedder (Kehra).
Roiks, Past. (Reigi, kir. m.) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Rojel — Rojel (Roela).
Ropaka (Roopaka) — Laisholm (Leisi).
Röpenhof (Roobe) — Törwa (Tõrva).
Ropkoy (Ropka) — Elwa (Elva).
Rosenhagen (Lehmja) — Reval (Tallinn).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Rosenhof, Alt (Vana Roosa) — Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Rosenhof, Neu (Vastse Roosa) — Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Rosenhof in d. Wiek (Roosna) — Pallifer (Palivere).
Rosenthal in Wierland (Rosentali) Ruil in Wierl (Viru-Roeli).
Rosenthal in d. Wiek (Orgita) — Merjama (Märjamaa).
Rotziküll (Rootsiküla) — Kielkond (Kihelkonna).
Röal (Rõa) — Weißenstein (Paide).
Rösarshof (Rõõsa) — Laimjall (Laimjala).
Rösthof (Restu) — Sagnitz (Sangaste).
Ruil in Wierland (Viru-Roela) — Ruil in Wierland (Viru-Roela).
Ruhenthal (Lemmatsi) — Dorpat (Tartu).
Ruhde, Groß- (Suur-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruhde, Klein- (Väike-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruttigfer (Rutikvere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ruil in Harrien (Ruila) — Laitz (Laitse).
Rumm (Rummu) — Rasik (Raasiku).
Runö, Insel (Ruhnu saar) — Arensburg (Kuressaare).
Runö, Past. (Ruhnu, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Russal (Russalu) — Liwa (Liiva).
Röthel, Past. (Ridala, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).

Saage in Jegelecht (Saha) — Laakt (Lagedi).
Saage in Rappel (Kuusiku) — Rappel (Rapla).
Saara (Saaru) — Saara (Saaru).
Saara, Past. (Saarde, kir. m.) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saarahof (Jäärja) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saaremois (Saare) — Tarwast (Tarvastu).
Saarenhof (Saare) — Saarenhof (Saare).
Saarjerw (Saarjärve) — Pölwe (Põlva).
Sastama (Saastna), Kirchsp. Karusen (Karuse) — Tuttomäggi (Tuudi).
Sack (Saku) — Sack (Saku).
Sackhof (Sakkamõis) — Luggenhusen (Lüganuse).
Saddoküll (Saduküla) — Laisholm (Jõgeva).
Sadjerw (Saadjärve) — Tabbifer (Voldi).
Saggad (Sagadi) — Wõso (Võsu).
Sagnitz (Sangaste) — Sagnitz (Sangaste).
Saida (Saida) — Liwa (Liiva).
Sakla (Sakla) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Salishof (Saaluse) — Neuhausen (Vastselina).
Sall im Kr. Ösel (Kaali) — Arensburg (Kuressaare).
Sall in Wierland (Salla) — Sall (Salla).
Sallajöggi (Salajõe) — Linnamägi (Linnamäe).
Sallentack in Harrien (Salutaguse) — Koil (Kohila).
Sallentack im Kr. Pernau (Roodi) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Saltack (Reina) — Orrisaar (Orissaare).
Samhof (Päidla) — Odenpäh (Otepää).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Samm (Samma) — Kappel (Kabala).
Samokraß (Samokrassi) — Narva ((Narva).
Sandel (Sandla) — Arensburg (Kuressaare).
Saremois in Harrien (Saaremõisa) — Haggud (Hagudi).
Sarkfer (Sargvere) — Weißenstein (Paide).
Sarnakorb (Saarnakõrve) — Kosch (Kose).
Sarrakus (Sarakuse) — Dorpat (Tartu).
Sastama (Saastna) — Tuudi (Tuttomägi).
Satzo (Satsu) — Kappel (Kabala).
Sauck (Sauga-Kämbi) — Pernau (Pärnu).
Saulep (Saulepa) — Saulep (Saulepa).
Saumetz (Saumetsa) — Kosch (Kose).
Saunja (Saunja) — Linnamägi (Linnamäe).
Sauss, Gr. in Harrien (Sausti) — Reval (Tallinn).
Sawwern (Saverna) — Kannapäh (Kanepi).
Saximois (Saksi) — Taps (Tapa).
Schildau, Insel (Kesselaidu saar) — Kuiwast (Kuivaste).
Schottanäs (Tahku) — Paschlep (Passlepa).
Schönangern (Krabi) — Schönangern (Krabi).
Schöneichen (Igi) — Orrisaar (Orissare).
Schwarzhof (Vardi) — Fellin (Viljandi).
Schwarzen (Vardi) — Schwarzen (Varbola).
Seinigall (Müüsleri) — St. Petri (Peetri).
Selgs (Selja) — Kunda (Kunda).
Sellenküll (Seljaküla) — Pallifer (Palivere).
Sellie, in Harrien (Seli) — Haggud (Hagudi).
Sellie, im Kr. Pernau (Seli) — Sellie (Seli).
Sellie, in Wierland (Seli) — Weggewa (Vägeva).
Selliküll (Seliküla) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Sennen (Sänna) — Rauge (Rõuge).
Serrefer (Särevere) — Turgel (Türi).
Serrist (Sõrreste) — Pölks (Põlgaste).
Seydel (Seidla) — Kaulep (Kaalepi).
Seyer (Seira) — Kasargen (Kasari).
Sicklecht (Sikeldi) — Rappel (Rapla).
Siksar (Siksaare) — Arensburg (Kuressaare).
Silla (Silla) — Silla (Silla).
Sillamäggi, Badeort (Sillamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Silms (Silmsi) — Koik (Koigi).
Simonis, St., Past. (Siimuna kir. m.) — Simonis (Siimuna).
Sinnalep (Sinalepa) — Hapsal (Haapsalu).
Sipp (Sipa) — Merjama (Märjamaa).
Sippa (Sipa) — Leal (Lihula).
Soinitz (Sooniste) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Soldina, Gr.- (Suur-Soldino) — Narva (Narva).
Soldina, Kl.- (Väike-Soldino) — Narva (Narva).
Solitude — Kegel-Fall (Keila-Joa).
Somel (Vajatu) — Wottigfer (Võtikvere).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sommerhof (Sõmeru) — Kosch (Kose).
Sommerhusen, Alt- (Kaarli) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerhusen, Neu- (Sõmeru) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerpahlen (Sõmerpalu) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sompäh (Sompa) — Jewe (Jõhvi).
Sonorm (Roosna) — Nömküll (Nõmmküla).
Sontack (Soontaguse) — Törwa (Tõrva).
Soonlep (Soonlepa) — Helterma (Heltermaa).
Soorhof (Sooru) — Sagnitz (Sangaste).
Soosaar (Soosaare) — Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Sotaga (Sootaga) — Tabbifer (Voldi).
Söderby (Sööderbi) — Worms (Vormsi).
Sörik (Sööriku) — Pernau St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Söttküll, in der Wiek (Sõtküla) — Merjama (Märjamaa).
Söttküll, in Wierland (Vana-Sõtkeküla) — Sillamäggi (Sillamäe).
Spankau (Pangodi) — Nüggen (Nõo).
Staëlenhof (Taali) — Zintenhof (Sindi).
Stenhusen (Tinuse) — Luist (Luiste).
Sternberg (Änivere) — St. Martens (Martna).
Sternhof (Vorsti) — Aß (Kiltsi).
Sternhof (Sternhofi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Strandhof (Rannamõis) — Reval (Tallinn).
Suik (Suigu) — Torgel (Tori).
Suislep, Alt- (Vana-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Suislep, Neu- (Uus-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Surgefer (Sürgavere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Surro (Suru) — Kolk (Kolga).
Sutlem (Sutlemaa) — Haggers (Hageri).
Sutlep (Sutlepa) — Hapsal (Haapsalu).
Suurarro (Suur-Aru) — Kegel (Keila).
Tabbifer (Voldi) — Tabbifer (Tabivere).
Tackerort (Tahkuranna) — Pernau (Pärnu).
Tackfer (Tagavere) — Pallifer (Palivere).
Taggafer (Arju) — Orrisaar (Orissaare).
Taggamois (Taga) — Nüggen (Nõo).
Tahhul (Tahula) — Arensburg (Kuressaar).
Taibel (Taebla) — Pallifer (Palivere).
Taifer (Taevere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Taiwola (Taheva) — Hargel (Hargla).
Talkhof (Puurmanni) — Laisholm (Jõgeva).
Talkhof, Past. (Kursi kir. m.) — Laisholm (Jõgeva).
Tammen (Tamme) — Odenpäh (Otepää).
Tammenhof (Tamme) — Elwa (Elva).
Tammik, in Harrien (Tammiku) — Koil (Kohila).
Tammik, in Jerwen (Tammiku) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Tammik, in Wierland (Tammiku) — Rakke (Rakke).
Tammispäh (Tammispa) — Wesenberg (Rakvere).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tammist, im Kr. Dorpat (Tammistu) — Dorpat (Tartu).
Tammist, im Kr. Pernau (Tammiste) — Pernau (Pärnu).
Tamsal, in Jerwen (Tamsalu) — Tamsal (Tamsalu).
Tamsel, im Kr. Ösel (Tamse) — Orrisaar (Orissaare).
Tannenhof (Männiku) — Hermet (Rapla-Härmet).
Tappik (Tapiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Tarwast (Tarvastu) — Tarwast (Tarvastu).
Tarwast, Past. (Tarvastu kir. m.) — Tarwast (Tarvastu).
Tatters (Tatruse) — Wesenberg (Rakvere).
Taubenpöwel (Vana-Päävla) — Faehna (Vääna).
Techelfer (Tähtvere) — Dorpat (Tartu).
Teilitz (Tellisti) — Sagnitz (Sangaste).
Teknal (Lokuta) — Turgel (Türi).
Tellerhof (Ranna) — Krasnogor (Kallaste).
Tennasilm, Alt- (Vana-Tänasilma) — Fellin (Viljandi).
Tennasilm, Neu- (Uusna) — Fellin (Viljandi).
Terjato (Terjatu) — Liwa (Liiva).
Terefer (Terevere) — Isaak (Iisaku).
Terkimäggi (Tärkimäe) — Arensburg (Kuressaare).
Terrastfer (Tarakvere) — Rojel (Rõela).
Testama (Tõstamaa) — Testama (Tõstamaa).
Thalik (Taaliku) — Orrisaar (Orissaare).
Theal, Past. (Sangaste kir. m.) — Sagnitz (Sangaste).
Thomel, im Kr. Ösel (Tumala) — Orrissaar (Orissaare).
Thomel, in Wierland (Toomla) — Wesenberg (Rakvere).
Thula (Tuula) — Kegel (Keila).
Tignitz (Voltveti) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Tilsit (Tilsi) — Pölwe (Põlva).
Tingist (Tingiste) — Arensburg (Kuressaare).
Timmofer (Veibri) — Dorpat (Tartu).
Tirimetz (Tiirimetsa) — Arensburg (Kuressaare).
Toal (Tuhala) — Koil (Kohila).
Tockumbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Toikfer (Toikvere) — Wottigfer (Võtikvere).
Toila (Toila) — Toila (Toila).
Tois, in Harrien (Tohisoo) — Koil (Kohila).
Tois, in Jerwen (Pruuna) — Lechts (Lehtse).
Tolama (Toolamaa) — Rappin (Räpian).
Tolks (Kohala) — Wesenberg (Rakvere).
Torgel (Tori) — Torgel (Tori).
Torgel, Past. (Tori kir. m.) — Torgel (Tori).
Torkenhof (Torgu) — Arensburg (Kuressaare).
Torma, (Torma) — Wottigfer (Võtikvere).
Torma, Past. (Torma kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Torri (Tori) — Turgel (Türi).
Tödwenshof (Tõdu) — Pölwe (Põlva).
Töllist (Tõlliste) — Sagnitz (Sangaste).
Tuddo (Tudu) — Tuddo (Tudu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tuddolin (Tudulinna) — Tuddolin (Tudulinna).
Tuhhalane (Tuhalaane) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Turgel, Past. (Türi kir. m.) — Turgel (Türi).
Turpla (Turpel) — Silla (Silla).
Tustenhof (Tusti) — Fellin (Viljandi).
Tuttomäggi (Tuudi) — Leal (Lihula).
Türpsal (Järvemõis) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Türsel (Türsamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Uando (Oandu) — Wösso (Võsu).
Ubja (Ubja) — Wesenberg (Rakvere).
Uchten (Uhtna) — Wayküll (Waeküla).
Uddafer (Udavere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Uddewa (Udeva) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Uddern (Uderna) — Elwa (Elva).
Uddrich (Udriku) — St. Katharinen (Kadrina).
Udenküll in d. Wiek (Uugla) — Hapsal (Hapsalu).
Udrias (Udria) — Merreküll (Mereküla).
Uellenorm (Ülenurme) — Dorpat (Tartu).
Uelzen (Vaabina) — Anzen (Antsla).
Uhhe (Uhe) — Isaak (Iisaku).
Uhla (Uulu) — Waldhof (Vaskrääma).
Uhlfeld (Väike-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ulja (Ulja) — Koil (Kohila).
Ullila (Suure-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ummern (Umbru) — Jörden (Juuru).
Undel (Undla) — St. Katharinen (Kadrina).
Unniküll, im Kr. Dorpat (Uniküla) — Sagnitz (Sangaste).
Unniküll, in Wierland (Uniküla) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Unnipicht (Unipiha) — Kamby (Kambja).
Unnuks (Unnukse) — Kappel (Kabala).
Urbs (Urvaste) — Anzen (Antsla).
Uxnorm (Uksnurme) — Sack (Saku).
Viol (Vihula) — Viol (Vihula).
Vogelsang (Rannamõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Wack (Vao) — Aß (Kiltsi).
Waddemois (Vaimõisa) — Merjama (Märjamaa).
Waetz (Väätsa) — Waetz (Väätsa).
Wagenküll (Taagepera) — Wagenküll (Taagepera).
Wahhakant (Vahakõnnu) — Jerwakant (Järvakandi).
Wahhast (Vahastu) — Wahhast (Vahastu).
Wahhenorm (Vahenurme) — Pern.-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wahlhof (Vaali) — Wahlhof (Vaali).
Wahlenhof (Vaalu) — Sagnitz (Sangaste).
Waikna (Vaikna) — Silla (Silla).
Waimastfer (Vaimastvere) — Laisholm (Jõgeva).
Waimel, im Kr. Werro (Väimela) — Werro (Võru).
Waimel, in der Wiek (Vaemla) — Keinis (Keina).
Waimel-Neuhof (Josu) — Werro (Võru).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wainopäh (Vainupää) — Wesenberg (Rakwere).
Waist (Vaiste) — Saulep (Saulepa).
Wait (Vaida) — Laakt (Lagedi).
Waiwara (Vaivara) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waiwara, Past. (Vaivara kir. m.) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waldau (Valtu) — Rappel (Rapla).
Waldeck, in d. Wiek (Nõmmepere) — Riesenberg-Liwa (Riisipere-Liiva).
Waldeck, im Kr. Werro (Orava) — Petschur (Petseri).
Waldhof, im Kr. Pernau (Vaskrääma) — Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof, im Kr. Werro (Vana) — Werro (Võru).
Walguta (Valguta) — Ringen (Rõngu).
Walk (Valgu) — Merjama (Märjamaa).
Walling (Valingu) — Kegel (Keila).
Walküll (Valkla) — Kida (Kiiu).
Wannamois, in Harrien (Vanamõisa) — Friedrichshof (Saue).
Wannamois, in Jerwen (Ojataga) — Weißenstein (Paide).
Wannamois, in der Wiek (Vanamõisa) — Kasargen (Kasari).
Waoküll (Vao) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Warbus (Varbuse) — Pölwe (Põlva).
Wardes (Varudi) — Kappel (Kabala).
Warrang (Varangu) — Aß (Kiltsi).
Warrol (Vara) — Warrol (Vara).
Wasahof (Vasahofi) — Narva (Narva).
Waschel (Vasta) — Kappel (Kabala).
Wassalem (Vasalemma) — Wassalem (Vasalemma).
Wassifer (Vassivere) — Ladigfer (Laekvere).
Wassula (Vasula) — Dorpat (Tartu).
Wastemois (Vastemõisa) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Wattel (Vatla) — Patzal (Paatsalu).
Wattküll (Vatku) — St. Katharinen (Kadrina).
Wayküll (Vaeküla) — Wayküll (Vaeküla).
Wechmuth (Võhmuta) — Wechmuth (Võhmuta).
Wehof (Vee) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Weibstfer (Reegoldi) — Tääksi (Tääksi).
Weinjerwen (Väinjärve) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Weißenfeld (Kiltsi) — Hapsal (Haapsalu).
Weißensee (Valgjärve) — Kannapäh (Kanepi).
Welketa (Velketa) — Fellin (Viljandi).
Wellenhof (Kõltsu) — Lodensee (Klooga).
Welz, in Wierland (Veltsi) — Wesenberg (Rakvere).
Welz, in der Wiek (Veltsa) — Welz in der Wiek (Veltsa).
Wendau, Past. (Võnnu kir. m.) — Wendau (Võnnu).
Wenden (Võnnu) — Hapsal (Haapsalu).
Wennefer (Venevere) — Wennefer (Venevere).
Werder, Alt- (Vana-Virtsu) — Werder (Virtsu).
Werder, Neu- (Uue-Virtsu) — Karusen (Karuse).
Werpel, Alt- (Vana-Varbla) — Werpel (Varbla).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Werpel, Neu- (Uue-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Past. (Varbla kir. m.) — Werpel (Varbla).
Werrefer (Võrevere) — Wöchma (Võhma).
Werrohof (Võru) — Werro (Võru).
Weßlershof (Vesneri) — Dorpat (Tartu).
Wexholm (Võhksa) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Wichterpal (Vihterpalu) — Wichterpal (Vihterpalu).
Wichtisby (Vasknarva) — Syrenetz (Vasknarva).
Widdruck (Vidruka) — Pallifer (Palivere).
Wiems (Viimsi) — Brigitten (Pirita).
Wiera (Viira) — Pölwe (Põlva).
Wieratz (Viiratsi) — Fellin (Viljandi).
Wiesenau (Auaste) — Linnamäggi (Linnamäe).
Wieso (Viisu) — Wodja (Vodja).
Wildenau (Libatse) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wilkilby (Velkla) — Hapsal (Haapsalu).
Williwalla (Vilivalla) — Kertel (Kärdla).
Willofer (Viluvere) — Kerkau (Kärgu).
Willust (Pahuvere) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Wissust (Visusti) — Kersel (Kaarepera).
Wittenpöwel (Viti-Päävla) — Fähna (Vääna).
Woddofer (Võduvere) — St. Katharinen (Kadrina).
Wodja (Vodja) — Wodja (Vodja).
Woibifer (Võivere) — St. Simonis (Simuna).
Woidoma, Alt- (Vana-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woidoma, Neu- (Uue-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woiseck (Võisiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Wolde, Past. (Valjala kir. m.) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Woldenhof (Lindi) — Pernau (Pärnu).
Wolmarshof (Kõo) — Pillisfer (Pilistvere).
Worms, Past. (Vormsi kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Worokül (Vooru) — Kerstenshof (Kärstna).
Wosel (Voose) — Karusen (Karuse).
Wöbs (Võõbsu) — Wöbs (Võõbsu).
Wöhho (Võhu) — Rakke (Rakke).
Wölla (Võlla) — Pernau (Pärnu).
Wörring (Võringi) — Kokenkau (Koonga).
Wöso (Võsu) — Wöso (Võsu).
Wrangelshof (Varangu) — Kunda (Kunda).
Wrangelshof, Alt- (Vana-Prangli) — Krüdenershof (Krüüdneri).
Wrangelshof, Neu- (Vastse-Prangli) — Kamby (Kambja).
Wrangelsholm (Pranglisaar) — Reval (Tallinn).
Wrangelstein (Maidli) — Luggenhusen (Lüganuse).
Wredenhagen (Maidla) — Haggers (Hageri).
Wredensitz (Preedi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).

Zintenhof (Sindi) — Zintenhof (Sindi).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Estnisch-deutsches Ortsnamen-Verzeichnis.

Aa — Haakhof, Wierland.
Aadma — Ahdma.
Aakre — Ayakar.
Ääsmäe — Essemäggi.
Aaspere — Kattentack, Wierland.
Aavere — Afer.
Abja — Abia.
Abruka — Abro.
Adavere — Addafer.
Ädara — Eddara.
Adila — Addila.
Aeska — Hasik, Kr. Ösel.
Ageri — Aggers.
Ahaste — Ahhast.
Ahja — Aya.
Ahula — Affel.
Aidu — Aidenhof.
Aimla — Aimel.
Äksi kir. m. — Ecks, Past.
Ala — Assikas.
Alatskivi — Allatzkiwi.
Alavere — Allafer.
Albu — Alp.
Alu — Allo.
Alliku, Türi — Allenküll.
Ämari — Habbinem
Ambla — Ampel.
Ammuta — Ammuta.
Andja — Addinal.
Angerja — Angern.
Änge — Enge, Kr. Pernau.
„ — „ „ Fellin.
Anija — Annia.
Anna kir. m. — St. Annen, Past.
Anne — Annenhof.
Annikvere — Annigfer.
Änivere — Sternberg.
Anseküla kir. m. — Anseküll, Past.
Antsla, Uue — Neu-Anzen.
„ , Vana — Alt-Anzen.
Audla — Hauküll.
Audru-Lindi — Audern.
Audru kir. m. — Audern, Past.
Auvere — Ampfer.
Araski — Arraska.
Aravuse — Arrawus.
Arbavere — Arbafer.
Are — Arrohof, Kr. Pernau.
Areda — Errides.
Ärina — Errinal.
Arju — Taggafer.
Arkna — Arknal.
Aru — Arromois.
„ — Arrohof, Kr. Dorpat.
„ — Arrohof, St. Petri.
„ — Arrohof, Wiek.
„ , Suur — Suurarro.
Aruküla — Arroküll, Harrien.
Arukũla — Arroküll, Jerwen.
Arula — Arrol.
Arumõis — Arrohof, St. Jakobi.
Arusaare — Arrosaar.
Aruvalla — Arrowall.
Ärvita — Ärwita.
Aseri — Asserin.
Asuküla — Assoküll.
Atla — Attel, Harrien.
„ — „ Kr. Ösel.
Auaste — Wiesenau.
Auglepa — Dirslet.
Avanduse — Awandus.
Avinurme — Awwinorm.
Alliku, Türi — Allenküll.

Edise — Etz.
Ehmja — Echmes.
Eidapere — Eidaperre.
Eiküla — Eiküll.
Einmanni — Korps.
Eistavere — Eigstfer.
Eivere — Eyefer.
Ellistvere — Ellistfer.
Elme — Magnushof, Kr. Ösel.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Emmaste — Emmast.
Emumäe — Emmomäggi.
Entu — Engdes.
Erra — Erras.
Erastvere — Errastfer.
Esna — Orrisaar, Jerwen.
Essu — Jeß.

Fridholmi — Friedholm.

Haagi — Haakhof, Kr. Dorpat.
Häädemeeste — Gudmannsbach.
Häädemeeste, kir. m. — Gudmannsbach, Past.
Haabersti — Habers.
Haanja — Hahnhof.
Haansalu — Lilienhof.
Haaslavi — Haselau.
Habaja — Habbat.
Haeska — Hasik, Kr. Ösel.
Hageri kir. m. — Haggers, Past.
Hagudi — Haggud.
Haiba — Haiba.
Haimre — Heimar.
Haljala kir. m. — Halljal, Past.
Haljava — Hallinap.
Halliku — Hallik, Kr. Dorpat.
Halliku, Roosna — Kaltenbrunn.
Hallinga — Hallik, Kr. Pernau.
Halliste kir. m. — Hallist, Past.
Hampseküla — Hanpus.
Hanila kir. m. — Hanehl.
Hardu — Hardo.
Hargla kir. m. — Harjel, Past.
Harjanurme — Herjanorm.
Härgla — Herküll.
Harku — Hark.
Harmi — Neu-Harm.
Härtu — Hermet.
Hasiko — Hasik, Wiek.
Hatu — Hattoküll.
Heimtal — Heimtal.
Heimtali — Heimtali.
Heisri — Neu-Pigant.
Hellamaa — Hellama.
Hellenurme — Hellenorm.
Helme — Helmet.
Helme kir. m. — Helmet, Past.
Hermamäe — Hermannsberg.
Hermani — Hermannshof.
Hirmuse — Hirmus.
Hõbeda — Hõbbet.
Holdri — Hollershof.
Holstre — Holstfershof.
Hõreda — Hördel.
Hülgaste — Ilgas.
Hulge — Huljel.
Humala — Hummala.
Huuksi — Hukas.
Hurmi — Hurmi.
Hüüru — Hüer.

Idavere — Itfer.
Igaste — Igast.
Igi — Schöneichen.
Iisaku — Isaak.
Ilmjärve — Ilmjerw.
Ilmatsalu — Ilmazahl.
Ilmando — Ilmando.
Ilpa — Ilpel.
Iluka — Illuck.
Iluste — Illust.
Imastu — Mönnikorb.
Imavere — Immafer.
Imukvere — Immofer.
Ingliste — Hähl.
Inju — Innis.
Inju ja Mereküla — Merreküll-Innis.
Jaama — Jama.
Jaani kir. m. — St. Johannis, Past.
Jaani, Suure, kir. m. — Groß-St. Johannis, Past.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jaani, Harju, kir. m. — St. Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Kolga, kir. m. — Klein-Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Järva, kir. m. — St. Johannis, Past. Jerwen.
Jaaniku — Janik.
Jäärja — Saarahof.
Jädivere — Jeddefer.
Jälgimäe — Jelgimägi.
Jamaja kir. m. — Jamma, Past.
Jäneda — Jendel.
Järvakandi — Jerwakant.
Järvejõe — Jerwejöggi.
Järve mõis — Türpsal.
Jägala — Jaggowal.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Kr. Pernau.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Wierland.
Jalametsa — Jallamets.
Järlepa — Jerlep.
Jeska — Jäskamois.
Joa, Keila — Fall.
Joala — Joala.
Jõgewa — Laisholm.
Jõgeveste — Beckhof.
Jõgisoo — Jöggis, Wiek.
Jõgisoo — Jöggis, Harrien.
Jööri — Jöör.
Jõõpre — Jäpern.
Jootma — Jotma.
Josu — Waimel-Neuenhof.
Jõe — Jägel.
Jõelehtme — Jegelecht.
Jõelehtme kir. m. — Jegelecht, Past.
Jõepere — Jömper.
Jõetaguse — Jöhntack.
Jõhvi — Jewe.
Jõhvi kir. m. — Jewe, Past.
Juba — Quellenstein.
Jüri kir. m. — St. Jürgens, Past.
Juuru — Jörden.
Juuru kir. m. — Jorden, Past.
Jursi — Jührs.

Kaagjärve — Kawershof, Kr. Werro.
Kaagvere — Kawershof, Kr. Dorpat.
Kaarepera — Kersel, Kr. Dorpat.
Kaarma — Kaarmann.
Kaarma-Loona — Klausholm.
Kaalepi — Kaulep.
Käända — Kända.
Kääniku — Känick.
Kaarli — Karlshof, Jerwen.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Pernau.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Kaarma — Karmelhof.
Kaarma, Suure — Karmel-Großenhof.
Kaarma kir. m. — Karmel, Past.
Kaarma, Uue — Neu-Karmel.
Kaarli — Alt-Sommerhusen.
Kääsla — Käsel.
„ — „ in d. Wiek.
Kääsalu — Käsel.
Kaavere — Kawershof, Kr. Fellin.
Kabala — Kappel, Wierland.
Kabala — Kappel, Harrien.
Kabala — Kabbala.
Kabina — Kabbina.
Kadrina — Hohensee.
Kadrina kir. m. — Katharinen, Past.
Kädva — Kedwa.
Kahkva — Kachkowa.
Kähri — Heimadra.
Kahtla — Kachtla.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kailaste — Kailes.
Kaisma — Kaisma.
Kaiu — Kay.
Kajavere — Kayafer.
Kallaste — Krasnogor.
Kalle — Kalle.
Kalli — Kallie.
Kalina — Kallina.
Kalju — Kaljo-Leilis.
Kalvi — Pöddes.
Kambja kir. m. — Kamby, Past.
Kambja, Uue — Kamby, Neu-.
Kambja, Suure — Kamby, Groß-.
Kammeri — Duckershof.
Kanepi kir. m. — Kannapäh, Past.
Kangruselja — Kangern.
Kandla — Kandel, Wierland.
„ — „ Kr. Ösel.
Kantsi — Ganzenhof.
Kapi-Kinse — Grabbenhof-Kappimois.
Kapu — Kappo.
Käpla — Kebbeldorf.
„ — Kebbelhof.
Kapsta — Engelhardtshof, Neu-.
Karala — Karral.
Karaski — Karrasky.
Karavete — Kerrefer, Jerwen.
Kärbla — Kerwel.
Kärde — Kardis.
Kardja — Karridahl.
Kärdla — Kertel.
Kareda, Väike — Essersberg.
Karevere — Kerrefer.
Karevere — Kerrefer, Kr. Dorpat.
Kärgu — Kerkau.
Karinõmme — Karrinöm.
Kariste, Vana — Karrishof, Alt-.
Kariste, Uue — Karrishof, Neu-.
Karinu — Kardina.
Karitsa — Karritz.
Karja kir. m. — Karris, Past.
Karja — Karrishof.
Karjaküla, Vana ja Uus — Hohenhof, Neu- u. Alt-.
Karki — Karky.
Kärkna — Falkenau.
Karksi — Karkus, Kr. Pernau.
Karksi kir. m. — Karkus, Past.
Karkuse — Karkus.
Kärla — Kergelhof.
Kärla kir. m. — Kergel, Past.
Karlova — Karlowa.
Karlsruue — Karlsruh.
Karmise — Karmis.
Kärsa — Kersel, Wierland.
Kärsna — Kerstenhof.
Karste — Karstemois.
Kärsu — Keesel, Kr. Pernau.
Käru — Kerro Bahnh., Jerwen
„ — „ Kr. Pernau.
„ — „ Wierland.
Karula — Karrol.
Karula — Karolen, Kr. Fellin.
Karula kir. m. — Karrolen, Past.
Karula — Karolen, Kr. Werro.
Karuse kir. m. — Karusen, Past.
Kasari — Kasargen.
Kasaritsa, Vastse — Kasseritz, Neu-.
Kasaritsa, Vana — Kasseritz, Alt-.
Kasenurme — Kasenorm.
Kasepää — Kassepäh.
Kasksaare — Kassar.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Käsmu — Kasperwiek.
Kassinurme — Kassinorm.
Kasti — Kasty.
Kastna — Kastna.
Kastolatsi — Kastolatz.
Kastre — Kaster.
Kaubi — Bornhusi, Neu-.
Kauksi — Kauks.
Kaunispää — Kaunispäh.
Kaunissaare — Kaunisaar.
Kaunivere — Kaunifer.
Kautjala — Kautel.
Kautvere — Kautfer.
Kavastu — Kawast, Wierland.
Kavastu — Kawast, Kr. Dorpat.
Kave — Kawa.
Kavilda — Kaweleht.
Keava — Kedenpäh.
Keblaste — Keblas.
Keediku — Kedik.
Keeni — Kenen (Bahnhof).
Keeni — Könhof.
Keeri — Kehrimois.
Kehra — Kedder.
Kehtna — Kechtel.
Keila-Joa — Fall.
Keila kir. m. — Kegel, Past.
Keina kir. m. — Keinis, Past.
Keinastesaar — Keinast.
Kelba — Kelp.
Kellamäe — Kellamägga.
Kergula — Kergel.
Kernu — Kirna, Harrien.
Keskküla — Kesküll.
Keskvere — Keskfer, Wiek.
„ — „ Kr. Ösel.
Kesselaidu saar — Schildau-Insel.
Kihliwere — Kichlefer.
Kihnu saar — Kühno Insel.
Kiideva — Kiwidepäh.
Kiidjärve — — Kiddijerw.
Kiiumaa — Kioma.
Kiikla — Kiekel.
Kiiu — Kida.
Kiltsi — Ass.
„ — Weißenfeld.
Kingli — Müllershof.
Kirbla kir. m. — Kirrefer, Past.
Kirimäe — Kirrimäggi.
Kirepi — Kirrumpäh, Alt- u. Neu-.
Kirna — Kirna, Jerwen.
Kirdalu — Kirdal.
Kivijärve — Kibbijerw.
Kiviloo — Fegefeuer.
Kllingi-Nõmme — Kurkund.
Kloodi — Peuth.
Klooga — Loodensee.
Kloostri — Padis-Kloster.
„ — Klosterhof.
Kodasema — Koddasem.
Kodasuu — Kotzum.
Kodavere kir. m. — Koddafer Past.
Kodijärve — Gothensee.
Kodila — Koddila.
Koeru — Marien-Magdalenen.
Kogula — Koggul.
Koguva — Koggowa.
Kohatu — Kohhat, in der Wiek.
Kohatu — Kohhat, Harrien.
Kohala — Tolks.
Kohila — Koil, Harrien.
Kohtla — Kochtel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. Ampel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. St. Petri.
Koigi — Koik, Kr. Ösel.
Koigu — Koik, Kr. Werro.
Kõiguste — Koigust.
Koikla — Koiküll.
Koiküla — Koiküll-Adsel.
Koila — Koil, Wierland.
Kõima — Kaima.
Koiola, Vana — Alt-Koiküll-Kirrumpäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Koiola, Vastse — Neu-Koiküll-Kirrumpäh.
Köisi — Keis.
Koitjärwe — Koitjerw.
Kokora — Kockora.
Kolga — Kolk.
Kõlljala — Kölljall.
Kolu — Heinrichshof.
„ — Kollo.
Kõltsu — Wellenhof.
Koluvere — Lohde.
Kongota, Suur — Kongota, Groß-.
Kongota, Väike — Kongota, Klein-.
Konju — Raustfer.
Kõnno, Tõdva — Köndes.
Kõnnu — Kondo.
„ — Könda.
„ — Könno.
Kömmaste — Kemnast.
Konuvere — Konofer.
Koogu — Kook.
Koonga — Kokenkau.
Koonu — Kono.
Kooraste — Korast.
Koordi — Kirrisaar.
Koorküla — Korküll.
Kööritsa — Körritz.
Kõo — Wolmarshof.
Koppelmanni — Koppelmann.
Kõpu, Väike- — Köppo, Klein-.
Kõpu, Suur- — Köppo, Groß-.
Kõpu kir. m. — Köppo-Fellin, Past.
Kõrbja — Korba.
Kõrgepalu — Hohenheide.
Kõrgesaare — Hohenholm.
Kõrvetaguse — Kõrwentack.
Kose — Kosch.
Kose kir. m. — Kosch, Past.
Kostivere — Kostifer.
Kotlandi — Gotland.
Krabi — Schönangern.
Kriimanni — Brinkenhof, Kr. Wenden.
Krootuse — Kõllitz.
Krüüdneri — Krüdnershof.
Küdemaa — Kiddemetz.
Kudina — Kudding.
Kudjapää — Kudjapäh.
Kudruküla — Kutterküll.
Kuie — Kuy.
Kuigatsi — Löwenhof.
Kuijõe — Kuijöggi.
Kuivajõe — Neuenhof, Ost-Harrien.
Kuivaste — Kuiwast.
Kuimetsa — Kuimetz.
Kukevere — Kuckofer.
Kukulinna — Kuckulin.
Kukruse — Kuckers.
Kuksemaa — Jürgensberg.
Kullaaru — Kullaaru.
Kullamaa Suure- — Goldenbeck Gr.
Kullamaa Väike- — Goldenbeck Klein-.
Kullamaa kir. m. — Goldenbeck Past.
Kuremaa — Jensel.
Kullenga — Kullenga.
Kulli — Kulli.
Kullina — Kullina.
Kumna — Kumna.
Kunda — Port Kunda.
Kunda — Kunda.
Kupna — Kupnal.
Kuresaare — Kuresaar, Kr. Fellin.
Kurge — Kurküll, Jerwen.
Kurista — Kurista, Kr. Fellin.
Kurista — Kurista, Kr. Dorpat.
Kurisoo — Kurrisal.
Kurna — Cournal.
Kursi kir. m. — Talkhof, Past.
Kurtna — Kurtna,
Kurtna — Kurtna, Harrien.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kuru — Kurro.
Küti — Kurküll, Wierland.
Kütke — Kütke.
Kuuda — Kuda.
Kuusalu kir. m. — Kusal, Past.
Kuusiku — Saage, Rappel.
Kuusna — Kusna.
Kuusnõmme — Kusnöm.
Kuuste, Wana — Kusthof, Alt-.
Kuuste, Vastse — Kusthof, Neu-.

Laatre — Fölk.
Laagna — Legena.
Laanemetsa — Lannemetz.
Ladjala — Ladjall.
Laekvere — Ladigfer.
Laeva — Laiwa.
Lagedi — Laakt.
Lahetaguse — Lahhentagge.
Lahmuse — Lachmes.
Laiksaare — Laiksaar.
Laiküla — Layküll.
Laimetsa — Laimetz.
Laimjala — Laimjall.
Laitse — Laitz.
Laitse, Vana — Laitzen, Alt-.
Laiuse — Lais.
Laiuse kir. m. — Lais, Past.
Lajuse-Tähkvere — Flemmingshof.
Lammasküla — Lammesküll.
Lasila — Lassila.
Lasinurme — Lassinurm.
Lasva — Eichhof.
Laugu — Laugo.
Lauka — Lauk.
Laulasmaa — Laulasma.
Laupa — Laupa.
Lautna — Lautel.
Lähtru, Suure — Lechtigall, Groß-.
Lähtru, Väike — Lechtigall, Klein-.
Leebiku — Abenkat.
Leedi — Ledis.
Leediküla — Lediküll.
Leetse — Leetz.
Leevi — Löweküll.
Lehetu — Lehhet.
Lehtse — Lechts.
Lehmja — Rosenhagen.
Lehtmetsa — Lechtmets.
Lehola — Lehhola.
Lelle — Lelle.
Lellevere — Lellefer.
Leluselja — Lello.
Leppiku — Leppiko.
Leevre — Lewer.
Leisi — Laisberg.
Lemmatsi — Ruhenthal.
Libatse — Wildenau.
Liigvalla — Löwenwolde.
Lihula — Leal, Past.
Liine — Helenenhof.
Lilli — Lillimois.
Liivi — Parmel.
Limandu — Limmat, Wiek.
Linnamäe — Linnamäggi.
Linnapää — Linnapäh.
Lindi — Woldenhof.
Lindi, Audru — Audern.
Lohu — Loal.
Lohusuu — Lohusu.
Lokuta — Teknal.
Lontova — Blücher.
Loo — Neuenhof, Kusal.
Loobu — Loop.
Loodi — Kersel, Kr. Fellin.
Loodna — Pall.
Loona, Kihelkonna — Kadvel.
Loona, Kaarma — Klausholm.
Loopre — Loper.
Loosi — Lobenstein.
Lota — Charlottenthal.
Lõõne — Köln.
Lõhavere — Lehowa.
Lõmula — Lemmalnäse.
Lõo — Leo.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lõugeti — Laugota.
Lõve — Lauenhof.
Lõvi, Uus — Löwel, Neu-.
„ Vana — Löwel, Alt-.
Luiste — Luist.
Luke — Lugden.
Luua — Ludenhof.
Lüganuse k. m. — Luggenhusen, Past.
Lükholmi — Lückholm.
Lümada — Lümmada.
Lümandu — Limmat, Harrien.
Lustivere — Lustifer.
Luulupää — Lulupäh.
Luunja — Lunia.
Luusika — Lusik.
Lutsniku — Lutznik.

Maalse — Maals.
Maarja — Marienhof.
„ Tartu — St. Marien, Past. Dorpat.
Maarja, Väike, kir. m. — Marien, Klein-, Past.
Maardu — Maart.
Maarja-Magdalena kir. m. —St. Marien-Magdalenen, Past.
Maasi — Massik.
Mädapää — Mettapäh.
Mäemõis — Berghof.
Madise kir. m. — St. Matthäi, Past.
Mäeküla — Mehheküll.
Mäetaguse — Mehntack.
Maidla — Maydel.
„ — Wredenhagen.
„ — Tockumbeck.
„ — Neuenhof, Goldenbeck.
Maidli — Wrangelstein.
Mahtra — Machters.
Malla — Malla.
Mäe — Mäehof.
Mäeküla — Mähküll.
Mäemõis — Berghof.
Mäksa — Mäxhof.
Männiku — Tannenhof.
Mäo — Mexhof.
Maramaa — Marrama.
Märjamaa — Merjama.
„ kir. m. — Merjama, Past.
Matsalu — Matzal.
Määri — Meyris.
Martna kir. m. — St. Martens, Past.
Massu — Massau.
Meeri — Meyershof.
Meedla — Medel.
Meeksi — Meeks.
Mereküla — Merreküll, Badeort.
Meremõisa — Meremois.
Metsamõisa — Karlsbrunn.
Metsiku — Metzikus.
Mihkli kir. m. — St. Michaelis, Past.
Misso — Illingen.
Mõe — Muddis.
Mõdriku — Mõdders.
Mõniste — Menzen.
Mõnnuste — Mönnust.
Mõtsu — Metzeboe.
Mõisaküla — Möiseküll.
Mooste — Moisekatz.
Mõisamaa — Moisama, Wierland.
Mõisamaa — Moisama, Wiek.
Mõigu — Moik.
Moora — Mohrenhof.
Morra — Morra.
Morna — Morne.
Mõrraste — Fersenau.
Muhu kir. m. — Mohn, Past.
Muhu Suure — Mohn-Großenhof.
Mullutu — Mulluth.
Munalaskme — Munalas.
Mustajõe — Mustajöggi.
Mustja — Mustel.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mustjala kir. m. — Mustel, Past.
Mustjala — Mustelhof.
Mündi — Müntenhof.
Muraste — Morras.
Muratsi — Murratz.
Mustamäe — Hohenhaupt.
Muuga — Winkenhof.
Müüsleri — Seinigall.

Nabala — Rappel.
Navesti — Nawwast.
Nehatu — Nehhat, Wiek.
„ — Harrien.
Neeroti — Megel.
Neeruti — Buxhöveden.
Nigula, Lääne-, kir. m. — Pönal, Past.
Nigula, Viru-, kir. m. — Maholm, Past.
Niibi — Niby.
Niine — Niens.
Nissi kir. m. — Nissi, Past.
Niitvälja — Eschenrode.
Noarootsi kir. m. — Nuckö, Past.
Nõlva — Nelwa.
Nõmbra — Nömbra.
Nõmme — Nömme, Wierland.
Nõmmküla — Nömküll, Jerwen.
Nõmmküla — Nömküll, Wiek.
Nõmpa — Hochnemper.
Nõmmepere — Waldeck, Wiek.
Nõo, Vastse — Nüggen, Neu-.
Nõo, Vana — Nüggen, Alt-.
Nõo kir. m. — Nüggen, Past.
Norra — Kaltenborn.
Nõva — Newe.
Nüpli — Knippelshof.
Nursi, Vastse — Nursie, Neu-.
Nursi, Vana — Nursie, Alt-.
Nurme — Nurms, Harrien.
„ — Nurms, Kr. Ösel.
Nurtu — Nurms, Wiek.
Oandu — Uando.
Ohagvere — Ahagfer.
Ohekatku — Odenkat.
Ohtu — Ocht.
Ohukotsu — Odenwald.
Ohulepa — Erlenfeld.
Oidremaa — Oidenorm.
Oisu — Oiso.
Ojasuu — Alt-Harm.
Ojataga — Wannamois, Jerwen.
Olbrüki — Olbrück.
Oleva — Ollepäh.
Olustvere — Ollustfer.
Omuli — Homeln.
Ontika — Ontika.
Oonurme — Onorme.
Öötla — Oethel.
Orajõe — Arrenhof, Kr. Pernau.
Orava — Waldeck, Kr. Werro.
Orgita — Rosenthal, Wiek.
Oriküla — Orriküll.
Orina — Orgena.
Orissaare — Orrisaar.
Õisu — Euseküll.
Orgmetsa — Orgmetz.
Orjaku — Orjack.
Orkse — Orks.
Oru — Orro.
„ — Orrenhof, Wiek.
„ — Orrenhof, Harrien.
Otepää kir. m. — Odenpäh, Past.
Otepää, Vana — Odenpäh.
Oti — Peudehof.

Paadla — Padel.
Paadremaa — Padenorm.
Paasiku — Pasik.
Paasvere — Pastfer.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Paatsa — Paatz.
Paatsalu — Patzal.
Päärdu — Kosch, Wiek.
Päävla — Taubenpöwel.
Pada — Paddas.
Pädeva — Pedua.
Pae — Payel.
Pahuvere — Willust.
Peanasti — Pajusby.
Paeküla — Paenküll.
Pagari — Paggar.
Pahkla — Pachel.
Pähkla — Pechel.
Pähu — Pähho.
Paistu kir. m. — Paustel, Past.
Painurme — Assik.
Päite — Peuthof.
Pajaka — Pajak.
Paju — Pajomois.
Pajusi — Pajus.
Pakri — Packerort.
Pala — Pallal.
Palamuse kir. m. — Bartholomäi, Past.
Palivere — Pallifer.
Pallaste — Pallast.
Palli — Pallamois.
Palmse — Palms.
Palu — Pallo.
Palupera — Palloper.
Pallvere — Pallfer.
Pamma — Herrenhof.
Pandivere — Pantifer.
Paju — Luhde-Großhof.
Pangodi — Spankau.
Parametsa — Parrametz.
Parasmaa — Parrasma.
Pärsamaa — Persama.
Päri — Ninigal.
" — Kattentack, Wiek.
Parila — Pargel.
Parka — Parkhof.
Parnamaa — Pernama.
Pärnu kir. m. — Pernau, St. Elisabeth.
Partsi — Parzimois.
Partsi — Pardas.
Pärtsi — Perst, Alt- u. Neu.
Passlep — Paschlep.
Pati — Pattenhof.
Patküla — Owerlack.
Patsu — Patz.
Paunküla — Paunküll.
Pedaste — Peddast.
Peeri — Perifer.
Pedi kir. m. — Peude, Past.
Peetrimõis — Petrimois.
Peetri kir. m. — St. Petri, Past.
Penijõe — Pennijöggi.
Peningi — Penningby.
Penuja — Penneküll.
Peri — Perrist.
Perila — Pergel.
Pidula — Piddul.
Pihtla — Pichtendahl.
Pikva — Pickwa.
Piibe — Piep.
Piigandi — Pigant, Alt-.
Piigaste — Pigast, Alt-.
Piila — Pihla.
Piira — Piera.
Piirsalu — Piersal.
Piiskopi — Bischofshof.
Piiumetsa — Piometz.
Pikajärve — Langensee.
Pikavere — Pickfer.
Pilistvere kir. m. — Pilistfer, Past.
Pilka — Pilken.
Pilkuse — Bremenhof.
„ — Hoheneichen.
Pindi — Bentenhof.
Pirgu — Pirk.
Pirksi — Birkas.
Pitkaküla — Pitkaküll.
Põdrangu — Pöddrang.
Põlgaste — Pölks.
Põllküla — Pöllküll.
Põltsamaa kir. m. — Oberpahlen, Past.
Põltsamaa, Uue — Oberpahlen, Neu-.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Põltsamaa, Vana — Oberpahlen, Alt-.
Põlva kir. m. — Pölwe, Past.
Pööravere — Pörafer.
Põrika — Porrick.
Pootsiku — Potzick.
Pootsi — Podis.
Põhjala — Pochjack.
Polli — Pollenhof.
Põlula — Poll, Wierland.
Põlli — Poll, Harrien.
Polli — Kuresaar Wierland.
Poka — Heidohof.
Porkuni — Borkholm.
Pöögle — Böcklershof.
Pornuse, Vana — Bornhusen, Alt-.
Põhu — Braunsberg.
Praakli — Brackelshof.
Prääma — Bremerfeld.
Pragi — Alexanderhof.
Prandi — Brandten.
Prangli, Vana — Wrangelshof, Alt-.
Prangli, Vastse — Wrangelshof, Neu-.
Pranglisaar — Wrangelsholm.
Preedi — Wredensitz.
Pringi — Brinkenhof, Kr. Theal-Fölk.
Pruna — Tois, Jerwen.
Pudivere — Poidifer.
Puiatu — Pujat-Lapinsky.
Puka — Bockenhof.
Purdi — Noisfer.
Purila — Purgel.
Purtse — Isenhof, Alt-.
Putkaste — Putkast, Dagö.
Putkaste — Putkast, St. Martens.
Puugi — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Puurmanni — Talkhof.
Püha, kir. m. — Pyha, Past.
Pühajärve — Heiligensee.
Pühajõe — Pühajöggi.
Pühalepa kir. m. — Pühalep, Past.
Pühatu — Pühat.
Püssi — Isenhof, Neu-.

Raadi — Rutshof.
Raanitsa — Neuhof, Kr. Dorpat.
Raasiku — Rasik.
Rääbise — Repshof.
Räägu — Hohenheim.
Rääma — Rawasaar.
Räästvere — Restfer.
Rabivere — Rabbifer.
Rae — Johannishof.
Raeküla — Raeküll.
Rägavere — Räggafer.
Rahkla — Rachküll.
Rahula — Rahhola.
Raigu — Raik.
Raiküla — Rayküll.
Raka — Rakkamois.
Randvere — Randfer.
Ranna — Pungern.
„ — Tellerhof.
Rannaküla — Rannaküll.
Rannamõisa — Vogelsang.
„ — Strandhof.
Rannu kir. m. — Randen, Past.
Rannu — Randen.
Rapina — Rappin.
Rapina kir. m. — Rappel, Past.
Rapla — Rappel.
Rapla kir. m. — Rappel, Past.
Rasina — Rasin.
Raudi — Raudi.
Rava — Rawaküll.
„ — Heidemetz.
Ravila — Meks.
Räni — Renningshof.
Räsna — Resna.
Reegoldi — Weibstfer.
Regavere — Reggafer.
Reigi kir. m. — Roiks, Past.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reiu — Reidenhof.
Reo — Reo.
Reola — Revold.
Repniku — Repnik.
Restu — Rötshof.
Retla — Rettel.
Riidaja — Morsel-Podrigel.
Reopalu — Reopal.
Ridala kir. m. — Röthel, Past.
Riidaku — Ridaka.
Riisipere — Riesenberg.
Rikholdi — Rickholz.
Ripoka — Rippoka.
Risti — Kreuzhof.
Risti kir. m. — Kreuz, Past.
Rodevälja — Rodewal.
Roela — Rojel.
Rogusi — Rogusinsky.
Rohu — Rocht.
Röösa — Rösarshof.
Rõa — Röal.
Roela, Viru — Ruil, Wierland.
Rõhu — Rehho.
Rõngu, Väike — Ringen, Klein-.
Rõngu, Suur — Ringen, Groß.
Rõngu kir. m. — Ringen, Past.
Rootsi — Paulsruhe.
Rootsiküla — Rotziküll.
Roobe — Ropenhof.
Rooküla — Rohküll.
Roopaka — Ropaka.
Roosna-Halliku — Kaltenbrunn.
Roosna — Sonorm.
„ — Rosenhof, Wiek.
Roosa, Vana — Rosenhof, Alt-.
Roosa, Vastse — Rosenhof, Neu-.
Ropka — Ropkoy.
Rosentali — Rosenthal, Wierland.
Rõude, Väike — Ruhde, Klein-.
Rõude, Suur — Ruhde, Groß-.
Rõuge — Rauge.
Rõuge kir. m. — Rauge, Past.
Rõusa — Karlshof, Kr. Pernau.
Ruhnusaar — Runö, Insel.
Ruila — Ruil, Harrien.
Rummu — Rumm.
Russalu — Russal.
Rutikvere — Ruttigfer.

Saare kir. m. — Saara, Past.
Saare — Saaremois.
Saare — Saarenhof.
Saare — Holmhof
Saaru — Saara
Saarjärwe — Saarjerw.
Sagadi — Saggad
Saha — Saage, Jegeleht.
Sajakopli — Neuhof, Jerwen.
Saksi — Saximois.
Sänna — Sennen.
Sangaste kir. m. — Theal, Past.
Sarewere — Serrefer.
Sassi —Kabbal.
Sastna — Sastama, Ksp. Karusen.
Satsu — Satzo.
Saue — Friedrichshof, Harrien.
Sauga-Kämbi — Sauck.
Saulepa — Saulepa.
Saumetsa — Saumetz.
Saunja — Saunja.
Sausti — Gr. Saus, Harrien.
Saverna — Sawwern.
Seidla — Seydel.
Seira — Seyer.
Seli — Sellie, Kr. Pernau.
Seli — Sellie, Kr. Harrien.
Seli — Selli, Kr. Wierland.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Selikűla — Sellikűll.
Selja — Selgs.
Seljakűla — Sellenkűll.
Siimuna, kir. m. — St. Simonis, Past.
Sikeldi — Sickleht.
Siksaare — Siksar.
Silmsi — Silms.
Silla — Silla.
Sillamäe — Sillamäggi.
Sinalepa — Sinnalep.
Sindi — Zintenhof.
Sipa — Sipp-Merjama
Sipa — Sippa-Leal.
Soldino, Väike — Kl.-Soldina.
Soldino, Suur — Gr.-Soldina.
Soodla — Piggast, Neu
Soiniste — Soinitz.
Sõmeru — Sommerhof.
Sompa — Sompäh.
Somerpalu — Sommerpalen.
Someru — Sommerhusen, Neu-.
Sõtkekűla, Vana — Sõttkűll, Wierland.
Sõtkűla — Sõttkűll, Wieck.
Sõõderbi — Sõderby.
Soonlepa — Soonlep.
Soontaguse — Sontack.
Sõõriku — Sõrik.
Sooru — Soorhof.
Soosaare — Soosaar.
Sootaga — Sotaga.
Sõrreste — Serrist.
Suigu — Suik.
Suislepi, Uus- — Suislep, Neu-.
Suislepi, Vana- — Suislep, Alt-.
Suuremõisa — Großenhof.
Suuremõisa, — Magnushof, Wieck.
Sutlepa — Sutlep.
Sutlema — Sutlem.
Suru — Surro.
Sűrgavere — Surgefer.
Taagepera — Wagenkűll.
Taali — Staëlenhof.
Taaliku — Thalik.
Taavri — Anrepshof.
Taebla — Taibla.
Taga — Taggamois.
Tagapera — Tackfer.
Taevere — Taifer.
Taheva — Taiwola.
Tahula — Tahhul.
Tahku — Schottanäs.
Tahkuranna — Tackerort.
Tähkvere, Lajuse- — Flemmingshof.
Tähtvere — Techelfer.
Talli — Freyhof.
Tamme — Tammenhof.
Tamme — Tammen.
Tammiku — Eichenhain.
Tammiku — Tammik, Harrien.
Tammiku — Tammik, Jerwen.
Tammiku — Tammik, Wierland.
Tammispa — Tammispäh.
Tammiste — Tammist, Kr. Pernau.
Tammistu — Tammist, Kr. Dorpat.
Tamsalu — Tamsal.
Tamse — Tamsel, Kr. Ösel.
Tänasilma, Vana- — Tennasilm, Alt-.
Tarakvere — Terrastfer.
Tärkimäe — Terkimäggi.
Tarvastu, kir. m. — Tarvast, Past.
Tarvastu — Tarvast.
Tatruse — Tatters.
Tellisti — Teilitz.
Terevere — Terefer.
Terjatu — Terjato.
Tiinuse — Ficht.
Tiirimetsa — Tirimetz.
Tilsi — Tilsit.
Timmo — Koikűll-Kirmupäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tingiste — Tingiste.
Tinuse — Stenhusen.
Tipaku — Tappik.
Tõdu — Tõdwenshof.
Tõdva-Kõnnu — Kõndes.
Tohisoo — Tois, Harrien.
Toila — Toila.
Toikvere — Toikfer.
Tolli — Pargenthal.
Tõlliste — Töllist.
Tondi — Fäht.
Toolamaa — Tolama.
Toomla — Thomel, Wierland.
Tori — Torri.
Tori — Torgel.
Tori kir. m. — Torgel, Past.
Torgu — Torkenhof.
Torma — Torma.
Torma kir. m. — Torma, Past.
Tõstamaa — Testama.
Triigi — Kau.
Triigi — Feckerort.
Triigi — Ottenkŭll.
Trilli — Lilienbach.
Truuta — Gertrudenhof.
Tsooru — Fierenhof.
Tuudi — Tuttomäggi.
Tusti — Tustenhof.
Turpel — Turpla.
Tŭri kir. m. — Turgel, Past.
Tuhalaane — Tuhhalane.
Tudulinna — Tuddolin
Tudu — Tuddo.
Tuhala — Toal.
Tuula — Thula.
Tursamäe — Tŭrsal.
Tŭri-Alliku — Allenkŭll.
Tumala — Thomel, Kreis Ösel.

Ubja — Ubja.
Udavere — Uddafer.
Uderna — Uddern.
Udeva — Uddewa.
Udria — Udrias.
Udriku — Uddrich.
Uhe — Uhhe.
Uhtna — Uchten.
Uibujärve — Appelsee.
Uksnurme — Uxnorm.
Ülenurme — Üllenorm.
Ulila, Suure- — Ullila.
Ulila, Väike- — Uhlfeld.
Ulvi — Oehrten.
Umbru — Ummern.
Ummuli — Hummelshof.
Undla — Undel.
Ungern — Linden.
Unikŭla — Unnikŭll, Wierland.
Unikŭla — Unnikŭll, Kr. Dorpat.
Unipiha — Unnipicht.
Unukse — Unnuks.
Urvaste — Urbs.
Urvaste kir. m. — Urbs, Past.
Ungla — Udenkŭll, Wiek.
Uulu — Uhla.
Uuemõisa — Neuenhof, bei Hapsal.
Uuemõisa — Neuenhof, Kr. Ösel.
Uuemõisa — Neuenhof, Kosch.
Uusna — Tennasilm, Neu-.

Vaabina — Ülzen.
Vääna — Fähna.
Vahakõnnu — Wahhakant.
Vahastu — Wahhast.
Vahenurme — Wahhenorm.
Vahi — Franzenshütte.
Vaali — Wahlhof.
Vaalu — Wahlenhof.
Väätsa — Waetz.
Vaekŭla — Waykŭll.
Vaemla — Waimel, Wiek.
Vaida — Wait.
Vaikna — Waikna.
Vaimastvere — Waimastfer
Väimela — Waimel, Kreis Werro.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vaimõisa — Waddemois.
Väinjärve — Weinjerõen.
Vainupää — Wainupäh.
Vaiste — Waist.
Vaivara — Waiwara.
Vaivara kir. m. — Waiwara, Past.
Vajatu — Somel.
Valgjerve — Weißensee.
Valgu — Walk.
Valguta — Walguta.
Valingu — Walling.
Valjala kir. m. — Wolde, Past.
Valkla — Walkŭll.
Valtu — Waldau.
Vana — Friedrichsheim.
Vana — Waldhof, Kreis Werro.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanamõisa — Altenhof.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanaveski —Alte Mühle.
Vändra — Fennern.
Vao — Wack.
Vao — Waokŭll.
Vara — Warrol.
Varangu — Warrang.
Varangu — Wrangelshof.
Varbla, Uue- — Werpel, Neu-.
Varbla, Wana- — Werpel, Alt-.
Varbla kir. m. — Werpel, Past.
Varbuse — Warbus.
Vardi — Schwarzhof.
Vardi — Schwarzen.
Vardja — Alexanderhof.
Varudi — Wardes.
Vasahofi — Wasahof
Vasalema — Wassalem.
Vasknarva — Wichtisby.
Vaskrääma — Waldhof, Kr. Pernau.
Vassivere — Wassifer.
Vasta — Waschel.
Vastseliina — Neuhausen.
Vastseliina kir. m. — Neuhausen, Past.
Vastemõisa — Wastemois.
Vasula — Wassula.
Vatku — Wattkŭll.
Vatla — Wattel.
Vedu — Fehtenhof.
Vee — Wehof.
Veibri — Timmofer.
Velikse — Felix.
Velise — Felks.
Verioja — Paulenhof.
Velketa — Welketa.
Velkla — Wilkisby.
Veltsa — Weltz, Wiek.
Veltsi — Weltz, Wierland.
Venevere — Wennefer.
Veski — Mühlendorf.
Vesneri — Weslershof.
Vidrike — Friedrichshof, Kr. Dorpat.
Vidruka — Widdruck.
Vigala, Kivi- — Fickel, Stein-.
Vigala, Vana — Fickel, Alt-.
Vigala kir. m. — Fickel, Past.
Vihterpalu — Wichterpal.
Vihula — Viol.
Viimsi — Wiems.
Viira — Wiera.
Viiratsi — Wieratz.
Viisu — Wieso.
Visusti — Wissust.
Viitina — Kossu.
Vilivalla — Williwalla.
Viluvere — Willofer.
Vinni — Finn.
Virtsu, Uue- — Werder, Neu-.
Virtsu, Vana- — Werder, Alt-.
Viti-Päävla — Wittenpŏwel.
Vodja — Wodja.
Võduvere — Wodofer.
Võhksa — Wexholm.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Võhu — Wõhho.
Võhmuta — Wechmuth.
Vohuja — Fonal.
Võidu, Uue- — Woidoma, Neu-.
Võisiku — Woiseck.
Võidu, Vana- — Woidoma, Alt-.
Võivere — Woibifer.
Voka — Choudleigh.
Voldi — Tabbifer.
Võlla — Wõlla.
Võlla — Magnusdahl.
Voltvedi — Quellenstein.
Voltveti — Tignitz.
Võnnu — Wenden.
Võnnu kir. m. — Wendau.
Võõbsu — Wõbs.
Võõla — Bysholm.
Voore — Forby.
Voore — Forel.
Vooru — Worokũll.
Voose — Wosel.
Vorbuse — Forbushof.
Võrevere — Werrefer.
Võringi — Wõrring.
Vormsi kir. m. — Worms, Past.
Vorsti — Sternhof.
Võru — Werrefer.
Võsu — Wõso.

Eſtländiſche Chronik.

Oktober 1931.

3. Anläßlich der ſcharfen Ausfälle der eſtniſchen Preſſe gegen die Dorpater private deutſche theologiſch-philoſophiſche Luther-Akademie gibt das Sozial- und Bildungsminiſterium in der Preſſe eine die Genehmigung der Eröffnung der genannten Akademie rechtfertigende Erklärung ab.

Die Revaler deutſche Oberrealſchule und das eſtniſche Realgymnaſium begehen gemeinſam das 50-jährige Jubiläum der gemeinſamen Vorläuferin beider Schulen, der ehemaligen Petri-Realſchule.

4. Das erſte eſtländiſche private Sportflugzeug ES — UST (Beſitzer Baron Ungern-Sternberg) trifft nach Abſolvierung eines Europa-Rundflugs über 5900 km wohlbehalten in Reval ein.

In Wiſuſt bei Dorpat erfolg tdie Einweihung des neuen Schulhauſes der dortigen deutſchen Landſchule.

6. Die Eesti Bank hebt alle Einſchränkungen im Deviſenverkehr auf und gibt den Valutahandel frei. Die Fondsbörſe wird wieder eröffnet.

Die vorletzte Seſſion der IV. Staatsverſammlung wird eröffnet.

7. Die Arbeiten an der Erneuerung der durch Blitzſchlag im Sommer beſchädigten Spitze des Turmes der Revaler St. Olaikirche werden abgeſchloſſen.

8. Das Bankhaus G. Scheel & Co. wird auf Verfügung des Miniſters des Innern in ſeiner Eigenſchaft als Chef der Innenverteidigung temporär geſchloſſen.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

9. Die Staatsversammlung verabschiedet in außerordentlicher Sitzung in drei Lesungen ein Gesetzprojekt, das für das Bankhaus G. Scheel & Co. ein Moratorium vorsieht.

12. In Sachen der Wirtschaftslage, namentlich im Zusammenhang mit den Zahlungsschwierigkeiten des Bankhauses G. Scheel & Co. findet auf Initiative des Staatsältesten eine außerordentliche Beratung statt, an welcher außer den Gliedern des Kabinetts Vertreter der staatlichen und privaten Banken und der Industrie- und Handelskreise teilnehmen.

14. In Sachen der Entschädigung der sogen. neudeutschen ehemaligen Gutsbesitzer wird zwischen den Vertretern dieser und des Staates eine endgültige Einigung erzielt.

15. Die in der Staatsversammlung durch eine außerordentliche Erklärung aufgerollte heikle Frage unseres Spiritus-Exports und Spiritus-Schmuggels führt zu sehr erregten Debatten, die indessen keine volle Klarheit in diese dunkle Angelegenheit bringen.

Der Estländische Deutsche Frauenverband begeht sein 10-jähriges Jubiläum.

22. In der Staatsversammlung wird eine Interpellation in Sachen der Eröffnung der Dorpater privaten deutschen theologisch-philosophischen Luther-Akademie eingebracht, die in der Folge zu heftigen chauvinistischen Angriffen der estnischen Nationalisten führt.

Der Bund der Landwirte überreicht dem Staatsältesten eine Denkschrift ,die in kategorischer Weise die Einschränkung der Einfuhr, Verringerung der staatlichen Ausgaben, namentlich die Herabsetzung der Beamtengehälter und Erleichterung der Steuerlasten fordert.

23. Die Eesti Bank schränkt den Devisenverkehr aufs neue ein.

24./26. Die Wahlen zum III. Estländischen Deutschen Kulturrat finden statt; die Wahlbeteiligung erreicht 60—70%.

25. Der Dorpater Deutsche Männergesangverein begeht sein 80-jähriges Jubiläum.

29. Die Fraktionen der Volkspartei u. der Christlichen Volkspartei geben in der Staatsversammlung die Erklärung ab, daß sie sich zu einer „Fraktion der vereinigten Volksparteien" zusammengeschlossen haben.

31. Der estnische Verein „Estonia" in Reval begeht sein 25-jähriges Jubiläum.

Der Verkehr auf der neuen Bahnlinie Dorpat—Petschur wird in feierlicher Weise eröffnet.

November 1931.

4. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Löschung der auf den enteigneten Ländereien ingrossierten Hypotheken an.

6. Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Regelung der Einfuhr, das die Regierung ermächtigt, die Ein-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

fuhr bestimmter Kategorien von Waren nach ihrem Ermessen zu monopolisieren.

10. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Emission von 8%-igen Pfandbriefen der Agrarbank zwecks Konvertierung der kurzfristigen Schulen der Landwirte an.

11. Die Eesti Bank verschärft die Vorschriften für den Devisenhandel.

18. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Regelung des Verkehrs in ausländischen Zahlungsmitteln und Wertmetallen an, das die Regelung und Kontrolle des Devisenverkehrs im Auge hat.

Zur Linderung der im Gefolge der Wirtschaftskrise zunehmenden Not in weiten Kreisen der ärmeren Bevölkerung bildet sich eine umfassende gesellschaftliche Wohltätigkeitsorganisation unter dem Namen Gemeinschaftshilfe.

20. Der Wirtschaftsminister M. Pung demissioniert. Zu seinem Nachfolger wird der bisherige Landwirtschaftsminister A. Jürman gewählt, zum Landwirtschaftsminister der bisherige Justiz- und Innenminister J. Hünerson, zum Justiz- und Innenminister der Chef der Kodifikationsabteilung des Justiz- und Innenministeriums J. Reinhold.

26. Der Bildungs- und Sozialminister beantwortet in der Staatsversammlung die Interpellation in Sachen der Dorpater Luther-Akademie.

28. In Reval findet eine außerordentliche Tagung der Handels- und Industriekammer statt.

29. In Reval tagt der 4. allestländische Kongreß der Kaufleute.

Dezember 1931.

1. Der Verkehr auf der neuen Bahnlinie Rappel—Werder wird aufgenommen.

2. Zwischen den Parteien der Landwirte und der Volkspartei kommt es zu einer Einigung in Sachen des Projekts der Verfassungsreform.

3. Anläßlich der Debatten zur Interpellation über die Dorpater Luther-Akademie in der Staatsversammlung kommt es zu chauvinistischen Ausfällen gegen das Deutschtum des Landes, die vom deutsch-baltischen Abgeordneten Baron Schilling in sachlicher eindrucksvoller Weise zurückgewiesen werden, worauf das Haus zur Tagesordnung übergeht.

4. Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Pfändung und Zwangsversteigerung beweglichen Eigentums, das den Schutz der Bauerhöfe vor den Folgen der in letzter Zeit zunehmenden Konkurse im Auge hat.

In Reval verstirbt das Glied des Olai-Kirchenrats Hans Jakob Eggers.

6. Der III. Estländische Deutsche Kulturrat tritt zu seiner ersten Tagung zusammen. In die Kulturverwaltung werden die

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Herren Direktor H. Koch als Präsident W. Baron Wrangell als Vizepräsident, Inspektor J. Hansen und Herr B. Ströhm als Glieder wiedergewählt, neu gewählt zu Gliedern der Kulturverwaltung die Herren Rechtsanwalt S. von Bremen und Dr. H. Weiß.

7. In England verstirbt der berühmte baltische Sänger Raimund von zur Mühlen.

9. In Reval verstirbt der Dipl. Ing. Ernst Boustedt.

In Reval verstirbt Graf Gerhard Stenbock.

10. Das für das Bankhaus G. Scheel & Co. in Kraft gesetzte Moratorium wird aufgehoben und die Bank nimmt ihre Tätigkeit in vollem Umfange wieder auf.

In Reval findet die Uraufführung des Musikwerks „Asma" von Gerhard von Keußler unter Leitung des Komponisten statt.

12. Die Regierung verfügt die Erhöhung der Zölle auf eine ganze Reihe von Waren.

Die älteste noch bestehende estnische Zeitung, der Dorpater „Postimees" begeht sein 75-jähriges Jubiläum.

13. Pastor Ralph von zur Mühlen—Hapsal begeht sein 25-jähriges Amtsjubiläum.

13./14. Die Wahlen in die Landwirtschaftskammer finden statt.

15. Im Auslande verstirbt das langjährige verdiente Stadthaupt von Fellin und ehemalige Glied der russischen Reichsduma Otto von Engelhardt.

Die deutsche Schule in Fellin begeht ihr 25-jähriges Jubiläum.

16. In Pernau verstirbt der Direktor der Pernauer Spar- und Leihkasse Werner von zur Mühlen.

17. Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Erhöhung der Benzinsteuer.

19. Das Abkommen über die Entschädigung der sogen. neudeutschen ehemaligen Gutsbesitzer wird unterzeichnet.

Die Staatsversammlung verabschiedet die Gesetze über die Herabsetzung der Gehälter der Staatsbeamten und die Erhöhung der Tabaksakzise und geht in die Weihnachtsferien.

21. In Reval verstirbt die ehemalige Direktrice der Stadttöchterschule Wilhelmine Stamm.

23. In Reval verstirbt der Generalsekretär des Verbandes deutscher Vereine Estlands Kurt Walter.

24. In Reval verstirbt der Oberlehrer an der deutschen Schule zu Weißenstein Erich von Hueck.

In Fellin verstirbt Dr. Hermann Ströhmberg.

Januar 1932.

5./6. In Reval findet ein Kongreß der Volkspartei statt, auf welchem die Vereinigung mit der Arbeitspartei prinzipiell beschlossen wird.

6. Der Revaler St. Nikolai-Gesangverein begeht sein 50-jähriges Jubiläum.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

12. Die Staatsversammlung nimmt ihre Arbeiten nach den Weihnachtsferien wieder auf.

16. Der Hauptkassierer der Revaler Stadtkasse Georg Tschupilin wird unter dem Verdacht des Betruges verhaftet.

17. Auf einem Kongreß der Arbeitspartei wird die in Aussicht genommene Vereinigung mit der Volkspartei prinzipiell gut geheißen.

19. Anläßlich der Debatten über das Gesetzprojekt betreffend die Beschränkung des Verkehrs inländischer Zahlungsmittel, das in drei Lesungen angenommen wird, kommt es in der Staatsversammlung zu überaus lebhaften Auseinandersetzungen zwischen Kronenstürzern und Kronenstützern die mit einem vollen Siege der letzteren enden.

20. Die Revaler Kreditbank begeht ihr 25-jähriges Jubiläum.

Zum Generalsekretär des Verbandes Deutscher Vereine an Stelle des verstorbenen Kurt Walter wird cand. jur. Alexander Taube gewählt.

21. Auf der Glasfabrik Jerwakant richtet ein Großfeuer einen Schaden im Werte von ca. 200.000 Kronen an.

Infolge des anhaltenden Tauwetters kommt es in vielen Teilen des Landes zu größeren Überschwemmungen.

22. Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Senkung des Zinsfußes, das die Höchstnorm der Zinsen für Darlehen auf 8%, für Einlagen auf 6% festgesetzt.

23. Der Direktor des Revaler Technikums Prof. Reier wird unter dem Verdacht der Unterschlagung verhaftet.

23./24. In Dorpat findet eine deutsche landwirtschaftliche Tagung statt.

25. Die Zentralkomitees der Parteien der Landwirte und Ansiedler beschließen grundsätzlich eine Verschmelzung der beiden Parteien.

Das Konsistorium beschließt die durch Tumulte entweihte Kirche zu Marien-Magdalenen zu schließen und ihren sein Amt unrechtmäßig und eigenmächtig fortführenden ehemaligen Pastor Tennmann zur Verantwortung zu ziehen.

26. In der Staatsversammlung nehmen die Budgetdebatten mit der Budgetrede des Wirtschaftsministers ihren Anfang. Der Zusammenschluß der Parteien der Landwirte und Ansiedler wird in einer Deklaration der Parteien der Staatsversammlung amtlich bekannt gegeben.

26./28. In Dorpat findet die Theologenkonferenz des Jahres statt.

29. Die Vereinigung der drei Mittelparteien — der Volkspartei, der Christlichen Volkspartei und der Arbeitspartei zu einer Nationalen Mittelpartei wird in der Staatsversammlung amtlich bekannt gegeben.

Das Kabinett Päts demissioniert.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Februar 1932.

1. Der Zuckerzoll wird erhöht, was eine Panik unter den Konsumenten zur Folge hat.

2. Die neue Landwirtschaftskammer tritt zu ihrer ersten Tagung zusammen.

Der deutsch-baltische Abgeordnete Werner Hasselblatt hält in der Staatsversammlung eine längere Rede zum Gesetzprojekt über die Verteilung der Vermögen der ehemaligen Gilden.

5. Die kleine Parteigruppe der „Hausbesitzer, Industriellen und sonstigen Anhänger des Privateigentums" deklariert ihren Anschluß an die Nationale Mittelpartei.

7. Pastor G. Knüpffer wird als Prediger des deutschen Beichtkreises der Dorpater Universitätsgemeinde introduziert.

9. Die zweite Lesung des Gesetzprojekts über die sogen. kleine Narvakonzession in der Staatsversammlung wird unterbrochen und das Projekt von der Regierung bis auf weiteres zurückgezogen.

12. In Narva verstirbt Dr. Wilhelm von Dehn.

14. In Reval findet eine ordentliche Tagung des Deutschen Kulturrats statt, die in der Hauptsache dem Budget des nächsten Wirtschaftsjahres und der Regelung der Schulverhältnisse in Dorpat gewidmet ist.

19. Das neue Kabinett stellt sich der Staatsversammlung in folgendem Bestande vor: Staatsältester Jaan Teemant, Justiz und Inneres Ado Anderkopp, Äußeres Jaan Tõnisson, Wehr August Kerem, Verkehr Jaan Raudsepp, Bildung und Soziales Jaan Hünerson, Wirtschaft Oskar Suursööt, Landwirtschaft Oskar Köster.

21. In Reval findet ein ordentlicher Delegiertentag der Deutsch-Baltischen Partei statt, der die Kandidaten für die bevorstehenden Staatsversammlungswahlen aufstellt.

28. In einem Prozeß gegen eine im vergangenen Sommer verhaftete Gruppe von 34 Kommunisten verurteilt das Militärbezirksgericht 31 Angeklagte zu Strafen bis zu 12 Jahren Zwangsarbeit; 3 Angeklagte werden freigesprochen.

29. Die in Reval zusammentretenden allestländischen Kongresse der Landwirte und Ansiedler heißen den de facto bereits vollzogenen Zusammenschluß der beiden Parteien gut.

März 1932.

3/4. In Reval findet anläßlich des Goethe-Jahres eine Goethe-Feier der deutschen Mittelschulen statt. Auch in den anderen Städten des Landes veranstalten die deutschen und viele estnische Schulen im Laufe des Semesters in diesem Anlaß Gedenkfeiern.

4. Nach Abschluß der Debatten zur Erklärung der neuen Regierung spricht die Staatsversammlung dieser ihr Vertrauen aus.

In Nõmme verstirbt der langjährige Leiter der Filiale Nõmme der Revaler Vorschuß- und Sparkasse Eduard Hoeppener.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

11. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Arbeitsgenehmigung für Ausländer und die Novelle zum Privatschulgesetz an.

15. Der Kommandierende der estländischen Seestreitkräfte Baron Hermann Salza nimmt seinen Abschied.

17. Die Staatsversammlung verabschiedet das Budget in dritter Lesung und lehnt die Novelle zum Wahlgesetz, derzufolge in Zukunft bloß Fraktionen im Bestande von mindestens 7% aller Abgeordneten zulässig sein sollten, ab.

Das Revaler Börsenkomitee begeht sein 60-jähriges Jubiläum.

20. In Reval erscheint die erste Nummer einer neuen deutschen Wochenschrift „Der Aufstieg".

21. Zu den bevorstehenden Staatsversammlungswahlen werden insgesamt 114 Kandidatenlisten mit rund 1700 Kandidaten eingereicht.

In Tübingen verstirbt der bekannte baltische Kunsthistoriker Geheimrat Prof. D. Dr. Georg Dehio.

23. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetzprojekt über die Verfassungsreform, das Gesetzprojekt über die Regelung der Dienstverhältnisse zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit und das Gesetz über die Besteuerung von Süßwaren an. Hierauf wird die letzte Session der IV. Staatsversammlung, die 350 Gesetze verabschiedet hat, mit einer kurzen Ansprache des Präsidenten geschlossen.

24. Bei dem Brande einer Scheune an der Peripherie Revals finden zehn im Gebäude kampierende Obdachlose den Tod in den Flammen.

27. In Reval verstirbt der langjährige geschäftsführende Direktor der Revaler Vorschuß- und Sparkasse Philipp Martenson.

30. In Dorpat findet ein Treffen der deutschen christlichen Jugendorganisationen Estlands statt.

In Petersburg verstirbt der bekannte baltische Maler Ernst von Liphart.

April 1932.

1. In Stuttgart verstirbt die Leiterin des Pflanzenernährungsinstituts an der landwirtschaftlichen Hochschule in Hohenheim bei Stuttgart Prof. Dr. chem. Fürstin Margarete Andronnikow, geb. Baronesse Wrangell.

2. In Reval findet ein allestländischer Kongreß für Leibesübungen statt.

5. In Leipzig verstirbt Geheimrat Prof. Dr. Wilhelm Ostwald.

8. In Sachen der schwierigen Wirtschaftslage der Städte sucht eine Delegation von Stadthäuptern den Staatsältesten und den Wirtschaftsminister auf und überreicht ihnen entsprechende Denkschriften.

9. Der Vorsitzende des Gustav-Adolf-Vereins Geheimrat Prof. Dr. Rendtorff trifft in Reval ein.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

10. Der Gehilfe des Ministers des Äußeren A. Hellat hält im Nationalen Akademischen Kulturverein in Dorpat eine bedeutsame Rede über die Beziehungen zwischen Deutschen und Esten.

13. In Stockholm verstirbt Dr. rer. nat. Ebba Schneider, Assistentin an der Bibliothek der Königlich Schwedischen Akademie der Wissenschaften.

17. Die Estländische Literärische Gesellschaft in Reval veranstaltet eine Goethe-Feier.

18. In Reval wird die Jahressynode des deutschen Propstbezirks eröffnet.

In Reval findet eine Vertretertagung der Arbeitsgemeinschaft der christlichen Jungmänner- und Schülervereine Estlands statt.

20. Die Universität Dorpat veranstaltet eine Goethe-Feier.

24. Das 1. estnische Infanterieregiment, der älteste Truppenteil der estländischen Armee, begeht in festlicher Weise sein 15-jähriges Jubiläum.

27. In Arensburg verstirbt der Dr. med. Karl Ernst Russow.

Mai 1932.

4. Der estländisch-russische Nichtangriffspakt wird in Moskau unterzeichnet.

9. Ein kommunistischer Geheimkurier wird beim Überschreiten der Grenze im Rayon von Narva verhaftet.

11. Die Krähnholmer Baumwollmanufaktur begeht das 75-jährige Jubiläum ihres Bestehens.

21./23. Die Wahlen zur V. Staatsversammlung finden im ganzen Lande ohne Zwischenfälle statt; die Wahlbeteiligung beträgt ca. 70%. Im Ergebnis der Wahlen setzt sich die neue Staatsversammlung wie folgt zusammen: Vereinigte Agrarpartei 42, Nationale Mittelpartei 23, Sozialisten 22, Linksradikale (Kommunisten) 5, Russen 5 und deutsch-schwedischer Wahlblock 3 Abgeordnete.

22. Die Fraternitas Pharmaceutica Dorpatensis begeht ihr 60-jähriges Jubiläum und nimmt gleichzeitig den Namen Baltonia an.

Das Todesurteil an den Raubmördern Heinrich Wunder und Alexander Kerde wird durch Erschießen vollstreckt.

25. Für den die Heimat verlassenden langjährigen Abgeordneten der deutsch-baltischen Partei Rechtsanwalt Werner Hasselblatt, der zum geschäftsführenden Ausschußgliede des Verbandes der deutschen Volksgruppen Europas gewählt worden ist, findet im Lokale des Schwarzenhäupterhauses eine Ehrung statt.

26. Als Direktor der beiden Revaler deutschen öffentlichen Mittelschulen, der Oberrealschule und des Mädchengymnasiums, werden an Stelle der scheidenden Direktore A. Spreckelsen und G. Sternberg, die Herren J. Hansen und E. Rosenberg vom Bildungs- und Sozialminister bestätigt.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

27. In Pernau verstirbt der Pastor emer. Hugo Wühner, weiland Prediger in Zintenhof.

29. In Bad Cranz, Ostpreußen, verstirbt Pastor emer. Johannes Luther, weiland Prediger zu St. Katharinen und Narva.

Juni 1932.

1. Die Regierung beschließt die Aufhebung des Einfuhrmonopols für eine ganze Reihe von Waren und erhöht gleichzeitig die Zölle auf diese Waren zum Teil sehr bedeutend.

5. Im Garten des Gesellschaftshauses in Reval findet der von den deutschen Gesangvereinen Revals veranstaltete 1. deutsche Sängertag in Form einer Matinee statt.

5./6. Die Wahlen zum III. jüdischen Kulturrat finden statt.

5. Auf dem neuen Flugplatz am Oberen See bei Reval findet der vom Verbande für Flugwesen veranstaltete erste estländische Privatflugtag statt.

9. Ein estländisch-britischer Verein wird in Reval begründet.

10. Die Estländische Literärische Gesellschaft in Reval begeht ihr 90-jähriges Jubiläum.

12. Auf dem Revaler Friedhof in Ziegelskoppel wird ein Gedenkstein für den bekannten Chordirigenten und Komponisten Konstantin Türnpu enthüllt.

13. Das schwedische Dorf Swibh auf der Insel Worms wird von einem Feuerschaden heimgesucht, der den größten Teil des Dorfes — 72 Häuser — in Asche legt.

16. Die Eisenbahnfahrpreise werden probeweise für sechs Monate um 15% ermäßigt.

In Moskau wird in Ergänzung des estländisch-russischen Nichtangriffsvertrages ein estländisch-russisches Schlichtungsabkommen unterzeichnet.

Auf der Vollversammlung der griechisch-orthodoxen Synode kommt es anläßlich der Debatten über den Besitzstand des Klosters Petschur und die Wahl des Petschurschen Bischofs Johannes Bulin gegen seinen Willen zum Bischof von Narva zwischen den estnischen und russischen Delegierten auf nationaler Basis zu sehr heftigen Zusammenstößen.

17. In Reval verstirbt der langjährige Präses und Ehrenmitglied der deutschen Gesellschaft praktischer Ärzte zu Reval Dr. med. Erwin Thomson.

17./19. Der Präsident von Finnland P. Svinhufvud stattet dem Staatsältesten einen nichtamtlichen Besuch ab.

20. Die neue V. Staatsversammlung tritt zu ihrer ersten Sitzung zusammen. Bei der Neuwahl des Präsidiums werden die Abgeordneten K. Einbund und M. Martna zum Präses resp. zweiten Vizepräses wiedergewählt, zum ersten Vizepräses der Abgeordnete T. Kalbus neugewählt. Das Kabinett Teemant gibt dem Hause seine Demission bekannt.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

21. Eine englische U-Boot-Eskader trifft zu einem Besuch Estlands in Reval ein.

23. Ein estländisch-spanischer Handelsvertrag wird in Reval unterzeichnet.

Das Todesurteil an dem im Mai an der Grenze verhafteten kommunistischen Geheimkurier Kahm-Lehtpuu wird vollstreckt.

24. Der nach Berlin versetzte deutsche Gesandte Minister Dr. E. Schroetter verläßt Reval.

In Reval verstirbt der um den erfolgreichen Verlauf des estländischen Unabhängigkeitskrieges hochverdiente populäre General Ernst Pödder.

26. In Nõmme bei Reval findet die feierliche Grundsteinlegung einer neuen deutschen Kirche statt.

27. In Dorpat wird der allestländische Kirchentag des Jahres eröffnet.

27./28. In Dorpat tagt die dritte Konferenz baltischer Theologen.

29. Der Kronprinz von Schweden Gustav Adolf trifft auf dem Wege zu den Jubelfeierlichkeiten der Dorpater Universität in Reval ein, wo er u. a. dem Rathause und dem Korps der Schwarzenhäupterbrüder, das ihn zum Ehrenbruder wählt, Besuche abstattet und begibt sich am Abend in Begleitung des Staatsältesten weiter nach Dorpat.

30. In Dorpat wird das 300-jährige Jubiläum der Universität im Beisein des Kronprinzen von Schweden, des Staatsältesten und zahlreicher anderer aus- und inländischer Ehrengäste und Deputationen feierlich begangen.

Juli 1932.

1. Der Böttchermeister des Revaler Vereins der Brennereibesitzer Rosen & Co. Gustav Neumann begeht sein 50-jähriges Dienstjubiläum.

Die Dorpater Jubelfeierlichkeiten finden mit einem Rout der Universität ihren Abschluß.

2. Der schwedische Kronprinz besucht, von den Dorpater Jubelfeierlichkeiten kommend, Narva.

3. Der schwedische Kronprinz besucht Hapsal und die Insel Worms und verläßt am Abend auf dem Kreuzer „Klas Horn" Estland.

In Reval verstirbt die weil. Leiterin einer Privatlehranstalt Nancy Plaesterer.

In Weißenstein findet das IX. Jerwensche Sängerfest statt.

5. Im Zusammenhang mit der Aufdeckung einer Spionageorganisation wird in Narva eine Reihe von Personen verhaftet.

6. In Dorpat verstirbt der langjährige Sekretär der Universitätsverwaltung Ferdinand Lambert.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

10. Die Revaler Freiwillige Feuerwehr begeht ihr 70-jähriges Jubiläum.

In Reval verstirbt der Dipl. Ing. Rudolf Schmiedeberg.

12. 28 Glieder der Revaler Liedertafel mit dem Dirigenten und dem Vizepräses der Tafel an der Spitze reisen zum XI. Deutschen Sängerbundfest nach Frankfurt a/M. ab.

17. In Taps findet ein politisches Meeting der nordestländischen Veteranen des Unabhängigkeitskrieges statt.

19. Das neue Kabinett Einbund stellt sich der Staatsversammlung im folgenden Bestande vor: Staatsältester Karl Einbund, Äußeres Mihkel Pung, Inneres Ado Anderkopp, Bildung und Soziales Jaan Hünerson, Wehr August Kerem, Wirtschaft Johannes Zimmermann, Landwirtschaft Oskar Köster, Verkehr Jaan Raudsepp.

Die Staatsversammlung wählt zu ihrem Vorsitzenden an Stelle Karl Einbunds Jaan Tönisson, zum Vizepräsidenten an Stelle von Tönis Kalbus Jaan Soots.

26. Der Staatsälteste verliest in der Staatsversammlung die Deklaration der neuen Regierung.

27. Im Ergebnis der Deklarationsdebatten lehnt die Staatsversammlung die motivierte Übergangsformel der Sozialisten ab.

29. Die Staatsversammlung ratifiziert den Nichtangriffs- und Schlichtungsvertrag zwischen Estland und der USSR. Wegen beleidigender Ausfälle gegen die finnländischen Teilnehmer am Unabhängigkeitskriege wird ein Abgeordneter der linksradikalen Arbeiterpartei für drei Sitzungen aus der Staatsversammlung ausgeschlossen. Die Staatsversammlung ermächtigt die Regierung vorbehaltlich die nachherige Bestätigung durch die Staatsversammlung von sich aus die Zölle nicht nur wie bisher hinauf-, sondern auch herabzusetzen, sowie bei der Eesti Bank über das bereits getätigte Darlehen im Betrage von 5 Millionen Kronen, weitere 4 Millionen Kronen, insgesamt bis zu 9 Millionen Kronen aufzunehmen.

30. Zum neuen Gesandten des Deutschen Reichs in Estland wird Geheimrat Reinebeck ernannt.

31. Der Lehrer des Revaler Städtischen Deutschen Mädchengymnasiums Bernhard von Brevern verunglückt beim Baden.

August 1932.

5. Die Regierung beschließt sich dem in Lausanne am 13. Juli d. J. abgeschlossenen Konsultativpakt anzuschließen.

13/15. Das Projekt einer Verfassungsreform, das u. a. die Einführung des Instituts eines Staatspräsidenten vorsieht, wird im Volksentscheid bei einer Abstimmungsbeteiligung von rund 85% mit einer geringen Majorität abgelehnt.

13. Die Regierung setzt den Grundpreis für den durch den Staat von den Landwirten auf Grund des Gesetzes über den Schutz des Getreidebaus anzukaufenden Roggen neuer Ernte auf 14 Cent pro Kg. fest.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

16. Ein internationales Lawn Tennis-Turnier um die externe Meisterschaft Estlands nimmt unter Beteiligung zahlreicher Ausländer in Reval seinen Anfang. Meister von Estland wird der Reichsdeutsche Eichner, während im Herren-Doppelspiel die Estländer Lasn—Pukk den ersten Platz belegen.

17. Die Regierung hebt das Einfuhrmonopol für eine Reihe von Waren auf.

In Reval verstirbt Dr. med. John von Tobiesen.

Im XIV. Länder-Fußballkampf Finnland—Estland siegt Finnland überlegen mit 3:0.

18. Auf dem Revaler Militärflugplatz findet die feierliche Eröffnung der neuen Fluglinie Reval—Warschau statt.

Der Finanzexpert und Vertrauensmann des Völkerbundes Prof. Jansen trifft zu einem Besuch in Estland ein, um sich über die Finanzlage des Landes zu informieren.

18. Im Ministerium des Äußeren findet der Austausch der Ratifikationsurkunden des estländisch-russischen Nichtangriffspaktes statt, womit der Pakt in Kraft tritt.

20. Auf dem Friedhof in Ziegelskoppel wird ein Grabmal für Dr. med. Leo von Kügelgen feierlich enthüllt.

Die Zollsätze auf eine Reihe von Waren werden zum Teil sehr bedeutend erhöht.

22/23. Im Interesse der Bekämpfung der Gottlosenpropaganda findet auf Initiative der Estländischen Abteilung der Baltischen Rußlandhilfe in Narva eine Konferenz von Delegierten der evangelischen und der griechisch-orthodoxen Geistlichkeit statt.

23. Zu Ehren des in Reval weilenden Vertreters des Deutschen Sängerbundes Prof. Männer findet in den Räumen des Schwarzenhäupterhauses ein Sängerkommers der vier deutschen Gesangvereine Revals statt.

24. Der italienische Gesandte in Reval wird bei einem tätlichen Angriff eines Subalternbeamten der Gesandschaft nicht unerheblich verletzt.

26. Die Regierung beschließt die Einfuhr von Weizen bis zum Konsum der inländischen Weizenernte völlig zu sistieren.

30. In Reval verstirbt Oberlehrer Carl Seywang im Alter von 75 Jahren.

September 1932.

1. In Reval finden größere militärische Fliegerkonkurrenzen statt.

3. In Reval wird die 8. Estl. Ausstellungs-Messe eröffnet.

6. Im Ergebnis einer von der sozialistischen Opposition eingebrachten außerordentlichen Erklärung in Sachen der Kronenwährung kommt es in der Staatsversammlung zu überaus erregten Debatten, die mit einem vollen Siege der Stützer der Goldwährung der Krone enden, indem 70 Abgeordnete sich für die Aufrechterhaltung dieser aussprechen, nur 1 dagegen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

9. Das estnische weibliche Privatgymnasium von Frau Lender in Reval begeht sein 25-jähriges Jubiläum.

10. In Reval verstirbt der Prokurist der Firma Thomas Clayhills & Son Kurt Hanson.

10./11. In Reval findet die 26. landwirtschaftliche Ausstellung statt.

11. Auf dem neuen Johannisfriedhofe in Dorpat wird ein Ehrenmal für die während der Okkupation des Landes im Weltkriege gefallenen deutschen Soldaten feierlich enthüllt.

Die deutsche Schule in Werro begeht ihr 10-jähriges Jubiläum.

12. In Königsberg i. Pr. verstirbt der Stadtbibliothekar dieser Stadt Dr. William Meyer.

14. Eine nahezu totale Mondfinsternis kann in einem großen Teile des Landes gut beobachtet werden.

15. Propst Konstantin Thomson-Haggers begeht sein 40-jähriges Amtsjubiläum.

16. Der Verband der kaufmännischen Vereinigungen des Landes wendet sich mit einer Denkschrift an den Präsidenten der Eesti Pank, in welcher auf die zunehmenden Schwierigkeiten in der Beschaffung von Valuta einerseits und auf die immer weiter um sich greifende unverfrorene Tätigkeit der Schwarzen Börse andrerseits aufmerksam gemacht und um Abhilfe dieser übelstände nachgesucht wird.

Die Truppe des neu gegründeten „Vereins zur Förderung der deutschen Schauspielkunst in Estland" gibt in Dorpat ihre Eröffnungsvorstellung.

17. Propst emer. Michael Jürmann verstirbt im Alter von 79 Jahren.

17./18. Auf dem Revaler Hippodrom findet das V. Internationale Militär-Reitturnier statt.

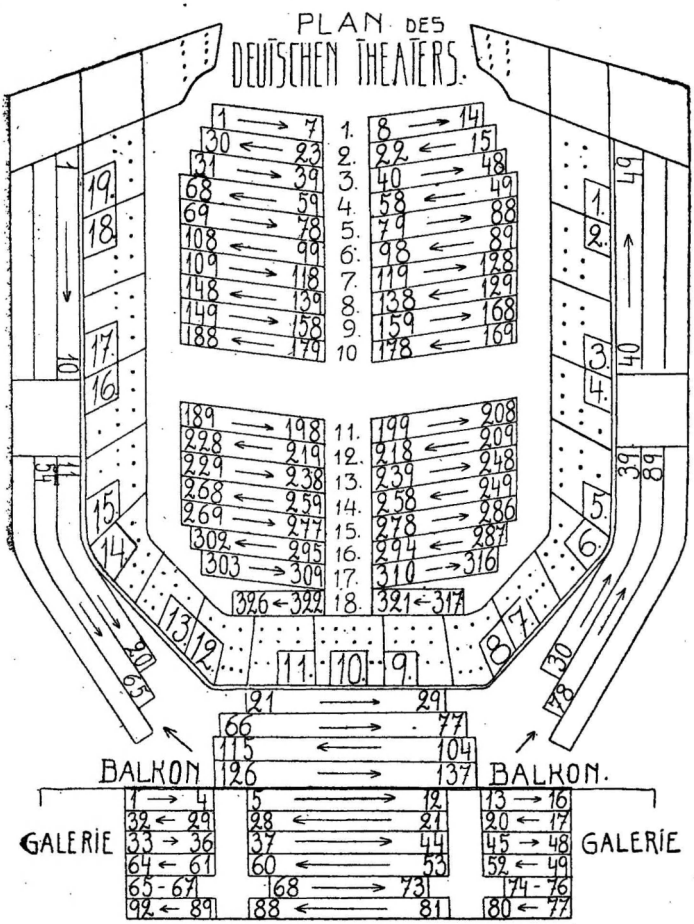
19. Der lettländische Minister des Äußeren trifft zur fälligen periodischen Konferenz mit seinem estländischen Kollegen in Reval ein.

In Grünberg in Schlesien verstirbt Moritz Baron Uexküll-Güldenband-Tamsal im Alter von 68 Jahren.

24./25. In Dorpat findet ein estnischer Ärztekongreß statt.

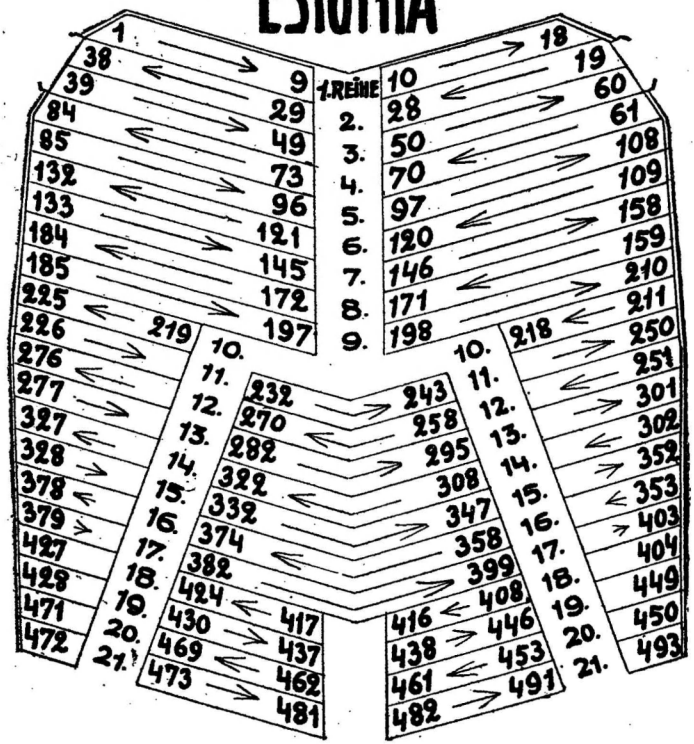
29. Eine Abteilung der finnländischen Flotte stattet Reval einen Besuch ab.

30. Der Ankauf des überschüssigen Roggens der Landwirte, der in einem Quantum von rund 30.000 Tonnen angemeldet ist, durch den Staat nimmt seinen Anfang.

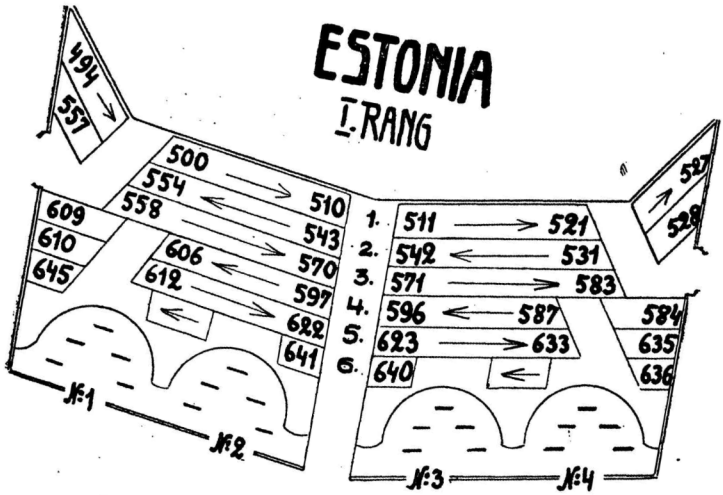

PLAN DES
DEUTSCHEN THEATERS.
BALKON
BALKON.
GALERIE
GALERIE

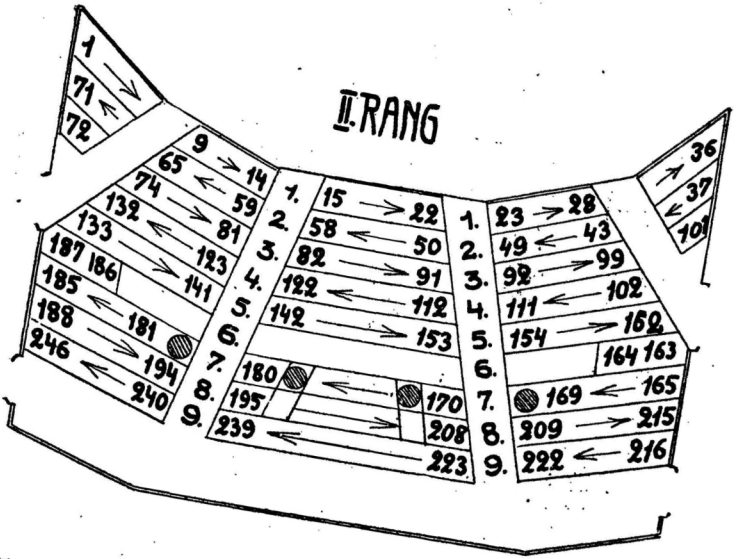
Sitzplätze im Konzertsaal des Schwarzenhäupterhauses

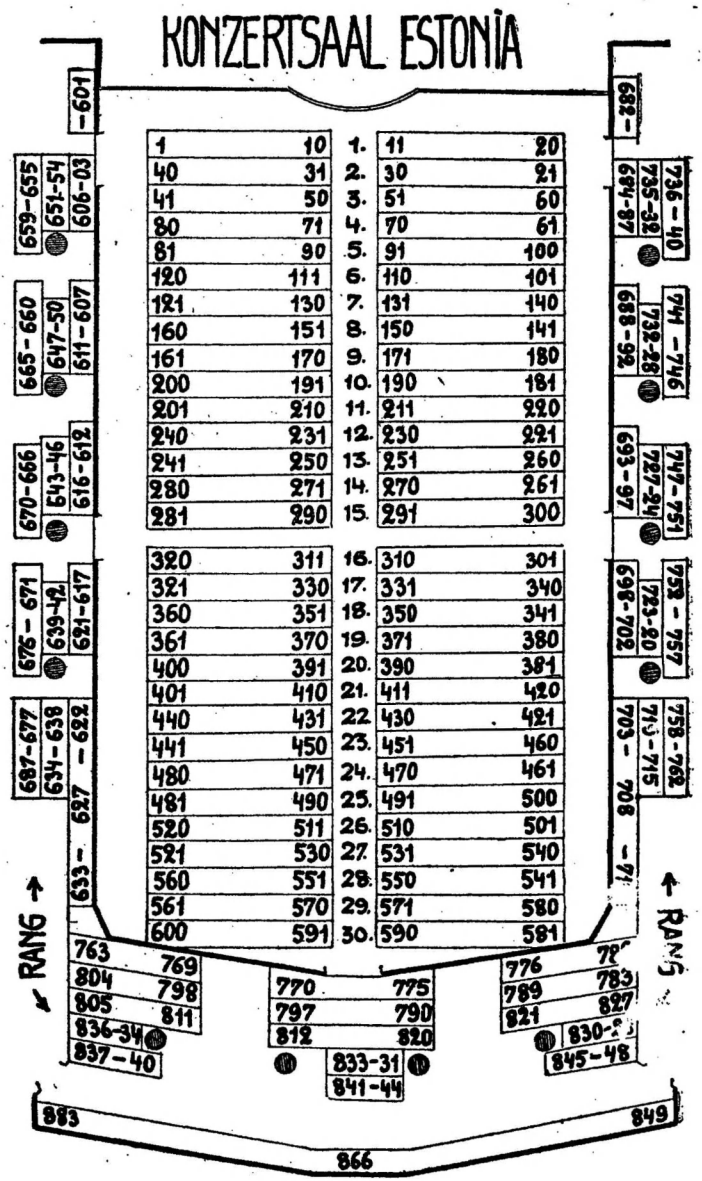
PLAN DES THEATERS
ESTONIA



PARTERRE


ESTONIA
I. RANG
494
557
500
554
558
609
610
645
510
543
606
570
612
597
622
641
1.
2.
3.
4.
5.
6.
511
521
542
531
571
583
596
587
623
633
640
527
528
584
635
636
№:1
№:2
№:3
№:4


II. RANG
1
71
72
9
65
74
132
133
187 186
185
188
246
14
59
81
123
141
181
194
240
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
15
58
82
122
142
180
195
239
22
50
91
112
153
170
208
223
23
49
92
111
154
169
209
222
28
43
99
102
162
164 163
165
215
216
36
37
101


KONZERTSAAL ESTONIA
1 10
40 31
41 50
80 71
81 90
120 111
121 130
160 151
161 170
200 191
201 210
240 231
241 250
280 271
281 290
11 20
30 21
51 60
70 61
91 100
110 101
131 140
150 141
171 180
190 181
211 220
230 221
251 260
270 261
291 300
320 311
321 330
360 351
361 370
400 391
401 410
440 431
441 450
480 471
481 490
520 511
521 530
560 551
561 570
600 591
310 301
331 340
350 341
371 380
390 381
411 420
430 421
451 460
470 461
491 500
510 501
531 540
550 541
571 580
590 581
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.
RANG
RANG
763 769
804 798
805 811
836-34
837-40
770 775
797 790
812 820
833-31
841-44
776 78
789 783
821 827
830-2
845-48
883
849
866

Estl. A.-G. für Landwirtschaft und Gewerbe

ESTAKLAND

Alles, was Sie als Landwirt brauchen

erhalten Sie bei uns in bester Beschaffenheit zu günstigen Bedingungen. Jeder landwirtschaftliche Bedarfsartikel, den Sie von uns erhalten, ist ein Qualitätsartikel. Unsere Serie ist vollständig und erstklassig. Ob Sie Kunstdünger, eine Maschine, einen Riemen oder Futtermittel kaufen, Sie erhalten alles bei uns in bester Beschaffenheit und zu den günstigsten Bedingungen.

VERKAUFSTELLEN IN:

REVAL : DORPAT : PERNAU : WESENBERG

Chemischer Betrieb „Feiwal“

Grand Prix und große Goldene Medaille in Paris 1928



Puder u. Schminke
Eau de Cologne
Parfümerien

Diverse Toilettseifen
Seifenflocken ‚Pura‘
Scheuerseife ‚Pura‘
Haus- und Textilseifen
Flüssige Seifen
Dextrin, Tovote
Bohnerwachse usw.

Reval, Volta-Str. 3. Tel. 440-61

Kringel- (Ssuschki-) Fabrik

O. DIETRICH

Gr. Dörptsche Str. 12, Reval (Tallinn)

empfiehlt täglich

frische Ssuschki aller Art

en gros und en détail

„TURIS"

Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

Reval, Mundten Str. № 3. Tel. 433-85
Postfach 319

übernimmt

Feuer-, Transport-, Einbruch-, Diebstahl- u. Glasversicherungen

Agenten in allen Städten, Flecken und Ortschaften auf dem Lande.

Kalma-Badestube

Tallinn, Alte Fischermaistr. Nr. 9-a
(Vana Kalamaja)
Tel.: 440-71

Omnibus Linie: Soo—Jakobsoni

Die Badestube ist dreimal wöchentlich
geöffnet: Donnerstag, Freitag u. Sonnabend
von 11 Uhr morgens bis 11 abends.
Wannen und Nummer-Badestuben können telephonisch bestellt werden.

Römisch-Russische Schwitzräume

sind vorhanden!

Ein reichassortiertes Lager an
Eisen- und Stahlwaren
in Prima Qualität

B. ROSENHOLM

Reval, Ecke Lang- u. Raderstrasse 2
Tel. 431-00

Feinstahlwaren, Baubeschläge, Handwerkzeug,
Messwerkzeug, Petroleumkocher
und -Öfen, Angelgeräte.

Restaurant-Bar „Astoria"

Reval, Harju 19. **Tel. 437-00.**

Die allergrösste Bar in Reval, in der zu jeder Zeit in grosser Auswahl kalte und warme Speisen erhältlich sind.

Ausserdem **täglich** von **11—4**

kalter schwedischer Tisch

Aller modernster **Weinsalon, Kabarett, Musik** und **Tanz** allabendlich.

Anfang 11 Uhr abends.

Die Verwaltung.

DIE DEVISE DER GUT ANGEZOGENEN FRAU:



DAS KLEID,
DER MANTEL,
DER STRUMPF,
DIE WÄSCHE
etc. etc.

AUSSCHLIESSLICH
VON DER AKTIENGESELLSCHAFT

O. Kilgas

FABRIK: TALLINN, VOLTA STR. 3

Frisier-Salon „H. Granberg“

Herren- und Damen-Bedienung

Reval
Langstr. 19
Tel. 442-12

Musikalien-Handlung C. LEOPAS

REVAL, Baltischportsche Str. 14-a. Telefon 429-05

Pianinos und Harmoniums bewährter Firmen billigst
Pianinos zur Miete. **Klavierdrehsessel**
Sprechmaschinen, englische „His Masters Voice“, sowie „Polydor“ und andere deutsche gute Apparate
Grammophonplatten verschiedener Firmen in wohlassortierter großer Auswahl
Grammophonnadeln. Alle gangbaren Sorten
Grammophonfedern und andere Bestandteile
Grammophonreparaturen werden billigst vom spez. Sachverständigen ausgeführt
Blasinstrumente der Fabrik Zimmermann
Noten, Schulen usw.
Hochwertige Saiten für sämtliche Streich- u. Zupfinstrumente angefangen von einfachsten Metall- bis zu den feinsten Darmsaiten
Violinen, Guitarren, Mandolinen, Mandolas, Balalaikas
Klarinettblätter und **Oboeröhre**
Mundharmonikas inländ. Fabrikation billigst, sowie
Reisekoffer

M. MÄNNIL & Co.

TALLINN (Reval), Langstrasse 13. Teleph. 431-49

Mässige Preise!

empfiehlt:

Eisen- und Stahlwaren, Baumaterialien, Rasier-, Taschen-, Tisch- u. Küchenmesser, Rasierapparate und Rasierklingen, Haarschneidemaschinen und Rasiergarnituren. Div. Scheren, Thermosflaschen, elektrische Bügeleisen, Petroleumkocher u. Heizöfen, Schlittschuhe, Messing Portierengarnituren u. Vitragenstangen.

Waffen, Munition- und Jagdzubehör

HEIMARBEIT

Schmiedestr. 29
Tel. 443-95

Empfang von Bestellungen auf:

Hauswäsche
Leibwäsche
Gardinen, Steppdecken, Lampenschirme
Stickereien, Strick- und Häkelarbeiten
Märken, Höhlern, Kurbeln, Maschinensticken u. Stopfen
Wäschereparaturen
Aufheben von Maschen an seidenen Strümpfen
Kunststopfen
Waschen und Spannen von Gardinen, Tüchern usw.
Reinigen und Färben von Stoffen
Färben von Schuhzeug, Gummischuhen, Taschen usw.
Kleben und Kitten von Glas und Porzellan
Puppenreparaturen
Photographische Arbeiten
Büchereinbände
Drechselarbeiten
Arbeiten mit Staubsauger u. ~~elektrischem~~ Bohnerapparat
Schreibmaschinen- und Übersetzungsarbeiten

Adolf Klaff

gegr. 1883

Reval, Schmiedestraße 20 :: Tel. 436-51

Schreib- u. Bürobedarf

Großes Lager von

Kontobüchern jeglicher Art

Eigene

Buchbinderei u. Linieranstalt

Für jede Saison

die beste Auswahl von
STOFFEN ALLER ART
WOLLENE GARNE
TEPPICHWOLLE

A. LAAMANN

Manufakturwarenhandlung

Kleine Karristr. (V. Karja) 8 Tel. 436-64

Zur Pflege Ihres Körpers:

waschen Sie sich mit
Remedia Glyzerin-Gelee-Seife (in grüner Papierverpackung) à 50 Cents; Remedia Syringa-Seife, mit wunderbarem Parfüm;
rasieren Sie sich mit
Remedia Rasierseife, mit Glyzeringelee bereitet; Stangen im grünen Pappfutteral à 50 Cents;
gebrauchen Sie gegen **rauhe** und **spröde** Haut
Remedia-Glyzerin-Gelee in Tuben, Syringa Creme mit starkem Parfüm in Tuben, Coldcreme in Tuben und Schachteln, Lanolincreme in Tuben;
als **Pudercreme**
Remedia Lilienmilch (weiß, rosa, rachel) in Flaschen, Brise Ideale Creme in Tuben, Birkencreme in Tuben;
zum **Einpudern** der Haut
Poudre de Paris Remedia, Brise Ideale Puder, Reispuder, Divia Puder, Origanum Puder, Fettpuder in Schachteln, Kompaktpuder Origanum auf Metallplatten und Schachteln;
als **Erfrischungs**mittel
Remedia Eau de Cologne triple u. double, Toilettessig, Eiswasser;
zum **Parfümieren**
Remedia Syringa, Brise Ideale, Fantasie Ideale, Muguet, Origanum, Chypre, Lilas, Quel. Fl., Orchidee usw. usw., Eau de Colognes u. Parfüms;
als **Haarpflege**mittel
Flüssige Seifen, Teerseife Pinipon, Koniferenseife, Kamillenseife, Chinahaarwasser, Kopfschuppenwasser, Vegetal;
als **Zahnpflege**mittel
Ideal Zahnpasta, Zahnpulver, Zahnelixier (Eau de Botot);
als **Stärkungs**mittel
Hämatogen, Ferratol, Hämoferrol usw.

Verlangen Sie unsere Präparate überall, die Güte garantiert Ihnen die Firma

REMEDIA

Töpferei mit elektrischem Maschinenbetrieb

A. LAU

Tel. 429-21 gegr. 1837

Reval, Baltischportsche Str. 14b

liefert sein anerkannt gutes Material für d. Ofenbau: Lehm, Ziegel, glasierte und ungläsierte Kachel; ferner glasiertes Steingut, Blumentöpfe, Netzsteine usw.

En gros und en détail

Juwelier-, Uhren- u. Kristallwaren-Handlung

TH. GRÜHN & Cie

REVAL, Schmiedestrasse (Harju) 28

Eigene Werkstätten

Tel. 436-03

CHR. SAAR & Ko.

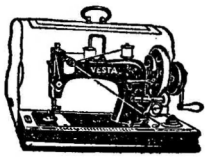
REVAL, Lehmstrasse (Viru) 3. Tel. 461-20

Dorpat, Rathausstr. 2. Tel. 6-94. Wesenberg, Revalsche Str. 13

Alleinvertreter für Estland folgender Weltmarken:

Nähmaschinen

Pfaff, Naumann, Vesta



besitzen Weltruf. Größtes Lager von Maschinen für Haus und Industrie. —
Kostenloser Unterricht in Kunststickerei.

Homocord-Grammophone

haben in Estland in kürzester Zeit weiten Anklang gefunden. Stets große Auswahl von Koffer-, Tisch- und Schrankapparaten.



Homocord-Schallplatten

in großer, wohlassortierter Auswahl.



FAHRRÄDER

NAUMANN, NATIONAL, PRIMUS, SUHL, englische Marken **JUNO, ROYAL** in eleganter und stabiler Ausführung. Volle Garantie.

Strickmaschinen

Walter-Gloriosa

die Bevorzugten.

Schreibmaschinen IDEAL, ERIKA

Große Durchschlagskraft, leichter Anschlag, dauerhaft.

Volle Garantie für alle unsere Waren. Bequeme Ratenzahlungen. Reserveteile stets auf Lager. Eigene Reparaturwerkstatt.

EN GROS UND EN DÉTAIL



Der ständig steigende Umsatz unserer Fabrikate ist der beste Beweis für die Qualität derselben.

Verwenden Sie unsere:

GRAFOLIN-EMAILLEFARBEN
für Türen, Fenster, Möbel usw.

DURO Fussbodenlack schützt den Anstrich und erleichtert gleichzeitig sehr das Säubern des Fussbodens.

NITROLACKE und SPACHTEL
für Autos und für Möbel.

SPRITLACKE und POLITUREN
für alle Zwecke in bekannter Qualität.

Neuheit!

OFENLACK in 8 Farbtönen, trocknet gut, klebt und riecht nicht, verliert den Glanz nicht.

LEDERFARBEN zum Färben von Schuhen, Ledertaschen, Ledermöbel usw.

Lacke und Farben für alle Zwecke!

H. Graf & E. Jürgens, Akt.-Ges.

Reval

RES

das beste Scheuerpulver



NUGGET
CHERRY BLOSSOM
COLMANS SENF

ALEX SCHMIDT
Reval, Gr. Brokusberg 16
Tel. 443-93

Seifenfabrik und chemisches
Laboratorium

„RIVIERA“

Inhaber B. GLÜCKMANN
Gegründet 1900

offeriert:

Waschseifen sämtliche
Grüne Seifen
Wannenseife
„Marcelle“ Seife
Badstubenseife
RIVIERA Nr. 52 Ia
RIVIERA Nr. 18
Haushaltungsseife Nr. 16
Toilettenseifen
„Lavendel“ u. a.
Parfümerie- und
kosmetische Artikel

Reval, Gr. Pernausche Str. 120
Telephon 462-52

Ihre Verwandten und Bekannten in Russland brauchen Unterstützung!

Den Versand von Postpaketen:

Lebensmittel, Stoffe, gestrickte Sachen, Wäsche, Medikamente, optische Gegenstände (nur neue Sachen) ermöglicht das

H.-H. KARL UUDEL

Kolonialwaren u. Weine etc.

Reval — Tallinn, Langstraße (Pikk) 36
Tel. 442-84.

P.S. **Sämtliche Spesen müssen in Eesti bezahlt werden. Aufträge werden sachverständig und prompt erledigt.**

PELZKAUF

ist Vertrauenssache und soll nur bei zuverlässigem Fachmann getätigt werden!

Soeben aus dem **Auslande eingetroffen** Pelzware wie: **Skunksfelle, Karakulfelle, Halbkarakulfelle, Astrachan Nerzfelle** etc. **zu äusserst billigen Preisen.**



Wir bitten um Besuch.

A.-G. Gebr. Abramsohn & Co.

Reval, Lehmstr. (Viru) 5. Tel. 447-62.

Die Aktien-Gesellschaft der Maschinenfabrik

FRANZ KRULL

gegr. 1865

Tallinn (Reval), Koppelstrasse 68

Telegr.-Adr.: KRULL — REVAL
Telephonzentrale: REVAL 425-35 bis 37

Verkaufsstelle, Lager: Tartu (Dorpat)

Raekoja 13, Tel. 17

fertigt in konkurrenzloser Güte Maschinen u. Einrichtungen aller Art an:

Einrichtungen von Molkereien; Maschinen zur Anfertigung von Milchpulver.
Dampfkessel, Dampfmaschinen, Lokomobilen.
Spezial-Verfeuerung für div. Kesselanlagen.
Kühleinrichtungen für Schlachthäuser u. Wurstfabriken.
Maschinen für Torf- und Holzindustrie.
Pumpen, Naphtamotoren und Ventilatoren.
Ackergeräte: Pflüge, Eggen, Häckselmaschinen, Windmühlen, Kartoffelerntemaschinen, Kleedrescher.
Aufzüge und Transporteure.
Maschinen für Einrichtung von Mühlen.
Aller Art eiserne Konstruktionen, Reservoire, Transmissionen.
Gusseiserne Radiatoren für Zentralheizungen in allen Dimensionen.
Gusseiserne Gliederkessel für Zentralheizungen in allen Grössen.
Kanalisationsrohre.
Maschinenteile, Reparaturen, Schmiede- und Schweissarbeiten.

Hochwertige Abgüsse aller Art

Verlangen Sie Kostenanschläge

Mässige Preise

Für alle Erzeugnisse übernehmen volle Garantie

Uhren der Präzisions-Uhrenfabrik

Hy MOSER & Cie

(Le Locle, Schweiz)

finden Sie nur bei

Hy Moser & Cie A/G.

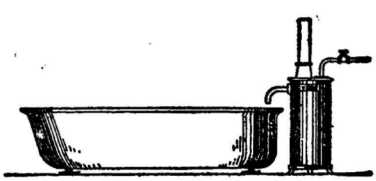
Reval, Langstr. 19. Tel. 437-47

Daselbst reichste Auswahl in

Wand-, Tisch- u. Weckeruhren

goldenen Ketten, Armbändern u. Kristall

Wiederverkäufern werden unsere Uhren **nicht verkauft,** daher sind dieselben **nur bei uns erhältlich.**



VEGA

Wannenöfen fürs Land und für Kleinwohnungen, **Küchenwaagen,** sämtliche **Handelswaagen, Gasgeneratorenanlagen,** alle **Metallarbeiten**

offeriert

Mechanische- u. Waagenfabrik VEGA

Ing. Gangnus

Reval, am Trödelmarkt. Tel. 309-15

Chirurgisch-Orthopädisches Institut

Tallinn, Estonia Promenade 13, II. Stock.

Tel. 310-72.

Für Rückgratverkrümmungen, Körper-, Knochen- und Gelenk-**Fehler,** ob Geburtsfehler oder später erhaltene, **Beschädigungen** und ihre **Erkrankungen,** wie Rückgrat-, Knochen-, und Gelenk-Tuberkulose, Rachitis, Lähmungen usw. **Chirurgische Behandlung:** durch Operationen, zu denen auch die **Chirurgische Kosmetik** gehört, durch Gipsverbände, Gipsbetten und **orthopädische Stützapparate** und **Prothesen,** wie künstliche Hände zum Arbeiten und künstliche Füsse.

Ärzte:

Dr. JULIUS PRISKO, Spezialarzt für Chirurgie, chirurgische Orthopädie und für chirurgische Tuberkulose. (Langjähriger Assistent v. Prof. Zoege und früherer älterer Assistent der Chirurgischen Universitätsklinik).

Dr. ERIKA PRISKO, Kinder- und innere Krankheiten. Empfang von 9—11 und von 4—6.

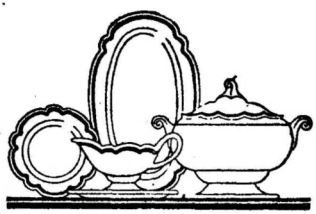


A.-G. „D. MIRWITZ & SÖHNE"

Gegr. 1872

REVAL, { Estonia Promenade 13. Tel. 461-02.
Gr. Dörptsche Str. 13. Tel. 306-81.
DORPAT, Rathausstrasse 6. Tel. 3-83.

Grosshandlung für Haus- und Küchengeräte,



Glas-, Steingut-, Porzellan-, Emaille-, Nickel-, Stahl- und Blechwaren.
Beleuchtungsartikel.

Bekannt grosse Auswahl. **Billige Preise.**

Hygienische **Bettkissen**

Federmatratzen, Daunen Bettdecken,
Sofakissen u. federfeste Kissenhüllen

Verkauf direkt von der Fabrik und durch unsere Vertreter en-gros und en-détail

Erste Estnische

Bettfedernfabrik A/G

(O-Ü. Suletööstus)

Reval-Tallinn, Russ-Strasse (Vene) 27
Tel. 442-94

Auf Bestellung werden empfangen Federn zu schleissen, alte Kissen aufzufrischen und zu desinfizieren



Der

Seidenstrumpf

der eleganten Dame

„GLORIA“

matt

erhältlich in besseren Geschäften

W. TEGELER A/G

Reval, Langstrasse 1
vis-à-vis „Päewaleht“

Grösstes
Spielwaren-
geschäft

MASS-SCHNEIDEREI
für elegante Herrenkleider

JOHANSON

Prima englische Ware und beste
Ausarbeitung wirkt elegant

Stofflager in nur besten Qualitäten

REVAL, Raderstrasse 22 — Telephon 432-89

Das beste Kinotheater

in den Randstaaten

Gloria-Palace

Reval, Vabaduse plats (Freiheitsplatz) 3a
Telephon 452-13

Inhaber

A.-G. Royal-Film



TERMOL

Schönheitspflege

Termol-Seife
Termol-Crême
Termol-Puder

sind die neuesten und vollkommensten Hautpflegemittel der Gegenwart

Machen Sie einen Versuch, um sich von der wunderbaren Wirkung dieser Kosmetik zu überzeugen. Nähere Angaben finden Sie in den Prospekten, die einem jeden Stück Seife und jeder Tube beigegeben sind.

Elektrotechnisches Kontor
P. DETTLOFF

REVAL, Schmiedestrasse 21—5. Telephon 436-44

Alleinvertreter für Estland und Fabriklager:

Fr. Sauter A.-G., Basel

Zeitschalter f. Straßen-, Schaufenster- u. Reklamebeleuchtung. Schaltuhren für doppelt und dreifach Tarifzähler, Fern-, Temperatur- und Druckschalter, Treppenhausuhren, Treppenautomaten und Schaltautomaten verschiedener Art. Elektrische Bügeleisen, Warmwasser-Boiler, elektrische Öfen, Zentralheizungen und Kochapparate in reichhaltiger Ausführung.

G. Schanzenbach & Co. G. m. b. H., Frankfurt a. M.

Erstklassige Außen- u. Innenarmaturen für Straßen-, Platz- und Hof-, Fabrik-, Werkstuben, Kontor-, Schul-, Geschäftsraum-, Schaufenster- und Reklamschildbeleuchtung.

Voigt & Haeffner A.-G., Frankfurt a. M.

Spezialfabrik für Installationsmaterial u. Schaltausrüstungen.

Wester, Ebbinghaus & Co., Hanau-Mainhafen

Spezialfabrik für Abzweigdosen jeglicher Art.

Draht- u. Kabelwerke C. J. Vogel A.-G., Berlin-Cöpenick

Röhrenwerk Joh. Surmann, Arnsburg i. W.

Isolierrohr, Stahlpanzerrohr, Rohr- und Kabelzubehör.

Billigste Preise — Höchste Qualität

Spezialbüro für elektrische Kraft-, Licht- und Schwachstromanlagen

Mantel-
Kostüm-
Anzug-
Paletotstoffe
Wollgarne

Ulmer & Schmidt

Reval, Längstraße 10
Telephon 448-67

Th. Kaarmann

Wein und Kolonialwaren
Rathaus-Str. 8. Tel. 431-41

Haus- und Küchengeräte
Rathaus-Str. 10. Tel. 432-83

Inhaltsverzeichnis

Adressenverzeichnis der früh. Güter, Pastorate und Landstellen 235
Adressbüro 96
Agrarfrage 52
Ambulatorische Klinik 132
Anstalt für Massage und Heilgymnastik 138
Analytisches Laboratorium Dr. A. Melkert 139
Apotheken 147
Apotheken-Nachtdejouren 148
Arbeit der kulturellen und wissenschaftlichen Vereine.. 63
Ärzte in Reval 122
Atemgymnastik 137
Autobusverbindungen in Estland 117
Autostandplätze und ihre Telephonnummern 119

Banken 96
Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke 138
Bevölkerungsstatistik aus Estland 49

Chem.-bakteriolog. Laboratorium der Rev. Privatklinik 138
" " " von Heinrichsen 138
" " " d. Lehmstr.-Apotheke 139
" " " von Dr. Zitowitsch .. 139

Dampfschiff-Verbindungen 105
Deutsch-Baltische Partei 89
Deutsche Fortbildungskurse 88
Deutsche Frauenarbeit 55
Deutsche Jugend Estlands 60
Deutsche Kulturselbstverwaltung 38
Das Schulamt 39
Das Kulturamt 41
Das Amt für Volkstumarbeit 41
Das Amt für Kataster u. Statistik 38
Das Finanz- und Steueramt 39
Deutsches Nationalregister 38
Deutsche Schulen Estlands 86
Deutsche Presse 53
Deutscher Segel- und Autosport 59
Deutscher Tennis-Sport 58
Deutsche Studentenschaft Dorpats 61
Deutsche Studentische Verbindungen 63
Deutscher Propstbezirk 55
Deutsches Kirchenwesen 53
Deutsches Musikleben 56
Deutsches Leben in Estland 38
Deutschtum in anderen Städten des Landes 65
Diakonissen-Anstalt 134
Differenz der wirklichen Tageszeiten 16

Einkommensteuer 24
Eisenbahn-Fahrpreise nach allen Stationen d. Breitspurb. 108
" " " " " d. Schmalspurb. 112
" " " Deutschland 116

Eisenbahn-Fahrpreise nach Lettland 116
„ „ „ Litauen 116
„ „ „ der Ssowjetunion 116
Elektromedizinisches Kabinett d. Diakonissen-Anstalt . 136
Elektro-Kabinett u. Diathermie Dr. W. Erlemann 136
Elektrotherapeutisches Kabinett von Dr. H. Multer 136
„ „ „ Dr. C. Schwalbe . 136
Erste Estn. Privatklinik und Ambulatorium 137
Estländische Chronik 277

Fahrkarten-Vorverkauf 107
Feiertage, gesetzliche 18
Feuermeldestelle 37

Gesandtschaften, Konsulate usw. 91

Hebammen in Reval 142
Hotels in Reval 98

Jagdkalender 28

Kabinett für Diathermie v. Dr. A. Oldekop 136
Kalender der griechisch-katholischen Kirche 14
Kalender der Juden 15
Kalender der röm.-katholischen Kirche 14
Koppelsches Privatambulatorium 137
Krankenkasse, allgemeine 140
Krankentransportpunkt 139
Kreisamt von Harrien 96

Laboratorium d. Vereins d. Brennereibesitz. Rosen & Ko. 139
Luftverkehr 107

Massage und Heilgymnastik 144
Metrische Masse und Gewichte, vergl. mit den russ. .. 21
Ministerien 94
Mitglieder d. Verbandes d. deutschen Vereine Estlands 70
Mitgliedsverzeichnis des Estländ. Architektenvereins .. 154
Mondfinsternisse 17
Museen und Sehenswürdigkeiten 97

Nervenklinik in Katharinental (Dr. Panfilow) 137
Notare in Reval 154

Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung:
Verzeichnis der Glieder des Kulturrats 42
Ausschüsse des Kulturrats 43
Die Kulturverwaltung 43
Die Ämter der Kulturverwaltung 43
Die Kulturkuratorien 43
Ortsnamen-Verzeichnis, estn.-deutsch 262
Ostertabelle 16

Passgebühren 98
Patentanwälte 154
Plan des Deutschen Theaters 290
„ „ Theaters „Estonia" 292
„ „ Konzertsaales „Estonia" 294
„ „ Schwarzenhäupter-Saales 291

Planeten 17
Platzkarten der Breitspurbahn 111
„ „ Schmalspurbahn 115
Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes 133
Politische Jahresübersicht 44
Polizeibezirks-Kanzleien 96
Post-, Telegraphen- u. Telephonkontore in Estland 221
Post- und Telephonagenturen in Estland 221
Postagenturen in Estland 223
Post- und Telegraph* 99
Posttarif zwischen Estland und Finnland 102
Präfektur (Polizeiverwaltung) 96
Prediger, evang.-luth., in Reval 90
Privatanwälte in Reval 154
Privatbahn 111
Privat-Frauenklinik v. Dr. Knüpffer 133

Radium-Emanatorium 136
Rechtsanwälte, vereidigte, in Reval 149
Rechtsanwaltsgehilfen in Reval 151
Regierungsinstitutionen 94
Revals denkwürdigste Jahre 33
Revaler Privat-Frauenklinik 134
Revaler Privatklinik 134
Rotes Kreuz, estnisches 138

Sanatorium „Katharinental" von Dr. Hirsch 135
Sanatorium für Lungenkranke 139
Schnelle ärztliche Hilfe 139
„Seewald", Heilanstalt 135
Serologisches Laboratorium des Dr. E. v. Kügelgen .. 138
Sonnenfinsternisse 17
Sprechstundentafel deutscher Vereine u. Anstalten ... 88
Strassenverzeichnis d. Stadt Reval, deutsches Register . 157
„ „ „ „ estnisches „ . 170
Staaten, Europäische, Asiatische und Amerikanische .. 29
Stadtteile Revals 36

Städte Estlands:

Arensburg. Ärzte 183
Institute, medizin. 184
Kreisverwaltung 183
Notar 184
Rechtsanwälte, vereidigte 184
Rechtsanwaltsgehilfen 184
Stadtverwaltung 183
Zahnärzte 184
Baltischport. Stadtverwaltung 184
Arzt 184
Dorpat. Ärzte 186
Institute, medizin. 191
Kreisverwaltung 186
Notare 194
Rechtsanwälte, vereidigte 192
Rechtsanwaltsgehilfen 193

	Stadtverwaltung	186
	Universität	185
	Universitätskliniken	191
	Wissenschaftl. Anstalten d. Universität	185
	Zahnärzte	191
Fellin.	Ärzte	195
	Krankenhärser	195
	Kreisverwaltung	194
	Notare	196
	Rechtsanwälte, vereidigte	195
	Rechtsanwaltsgehilfen	196
	Stadtverwaltung	194
	Zahnärzte	195
Hapsal.	Ärzte	196
	Institute, medizin.	197
	Kreisverwaltung	196
	Notar	197
	Rechtsanwälte, vereidigte	197
	Rechtsanwaltsgehilfen	197
	Stadtverwaltung	196
	Zahnärzte	197
Narva.	Ärzte	198
	Chem.-bakteriolog. Laboratorium	199
	Krankenhaus	199
	Notare	200
	Rechtsanwälte, vereidigte	199
	Rechtsanwaltsgehilfen	200
	Stadtverwaltung	198
	Zahnärzte	199
Nõmme.	Adresstisch	200
	Apotheken	201
	Ärzte	200
	Autostandplatz	201
	Banken	201
	Deutscher Verein u. Bürgermusse	210
	Feuerwehr	201
	Hebammen	201
	Hotel	201
	Institute, medizin.	200
	Notar	201
	Polizei	200
	Post- u. Telegraphenkontor	201
	Postagenturen	201
	Stadtverwaltung	200
	Strassenverzeichnis: Deutsches Register.	202
	„ Estnisches „	206
	Veterinärärzte	201
	Zahnärzte	201
Oberpahlen.	Ärzte	211
	Krankenhaus	211
	Notar	211
	Rechtsanwälte, vereidigte	211
	Rechtsanwaltsgehilfen	211

	Stadtverwaltung	211
	Zahnärzte	211
Pernau.	Ärzte	211
	Institute, medizin.	212
	Kreisverwaltung	211
	Notare	213
	Rechtsanwälte, vereidigte	213
	Rechtsanwaltsgehilfen	213
	Stadtverwaltung	211
	Zahnärzte	212
Petschur.	Ärzte	213
	Kreisverwaltung	213
	Notare	214
	Rechtsanwälte, vereidigte	214
	Rechtsanwaltsgehilfen	214
	Stadtverwaltung	213
	Zahnärzte	214
Taps.	Ärzte	214
	Notar	214
	Rechtsanwälte, vereidigte	214
	Rechtsanwaltsgehilfe	214
	Stadtverwaltung	214
	Zahnärzte	214
Tõrwa.	Ärzte	215
	Rechtsanwalt, vereidigter	215
	Rechtsanwaltsgehilfen	215
	Notar	215
	Stadtverwaltung	215
Turgel.	Ärzte	215
	Notar	215
	Stadtverwaltung	215
	Zahnärzte	215
Walk.	Ärzte	215
	Krankenhaus	216
	Kreisverwaltung	215
	Notare	216
	Rechtsanwälte, vereidigte	216
	Rechtsanwaltsgehilfen	216
	Stadtverwaltung	215
	Zahnärzte	216
Weissenstein.	Ärzte	217
	Krankenhäuser	217
	Kreisverwaltung	216
	Notar	217
	Rechtsanwalt, vereidigter	217
	Rechtsanwaltsgehilfen	217
	Privatanwalt	217
	Stadtverwaltung	216
	Zahnärzte	217
Werro.	Ärzte	217
	Krankenhaus	218
	Kreisverwaltung	217
	Notar	218

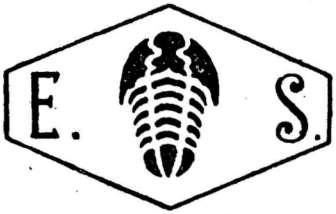
	Rechtsanwälte, vereidigte	218
	Rechtsanwaltsgehilfen	218
	Stadtverwaltung	217
	Zahnärzte	218
Wesenberg.	Ärzte	219
	Krankenhaus	219
	Kreisverwaltung	218
	Notare	220
	Rechtsanwälte, vereidigte	219
	Rechtsanwaltsgehilfen	220
	Stadtverwaltung	218
	Zahnärzte	219
Städtische	Institutionen und Behörden	95
„	Armen-Ambulatorien	138
„	Schul-Ambulatorien	138
„	Schul-Zahnkliniken	138
„	Dampf-Desinfektionsanstalt	139
„	Kinder- und Mütter-Beratungsstellen	137
„	Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten	137
„	Krankenkasse	140
Städtisches	chem.-bakt. Laboratorium	139
„	Infektions-Krankenhaus	137
„	Isolierungshaus	138
„	Krankenhaus für Geschlechtskranke	137
„	Sektionshaus	140
„	Tuberkulosen-Ambulatorium	140
„	Zentral-Krankenhaus	136
Stationen der	Breitspurbahn	108
„	„ Schmalspurbahn	112
Stempelsteuer-Tarif		25
Stimmtherapie und Atemgymnastik		137
Taxe für die	Lastfuhrleute	121
„ „	„ Mietautos und Motorräder	121
Thermometerskalen		18
Telegraph		103
Telephonsprechstellen, öffentliche (Automate)		120
Telephon-Agenturen in Estland		229
Telephon-Zentralen in Estland		229
Telephon-Sprechstellen in Estland		230
Telephonische Telegrammübergabe		107
Telephontaxen		104
Trau-, Tauf- und Totenscheine		91
Verband der deutschen Vereine Estlands		68
Vereine, die sich dem Verbande der deutschen Vereine Estlands nicht angeschlossen haben		83
Veterinärärzte		147
Volkssekretariat,	Schwedisches	94
„	Russisches	94
Währungstabelle		23
Wirtschaftliche Übersicht		47
Wohlfahrtsleben Estlands		64
Zahnärzte in Reval		146

EESTI KIVIÕLI A.-Ü.

Estnische Steinöl A.-G.

Brennschiefer-Bergwerk,
Brennschieferöl-Fabrik
und Öl-Raffinerie.

Eingetragene Schutzmarke.



Verwaltung u. Verkaufszentrale:
Tallinn-Reval, Rußstr. 7.
Fernspr.: 464-50, 463-05 u. 465-56.
Telegr.-Adr.: Steinöl Tallinn.

Werk: Bahnstat. Kiviõli.
Fernspr. Sonda 15.
Telegr.-Adr.: Steinöl-Sonda.

ERZEUGNISSE:

Hochwertige Schieferöle:
Heizöl, Holz-Imprägnierungsöl, Dachpappenteer, Phenolat und andere Produkte aus Brennschieferölen.

Qualitätsschieferbenzine:
„ESTOLIN" für Flugzeugmotoren, Personen- und Lastautomobile.
„ESTOL" für Spiritusvergällung.

Fahrt nur mit ungemischtem, einheimischem BENZIN

ESTOLIN
Ges. gesch.

Mit „ESTOLIN" erzielt man eine Brennstoffersparnis von ca. 15—20% und ein klopf- und stöhrungsfreies Arbeiten des Motors infolge der ihm eigenen hohen Klopffestigkeit.

A.-G. Jörgen Raaschou & Co.

Reval, Freiheitsplatz 1 (Ecke Tatarenstr.)
Tel. 451-64 und 457-63

FABRIKSBEDARF u.
„INSULITE“
(Isolationsplatten)

Seidenstoffe

von hoher Qualität

der A.-G. „Rauaniit“.

In reicher Auswahl

Verkauf en gros & en detail

E. Lerenmann

Reval, Gr. Karri-Str. 10. Tel. 446-43

Branchen-Register der Inserenten.

A.

Additionsmaschinen, XXVIII.
Angelgeräte, XXXII.
Appretur, XVIII, XXIII.
Asfalt, II. Deckelseite.
Autogen-Schweisserei, VIII.
Automobile, III. Deckelseite.
Autoreifen, III. Deckelseite.
Auto-Teile, XXVII.

B.

Badeartikel, XIV.
Badestuben, XXXI.
Balalaikas, VI, XXXIV.
Balkongeländer, VIII.
Banken, XII, XIV, blause Blatt, nach d. Branchenregister der Inserenten.
Bar (Speisebar), XXI, XXXII.
Batterien, XI.
Baumaterialienlager, XXXII, XXXV.
Beleuchtungsartikel, XLVII.
Benzin, XXVI, nach d. Inhaltsverzeichnis.
Benzin-Zapfstellen, XXVI.
Besohlungsanstalt, XVIII.
Besteckfabrik, XIII.
Bettdecken, XIV, XLVII.
Bier, I.
Bilderbücher, II.
Blechwaren, XLVII.
Bleichen, XVIII, XXIII.
Bohnerwachse, Titelblatt, XXX.
Bohnerarbeiten, XXXV.
Boots, 220.
Brennschiefer-Bergwerk, nach d. Inhaltsverzeichnis.
Brotfabrik, III. Deckelseite.
Brunnen-Anlagen, VIII.
Buchhandlungen, II, VI.
Buchungsmaschinen, XXVIII.
Bureauartikel, XXXVI.
Bureaumaschinen, XXVIII.
Butterexport, III. Deckelseite.
Buchbinderei, XXXVI.
Bügeleisen, XXXV.
Bügeln (Garderobe), XVIII.

C.

Cafés, X.
Chamottesteine und Lehm, II. Deckelseite, XI.
Chemikalien, III, IX.
Chemische Fabrik, XXX, XLII.
Chirurgischer Spezialarzt, XLVI.
Cognac, V.
Creme, L.

D.

Dachpappe, XXII.
Damast, grünes Blatt.
Dampfmühlen, III. Deckelseite.
Decken, XXXV.
Dekatur, XVIII, XXIII.
Delikatessen, XX.
Dextrin, XXX.
Drogen, III.

E.

Eau de Cologne, XXX.
Eisenmaterialien, XXXII, XXXV.
Elektrische Artikel, rosa Blatt.
Elektrotechnische Kontore, LI.
Emaillefarben, XL.
Emaillegeschirre, XLVII.
Entwickeln (Photos), rosa Blatt.
Erfrischungsmittel, XXXVII.

F.

Fabriksbedarfsartikel, XXII, vor d. Brancheregister d. Inserenten.
Fahrräder, XXVIII, rosa Blatt, XXXIX.
Farben, verschiedene, IX, XL.
Federn, XIV, XLVII.
Fellwaren, XLIII.
Fensterputz, Titelblatt.
Filzstiefel etc. Waren, XXIII.
Fleckenwasser, Titelblatt.
Frisier-Salon, XXXIV.
Fussbodenlackfarbe, XL.
Futtermittel, XXIX.
Färberei, XVIII, XXIII.

G.

Galoschen, 220.
Gardinen, VII, XIV, XXXV.
Gasanlagen, VIII.
Gitarren, VI, XXXIV.
Glas, XLVII.
Grammophone u. Platten, VI, rosa Blatt, XXXIV, XXXIX.
Gasgeneratoranlagen, XLV.
Gobelins, grünes Blatt.
Gold, XIII, XLV.
Gummiwaren, XIX.

H.

Haarpflegemittel, XXXVII.
Haarschneidemaschinen, XXXV.
Haferflocken, XLVI.
Handarbeiten, XI.
Handelskontore, XIII.
Harmoniums, XXXIV.
Hausgeräte, XLVII, LII.
Haushaltsartikel, III, IX.
Hautpflegemittel, L.
Heizöfen, XXXV.
Heringe, XXVI.
Häckelarbeiten, XXXV.
Höhlern, XXXV.
Hüllen, XLVII.
Hülsen (für Papiros etc.), XXI.
Hüte, VII.

I.

Import, XIII.
Industriebedarf, XIII, XXII.
Insulite (Isolationsplatten), vor d. Branchenregister d. Inserenten.

J.

Jagdgewehre und Zubehör, XXXV.
Jugendschriften, II.
Juwelen, XIII, XXXVIII.

K.

Kanalisationsanlagen, VIII.
Kapok, XLVII.
Kartons, XXI.
Kindergarderobe, XI.
Kinderwagen, rosa Blatt.
Kino, XLIX.
Kissen, XIV, XLVII.
Klaviere, XXXIV.
Kolonialwaren, XX, XLIII, LII.
Konditoreien, X, XVII.
Konfektionen, 220.

Konserven, XX.
Kontobücher, VIII, XXXVI.
Kosmetische Artikel, III, IX, XX, XLII, L.
Kristall, XIII, XXXVIII, XLV.
Kunstarbeiten, XXXV.
Kunstdünger, XXIX.
Küchengeräte, XXIX.
Kühlhaus, III. Deckelseite.

L.

Lacke (verschied.), XL.
Lampenschirme, XXXV.
Landwirtschaftliche Geräte, XXIX.
Landwirtschaftliche Maschinen, XXIX.
Lebensmittelpaket-Versand, XLIII.
Lederfarben, XL.
Lederschuhe, 220.
Leihbibliothek, II., VI.
Leinen, VII, XIV.
Lifte, VIII.
Liköre, V, XX.
Linieranstalt, XXXVI.
Literatur, II.

M.

Mandolinen, VI, XXXIV.
Manufakturwarenhandlung, XXXVI, LII.
Marmeladenfabrik, XX.
Marzipan, XVII.
Maschinen, verschiedene, XVI, XXII.
Maschinenfabrik, XLIV.
Matratzen, XLVII.
Medizinische Apparate, III.
Meiereieinrichtungen, VIII.
Messer, verschiedene, XXXII, XXXV.
Met, I.
Metallarbeiten, XLV.
Metallputz, Titelblatt.
Milchkühlwannen, VIII.
Mineralwässer, III.
Motorräder, XXVIII, rosa Blatt.
Mundharmonikas, XXXIV.
Musikbücher, VI.
Munition, XXXV.
Möbel, XXV.
Möbelstoffe, XIV, grünes Blatt.
Märken, XXXV.

N.

Naphtha, XXVI.
Neusilber, XIII.
Nickelwaren, XLVII.
Noten, VI, XXXIV.
Nähmaschinen, IV, XXVIII, XXXIX.

O.

Oberkleider 156.
Oele, verschiedene, XXVI, nach dem Inhaltsverzeichnis.
Ofenbau, XXXVIII.
Ofenlack, XL.

P.

Papierwaren, VIII.
Parfümerie, III, XX, XXX, XXXVIII, XLII.
Pastilafabrik, XX.
Pelzwaren, XLIII.
Petroleum, XXVI.
Petroleumkocher, XXXII, XXXV.
Petroleumöfen, XXXII.
Pharmazeutische Artikel, III.
Photogr. Apparate u. Zubehör, V, XV, rosa Blatt.
Photo-Arbeiten, V, XXXV.
Pianinos, VI, XXXIV.
Plüsch (für Autos und Möbel), grünes Blatt.
Polituren, Titelblatt, XL.

Portierengarnituren, XXXV.
Puder, XXX, XXXVII, L.
Pumpen-Anlagen, VIII.
Puppenreparaturen, XXXV.

R.

Radioapparate u. Zubehör, rosa Blatt.
Rasierapparate etc., XXXV.
Rasiermesser etc., XXXV.
Rechenmaschinen, XXVIII.
Regenmäntel, 220, grünes Blatt.
Reinigungsanstalt, XVIII, XXIII.
Reiseutensilien u. Reisekoffer, XXXIV.
Restaurants, XXI, XXXII.

S.

Saiten, XXXIV.
Salz, XXVI.
Seide, IX, XXXIII, vor d. Branchenregister d. Inserenten.
Seife, XXX, XXXVII, XLII, L.
Seifenflocken, XXX.
Seile, verschied., XXIV.
Senf, XLI.
Silberwaren, XIII.
Spachtel, XL.
Spielwaren, VIII, XLVIII.
Spritlacke, XL.
Ssuschki, XXX.

Sch.

Schachteln aus Karton (verschiedene), XXI.
Schamottsteine und Lehm, II. Deckelseite, XI.
Scheren, XXXV.
Scheuerpulver, Titelblatt, XLI.
Scheuerseife, XXX.
Schiffahrtagentur, grünes Blatt.
Schlittschuhe, XXXV.
Schlosserarbeiten, VIII.
Schmiedearbeiten, VIII.
Schminke, XXX.
Schnäpse, V, XX.
Schneider, XV, XVI, XLIX.
Schnüre, XXIV.
Schokolade, XVII.
Schreibfedern, 107.
Schreibmaschinen, XXVIII, XXXIX.
Schreibmaschinenarbeiten, XXXV.
Schreibwaren, II, VIII, XXXVI.
Schuhcreme, Titelblatt, XLI.
Schuhe (sämtliche), XVII.
Schulbücher, II.

St.

Stahlwaren, XXXII, XXXV, XLVII.
Staubsaugerarbeiten, XXXV.
Steingut, XLVII.
Stoffe, verschied., IX, XXXIII, XXXVI, LII, nach d. Branchenregister d. Inserenten.
Stopfen (verschied.), XXXV.
Strickarbeiten, XXXV.
Stricke, XXIV.
Strickmaschinen, XXXIX.
Strickwaren, XI, XXXV.
Stärkungsmittel, XXXVII.
Strümpfe, XI, XXXIII, XLVIII.

T.

Taschentücher, XI.
Tauwerk, XXIV.
Technische Kontore, XIII, XXII, LI.
Tee, XLI.
Teppiche, XIV.
Teppichwolle, XXXVI.
Termosflaschen, XXXV.
Textilfabriken, rosa Blatt.
Toilettenseife etc., XXX, XLII.
Trenchcoats, grünes Blatt.

Trikotagen, VII, XXXIII.
Tuchwaren, IX, nach d. Branchenregister der Inserenten.
Tovote, XXX.
Töpferei, XXXVIII.

U.

Überkleider, grünes Blatt.
Übersetzungsarbeiten, XXXV.
Uhren, XIII, XXXVIII, XLV.

V.

Verbandstoffe, III.
Versicherungen, blaues Blatt, grünes Blatt, letzte Deckelseite, XXXI.
Violinen, XXXIV.
Vitragenstangen, XXXV.

W.

Waagen (verschied.), XLV.
Waffen u. Zubehör, XXXV.
Wannenöfen, XLV.
Waschblau, II. Deckelseite.
Wasserleitungsanlagen, VIII.
Wassermesser, VIII.
Weinhandlungen, VII, XX, XLIII, LII.
Weißwaren, VII, XIV.
Wollgarne, XXXVI, LII.
Wäsche, VII, XI, XXXV.
Wäschereparaturen, XXXV.
Wäschestoffe, IX.

Z.

Zahnpflegemittel, XXXVII.
Zeichenmaterialien, VIII.
Zeitschriften, II, VI.
Zement, XXII.
Zentralheizungsanlagen, VIII.

Revaler
Aktien-Bank

Reval, Russ-Strasse 8

Telefon-Automat-Zentrale
Nr. 425-31

führt alle bankmässigen
Operationen aus

Die
Anzug-,
Mantel-,
Paletot- und
Kleiderstoffe der

Narva Tuchmanufaktur

zeichnen sich immmer durch
Eleganz,
Dauerhaftigkeit und
Billigkeit aus

Achten Sie daher beim Einkauf
auf die Fabrikmarke, mit welcher
jedes Stück versehen ist

Überall erhältlich

Aktien-Gesellschaft

„Rotermann Werke“

vorm. Chr. Rotermann, gegr. 1829
Telephon-Sammel-Nummer 425-87

Dampfmühlen für Weizen
Roggen- und Gerstenschälerei
I. Dampf-Brotfabrik Estlands
Kühlhaus und Butter-Export
„Opel“ Automobil-Vertretung
„Continental“-Autoreifen-Vertretung

Wissen Sie?

daß in Westeuropa und in Amerika jeder Familienvater es für seine selbstverständliche Pflicht hält durch Abschluß einer Lebensversicherung für seine Familie zu sorgen.

Ist es Ihnen bekannt?

daß Sie mit einer Zahlung von 3 Kr. monatlich ohne ärztliche Untersuchung eine Versicherung zu Gunsten Ihrer Kinder abschließen können, wobei Ihnen spätestens nach 15 Jahren, im Auslosungsfall aber schon nach einigen Monaten 600 Kr. ausgezahlt werden.

Haben Sie schon darüber nachgedacht?

daß eine Lebensversicherung vielleicht das einzige ist, was Sie Ihrer Familie hinterlassen können, oder wodurch Sie für die Ausbildung Ihrer Kinder vorsorgen können.

Größere Versicherungen auf den Todesfall kann ein 30-jähriger schon mit einer monatlichen Zahlung von Kr. 2.20 für je 1000 Kr. Versicherungssumme abschließen.

Richten Sie eine diesbezügliche Anfrage auf einer Postkarte an uns und wir senden Ihnen eine ausführliche Offerte, die Sie zu nichts verpflichtet.

Estländische Versicherungs-A.-G. „EKA".

Die Estländische Versicherungs-A.-G. „EKA" gewährt:

Feuer-, Lebens-, Unfall-,
Transport-, Autokasko-, Glas-,
Einbruch-Diebstahl-Versicherungen.

estländische Druckerei A.-G. Reval
(vorm. J. H. Gressel).